# 



تصدرها وزارة الشؤون النفت فية الرساط-المغرب الرساط-المغرب

ربيع المثناني 1406 دجنت بر 1985 العدد الثالث والمثلاثون الستنة المثانية عرشرة



# - Jugo

صفحة	شعراء الملحون السلويون	(1
7	محمد الفاسسي	
	من المعربات في القرآن	(2
35	محمد ابن تاویت	
	الطب الإسلامي والعلم الحديث	(3
44	عبد العزيز ابن عبد الله	
	نشاط الدراسات الرياضية في مغرب العصر الوسيط الرابع	(4
77	محميد المنونسي	
	العلاقات الثقافية بين الأندلس وبغداد	(5
116	د. حسين أمين ن	
	معركة وادي المخازن الصغرى	(6
126	د. عبد الهادي التازي	
	المجد اليتيم (شعر)	(7
159	عليي الصقلي	
	القصيدة اليتية والدوقلة	8)
162	عبد القادر زمامة	
	ا ملامح التراث المغربي حول جزيرة العرب	(9
173	الشيخ محمد الجاسس	
	1) الحل الاشتراكي (قصة)	0
188	أحمد عبد السلام البقالي	

	11) مؤلفات ابن البناء المراكشي وطريقته في الكتابة	
207	رضوان ابن شقرون	
	12) الأدب المغربي الحديث في اللغة الإسبانية	
230	د. حســـن الوراكَلـــي	
	13) وصليت في «الطاح» للمتعال (شعر)	
272	محمد الحجوي الثعالبسي	
	14) دراسة مقارنة سريعة عن قصيدتي الرندي وخرخه مانريكه	
275	د. حكه علي الأوسي	
	15) مصادر تاريخ زاوية أبي الجعد (الزاوية الشرقاوية)	
306	أحمد بوكساري	
	16) وفود البيعة بين يدي الرسول عليه (16	
320	د. فـــاروق حـمــادة	
	17) قبــل الرحيــل (شعر)	
339	د. صالىع الأشتسر	
	18) نصوص أندلسية جديدة	
342	إبراهيم القادري بوتشيش	
	19) قالت لي المرآة (شعر)	
362	حـــن الـــوسـي	
	20) صلة الصلة لابن الزبير	
364	محمد بن عبد العزيز الدباغ	
	21) مع المعجم الوسيط في طبعته الثانية	
378	إدريس بن الحسن العلمي	
	22) الإعــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	
386	المناهسيل المناهسيا	

## شيع لملك ون الساويون

#### محترالفايي

ان التحدث عن شعر الملحون من المواضيع التي يتذوقها المغاربة ويقبلون عليها وذلك لأنه التعبير الصادق من مشاعرهم وإحساساتهم وهو ديوان حياتهم وسجل عوائدهم وحضارتهم وهو يحتوي على روائع في كل فنون الشعر. ولا أريد في هذه المحاضرة أن أطيل في الكلام على الملحون عوما فإن كتابي معلمة الملحون الذي سيظهر إن شاء الله قريبا الجزء الأول منه والذي سيحتوي بفضل الله ومنته على عشرين جزءا تكفل بشرح كل ما يتعلق بهذا الفن البديع وإنما أجزئ بكلمة حول اشتقاق لفظة الملحون ما يتعلق بهذا الفن البديع وإنما أجزئ بكلمة حول اشتقاق لفظة الملحون الأن الذي يظنه الكثيرون أنه من اللحن أي الخطأ في النحو ولكن ذلك جاء من تاوفق الحروف بين معنى الغلط ومعنى النغمة فالملحون هو الشعر الذي يلحن ويغنى وفي المعلمة الحجج من كلام ابن خلدون على هذا المفهوم.

والملحون بمعنى الشعر الذي ينظم في مختلف اللهجات العربية ويتغنى به لا تخلو منه ناحية من نواحي الوطن العربي إلا أن ما أنتجه المغاربة فيه

القيت هذه المحاضرة بقاعة الأفراح لعمالة سلا يوم 3 مارس 1984 بمناسبة الذكرى الرابعة والعشرين لجلوس صاحب الجلالة حفظه الله على عرش أسلافه المنعمين.

بلغ الغاية القصوى في الجودة والروعة وأنا أقول هذا بعد إطلاعي على أكثر ما نشر منه في البلاد العربية من الشعر النبطي كا يسمى بالمشرق ومن شعر الملزومة كا يدعي بتونس ومن غيرهما وبعد دراستي الطويلة العميقة للأدب الشعبي في المغرب وفي المشرق وفي الأدب الفرنسي.

وقد حاضرت مرارا في موضوع الملحون عوما وخصصت دراسة لشعراء الملحون الدكاليين ولشعراء الملحون المكناسيين واليوم سأتعرض لشعراء الملحون السلويين وذلك أن هذا الشعر وإن كان لايخلو بلد من إنجاب شعراء ولا قبيلة إلا أن بعض النواحي والمدن تعتبر مراكز هامة للملحون وإذا كانت مراكش وفاس برزتا في هذا الميدان فإن أزمور ومكناس وسلا من أخصب البقاع لظهور شعراء الملحون. ثم ان هناك ظاهرة عجيبة وهي أن أكثر فحول شعراء الملحون أصلهم من تافلالت وإن كانوا لم ينبغوا بها فالمغراوي والمصودي والشيخ الجلالي مثيرد والسي التهامي المدغري وابن علي الشريف وأبو خريص وعبد الرحمن حمدوش والحبابي والعيساوي الفلوس وعدد كبير من الشعراء الذين ينتسبون إلى البيت العلوي كل هؤلاء وغيرهم كثير أصلهم من تافلالت وإن كانوا نبغوا بمراكش أو بفاس أو بكناس أو بغير هذه المدن.

هذا وأن شعراء سلا الذين سأحدثكم عنهم ضاع الكثير من إنتاجهم وهم في هذا كأكثر الشعراء الآخرين باستثناء جماعة قليلة كان وقع عليهم الإقبال في زمنهم فحوفظ على كية وافرة من إنتاجهم ومنهم سيدي عبد العزيز المغراوي وسيدي قدور العلمي والسي التهامي المدغري والشيخ الجلالي مثيره وابن على الشريف وابن سليان ومريفق والشاوي والحاج ادريس الحنش والغرابلي والهادي بناني.

ثم ان أقدم من بلغني خبره من الشعراء السلويين كان يعيش أيام سيدي محمد ابن عبد الله وأدرك أيام مولاي سلمان وهو سيدي عبد السلام الشرقاوي، ومدينة أبي الجعد موطن الشرقاويين أنجبت كذلك عددا كبيرا من شعراء الملحون أغلبهم نبغ في بلده ولكن منهم من ظهر في ناحية أخرى من بلادنا مثل سيدي عبد السلام هذا ولكننا لانعرف عنه إلا الشيء القليل ولم يحفظ من كلامه شيء وعندما أقول لانعرف فعناه لم يبلغ علمي أنا رغم اشتغالي بهذا الفن الفريد منذ ستين سنة تتم في الشهر المقبل حيث أنا رغم اشتغالي بهذا الفن الفريد منذ ستين سنة تتم في الشهر المقبل حيث أنارغ المتيدي قدور العلمي. فإذن يكن أن يكون عند أحد الحفاظة أو الخزانة علم عن هذا الشاعر أو شيء من إنتاجه.

والذي رويته عن الشيخ عثمان الزكي الرباطي سنة 1946 حول السي عبد السلام الشرقاوي هو أنه كان معاصرا للشيخ الجلالي مثيرد وكان صديقًا له وهو المعنى في قول الشيخ الجلالي في إحدى قصائده :

«رايس الفرسان سلوي».

وتنسب له قصيدة في أبي عبيد الشرقي يقول في حربتها:

أزاير العمري جل في أشعاري
وتأمل في مديح سيد أسيادي
أبو عبيد الأفضل من عرب قريش فاض نيله
ولد الفاروق سيدنا عمر

ه ه ه

ومن الشعراء القدماء بسلا مارويته عن الشيخ عمر الاغزاوي رحمه الله من أنه صاحب قصيدة الورشان. حربتها :

سر اورشاني بالعزم تدًى لي علوان للظريفة ذابل الأعيان للظريفة غابل الأعيان سيف العثاني لالة أبو سالف عايشة

ويقول فيها في القسم الأول:

واسباب اعياني يوم جيت لحوز الكدان ريت هيفا تسحر الأذهان بهواها فاني حبها في ساكن الحشا

وتلتبس هذه القصيدة بورشان آخر لشاعر من أهل فاس كان يدعى محمد ابن عمرو، وحيث أن الشاعر السلوي ذكر في قصيدته حومة الكدان وهي بفاس يعتبره بعض الذين بلغهم خبره من أهل فاس. ولكن الشيخ عمر الاغزاوي ذكر لي أن هذا الشاعر لما زار مدينة فاس شاهد بالكدان امرأة جميلة علم أن اسمها عايشة أخذت بلبه ونظم هذه القصيدة وتخيل أنه يوجه لها رسالة مع طائر هو الورشان ليعبر لها عن غرامه. فارتفع الالتباس ويؤسف على ضياعها ولاشك أنه نظم غيرها ولكن لم يبق شيء من إنتاجه معروفا ولقد قيل لي أنها توجد بسلا ولكنني لم أقف على من يدلني عليها.

أما عن اسمه فقد ورد في قصيدته هذه قوله : ابن عمرو غليوطي في بيان عبد الاشراف بلا بهتان

كان هذا رواية عن الشيخ عمر الأغزاوي وما ذكرته هو كل ما علق بحافظته. وأما لفظة الغليوطي فكأنها نسبة إلى السفن القرصانية المسهاة غليوط. وكان مثل سي ابن عمرو الفاسي أيام مولاي اليزيد أي سنة 1204 ـ 1790 ـ 1792).

أما ثالث هؤلاء الشعراء القدماء فهو المسمى الشيخ الكَعبوري رويت خبره عن الشيخ عثمان الزكي الرباطي رحمه الله ولم يبق من كلامه سوى قصيدة الذهبية التي يقول في حربتها وهو يعني غروب الشمس.

راحت الذهبية قبل البهيم هات المالي يروح الليل يروح الليل يروح الليل

وله قصيدة النجمة التي يقول في حربتها:

سلتك بالله يا النجمة باني بقدومك بان الفجر بضياه يتلالا باني يانجمة الصباح في وقتك مابقى مهالة متروك اللعب والمزاح الخضرة الذكر والجلالة في بساط العز والأفراح

وتنسب له قصيدة طاموا وحربتها:

طاموا خيتي علم الفجر تاك من القبلة بعساكره وهجم جيش الليل والي تحت أحكام الرجال الله وراه غير يمشي في حاله كا تنسب له قصيدة أم الحسن.

واسم هذا الشاعر فيه خلاف لأنه ذكر في قصيدته النجمة ان اسمه أحمد ولكن الشيخ عثان الزكي يقول ان اسمه محمد وما في القصيدة غلط ولا يستقيم الوزن بلفظة أحمد.

وكان الشيخ الكعبوري أيام مولاي عبد الرحمن أي أواسط القرن الثاني عشر الهجري وهو عصر ابتداء نهضة الملحون التي ازدهرت أيام ولده سيدي محمد بن عبد الرحمن ويطلق على هذه الفترة عند رجال الملحون وقت صابة الأشياخ.

ويأتي بعد الكَعبوري عاشر لانعرفه سوى بقصيدة نشرها مترجمة إلى الفرنسية المستعرب الفرنسي سونيك في كتابه المعنون بالديوان من أقوال عرب إفريقية والمعرب المطبوع نصه العربي سنة 1903 والترجمة الفرنسية سنة 1904. تحت العدد 74 ص. 145.

وهذه القصيدة في هجوم السفن الحربية الفرنسية على مدينة سلا سنة 1851 أيام مولاي عبد الرحمن وهو يقول في حربتها :

أإبن حسون أفارس العناية سلطان سلا أنت وسيدي ابن عاشر حاشي والله بلادكم لادخلوها كفار

ويقول في مطلعها:

يامولاي حرم النبي وحرم أصحابه تحيي الإسلام واهزم الكافر

غلبنا يارب عليه واهزم جيش الكفار

جانا ومشى مهزوم ليس روح خصلة مر بعد ظل بالكور يشير، واستغيظ بكفره وزادهم القاهر تغيار

حافت له الإسلام الرجال التياك غزاوا فيه بالطعن الباتر هدوه بحرب شديد بعد جانا بشقوف النار

ولقاوه أهل الإيمان بالمدافع والكور حتى دهاوا الكريه الدامر طاح علمه وتشتتوا ألواحه معمى الأبصار وسار على هذه الوثيرة في أقسامها الخمسة وهي في قياس الباقي (22) بنواعير أربع.

ونحن لا نعلم كا قلت عن هذا الشاعر سوى ما ورد في هذه القصيدة من أنه تلميذ الكَعبوري المتقدم كا صرح به في الناعورة الرابعة حيث يقول:

الكَعبوري فصيح لفظ شيخي نبينه هزام الطغيان

ومن ان اسمه كا يقول: محمد والكنوة الواضحة ابن الحسن ولقد سألت عنه كل المهتمين بالملحون خصوصا من اهل العدوتين الشيخ عثان الزكي والشيخ حمان النجار وسيدي ادريس المباركي وغيرهم فلم أجد عندهم خبرا عنه.

وهذه القصيدة لم يجعل لها ناشرها اسما فأسميتها : «الجهاد» أخذا من قوله :

فرحنا وسعدنا في مدينة سلوان على الجهاد ما كان في ماصر في مدن الشرق وناس الجزائر تعطي الخبرا

ثم أن هذه القصيدة كانت متداولة في الجزائر لأن سونيك نقلها عن حفاظ من مدينة قسنطينة رحم الله صاحبها وأثابه.

#### ☆ ☆ ☆

ومن الشعراء السلويين المشهورين محمد الشليح. قد حُفِظَت نحو العشر من قصائده وكان هجا بليغا وكانت صنعته بناء وولد أيام مولاي عبد الرحمن وعمر إلى أن أدرك أيام مولاي الحسن.

وما بلغني خبره من شعره ينحصر في الهجاء والتغزل وفي قصيدتين في الصلاة على النبي عليات وفي مدح دار الضانة وقصيدة اجتماعية وهذه القصائد يبلغ عددها ثلاث عشرة قصيدة هي :

أولا في الهجاء :

1 \_ الداعي ولعلها في هجاء عبد الرحمن حمدوش لأنني لم أقف عليها.

2 ـ الذيب حربته:

يا راوي صغ تراجم أشعاري على حكاية الذيب إلى ربيته في الرياض نصيبه غدار

3 باقي تفهم والكلام مع الأخر كيف قالت رهونة :
 قوم النفاق كاع يغببوا في الهم

4 ـ صفّ الخياطة ـ في هجاء السي العربي معنينو وحربتها :
 صف الخياطة ـ يا اللي جيت بين النفاط
 طابع الرهاطة سكّتك رجَعها للبوط

5 ـ شاهدت اليوم شي مضابع وحربتها :
 شاهدت اليوم شي مضابع شاخوا بقصايد الذراري
 لاطيبة لامساق غير المقت والبسالة

6 \_ الشينية \_ في هجاء الشيخ عبد الرحمن حمدوش \_ لم أقف عليها. ثانيا : في التغزل :

1 ـ رحمة وحربتها :

الراحم يرحم يا الريم انعمي بوصولك واجي على الرضى يا الغزال رحمة

2 \_ طاموا لا أعرف عنها إلا أول حربتها : انصروا السالبة عقلي طاموا

#### 3 ـ عباسة ـ حربتها:

بادريا عباسي المه بكتابي لعند أحبابي نرمي الباس وقل لعباسة مملوكم للريام بقى حبيس) ولم أقف عليها

4 عراض الزين ـ وتسمى خدوج. حربتها :
 زوري رسمي يالالة واجى أكامل المحاسن عراض الزين والبها ألغزالة خدوج

5 \_ شامة \_ وحربتها :

يا الحضرة انصروا تاج البها غزالي قامة العلم الوجيبة بدر التام دوحة انسامي المجاسن صالت والزين لالة شامة لم أقف عليها.

أما قصيدته الاجتماعية فتسمى العينية وحربتها : قلت للمعلم وافق الصانع أعرف الزمان انقلب مابيدك ماتدير ساعف غرض الصناع

ويظهر أنه وقعت منازعة بين أهل الحرف وتداخل المعلم البناء ليوفق بين المعلمين ومساعديهم الذين يطلق عليهم لفظ صانع وهو الذي يلي المعلم فنظم هذه القصيدة التي يؤسف لضياعها ولعلها توجد عند أحد أشياخ سلا.

وقد رويت عن الشيخ عثمان الزكي أن الشيخ الشليح من أهل الرباط وأن السلطان مولاي الحسن بن محمد أعطاه دار لسكناه بسلا إجازة له على قصيدته العينية مما يدل على أنه كان له دور مهم في قضية خصام الصناع

مع معلميهم. وانتقل إلى سلا إلى أن توفي بعد عمر مديد رحمه الله وفي آخر عمره انقطع إلى نظم الشعر ومع ذلك لم يبق من كلامه إلا النزر القليل.

ومن شعراء سلا أيام مولاي سليان أحمد حمدوش وقد ذكر له الرواة الذين رويت عنهم ثلاث قصائد هي عيشة والرياض والساقي إلا أن مولاي الهدي العلوي وكان يقطن سلا وكان من كبار الخزانة ومن الأدباء المتضلعين في أدب الملحون رحمه الله وقد أخذت عنه الكثير وفي آخر عمره المتضلعين في أدب الملحون رحمه الله وقد أخذت عنه الكثير وفي آخر عمره رجع إلى مراكش حيث توفي يقول أن هذه القصائد الثلاث لعبد الرحمن حمدوش وأن اسم أحمد حمدوش في الحقيقة ابن حمدوش. ويؤيده في هذا النظر الشيخ الكحيل وقد كان رحمه الله أيضا من كبار أشياخ القريحة ومن الحفاظة المتفنين وهو كذلك من جملة أساطين المعرفة بالملحون وقد رويت عنه أخبارا مفيدة في هذا الموضوع وأيام المؤتمر الأول للملحون الذي كنت نظمته عراكش سنة 1970 تعرفت بأحد العارفين بشؤون الملحون فخالفها في نسبة عيشة لعبد الرحن حمدوش وأكد أنها لأحمد ابن حمدوش. ولا يمكن الفصل في هذا الخلاف وعلى كل فإن قصيدة عيشة هذه من أحلى قصائد التغزل وهي موجودة في الكنانيش ويحفظها الأشياخ وحربتها:

اعلاش ولاش وفاش ما نجني ورد أعراشي من ورد خدودك يا أم النواجل الغزال عبوش ـ يامولاتي عيشة

وفي الرواية التي تنسبها لعبد الرحمن حمدوش لباش عوض اعلاش ويقال أن أحمد ابن حمدوش كان يتهاجى مع الشاعر الكبير ابن سليان الفاسي.

أما سميه وبلديه عبد الرحمن حمدوش فقد كان أسعد حظا منه لأن كلامه بقي متداولا معروفا وقد كان معاصرا في شبابه له الا أنه تأخر إلى أواخر أيام مولاي الحسن إن لم يكن أدرك أيام مولاي عبد العزيز لأن أكثر شعراء اللحون لايذكرهم مؤرخونا إلا إذا كانت لهم صفة أخرى تؤهلهم لذلك حسب رأي مؤلفي التواريخ والطبقات كأن يكونوا من العلماء أو من رجال الدولة.

. وقد أحصيت لعبد الرحمن حمدوش عشر قصائد على ما بلغ إليه علمي وهي مرتبة على حروف المعجم.

1 \_ الحاجّة \_ وحربتها:

جادت تاج الريام قد علم الصنهاجي صردية الغناج مصباح المولوعات حاجة

2 \_ دامي الأطلال \_ وتسمى فضيلة وحربتها :

ولفى طال الحال وعليَّ أمير هواك ماعدل زوري رسمي أ الصايلة

أ دامي الأطلال أزينة الاسم باشة الريام فضيلة

3 - الداعي ـ في هجاء الشيخ العربي الرحوي الفاسي يقول في حربتها :
 أبرع في شياخة اللغة بالوزن القرعى

أ الداعي ما تقوى بعراض حلتي باشطارك البشيعة تَبَعْت رَيَّ الفزوع

4 ـ الرياض المنسوب لأحمد ابن حمدوش كا قدمنا وحربته: صنت رياضي وغنت فرحتي بين أدواح أشجاره غير أنا والي هواتني الغزال أم كلثوم

وقد أرخها بحروف الجمل «فرج» أي 1288 أي أواخر دولة سيدي محمد بن عبد الرحمان.

5 \_ الكاس \_ وحربته:

طال فرحي بين أوناسي على وصول مراسم ناسي ولا زهو دون رضيع الكاس

6 ـ الليلة وحربتها:

قالت غزالي : كب الكاس أساقي بان الحال يقظ الطبا يحبالما ية في الليلة في الليلة الطبا يحبالما ية في الليلة في الليلة

من نقر الباب \_ في هجاء الحاج ادريس الحنس وقد رد عليه بقصيدة
 عصاء هي قصر العنان \_ وحربة من نقر الباب ويقال من دق
 الباب :

من نقر الباب ما يليه غير جوابه وغربه من جابه من حرقته الضرسة جا الكلاب

- 8 ـ عيشة ـ وقد تقدمت حربتها في ترجمة أحمد ابن حمدوش الذي تنسب
   له.
  - 9 ـ الساقي ـ وهي القصيدة الثانية التي تنسب لأحمد حمدوش وحربتها : حرمتك رادف العراقي : خمرنا وشمعنا باقي : أنا ياساقي كبه لاترثى على العشيق
- 10 ـ سيد الملاح ـ وهي القصيدة الوحيدة التي هي في غير العشاقي من تغزل وهجو وهي في مدح النبي عليلية وحربتها.

سيد الملاح: صلى الله على الماحي: محمد شافع البرية وعلاج الروح بصلاته الاسلام رابحة

وأصل عبد الرحمن حمدوش من الغرفة بتافلالت وكانت صنعته خراطا وكان يحفظ القرآن وأكثر كلامه كا رأينا في التغزل وبرع في الهجاء أيضا وكان يتهاجى بالخصوص مع شعراء فاس.

#### ☆ ☆ ☆

ويأتي بعده الشاعر المشهور البري وهو لا يزيد في تسميته في قصائده على قوله مثلا في المصباحية وفي العروة الوثقى، قال البرى «نظمته التوشاح»: وسلام الله على الأشياخ من عند البرى صاحب المعاني في أشعار

ولكنه قال في صلوا على طه المدني :

نسبي نبينه من آل الرسول ما خفيت لجمع العرفان

فهو هكذا من آل البيت ولكن لايعرف إلا بالبري ـ وهو لاشك أكبر شعراء سلا القدماء وكان ينظم في أكثر فنون الشعر وبالخصوص في ما يسمى عندهم بالمدح ويقصدون به ما سوى الشعر الغنائي وذلك كالتوسل والحكم والوصايا. وكان البري يعيش أيام سيدي عمد بن عبد الرحمن ويذكر في قصائده أنه تلميذ النجار شيخ الأشياخ بفاس والذي أصله من مراكش وقد خرج على يده جمهور من شعراء الملحون يعترفون كلهم بفضله علهيم حتى أن أحدهم وهو الحاج عبد الفضيل المرنيسي لا تخلو قصيدة من كلامه من تنويه بشيخه حيث يقول دائما بعد اسمه تلميذ النجار وهذه التلمذة تدل على أنه أقام مدة بفاس وقد كان كثير الترحال فقد زار كل نواحي شال المغرب كالقصر الكبير والعرائش وطنجة ومولاي عبد السلام بن مشيش وتازروت ووازان وتطوان.

وقد أحصيت له أربع عشرة قصيدة وهي مرتبة على حروف المعجم :

من بغى يرادف يقصد مولاة الرديف المصباحية بالسرب البيضا هما أولاد مصباح

8 - صلوا وسلموا عن جيّد العرب - وحربتها: صلوا وسلموا عن جيد العرب والعجم والديام وجميع ما في الأنساب

9 ـ صليوا على طه المدني ـ ولها شهرة ذائعة حتى أن الأشياخ يسمون بها كل القصائد التي نظمت من بعدها في قياسها أو كا يقول أشياخ سلا «في قدها» ـ وحربتها:

صليوا على طه المداني سلطان الآخرة والدنيا هو إيمامنا تاج بني عدنان

10 ـ عيشة ـ وحربتها : أمبروم السالفين عيشة الهلال الضاوي والضو من ضيها ضوى عابوا قومان فيه وإلى عابه ما صابه

11 ـ العروة الوثقى ـ وهي تصلية حربتها: صلى الله على من سرى ليل المعراج وفضله المولى واخناره يتسمى بلقاسم وبعد بلقاسم زين الزين

12 ـ القلب ـ وهي قصيدة في الحكم وحربتها:
من كرهك يالقلب كرهه واشييك أنت مسيده
من بالك غير حيده خليه على هواه لا تدخل لاسواق المعاندة

13 ـ الشعبة ويقال لها شعبة الراس ـ وهي أيضا في الحكم ـ وحربتها : كل شعبة تتقلب غير شعبة الراس هاكذا سولني وتصبني مجرّب

- 1 \_ أبو نجلات \_ وحربتها :
- أبو نجلات نجلاتك جرحوني في ذاتي ذراعك درلي وساده اله واحنا يالالة أخوت.
  - 2 \_ التوبة \_ وحربتها :

توبة طلبتها من عند التواب من عليه اتْكالي ورجاي بدل يا مولاي سيّتي بالحَسّنة

3 - التوسل ـ وحربته :

يامن لا يسهى ولا ينام في ملكه وجهنا للخير واغفر لي يامولاي زلتي بنبيك الصادق الأمين مع آله

4 \_ الجلانية \_ وحربتها :

أزاير زور بالأقدام الأمير البغدادي مولاي البغدادي عبد القادر من ضيافة لالة خيرة.

5 \_ الحجّام \_ وحربته:

ما احتجت لولد صنعة واشمة ولا يتكشف عن بهاها حجَّام ولا يتكلف عن خزين كنزي حجام

6 ـ زهرة ـ وحربتها :

أدام الله الحسن والبها والزين المكول والعيون النحارة يا سلطانة الاريام لالة أبو سالف زهرا

الصباحية ـ نظمها عند زيارته لضريح لالة منانة المصباحية مولاة العرائش وهي شريفة من أولياء أولاد مصباح الإدريسيين أهل تازورت ـ وذكر في هذه القصيدة جملة من الأولياء لذلك تسمى أيضا جمهور الأولياء وهي مشهورة محفوظة وتوجد في عدة كنانيش وحربتها:

#### 14 \_ الوصاية \_ الحربة :

ياراسي نوصيك يالزايد عنوة مابي

رويت خبرها عن شيخ اسمه أبو جمعة كان بالرباط ولم يعلق بفكره سوى فراش هذه الحربة والغطاعات عنه.

ولا ندري بالضبط تاريخ وفاة البرى رحمه الله وهو في هذا ككل شعراء الملحون كا قدمنا وكانت صنعته درازا وكثر من هؤلاء الأشياخ كانوا يحترفون هذه المهنة.

#### 4 4 4

والآن نتعرض لشاعر عمر عمرا طويلا بلغ خمسا ومائة سنة فعاصر سبعة من ملوك الدولية العلوية من محمد بن عبد الرحمن إلى محمد الخامس تغمدهم الله برحمته ونعرف بالضبط تاريخ ولادته وهو سنة 1260 هـ وتوفى سنة 1365 هـ واسمه الحاج ابراهيم الطبرابلسي ورغم بقائه إلى هذا العصر فلم يبلغني من خبر شعره سوى قصيدتين أولاهما الفصادة في السوسي المزلوك وحربتها:

#### ما أعظم يوم نواوا الخوضات للفصادة

#### وأولها :

جمهور من الريام انشالوا وعلى الزهو فى حين احتالوا ولم أقف عليها وله ربيعة. ولا شك أن أشياخ سلا يعرفونه ولعلهم يحفظون شيئا من شعره أو عندهم كنانيش تحتوي عليه.

4 4 4

وفي أيام مولاي الحسن الأول ظهر بسلا شعراء أذكر من بلغني خبر عنهم أولهم الحاج أحمد بن علي السدكالي السلوي وهو عم المؤرخ ابن علي الدكالي للغني من أخباره أنه كان عدلا بمرسى الرباط وتوفي في آخر أيام مولاي الحسن، وكان ينظم في العشاقي وكان الشيخ قدور البهلول السلاوي والحاج إبراهيم الطرابلسي يحفظان كلاماه ولم يبلغني سوى خبر تسع قصائد عندى منها ثلاث وهذه القصائد التسع هي :

1 - زينة اللبة - وحربتها:

يازينة اللبه حزت من الغزال الرقبة ياتوقة البها الرقابة نسل القراهب زينك ورانا عجايب واستولى بالاحكام على القلوب

2 \_ الكاس \_ وحربته:

ناوليني خمر الكاس واعتق ياساقي مهجتي بكل كياس على الصدر نرشبها تنكيس تحت عيون النرجيس

- 3 المرسم لا أعرف عنه إلا اسمه ولكن حقق لي الشيخ حمان النجار أنها لشيخه السي العربي معنينو وسنذكره في ترجمته
- 4 نظلب ربنا يتلاءم جمعي ويروى طالب ربنا إلخ ـ وحربتها: نظلب ربنا يتلاءم جمعي مع الحبيب إلى نهوى في مقام مرفوع. وتنسب هذه القصيدة أيضا للشاعر الحبابي الفاسي.
- 5 عويشة ـ لاحربة لها في النسخة التي وقعت عليها وأولها :
   هب علي ريح الهوى وحرك غصني من النوم باس
   ولا اسم لها كذلك فسميتها عويشة لقوله في آخرها
   مولاة الدواح والمقايس الغزال عويشة بانت قدامى بارزة
   وبيدها تهدى لي الكاس

6 ـ الفجر ـ وحربته:

بالوصال من خناري الفجر راه ارسل الافراق والخيم

تيقظ يا نديم برد لي ناري ق تغنم فرجه في عساكر الفجر

7 \_ الساقي \_ وحربته:

صبها حمرة من بلارها عراقی و إلى سكران عالجه ياساقي شي رحيق وشي منك ريق

ولما ينظم شعراء الملحون خمريات فاما أن يقصدوا بذلك الخرة الإلهية كسيدي قدور العلمي وغيره من الصوفيَّة والأولياء وإما ليظهروا براعتهم في هذا النوع من الشعر الغنائي ـ وقد عارض بها الساقي لسيدي التهامي المدغري وزاد فيها النواعير وقصيدة السي التهامى خالية منها:

8 ـ 9 ـ قصيدتان كان ذكرهما لي مولاي المهدي العلوي نزيل سلا رحمه الله وليستا من التي ذكرت وأسجل اسمها ولا شك أن أشياخ سلا عندهم من خبره ومن كلامه أكثر مما حصلت عليه. وكان مولعا بالتزويق في شعره والاتيان بالجناسات المتنوعة ولكن بدون تصنع رحمه الله وأثابه.

#### 4 4 4

ومن شعراء هذه الحقبة السي العربي معنينو وكان في أول أمره نجارا ثم صار مؤذنا بضريح سيدي ابراهيم معنينو وتقدمت له دراسة في صغره لكنه انقطع عنها واشتغل بقرض الشعر وتخرج على يده بعض أشياخ الملحون من جملتهم الشيخ حمان النجار الذي أروى عنه أخباره. وفي آخر عمره صار مذررا بكتاب سيدي سعيد وهنا أيضا تخرج على يده عدة طلبة

وتوفي وهو مؤذن ومذرر عن سن تناهز الثانين سنة 1348 هـ (1930) كا أرخ وفاته سيدي ادريس المبارك في قصيدة يرثيه فيها.

وكان تلميذا للشيخ عبد الرحمن حمدوش وكان ينضم في سائر فنون شعر الملحون وقد بلغني من أخبار كلامه عشر قصائد ولا شك كا قلت عن الشعراء الآخرين أن أشياخ وحفاظ سلا حافظوا على شيء من كلامه أما القصائد العشر المذكورة فهى :

- 1 الحاجة ـ لا أعرف حربتها وهي في قياس الغالية للسي التهامي
   المدغري.
  - 2 ـ خدوج الأولى ـ في قياس سيدي محمد للسي التهامي المدغري.
- 3 خدوج الثانية ـ في السوسي المزلوك في قياس الزضمة للشيخ الجلالي مثرد.
  - 4 \_ لالة الزهرا \_ وحربتها:

أ لالة الزهرا في الزين ماتشبهك زهرة وادواحك أ الريم زهاروا كل غصن زاهر حسنك منعوت في المزاهر زوريني يا أم الثبوث زهور

5 \_ زهور وحربتها :

ما درى يا الأيام واش تلاكيني بالخنار مصباح المولوعات عارمي أبو سالف زهرا من لا ننساها راية النصر أبو دواح زهور

- 6 ـ المرسم وحربتها جيتك يارسم الماجدين صبتك ساطع بالنور نسالك على البدور فيدنى بالله واين ساروا
  - 7 \_ من عشقي في مديح النبي راغب وحربتها:

من عشقي في مديح النبي راغب أسامعين قولي زيدوا في صلاة النبي والآل والاصحاب

8 \_ الفجر \_ أول حربته:

راح البهيم غدر يا ساقي

9 \_ فرحة نهاري \_ حربتها:

فرحة نهاري فرحة بوجود الخنار من صال بالحسن والتبختيرة ـ وتنسب للشيخ أبي بكر حركات.

10 \_ الساقي \_ وحربته:

قالوا جمع العشاق غدر المدام أساقي وقظ ناس الحال بالعزم واسق من ابريق للعاشق والمعشوق للعاشق كلا الله الله الله الله الله اللهاء

وممن ذكروا كشعراء في الملحون المؤرخ الكبير أبو العباس أحمد الناصري صاحب كتاب الاستقصا ولكنني لم أقف على شيء من كلامه ويقال إنه كان رفيقا للشيخ الشليح رحمها الله.

وكانت بسلا امرأة تسمى منانة حضرية وكانت تنظم في الذكر والمديح وتلقى إنتاجها في مجامع النساء ولكنني أيضا لم أقف على شيء من كلامها رحمها الله.

**ል** ል ል

ومن شعراء هذا العصر الشيخ أبو بكر حركات وتأخر إلىأيام مولاي يوسف وهو تلميذ اللشيخ عبد الرحمن حمدوش وكان ينسخ كلامه وتنسب له فرحة نهاري ويقال أنه لما نظم شيخه عبد الرحمن حمدوش الليلة نظم هو

فرحة نهاري وقال لـه إنني زوجت لـك ليلتـك بنهـاري، ولكن حقـق لي الشيخ عثمان الزكي أن فرحة نهاري هي للشيخ العربي معنينو.

ولم يبلغني عن إنتاجه سوى قصيدتين إحداهما المطموس نظمها في هجاء الشليح ردا على قصيدته الذيب وحربتها :

واش المطموس يشابه القارى أمن بغى يعارضني بالجبهة مصنصلة ما باقى تقار.

والتاينة عنوانها حَجّبة ولا أعرف عنها شيئا.

وكان الشيخ أبو بكر حركات عدلا وانتقل في آخر عمره إلى الدار البيضاء حيث توفى رحمه الله.

#### 습 습 습

ومن شعراء الملحون بسلا أيام مولاي عبد العزيز الشيخ ابن عبود وكان من شيوخ الطريقة الدرقاوية وهو والد صديقنا الدكتور المهدي ابن عبود وهو ناظم القصيدة الجفرية اللامية المنسوبة للفقيه العميري المكناسي وقد حقق لي مولاي المهدي العلوي والشيخ العربي الزهروي المكناسي أنها لابن عبود وأن هذا الأخير هو الذي نسبها للفقيه العميري وذكر أنها جاءته من مكناس وذلك لأسباب سياسية وقد ذكرت في باب موضوعات الملحون من المعلة أن الشعراء، كانوا يتخذون وسيلة النظم في الجفريات وهي قصائد التنبؤ بالمستقبل لنقد الحكم ومحاولة إصلاح الأحوال الاجتاعية وحيث أن الفقيه العميري هو أشهر الناظمين في هذا الموضوع فإن الشيخ ابن عبود نسب قصيدته له ولم يبلغني سوى حريتها وكان نصها عند الشيخ ابن عبود نسب قصيدته له ولم يبلغني سوى حريتها وكان نصها عند الشيخ

العربي الزهروي وتوفي رحمه الله قبل أن ينسخها لي وقد أخذت عنه عشرات القصائد وأما هذه الحربة فهي :

يا أهل الله عارى راني منزله ارغبوا فينا شوفوا من ضيق الحالة أسيدنا يفك العزيز من راهم وحلوا

وذكر لي الشيخ العربي الزهروي أن مما يدل على أنها ليست للعميري أنه عادة نظمه لا يستعمل السَّرح والرواح وهي طريقة في عروض الملحون ليس هنا محل شرحها وقد تكفلت بذلك في معلمة الملحون وابن عبود يستعمل السَّرح.

ولم يبلغني شيء من كلامه رحمه الله.

#### 4 4 4

وهنا نصل إلى شاعر كبير من فحول شعراء الملحون وهو الشيخ محمد بن على الدمناتي المسفيوي نسبة إلى أسفي نزيل سلا واعتبره من شعرائها لأنه قض بها اكثر أيام عمره وبها نظم أكثر شعره الكثير.

وقد ولد بأسفي أيم مولاي الحسن الأول وبدأ يتعاطى نظم الشعر وهو لا يزال بالمسيد ثم سافر إلى الحجاز يقصد الحج ورجع إلى المغرب وحج مرة ثانية وذهب إلى أسطنبول واستخدم في الجيش التركي ولما رجع إلى المغرب احتى بالدولة العثمانية لذلك لما قامت الحرب العالمية الأولى ألقى عليه القبض الفرنسيون وسجن بحبس عين مومن وبقي سجينا أربعة أعوام ولما أطلق سراحه جاء إلى مدينة سلا واستوطنها. وكان يلازم الشيخ ابراهيم الطرابلسي وبقي بها مشتغلا بنظم الشعر إلى أن لقي ربه بعد مرض

دخل من أجله مستشفى مولاي يوسف حيث توفي سنة 1353 هـ 1945م ودفن رحمه الله بشالة وكان عزبا لم يتزوج قط.

وهو من الشعراء المكترين وقد أخبرني مولاي المهدي العلوي أن عدد قصائده يفوق الألف ولا شك أنه أكثر شعراء الملحون المغاربة إنتاجا.

وقد أحصيت له سبعا وثلاثين ومائة قصيدة عندي منها ثمان وثمانون وكان له حفاظان أي راويتان هما ابن عيسى الشنتوي الفاسي والشيخ محمد ابن غانم وكان يحفظ كلامه أيضا الشيخ أحمد العمري.

وكان الشيخ المسفيوي عيسوي الطريقة وينظم ذكرات في هذه الطريقة وكلامه محفوظ بفاس وبمكناس عند رجال الطريقة العيسوية.

وكان ينظم في كل الشؤون من عشاقي ومدح وامتاز شعره بقصائد في الخترعات العصرية من كهرباء وغاز وسيارات وغواصات وسفن حربية وغيرها وطرق كل مواضيع الملحون المعروفة فله قصائد في ترحيل الشمس وفي التصليات وفي التوسل والحراز وله خمس قصائد فيه والحجام وجمهور البنات والجفريات وفي أكثر أساء النساء وفي الخلخال وفي الخلق أي مولد النبي المنتق وفي اللطيف وفي الرحلات وفي المرسول وله خمس قصائد فيه وفي النشأة أي بدء الخلق وفي الفقيه وفي القاضي وفي الفرصان وفي الساقي وله فيه أربع قصائد وفي الغزوات أي الشعر الملحمي وفي الشمعة وفي شعبانة وغير هذه المواضيع مما لا يمكن أن أستعرضه في هذه المحاضرة إذ الشاعر المسفيوي يحتاج إلى دراسة خاصة وعندما يتنبه أساتدة الأدب بجامعاتنا إلى هذا التراث الأدبي يجد طلابهم فيه مرتعا خصبا لتحضير الأطرحات فيه.

فاكتفى بهذا القدر وفي معلمة الملحون تفاصيل عن هذا الإنتاج الضخم رحم الله صاحبه وأتابه.

#### **☆ ☆ ☆**

ومن هؤلاء الشعراء المتأخرين سيدي حمادي المكناسي وهو شريف إدريسي من أهل مكناس وسكن مدينة سلا حيث كان يكتب التائم وتوفي مسنا حوالي سنة 1936 وكان ينظم في العشاقي وفي المدح ونسب له مولاي المهدي العلوي القصيدة التي حربتها:

أنا هربت لك أرسول الله من عدياني يبليس والهوى والدنيا والنفس زلغوا بي جاروا مارتاوا علي

ووجدت نسبتها للولي الصالح سيدي الحاج محمد بن علال من أولياء مراكش.

وتنسب له قصيدة في قصة سيد فضلون. ولعل عند أشياخ سلا معلومات عنه أكثر من هذا.

#### ☆ ☆ ☆

وحوالي سنة 1936 توفي أيضا شاعر عرفته بوقوفي على ديوان صغير له يحتوي على إحدى عشرة قصيدة كاملة وقسمين من أخرى وأول حراز، وقصائده باستثناء الحراز وقصيدة في الطوموبيل (ولم تكن لفظة السيارة معروفة إذاك) وقصيدة الباتول كلها في التشوق إلى النبي عَلِيلَةٍ، واسمه سيدي محد بن الحاج العلوي وهو يتسمى في كل قصائده ويذكر أن الكنوة ابن الحاج ويفخر بنسبه الشريفة وينص على أنه في سلا بحسه أما قلبه ففي المدينة المنورة وكثيرا ما يجعل زربا لقصائده.

أما قصائده في موضوع التشوق إلى النبي عليه فإنها تعبر عن حرارة وشوق على النبي عليه والسلام. وشوق عميق إلى طيبة الطيبة على ساكنها أفضل الصلاة والسلام.

وتاريخ وفاته أرويه عن سيدي إدريس المباركي رحمها الله.

#### ☆ ☆ ☆

ومنهم أيضا الشريف سيدي الحاج المامون العلوي المكناسي نزيل سلا وقد ضاع كلامه وذكر لي سيدي إدريس المباركي أنه يوجد عند ولده سيدي محمد بن المامون وهو ينظم أيضا ولاكن لم يبلغني منه شيء وهكذا فإن الميدان فسيح لمن يريد أن يبحث وتوفى سيدي الحاج المامون رواية عن المباركي سنة 1926 رحمه الله.

ومنهم شاعر كان يعرف بدريهم واسمه محمد بن الهاشمي السلوي وأصله من دكالة وعرف بقصيدتين هما الراديو والشانطة وله قصيدة الشطرنج.

وحربة الشانطة:

إلى بغى يسافر يمشي حتى لمانطة الله يحضي الشانطة الله بالك لا يكون مغفل ويصير له بحالي.

ومنهم الحاج أحمد الطرابلسي ولا أدري هل له علاقة مع الحاج إبراهم الطرابلسي المتقدم الذكر. وهو من الشعراء المتأخرين وكان حيا سنة 1971 حيث كان مؤدنا بمسجد الحيحي بتابريكت عندما اطلعت على ثلاثة دواوين صغيرة له تحتوي على اثنتين وأربعين قصيدة عندي كلها. وهو أيضا من المكثرين وإن كان لم يبلغ درجة المسفيوي ولا سيدي إدريس المباركي

في كثرة النظم وشعره عتاز بوطنياته فله في ذلك عدة قصائد منها «الخائن» في التشهير بالخونة ومنها «المقاومة» في جهاد الملك والشعب إلى أن نال المغرب استقلاله ومنها «الغيبة» في نفي بطل المغرب محمد الخامس تغمده الله برحمته مع عائلته الكريمة وله في شفائه قصيدتان «الراحة» و«الشفاء» وله قصيدة في عيد العرش وله الرحلة في زيارة محمد الخامس لأقاليم الشمال.

ونظم كذلك في العشاقي عدة قصائد وفي الصلاة على النبي على النبي على النبي على النبي على النبي على النبي على المواضيع الحية.

ومنهم السي محمد بن الحاج الهركوي نزيل سلا وأصله من مراكش تحوفي سنة 1946 رواية عن سيدي إدريس المباركي وأعرف له تصلية حربتها: يا رسول الله جد ياضي اللهاحي في قياس احميدوا لابن سلمان الفاسي وكان يبيع الملابس القديمة رحمه الله.

#### ☆ ☆ ☆

ومن المتأخرين أيضا الحاج حمان النجار وهو من المكثرين وقد تعرفت به ما بين سنة 1938 وسنة 1941 وأهدى لي ديوانه بخط يده وهو يحتوي على خس وخمسين قصيدة وهو يكثر من استعال المحسنات البديعية ومن تضين الحرفين أي لزوم ما لا يلزم ومن القصائد الغير المنقوطة والقصائد المنشوبة وهو اصطلاح يطول شرحه ويقلد كبار الشعراء في المواضيع التي طرقوها وفي بحورهم وأساء قصائدهم، فلا أطيل عليكم بذكرها ولكنني في معلمة الملحون أتيت بأسائها وفاء له ولجهوده في هذا الفن الفريد رحمه الله وأثابه.



ولسيدي إدريس المباركي آخر الشعراء السلويين القدماء وقد ولد سنة 1889م بسلا وحفظ القرآن وهو ابن اثنتي عشرة سنة وأخذ بعد ذلك من علماء العدوتين مثل سيدي عبد الله ابن خضراء الحاج محمد الصبيحي والجراري وكان حزابا في ضريح العربي الصالح القطب سيدي عبد الله بن حسون وكان والده إماما بهذا المسجد.

وتوفى يوم 19 مايه 1983م عن سن يتقارب المائة سنة ودفن رحمه الله بالزاوية المباركية بسلا.

وقد عرفته سنة 1976 وأطلعني على ديوانه وأخذت منه نسخة مصورة وهو يحتوي على تسع وأربعين ومائة قصيدة من أول اشتغاله بالنظم إلى سنة 1932م وفي أيام الحركة الوطنية نظم قصيدة في المقاومة يحث فيها المغاربة على مساندتها والتشبت براعيها الملك محمد الخامس رحمه الله وقد أطلعني عليها الشريف الأستاذ عبد المجيد الحسوني مطلعها:

ماا حُلا كاس المنيا اعلى لوطان كافحوا يا شبان اعلى وطانكم

أما كلامه فيدور حول كل مواضيع الملحون ويكثر من التصليات والدعوات وهو يرتى كل الأشياخ الراحلين وقد اقتبست من ذلك ما أشرت إليه في تراجمهم السابقة، ونظرا لكثرة كلامه فلا يمكن أن أذكر هنا تفاصيله واكتفى بالإشارة إلى بعض قصائده منها في العشاقي بحر الغرام والحراز والعرصة وهنو وملكة وله قصيدة على شاكلة كلام الشيخ المسفيوي في نظم المخترعات الحديثة وعنوانها خصام الكهرباء والبرق وله غير ذلك رحمه.

ومن شعراء السلويين أيضا سيدي عبد الحيد العلوي وهو من الجيدين وقد توفي في السنين الأخيرة وله ديوان وقفت عليه يحتوي على إحدى وأربعين قصيدة وجلها في الصلاة على النبي وأيلية، وفي التشوق إلى قبره الكريم وله عدة قصائد في مدح بطل المغرب والاستقلال محمد الخامس رحمه الله ووارث سره الملك الحسن الثاني نصره الله وله في العشاقي قصائد طريفة منها الغالية وغيتة والساقي والربيعية ولالة نجيبة واللحظ الصردي واستئناف الحب وحب الزين صعيب، وله قصيدة في نصح سواقي السيارات ساها وصاية، وقد شارك في المباراة التي كنت نظمتها بمناسبة عيد الأربعين لصاحب الجلالة الحسن الثاني ونال الجائزة الأولى رحمه الله.

أما الشعراء المعاصرون الأحياء أطال الله عمرهم فلي عودة إلى الكلام عليهم في مناسبة أخرى وعلى كل فقد ذكرتهم كغيرهم من شعراء الملحون المغاربة في معلمة الملحون التي أشرت إليها سابقا.

هذه محاولة لتسجيل ماضي هذه العاصمة الثقافية في ميدان الملحون تعرضت فيها لخمسة وعشرين شاعرا من أبنائها وأظن أنني لم أغفل أحدا وفوق كل ذي علم عليم ومن المولى تعالى نستد العون والتوفيق.

الرباط محمد الفاسي

### مِنْ مَلِي الْمُ الْم

#### محت إبرتا ويت

نريد بالمعربات، الكلمات الغير عربية، التي دخلت اللغة العربية، وخضعت لقوانينها، غالبا، فهي أخص من الدخيل الذي يقتحم العربية، ويظل غريبا فيها، هجينا دخيلا أجنبيا عليها.

ونقول «غالبا» لأنه من غير الغالب، قد يبقى على سمة فيه، لاتتفق مع السمات العامة، التي يعترف بها التصريف، أو الاشتقاق المألوف لهذه العربية.

ومن القوالب التي تخضع لها المعربات، التصغير، الذي نجده في نحو «عزير» الواقع في القرآن، ونحو «جريج» الذي عرفته العربية، في المرحلة الأولية بالإسلام.

ومن الغريب أن نجد في غير العربية، هذا التبني للكلمات الأجنبية، بعد إخضاعها للتصغير، ففي الاسبانية نجد كلمة Male الفرنسية، وكان في

الإمكان، أن تصير هذه Mala إسبانية، بدون تصغير<sup>(1)</sup> ولكن الكلمة Mala تستنكف، في هذا الإلحاق، لأن معناها في الإسبانية، قبيحة أو سقية، ومن الغريب كذلك، أن هذه اللغة لما تبنت الكلمة مصغرة، واحتاجت إلى تصغيرها، ظانة أنها غير مصغرة بالفعل، صغرتها هكذا Maleten.

كا أن كلمة Carpeta ماهي إلا تصغير لكلمة Cartable الموجودة في الفرنسية كتلك، فحذفت بعض حروفها لما صغرت، والكلمة في أصلها يونانية، كذلك صغرت في الإيطالية Cartella، والغالب أنها معا أخذتا الكلمة من الفرنسية، وهذا ما يقع في بعض الكلمات بالعربية، عند تصغيرها، ومنه المسمى بترخيم التصغير.

وإلى جانب التصغير، يقع التعريب، بأداة التعريف، كا نجد في كلمة «المسيح»، بل نجد ذلك بمجرد التحويل بها مثلا، كلمة «ألكسندر» تحولت إلى «الاسكندر» بتقديم السين على الكاف، وباعتبار «ال» للتعريف، داخلة على «سكندر» فجاء هذا مجردا منها في الفارسية، التي لا تعرف هذه الأداة(2).

وقد عرفت المعركة التي انتصر فيها الإسلام على المسيحية، أيام الموحدين، بمعركة الأرك، تعريبا لكلمة «ألاركوس» أي الأقواس سوى هذا، فإن الجمع على صيغة معروفة بالعربية، يصير الكلمة الأجنية عربية، مثل «كنوز» وقناطير» وقد تضاف إليها الأداة، كا في القرآن، ولكن التعريب

<sup>1)</sup> كا نجد نحوها في البرتغالية.

<sup>2)</sup> والأصل اليوناني «ألكستندروس».

حصل بدونها، وهو صيغة الجمع العربية، كا في «كنوز»، وقوله: «وأتينا، من الكنوز ومن الجموع»، قوله:

## «وشروه بنن بخس دراهم»

أما الاشتقاق منها، فهو عملية عربية صرف، لا دخل لغيرها فيها، إلا من حيث المادة الأولى المشتق منها، كا في القرآن كذلك ﴿ زين للناس حب الشهوات من النساء والبنين والقناطير المقنطرة ﴾ فقد اشتق اسم المفعول بعد الجموع، من كلمة «كنطال» اللاتينية، نسبة إلى «كنط» أي المائة، وتحولت اللام إلى راء، كا في «الخير» الواردة، في سورة العاديات، وكا هو مطرد بالبرتغالية.

وفي القرآن كذك ﴿ والذين يكنزون الذهب والفضة ولا ينفقونها في سبيل الله فبشرهم بعذاب أليم، يوم يحمى عليها في نار جهنم، فتكوى بها جباهم وجنوبهم وظهورهم، هذا ما كنزتم لأنفسكم فذوقوا ما كنتم تكنزون ﴾. ومنه ﴿ وإذا قيل انشزوا فانشجزوا ﴾. وكذلك «نُشوزَهُنَ » ومن «نُشِزَهَا» للارتفاع المراعي فيه لزوما؛ كا قال الراغب، مشتقا من «ناسازا».

ومن وسائل التعريب، إضافة الكلمة غير العربية، إلى العربية، كا في قوله: ﴿ويستخرجا كنزهما﴾ وتقدم أن هذا عومل كأنه عربي، وفي قوله: ﴿لُولا أَنْزُلُ عليه كنز﴾ وقوله: ﴿أو يلقى إليه كنز﴾.

وقد عاملت العربية قنطار وكنز ودينار ودرهم، معاملة العربية أصلا، كا في قوله: ﴿ومن أهل الكتاب من أن تامنه بقنطار يوده إليك ﴿ ومنه ﴿ وآتيتم إحداهن قنطارا ﴾.

وهكذا نجد العربية عرف فيه المُعَرَّبُ، كا عرف الدخيل، وأذْعَن لهذا النحو والتصريف، خصوصا في المنوع من الصرف، فكان هذا الاستعال لا يخرج عن العربية، ما تضنته هذه، والمسألة في غير البساطة، فاستعال كلمات أجنبية، معاصرة، في نص من النصوص العربية، لا يخرجه عنها، تدخلت فيه هذه العربية أم لم تتدخل، خصوصا في الأساء، وأخص منه الاعلام فيها.

إنما الشيء الوحيد، الذي لم تقبله العربية على علاته، ويجب أن لا تقبل، هي الحروف نفسها التي لاعهد للعربية بها، مثل الزاي الفارسية التي تنطق بثلاث نقط، فقد تحولت هذه إلى زاي، كا أن الكاف الفارسية كذلك، تحول إلى كاف أو إلى قاف. وكذلك الجيم الفارسية تحولت إلى صاد، غالبا؛ كا أن كلمات «صين» و«صبخ» و«صك»، أو إلى سين؛ كا في كلمة «سراج»...

وهكذا يجب أن تعامل هذه الحروف ومثلها، مما يوجد في اللغات العربية، معاملة عربية في النطق والكتابة، وهي ما تستعمله اللغات الأوربية نفسها، بعضها مع بعض، أو مع غيرها، فكلمة «أويل» الانجليزية، تنطق «وال» في الفرنسية، وكلمة «بنج أب» تنطق في الاسپانية «بنخاب» كا أن الحروف, V, F, J, Z, G, C المفردة يختلف بعضها عن بعض في النطق، الإسباني والإيطالي والألماني والإنجليزي والفرنسي، (زيادة عن الحركات الختلفة مثل A, E, I, U) أو المركبة، مثل CH, SH, SCH. أما الروسية التي قلبت بعض الحروف عن وضعها المتعارف في غيرها، كا تحررت في نطق بعضها، فعروف عنها.

لقد أطلنا في هذا التنظير، وإن لم نوفه حق قدره، وربحا اعتبر خروجا عن الموضوع، ولكنه على كل حال يزيده توضيحا وتحيصا وعلى كل فالأصل في كلمة المعرّب، أن الكلمة، استعملت في العربية، بعدما كانت مستعملة في لغة أخرى، فتقبلتها اللغة العربية، كا تقبلت الأمة العربية، من يهاجر إليها، من الشعوب، فيساكنها، ويلبس لباسها، ويتقلد تقاليدها، ويأكل أكلها ويشرب شرابها، وإن احتفظ بالنسب الأول، احتفاظ العرب بأنسابها، فإن أحفاده مع السنين، ربما تخلوا عن هذا النسب، أو نسوه بالمرة وكذلك يقال في الكلمة التي تدخل إلى العربية، فإنها تساكنها وتصاغ حسب صياغتها، أو قريبا منها، ومع السنين تصبح عربية وربما تنجب، بعدما كانت عقيا في بيئتها الأولى، فيعتقد الناس أنها أصيلة في هذه البيئة الثانية، كا سنجد لذلك أمثلة...

فاللغة كائن حي نشيط، ولا أمة على الأرض، يمكن أن نحكم بخلوصها، من شائبة الاختلاط بغيرها، وكذلك اللغة، لا يمكن أن نحكم بخلوها من غيرها، تماما أو غير تمام، انما الفصائل اللغوية يحكم على أصولها الختلفة، بحسب الكثرة، وبحسب التصريف والإعراب وغيره، وحتى في هذه يحتاط، لأن اللغة قد تتدخل في شؤون غيرها وفي تصرفها الخاص، كا حصل للعربية في الفارسية مثلا، بعيدا كان ذلك أم قريبا، بالجوار أو بالانتقال، سجل التاريخ هذا أم لم يسجله، بالغزو أو التجارة أو الهجرة الجماعية وغيرها.

ولا أفهم مطلقا وجه النظر، عند من ينفي وجود المعرب في القرآن، كالشافعي وأضرابه من الفقهاء ونحوهم، خصوصا أصحاب الأصول الملتزمين المتحكين، بلا هوادة فيا وضعوه للناس، وأخذوهم به، أخذ عزيز مقتدر، وكل ما هنالك أن بعض كلمات عاشت في العربية واندمجت فيها، منذ عهد سحيق، فاعتقدت عربيتها الأولى، وأن أخرى جديدة، ما زالت تعيش بغيرها من اللغات أمهاتها، أو أخواتها، فقال العارف المعن أو البسيط، بتعرب هذه، وبأصل تلك فيها، ولا شك أن مثل الشافعي قال بعدم المعرب بالقرآن، قاصدا بذلك أخذ القرآن له وانتزاعه من بيئته مباشرة، دون سبق وجوده في العربية، من ذي قبل، فإن كان ذلك كذلك، فالحق جله أو بعضه معه، باستثناء الأعلام، استعملها القرآن اثر استعالها في الكتب الساوية، كالتوراة والإنجيل، وهذان من ذلك القبيل ولا وجود لأية معارضة بين وجود المعربات في القرآن، وقد استعملتها العربية قبله، وبين معارضة بين وجود المعربات في القرآن، وقد استعملتها العربية قبله، وبين

كا أن كلمات توجد بالعربية وجودها في غير العربية، فيقال: إنها معربة، لا لشيء إلا لكون، غيرها أقدم منها زمنا، وأخرى أحدث تاريخا. فهذه الأقدمية، قد يقول بها العلم الآن، مؤيدا بالاكتشاف الأخير، ولكن الكلمة حتى الآن، ليست نهائية؛ فكم من اكتشاف اعترف بقدم محصوله، وسرعان ماتلاه آخر، أبطل ما كان مسلما به، بناء على اعتبار كونه أخير.

مثلا، قالوا: إن كلمة «موتان» أصلها آرامي، كا قرر ذلك الأستاذ الضليع، الدكتور فؤاد حسنين، فهو فيها «موتنا» الوباء وبذلك يكون الموت أصله آرامي...

وقد سايرت هذه الكلمة، فوجدتها، في عدة لغات، غير الأصل السامي منها؛ فهي الفارسية، من (مردن ـ مير) وهي كذلك بالراء في

اللاتينية وما اشتق منها وهكذا فإن الكلمة Mort تعني الموت، كا تعني الميت أحيانا، والواقع أنها كانت تعني هذا الأخير، أول الأمر، ثم تطورت حسب الرقي فصارت، تعني الموت، تجردا إلى المصدرية أو الاسم، الذي انتقل من الصفة إلى الاسمية هذه فكلمة MORT أسبق من المصدر Morir؛ (وسنعود إلى الكلمة) هذا هو الذي تقتضيه طبيعة النشؤ والارتقاء، في اللغة، التي ترتبط بصاحبها، حسب المراحل للنشئة والمنطق وهذا ما يعاكس، الصرفيين، في قواعدهم التي ادعوها، فجعلوا المصدر، المنبع الأول للاشتقاق، ولهذا سموه مصدرا، وهذه متأخرة في المراحل التي اجتازتها قافلة اللغة، أو مسيرتها، عبر الأزمان الساحقة، التي واكبت الإنسان، منذ السكن في الكهوف والمغارات.

فكلمة «Muerto» الإسبانية، وكلمة «Morto» الإيطالية، وكلمة «mort» الفرنسية، السالفة، هي السابقة على غيرها، مصدرا مجردا من صاحبه، ومن زمنه، والقتل غير الموت، كا في الإنجليزية، والإسبانية مثلا.

وهذا الفصل بينها، لم يكن ماثلا في المبدأ الأول للغة، أو في مراحلها الأولى مثل: كلمة موتان، التي تعني الطاعون، كان المعتبر فيها القتل، لهذا سميت بعد بالطاعون، من الطعن، وكثيرا ما سمعنا عن «الموت» الذي حدث في المغرب، وفي الشمال خاصة، وعاصره الجيل الذي سبقنا مباشرة، حيث كانوا يعتقدون في تطوان مثلا، أن أرواحا خفية، شيطانية أو جنية أو غيرها، كانت تطعن الناس، وتستل أرواحهم وسمعت أن سيدة طعنت فعلا منهم، ولكن الشخصين، الموكل بها الطعن، اختلفا في هذا، فطعنها أحدها، ولم يطعن الآخر، وسالت منها الدماء، التي جرت من الطابق العلوي إلى

الطابق السفلي، وكانت المطعونة، رحمها تجد راحة في إراقة دمها، وعاشت في الطابق السفلي، وكانت المطعونة، رحمها تجد راحة في إراقة دمها، وعاشت في الأربعينيات، من هذا القرن الميلادي.

وسمعت حكاية، من سيد أقدسه، لصدقه في الجد والهزل، مفادها أن الولى ابن عجيبة، أراد أن يصحب معه، في فراره من طاعون تطوان ابنه، ولكن الأم لم توافقه، فتركه معها، قائلا: عظم الله أجرك فيه، فما ابتعد من تطوان، حتى سمعت جلبة، نصح ابن عجيبة، أصحابه بتنكب الطريق، وإذا به يلبب بشخص الطاعن، قائلا له: أنت عدوي، فلما وصلت الحملة لتطوان، كان الإبن ضحيتها.

والأصل في حدوث الموت بين البشر، كان القتل، كا في قصة ابني آدم «قابيل وهابيل» التي قصت بالقرآن الكريم ﴿واتل عليهم نبأ ابني آدم بالحق إذ قربا قربانا فتقبل من احدهما ولم يتقبل من الآخر... فسولت له نفسه قتل أخيه فقتله... ﴾ إلخ.

ومع هذا كله، فلم لا تكون كلمة موت، عربية، ؟

نعم؛ قد يكون للاشتقاق، دخل في استبعادها، فالمتصف بالموت، مائت، كقائم، ومَيْت، كأنه في أصله، مصدر مات يميت<sup>(3)</sup>، ثم استعمل وصفا، كا حصل لكلمة موت في الفرنسية، مثلا، فصارت تطلق على الموت وعلى الميت. أما الإسبانية، ففرقت بينها بالحركة الأخيرة، التي لا وجود لها بالفرنسية، مطلاقا، فجعلت الإسبانية، الموت Morir والميت عليه في العربية يرجع إلى القرن الثالث، ورد فيه سيأتي وأقدم نقش عثر عليه في العربية يرجع إلى القرن الثالث، ورد فيه ذكر «هلك» بدل مات وهو المعروف بنقش غارة، بشرق جبل الدروز.

<sup>3)</sup> مما يستأنس به في عدم التفرقة بينها الاستعمال المصري لموت يموت.

ومها يكن فإننا لو تتبعنا رواج الكلمات، التي أصلها غير عربي. في «القرآن» لوجدناها تفوق ألف كلمة بإدخال الأعلام في هذا العدد، حيث إنه في كل حزب من أحزاب القرآن، تتردد المعربات، بما يفوق المتوسط في ذلك، عشرين مرة؛ بداية من فاتحة الكتاب، التي نجد فيها كلمة الله السريانية الأصل، وكلمة «الصراط» اليونانية التي ذكرت مرتين، بالتعريف بال، ثم بالإضافة أما الله فأصله «إلاها» السريانية وحذفت ألفه الأخيرة وأما «صراط» فهي التي في اللاتينية «Strata» من اليونانية والتي انتقلت إلى الإنجليزية «المخترة في اللاتينية والموجودة في اللونانية بعد اللاتينية والعربية. كا هو الحال في كلمة الماء الموجودة في الإنجليزية بعد اللاتينية والعربية. كا هو الحال في كلمة الماء بها وبالأنجلزية وقد عرفت في القوامس الإنجليزية بأنها، طريق في القرية أو المدينة، على جانب منه، أو على كلا الجانبين بيوت أو دور، فهو الحج أو الشارع الآن.

وقد تردد ذكره في القرآن، موصوفا بالاستقامة ومرضافا إلى الله وإلى غيره مما يحمد، إلا في قوله: ﴿صراط الجحيم﴾ استعارة تهكية ربما.

تطوان عمد ابن تاویت

 <sup>4)</sup> نجد هذا في شرح المرشد لابن كيران عن البلخي.

## المطبع الاستالاها والعالية المستالاها والعالية المستالاها والمستالاها والمالاها والمستالاها والمستالاه

## عبرالعزيزابرعبدالله

إن التنظير بين تعاليم الإسلام كدين وبين الطب كعلم يبرره اهتام الإسلام خاصة بهذا اللون من المعرفة الإنسانية ذات التطبيقات العلمية التي تتلاءم مع ما جاء به الإسلام من توجيهات وتخطيطات في الحقل الحضاري وخاصة الاجتاعي. وهذا هو ما فسح الجال لرجالات العلم من متكلمين وأصوليين ومحدثين للاسهام في هذا المجال الذي يعتبره البعض خاصا. موغلا في التخصص في حين أن الإسلام يعتبره أشد علاقة من كل المؤثرات الاجتاعية لأنه يكيف المجتمع ويسهر على سلامته المادية التي تعزز سلامة الروح الموكولة إلى علماء الدين بل أن المنهج الرئيس الذي سار عليه الإسلام وطبع تعاليه بكثير من اليسر والمرونة هو المبدأ القائل بأن «حفظ الأديان». ولهذا نجد الكثير ممن تخصص في العلوم الدينية عززها بالمشاركة في الطب وما يتصل به من نفسانيات وصيدلانيات والمناه وإن تاريخ الفكر الإسلامي ليحفل بهذا الحجم المتصاعد من جهابذة

المعرفة الذين نهلوا من المنبعين لضان التوازن بين عنصري المادة والروح الذين يشكلان الشقين المتناسقين في الهيكل البشري والعاملين الأساسيين في ضان ذلك الكيان المتلاحم الكفيل بحفظ النوع في مثالية مزدوجة اعتبرها الإسلام القوام الأول في تعاليه الإنسانية التي فرضت بذلك صلاحيتها لكل عصر ومصر وكل زمان ومكان.

إن الإسلام قد عني بمفهوم الإنسان وأهدافه وأبعاده في خضم الحياة ومصايرها المستقبلية دون أن يغفل ذلك الشق الآخر الذي يتصل بمآله الأبدي وكل ما يحقق هذين الهدفين يتدرج في تعاليم الإسلام التي جاءت مجلة دعما لمرونتها وإنطباقها على حاجات العصر ومقتضيات التطور.

ومنطقية ما يأمر به الإسلام أو ينهى عنه تحقق بإمكان إخضاع كل هذه المأمورات أو المنهيات لتجربة علمية برهنت مع الزمان على مثاليتها، فقد بدأنا ناس فعلا صحة ما كنا نؤمن به غيبا حول ما ورد من تعاليم حول نظام التغذية في الإسلام والوقاية الصحية ومكافحة الغوليات والخدرات مع العمل الموازي من أجل تربية النفس التي تشكل دعامة الأمراض العصبية التي دلت الإحصائيات على أنها قثل أكثر من تسعة أعشار الإصابات البشرية.

ولا يمكن التعرف على فعالية وجدوى هذه التعليم إلا في نطاق منهج استقرائي يحلل تطور الإنسان منذ تكوينه في الرحم إلى أن يكتمل وينو ويترعرع ثم يهرم وينهار مع ما يتخلل ذلك من ظواهر وأحداث وكل ذلك يشكل العمود الفقري لمناهج الدراسة الإنسانية في كل مجالاتها واختصاصاتها وقد يتجلى جانب من ذلك في تحليلنا العلمي الدقيق لمحتويات القرآن

والحديث في نطاق نقد لغوي دقيق ودون ضغط على المفهوم القرآني إخضاعا له للمدلولات العلمية التي تؤكد التجارب المتوالية ضعف الكثير منها.

فإذا درسنا علوم الطب من خلال تعاليم الإسلام فإنما ندرس معطيات عارضة جاءت عفوا في مضامين قرآنية أو حديثية، وفي ثنايا ما يعلق بالإنسان أو يطرأ على سلوكه أو يكيف مجرى حياته ككائن حي متطور.

و يمكن أن نضيف إلى هذه العطاءات القرآنية والحديثية معطيات تجددت في ظل الإسلام من خلال تجارب علماء الإسلام.

وسنضرب للنوعين أمثلة حية لنتعرف على مدى إمكان ملء مجال واسع من مناهج كليات الطب الإسلامية بتلك العطاءات وهذه المعطيات ولعل الفكر المنطقي في مجراه العلمي ومجالاته الجامعية لم يطبع الحركة العلمية الطبية بأوربا إلا في القرن التاسع عشر مع ظهور كلود بيرنار العلمية الطبية الطب التجريبي في العصور الحديثة مع أن الفكر الديني الذي دعم تسلسل السند في الحديث من خلال شروط دقيقة سار عليها المحدثون أمثال الإمام البخاري - هو الذي فسح المجال للملاحظة والتجربة في مختلف العلوم وخاصة الطب إلى حد أن هنالك مثلا جاريا في العالم العربي منذ حقب يقول: «سل المجرب قبل أن تسأل الطبيب» اللهم إلا إذا كان الطبيب هو نفسه مجربا.

وقد لاحظ الدكتور (موريس بوكاي)(1) ان العلم اتسم لأول مرة بطابع دولي في الجامعات الإسلامية في العصور الوسطى حيث كان العلماء

 <sup>1)</sup> في كتابه «التوراة والقرآن والعلم» (الطبعة الفرنسية ص 119).

أكثر تشبعا بالروح الدينية منهم في عصرنا ولم يمنعهم ذلك من أن يكونوا في المجتمع الإسلامي مومنين وعلماء في آن واحد ذلك أن العلم والدين توأمان.

وقد لاحظ ابن القيم الجوزية في (الطب النبوي) أن المرض نوعان مرض الأرواح ومرض الأشباح أي الأجسام وكلاهما منصوص في القرآن وتنقسم أمراض الروح إلى نوعين : مرض الشك والريبة ومرض النزوات والشهوات.

قال تعالى : ﴿ فِي قلوبهم مرض فزادهم الله مرضا ﴾.

وقال: ﴿وإذا دعوا إلى الله ورسوله ليحكم بينهم إذا فريق منهم معرضون وإن يكن لهم الحق يأتوا إليه مذعنين أفى قلوبهم مرض؟ أم ارتابوا؟ أم يخافون أن يحيف الله عليهم ورسوله؟ بل أولئك هم الظالمون﴾.

وقال: ﴿ فلا تخضعن بالقول فيطمع الذي في قلبه مرض ﴾.

والرسول على تعد أحاديثه المتعلقة بالأدواء والأدوية بثلاثمائة وقد ذكر حاجي خليفة في كشف الظنون ستة مؤلفات في الطب النبوي وكتب عنه كثير من الأوربيين مثل كانبي وريسك وبيرون ولنور الدين أبي الحسن علي ابن الجزار المصري (السر المصطفوي في الطب النبوي) ولجلال الدين أبي سليان داود كتاب في الطب النبوي<sup>(2)</sup> كذلك وقد ترجمه م، بيرون إلى الفرنسية وهو ينقل عن ابن البيطار وتوجد رسالتان في الطب النبوي لمؤلفين مجهولين حلل إحداها ريسك في «رسائله الطبية»

<sup>2)</sup> للسيوطي كذلك مصنف في الطب النبوي.

والثانية كانبي في «حياة محمد» وقد أعطت هذه الرسالة لكانبي هذا فكرة سامية عن علم الرسول عليه السلام<sup>(3)</sup> (لوكلير ج 2 ص 315).

كا لأحمد بن يوسف التيفاشي المتوفى عام 651 هـ / 1253م. (الشفا في الطب عن المصطفى).

(الديباج ص 74 / بروكلمان ج 1 ص 495 وملحقه ج 1 ص 904.

وقد كان من المقرر في حضارة العرب أنه لا تستوطن إلا بلدة فيها سلطان قاهر وطبيب ماهر ونهر جار وقاض عدل وسوق قائم (زهرة الآس ص 24) واكتسى علم الطب في مختلف العصور الإسلامية أهمية كبرى جعلت منه فرضا كفائيا وقد ذكر ابن فرحون في الديباج «أن محمدا المازري كان يفزع إليه في الفتوى في الطب في بلده كا يفزع إليه في الفتوى في الفقه ويحكي أن سبب قراءته الطب ونظره فيه أنه مرض فكان يطبه يهودي فقال له اليهودي يوما يا سيدي مثلي يطب مثلكم وأي قربة أجدها أتقرب بها في ديني مثل أن أفقدكم للمسلمين فن حينئذ نظر في الطب» (ص 253).

<sup>3)</sup> قال عليه السلام كا في مسلم (ج 7 ص 27) طبعة محمد على صبيح) إن هذا الطاعون رجز سلط على من كان قبلكم أو على بني إسرائيل فإذا كان بأرض فلا تخرجوا منها فرارا منه وإذا كان بأرض فلا تدخولها وعلل بعضهم ذلك بعدم نقل جرثومة الطاعون إلى الأرض الخالية منه.

أما قوله عليه السلام ص 30) ؛ لاعدوى ولا طيرة الخ... فيقابلها قوله عليه السلام : «فر من المجذوم فرارك من الأسد» وورد في (مسلم ص 31) أن أبا هريرة كان يحدث عن رسول علي قوله لا يورد لا يورد عمرض على مصح وكان يحدث كلتيها ثم صحت عن قوله لا عدوى وأقام على أن لا يورد ممرض على مصح قال أبو سلمة لا أدري أنسى أبو هريرة أو نسخ أحد القولين الآخر.

<sup>4)</sup> كان الشافعي يقول: «لا أعلم علما بعد الحلال والحرام أنبل من الطب إلا أن أهل الكتاب قد غلبونا وكان يتلهف على ماضيع المسلمون من الطب ويقول: «ضيعوا ثلث العلم ووكلوه إلى اليهود والنصاري» وكان يقول: «شيآن أغفلها الناس: العربية والطب» (آداب الشافعي ومناقبه) 321.

وقد كلفت الأمانة العامة لجامعة الدول العربية الدكتور صلاح الدين المنجد مدير معهد الخطوطات في الأمانة العامة بوضع كتاب عن مصادر تاريخ الطب الخطوطة وقد انتهى الدكتور المنجد من عمله وجمع ألف خطموط عربي يبحث في الطب في مختلف أقسامه وفي مختلف العصور العربية (5).

إن قدسية الأحاديث النبوية حدت علماء الإسلام إلى ضبط المنهجية العلمية في البحث والتنقيب حتى لا نقع في الخطأ وانصبت هذه القدسية على الحقيقة العلمية حيث كانت وكيفها كانت ولعل الشروط التي وضعها المحدثون لذلك قد سبقوا بها ما وضعه العالم الفرنسي (ديكارت) بعد عدة قرون في قواعده الأربع<sup>(6)</sup> وقد تبلور هذا التازج خاصة في المشاركة بين علمي الأصول الحديثية والفقهية والكلامية من جهة وعلوم الطب والصيدلة من ناحية أخرى.

وتتبلور أسس الأدواء حسب الفكر الإسلامي في ثـلاثـة محـاور هي حفظ الصحة والحمية وتنحية المواد الضارة من الجسم.

وهي كلها في قوله تعالى :

<sup>5)</sup> راجع مجلة معهد المخطوطات العربية (المجلد الخامس ج 2 ـ نونبر 1959).

<sup>6) (</sup>في كتابه: خطاب حول المنهجية \_ القم الثاني).

وهي عدم الارتجال والاستعجال والارتكاز على الظن وتجزئه المصاعب لدراسة كل واحد على حدة والانتقال ـ في مسار ذهني رصين ـ من الأبسط والأسهل للتدرج إلى المعقد ثم الأكثر تعقيدا.

وكذلك المحدثون يحللون الأحاديث حسب مراتب الرجال للتعرف بكيفية منفصلة عن بعض صفات الرواة ثم التأكيد من معاصرة هؤلاء الرواة لتصحيح الحديث.

- 1) ﴿فن كان منكم مريضا أو على سفر فعدة من أيام
   أخر﴾ (معناها الدعوة إلى الحفاظ على الصحة والطاقة).
- 2) ﴿فن كان منكم مريضا أو به أذى من رأسه ففدية من صيام أو صدقة أو نسك ﴾ (وفيه دعوة إلى تطهير الجسم مما يتعلق به من جراثيم وذلك بحلق الشعر خلال الاحرام للمريض وبذلك تتفتح مسام الجلد وتخرج الخبائث من الجسم).
- 3) ﴿ وإن كنتم مرضى أو على سفر أو جاء أحد منكم من الغائط أولا مستم النساء فلم تجدوا ماء فتيموا صعيدا طيبا ﴾ (العدول عن الماء إلى التراب لتلافى كل ضرر يحصل للجسم).

كل ذلك يبرز تفاعل العنصر الديني وعنصر العلاج الطبي.

وقد عني الإسلام بحفظ الصحة (Rygiène) فحض على الطهارة (وثيابك فطهر) والغسل والوضوء والاستنجاء والاستبراء والسواك بدل غسل الأسنان ببول البقر في أوربا<sup>7</sup> - 8 - 9 ولوازم الفطرة (وهي غسل ما برز في الجسم لحمايته كالأظافر وشعر الابط والأنف والعانة والختان (الخ) وذلك بالإضافة إلى تطهير الثياب (وثيابك فطهر الآية) كل ذلك تمهيدا لتصفية الفكر وتطهير العقل من الوساوس والهواجس المثيرة للأعصاب.

<sup>7)</sup> راجع الكتب الآتية:

<sup>8) (</sup>تاريخ الطب) ـ لافاستيني.

 <sup>9)</sup> موجز الإسلام والطب للشطي الذي ذكر أن لوران جوبير طبيب ملك فرنسا هنري الثالث
 كان يفتخر باستعال البول لتحسين حالة الأسنان.

<sup>9)</sup> الإسلام والثقافة الطبية للدكتور أمل العلمي (أطروحة)

وهكذا اهتم الإسلام بالطهارة كعلاج وقائي للجسم والروح معا كا دعا إلى الالتجاء إلى الله تعوذا من الخوف والقلق واليأس مع الابتعاد عن الخور والمخدرات والميسر والقار لطرد أسباب هذا القلق (10). وقد أبرز الأستاذ ارنيست إذ ولف الطبيب الجراح في جامعة سان جوهن الأمريكية هذا الشرط في دعم العلاج الطبي الحقيقي (11).

وبخصوص الصيام أبرز الدكتور ماك مادان وهو من أمهر الأطباء الأمريكان في كتاب أفرده للصيام ـ النتائج الباهرة التي يسفر عنها الصيام وأثره الحاسم على الأمراض المستعصية مؤكدا أن كل إنسان في حاجة إلى الصوم حتى ولو لم يكن مريضا لأن السيات (أو الذيفانات) الغذائية والعلاجية تتراكم في الجسم مسببة التوعك مع تثاقل وتناقص في النشاط فإذا تم الصيام خف وزن الصائم وانحسرت الذيفانات عن جسمه فتصفى ويتنقى كليا مع انبتاق شعور لديه بعد مرور أيام على صومه بحيوية وقوة لم يعهدها من قبل فالصوم يعالج كل أمراض المعدة والأدوار الدموية وأوعية الدم كالرثية (الروماتيزم). وهذا مصداق قوله عليه السلام «صوموا تصحوا».

فالكشف عن الداء ووصف الدواء من أسس الشعائر الدينية في الدين الحنيف.

فالإسلام اعتبر أن لكل داء دواء وأن المريض يجب أن يبحث لمرضه عن علاج وإلا عوقب بسبب إلقاء نفسه إلى التهلكة كا يجب أن لا ينساق

<sup>10)</sup> أشار الدكتور أمل العلمي إلى شهادات الأستاذ تورنير حول الإسلام والطب.

<sup>11)</sup> حيث أوضح أن 80 ٪ من الأمراض المحصاة في المدن الأمريكية ترجع لأسباب نفسانية ونصف هذه النسبة من الأمراض غير عضوية.

مع المفهوم المخطئ للقضاء والقدر لأن محاولة العلاج أيضا داخلة في مفهوم القدر.

وفي الوقت الذي اعتبر الإسلام المتطبب ضامنا إذا غلط في نوعية العلاج فإنه سهل ماموريته بإباحة ما لا يباح لغيره كالنظر إلى الأعضاء الحرمة من جسمه إذا اقتضى الحال.

على أن الإسلام قد حلل أصول الخليقة في آيات وأحاديث برهن تطور العلم في العصور الحديثة على عمق تحليلاتها والله قد خلق الإنسان من صلصال من ماء مسنون أو صلصال كالفخار أو من سلالة من طين أي خلاصة من مركبات جيرية على إثر تفاعلات فيزيائية كياوية أحيائية في مزيج مائي أدت إلى تكوين عضوي لزب متلائم الأجزاء على غرار الفخار المتاسك.

## وقد تأيد هذا الوضع (12) بأدلة علمية منها:

1) توافر العناصر الكياوية الموجودة في الطين جزئيا داخل الجسم البشري وهذه «الجزئية» مضنة في كلمة سلالة وقد تأكد من جهة أخرى في تجارب حديثة قام بها الكياوي جيس لاولس تشهد بأن «الحياة نشأت في الطين» وهذا يجف فتتولد عنه جزيئات تتكون منها نويات يجب أن تقارن مع ما وصفه القرآن باللزوب أو الصلصال ومعنى ذلك أن التجفف يسبق تكوين الجزئيات ما قبل الاحيائية في مستنقعات كالتي توجد في (وادي الريفت) بالبحر الأحمر.

<sup>12)</sup> راجع أطروحة الدكتور أمل العلمي حول الطب الإسلامي (جامعة الرباط ـ 1980).

تلك بعض الجوانب الدينية التي تشكل أساس الفكر الطبي في الإسلام والتي يمكن استثار أبعادها العلمية في تحليلات تقنية دقيقة ضمن الأبحاث الجامعية الحديثة التي يجب أن تستهدف بالدرجة الأولى وصل برامج كليات الطب مع تعاليم الإسلام وعلينا لدع هذا الرصيد الثري أن نستعرض عطاءات الفكر الإسلامي في التجارب الطبية الرصينة التي أغنت المكتبة العلمية الإنسانية.

وبودنا أن نضرب لهذا العطاء أمثلة مستقاة خاصة من إسهامات المغرب العربي كامتداد لإبداعات الشرق الإسلامي.

ويتجلى للباحث أن أبا بكر محمد بن زكرياء الرازي هو في الحقيقة أبو الطب العربي وقد ألف ما يناهز مائتي كتاب ترجمت جميعها إلى اللاتينية وقد وصف الجدرى والحصبة وهو أول من استعمل الفتائل في العمليات الجراحية وكذلك الأنابيب التي يمر منها الصديد والقيح والافرازات السامة وكان طبيبا إخصائيا حيث ألف كتاب «أمراض الأطفال» وكتاب «تجارب المارستان» فلا شك إذن أن الرازي يكن أن يسجل في طليعة أطباء العرب.

وقد أكد لوكلير أنه إذا كان الكندي هو أول فيلسوف ظهر عند العرب فإن الرازي هو أول طبيب عند العرب (ج 1 ص 337).

وقد شعر العرب منذ القرن الثاني للهجرة بأهمية علم الصيدلة في التجارب الطبية كا اقتنعوا بأن معرفة الكيمياء أساسية في البحوث الصيدلية وقد أكد برتيلو في كتابه «الكيمياء في القرون الوسطى» أن كتب جابر بن

حيان في الكيياء هي غاية ما وصل إليه العقل الإنساني من الابتكار وأن كل المشتغلين بهذا العلم من بعده كانوا عالة عليه.

وقد سبق العرب الأوربيين إلى وضع الأواني الزجاجية الكبيرة التي تحتوي على السوائل الملونة.

ثم جاء الأستاذ ابن سينا فكان أعظم مصنفاته الطبية بعد القانون هو أرجوزته المعروفة عند الأوربيين بـ «كانتيكوم».

وأهم شرح لها هو الذي ألف ابن رشد وقد ترجم إلى اللاتينية وكان ابن زهر الأوسط يفضلها على القانون لأنها جامعة لمبادئ العلم.

ويعتبر كتاب القانون لابن سينا والحاوي للرازي وكتاب على ابن عباس أعظم الموسوعات الطبية التي انتجها العرب (لوكلير ج 1 ص 470).

ويوجد قرار جامعي مؤرخ ب 1617 يدل على أن كتب الرازي وابن سينا كانت أساس التعليم الطبي في جامعة لوفان في القرن السابع عشر وابن سينا كان أساس الدراسات في جامعات أوربا طوال ستة قرون (أعراف المسلمين وعاداتهم (كوتيي ص 245).

وأول من نظم صناعة الطب وقيدها حرصا على مصلحة الجمهور المقتدر الذي تولى الخلافة عام 295 ففرض تأدية امتحان وبلغ عدد المتخرجين في جانبي بغداد عام 319 هـ ـ 860 رجلا سوى من استغني عن امتحانه باشتهاره بالتقدم في الصناعة (القفطي ص 130).

وأجري أول امتحان للصيادلة أيام المعتصم عام 221 هـ. وقد جاء في (نهاية الرتبة في طلب الحسبة لعبد الرحمن الشيزرى (مخطوط) أن المحتسب

كان يحلف الأطباء أن لا يعطوا أحدا دواء مرا ولا يركبوا له سا ولا يصنعوا السمائم عند أحد من العامة ولا يذكروا للنساء الدواء الذي يسقط الأجنة ولا للرجال الدواء الذي يقطع النسل والغض عن المحارم وعدم إفشاء الأسرار (أو السر المهني) والتوفر على جميع الآلات.

ومن انجع الوسائل التي كان العرب يقاومون بها الأمراض بجانب المصحات حسن التغذية وتناسب الملبوس مع الفصول<sup>(13)</sup> والأساليب الوقائية وفي مقدمتها الطهارة.

لهذا نرى أن الحمامات كانت متوافرة بصورة غريبة وقد ألفت في حمامات دمشق كتب مثل (عدة المات في تعداد الحمامات) ليوسف عبد الهادي من رجال القرن العاشر ويقولون إن حمامات بغداد بلغت بضعة آلاف منذ القرن الثالث وفي القاهرة بلغت ثمانين فقط في القرن السابع وفي نفس الوقت كان بالفسطاط أكثر من ألف حمام.

وذكر الخطيب البغدادي في تاريخه أن عدد الحمامات في عهد الرشيد والأمين بلغ ستين ألفا وذكر ابن جبير أن في بغداد ألفين من الحمامات قد طليت سطوحها بالقار.

وقد نوه رينو بحكة المسلمين في اختيار أزيائهم مثل الثياب الصوفية البيضاء التي توافق الصحة في البلاد الحارة والتي لا تخزن أشعة الشمس أكثر من الحاجة وتحفظ حرارة الجسم إبان البرد زد على ذلك أن الشوب من الحاجة عند صاحب كنوز الصحة عن القبعات التي تحجز أشعة الشمس عن الأعين عند الأفرنج قال: «وقد استحسن ذلك أهل بادية المغرب وكذا بعض المغاربة فإنهم يلبسون على رؤوسهم مظلات من خوص لها دائرة واسعة تقيهم من قوة ضوء الشمس...
(ص 37 ـ 38).

الفضفاض يساعد على تسرب الهواء الضروري للتنفس الجلدي ولا يضغط على بعض الأجهزة مثل الكبد والمعدة (الصحة في المغرب ص 14).

وأبرز طبيب عربي ظهر في الأندلس في القرن الرابع هو أبو القاسم خلف بن عباس الزهراوي صاحب كتاب «التعريف لمن عجز التأليف» وقد قال فيه أحد الجراحين الغربيين «لاشك أن الزهراوي أعظم طبيب في الجراحة العربية وقد اعتمده واستند إلى بحوثه جميع مؤلفي الجراحة في القرون الوسطى وكتابه هو اللبنة الأولى في هذا الفن وهو أول من ربط الشرايين ووصف عملية تفتيت حصاة المتانة واستخرجها بعملية جراحية وعالج الشلل وأول من استعمل خيوط الحرير في العمليات الجراحية.

وذكر لـوكلير من جهتــه أن الـزهراوي أعظم ممثــل لعلم الجراحــة في المدرسة العربية (ج 1 ص 334).

والظاهرة الطريفة التي امتاز بها كتاب التعريف للزهراوي هو إدراجه بإزاء النصوص لصور الآلات.

وقد عرف البرابر في المغرب العربي منذ عهود سحيقة حقن جراثيم الجدرى وكانوا يستعملونها لتحصين المصاب (كودار ـ وصف المغرب وتاريخه ج 1 ص 239).

ونقل الكانوني في «شهيرات المغرب» (مخطوط) عن كتاب «فن الأسنان بالمغرب الأقصى «أنه كان بفاس في القرن الرابع الهجري مدرسة طبية» وذلك أيام كان المغرب تحت نفوذ الأمويين.

نعم في العهد الذي كانت الأندلس خاضعة لسلطان مراكش تكونت ـ كانت عند الأطباء التفت حول ملوك كا يقول لوكلير (ج 2 ص 240) ـ جماعة من الأطباء التفت حول ملوك

المرابطين والموحدين وسار معظمهم في ركاب هؤلاء الملوك إلى المغرب حيث قضوا بقية حياتهم في العلاج وتدريس الطب ـ فأفاد المغرب كثيرا من نكبة الأندلس.

ويظهر أن أبا العلاء زهر بن زهر أول طبيب أندلس ورد على المغرب بعد استيلاء المرابطين على الأندلس وقد كان طبيبا خاصا ليوسف ابن تاشفين بعد أن كان طبيب المعتد بن عباد باشبيلية.

وكانت له آراء شاذة في الطب منها منعه من الحمام اعتقادا منه بأنه يعفن الأجسام ويفسد تركيب الأمزجة (عيون الأنباء في طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة ج 2 ص 64 \_ 66).

وقد تمخضت تجارب أبي العلاء في المغرب عن تأليف لكتاب «التذكرة» (الذي ترجمه وطبعه كولان عام 1911 بباريس) وهو مجموعة من الملاحظات سجلها لولده ابن زهر لتعريفه بالأدواء الغالبة في مراكش والأدوية المناسبة.

وبعدما توفي أبو العلاء أمر علي بن يوسف بجمع ملاحظات طبية أخرى كان أبو العلاء سجلها في أوراق وهي «المجربات» التي جمعت بمراكش عام 526 هـ والتي يوجد مخطوط منها في الاسكوريال (رقم 844).

وقد ترجم جان دوكابو التذكرة من العبرانية إلى اللاتينية (نسخة في مكتبة كلية الطب بباريس) ثم توالت التراجم عام 1280 والمطبوعات (عشر مرات بين 1490 و1554).

وتوجد الآن نسخة في مكتبة مدرسة اللغات الشرقية ببـاريس يرجع تاريخ طبعها إلى 1531 وهي تحتوي أيضا على كليات ابن رشد. وهنالك رسالة في أمراض الكلى كتبها أبو العلاء لعلى بن يوسف ولا توجد سوى ترجمتها باللاتينية المنشورة عام 1497 كا يوجد مخطوط له حول الخواص بمكتبة باريس ومنه استقى ابن البيطار خواص لحوم الحيوانات.

ولأبي العلاء مقالة في شرح رسالة يعقوب بن إسحق الكندي حول تركيب الأدوية.

وولده هو أبو مروان عبد الملك بن زهر خدم المرابطين مثل أبيه وألف كتاب (الاقتصاد) لإبراهيم بن يوسف أخى علي (يوجد منه مخطوط بباريس رقم 2959) وكذلك نسخة في الاسكوريال حسب (رينو) محررة بالعربية ومكتوبة بحروف عبرانية وفرغ من الكتاب عام 515 هـ.

وقد أوضح بكيفية عملية الفرق بين الجذام والبهق ومسألة العدوى بل أفرد لذلك رسالة لم تصلنا ويذكرون أن ابن زهر هذا أعظم من ابن سينا ولا يعدله سوى الرازي في الشرق.

وقد تحدث ابن زهر في هذا الكتاب عن أطباء عصره فذكر أنهم يختلفون في الاعتناء بالمرضى وأن الناس يجهلون الطب لأن الطبيب الذي يستشيره مريض من المرضى يبادر فيصف له دواء من الأدوية دون تحيص للحالة في جميع خواصها ثم ذكر أنه استدعي يوما من الأيام لدى أمير مرابطي فوجد جماعة من الأطباء شبابا وشيوخا لم يسبق له أن تذاكر معهم ولكنه تأثر بتجربتهم فجرت المذاكرة حول الداء الذي يشكو منه الأمير فبادر الأطباء الحاضرون ووصف كل منهم دواء فلم يوفق في نظر ابن زهر سوى واحد منهم ومع ذلك لم يستكنه سبب الداء ومما امتاز به وخالف فيه

أطباء عصره الأقدمين أنه كان يستعمل الفصد للشيوخ من سبعين سنة فأقل وللأطفال كذلك حيث فصد ابنه من ثلاث سنوات فأدهش معاصريه وكان والده أبو العلاء يوصى ببطيخ فلسطين أي الدلاح في عرف المغاربة في أمراض الكبد ويعالج بجس النبض والنظر إلى قوارير البول.

وكتاب (التيسير) قد كتبه أبو مروان بن زهر بطلب من ابن رشد كتذييل لكتابه (الكليات).

وقد أكد ابن عبد الملك في (الذيل والتكلة) أن ابن رشد كان يفضل ابن زهر على غيره من أهل عصره.

وقد نهج ابن زهر في كتاب (التيسير) أسلوبا جديدا في الحكمة القياسية مستخدما التحيص العقلي للوصول إلى أحسن النتائج فهو طبيب التجربة والتحيص العلمي وليس من صناع اليد كا يقول في «التيسير» أما في الميدان العملي فقد لاحظ ابن زهر أنه يأنف من إجراء العمليات الجراحية الكبرى بنفسه لأن رؤية الجروح تثير في نفسه ضعفا يوشك أن يسفر عن إغاء ولكنه لا يكره تحضير الأدوية غير مستعمل الخر في تركيبها على سنن والده أبي العلاء حتى ولو أوصى بذلك جالينوس على خلاف الرازي.

وتحدث عن الأعمال اليدوية في الطب فلاحظ أنها موكولة لا عوان الطبيب مثل الفصد والكي وفتح الشرايين أما مهمة الطبيب فهي تقرير نظام الأكل عند المريض ووصف الأدوية له فهو لا يتناول شيئا بيده ولا يركب دواء وحكى أن والده لم يباشر شيئا من هذا القبيل بيده طوال حياته وحتى لو أراد ذلك لما وفق لعدم الاستيناس وتحدث عبد الملك عن

نفسه فذكر أنه كان هو نفسه ولوعا بالمباشرة اليدوية في الصيدلة وتجربة الأدوية والتوصل إلى قيها وتركيباتها.

ولعل أبا مروان توصل بفضل قياساته الطبية وتجربته الشخصية إلى الكشف عن أمراض جديدة لم تدرس قبله فقد اهتم بالأمراض الرئوية وأجريت له عملية القصبة المؤدية إلى الرئة وتمكن هو بعد ذلك من تشريح القصبة فعولج المريض.

وقد اختص ابن زهر في أمراض الجهاز الهضي واستعمل انبوية مجوفة من القصدير لتغذية المصابين بعسر البلع واستعمل الحقن المغذية واكتشف طفيلية الجرب وساها صؤابة الجرب كا بسط طرق العلاج القديمة وأوضح أن الطبيعة \_ إذا اعتبرناها قوة داخلية تدبر شأن الجهاز البشري \_ تكفي وحدها في الغالب لعلاج الأدواء (حضارة العرب جوستاف لوبون ص 530 من الطبعة الفرنسية).

وكان أبو مروان إذا عالج مريضا نسي نفسه واستهلك في مريضه وهذا هو سر عبقريته فإذا عرضت عليه حالة شائكة حاول أن يعيشها واستد من ذكرياته وتجاربه ومنطقه ولهذا كان نسيج وحده وانكب أطباء القرون الوسطى على دراسة كتابه التيسير الذي ترجم أولا عن العبرانية من طرف شخص مجهول (مخطوط بمكتبة ليد) ثم إلى الإيطالية عام 1260.

وقد تحدث ابن زهر في كتاب التيسير عن يمين ابقراط الذي كان يطالب بها جميع من يدرس مصنفاته ويقتضى منهم إلزام تلاميذهم بها.

والحفيد أبو بكر بن أبي مروان كان طبيبا شاعرا متين الدين خدم

الدولتين اللمتونية والموحدية (عبد المومن ويوسف ويعقوب والناص) توفي عام 596 هـ بمراكش ألف (الترياق الخمسيني) ليعقوب المنصور.

وكان أبو بكر يحفظ صحيح البخاري بأسانيده (الأنيس المطرب ج 2 ص 180) ولم يكن في زمانه أعلم منه باللغة وكان يحفظ شعر (ذى الرمة) وهو ثلث لغة العرب (المطرب لابن دحية).

ومنهم أيضا أبو الوليد بن رشد الذي تميز في الطب وله كتاب (الكليات) الذي ترجم إلى اللاتينية وطبع ولما ألف كتابه هذا قصد من ابن زهر أن يؤلف كتابا في الأمور الجزئية لتكون جملة كتابيها ككتاب كامل في صناعة الطب.

ولابن رشد تلخيص كتاب العلل والأعراض والتصرف والحميات والأدوية المفردة وحيلة البرء.

وقد اقترح ابن رشد في شرحه لابن سينا ما يصفه الأطباء اليوم وهو تبديل الهواء في الأمراض الرئوية وقد أشار إلى جزيرة العرب وبلاد النوبة كراكز شتوية (حضارة العرب جوستاف لوبون ص 531 من الطبعة الفرنسية).

وابن رشد هو أول<sup>(14)</sup> من أشار إلى الدورة الدموية وعللها في كتابه (الكليات) الذي استد منه ويليام هار في معظم نظرياته.

<sup>14)</sup> ابن النفيس المصري اكتشف الدورة الـدموية الصغرى وهي الـدورة الرئوية قبل الغربيين بثلاثة قرون (نشرة المعهد المصري ج 26 عام 1934 ـ بحث بقلم ماكس مايرهوف ص 33) وقد أشار ابن النفيس إلى ذلك في «الكتاب الشامل في الطب» الـذي كان يحتوي على 300 مجلد وقد أهدى مؤلفه منه 80 مجلدا.

أحمد بن محمد أبو جعفر الذهبي المتوفى بتلمسان عام 601 هـ / 1202م كان عالما بصناعة الطب فيلسوف الأندلس مع تبريز في الفقه والقراءات والنحو واللغة عينه المنصور الموحدي نقيب الطلبة والأطباء بمراكش وطبيبه الخاص وكذلك لولده الناصر الموحدي.

وله شرح على صحيح مسلم.

(عيون الأبناء) ج 3 ص 132 / ج 2 ص 81.

أبو يحيى هانئ بن الحسن اللخمي الغرناطي له مشاركة في الحديث والأصول والطب تتلمذ لابن فرتون بفاس توفى عام 614 هـ (الجذوة ص 335).

وقد رحل إلى المشرق أطباء مغاربة منهم علي بن يقظان السبتي الطبيب الشاعر الأديب الذي توجه إلى مصر عام 544 ثم إلى الين والعراق (القفطي ص 160) وكذلك يوسف بن يحيى بن اسحق السبتي ابو الحجاج نزيل حلب ويعرف في سبتة بابن سمعون كان طبيبا من أهل فاس «وقرأ يوسف الحكة ببلاده (أي سبتة) فساد فيها (القفطي ص 206) وذكر لوكلير أنه كان طبيب ميون أمير حلب وطبيب الملك الظاهر وصديقا للقفطي (ج 2 ص 193).

أبو جعفر عمر بن على القلعي المغربي طبيب ماهر في الأدوية والأمراض وعلاجها كتب ملاحظات على كتب ابن سينا ولد بالمغرب وعاش في دمشق حيث كان له دكان للعيادة توفى عام 576 هـ (لوكلير ج 2 ص 40).

أما المستشفيات فما أنشأه أبو يوسف (دار الفرج) في شرقي الجامع

المكرم وهو مارستان المرض يدخل العليل فيه فيعاين ما أعد فيه من المنازل والمياه والرياحين والأطعمة الشهية والأشربة المفوهة ويستطعمها ويسيغها فتنعشه من حينه (الاستبصار في عجائب الأمصار).

ووصف عبد الواحد المراكشي المستشفى الموحدي بمراكش فقال: «وبني عراكش بيارستان ما أظن أن في الدنيا مثله وذلك أنه تخير ساحة فسيحة بأعدل موضع في البلد وأمر البنائين باتقانه على أحسن الوجوه فاتقنوا فيه من النقوش البديعة والزخارف المحكمة مازاد على الاقتراح وأمر أن يغرس فيه مع ذلك من جميع الأشجار المشبومات والمأكولات وأجرى فيه مياها كثيرة تدور على جميع البيوت زيادة على أربع برك في وسط احداها رخام أبيض ثم أمر له من الفرش النفيسة من أنواع الصوف والكتان والحرير والأديم وغيره بما يزيد على الوصف ويأتي فوق النعت. وأجرى لـــه ثلاثين دينارا في كل يوم برسم الطعام وما ينفق عليه خاصة خارجا عما جلب إليه من الأدوية وأقام فيه الصيادلة(15) لعمل الأشربة والأدهان والاكحال وأعد فيه للمرضى ثياب ليل ونهار للنوم من جهاز الصيف والشتاء فإذا نقه المريض فإن كان فقيرا أمر له عند خروجه بمال يعيش به ريمًا يستقل وإن كان غنيا دفع له ماله... ولم يقصره على الفقراء دون الأغنياء بل كل من مرض بمراكش من غريب حمل إليه وعولج إلى أن يستريح أو يموت وكان في كل جمعة بعد صلاته يركب ويدخله يعود المرضى... ولم يزل مستمرا على هذا إلى أن مات (المعجب ص 177).

<sup>15)</sup> ذكر البيروني Aliboron في مقدمة كتاب الصيدلة في الطب أن لفظة الصيدنة بالنون أكثر المتهارا من الصيدلة باللام (ماكس مايرهوف ـ نشرة المعهد المصري ج 22 عام 1940).

وذكر في (كتابه الموحدون) المؤلف عام 1923 ص 129 أن هذا المستشفى لا يخلف وراءه مصحات أوربا المسيحية فحسب بل تخجل منه حتى اليوم مستشفيات باريس.

ولا بدع إذا كان مستشفى الموحدين بهذه المثابة بالنسبة لأوربا فقد قال ولتر في مختصر التاريخ: «ازدهر علم الطب والتداوي عند العرب على حين كان الأوربيون يجهلون هذا العلم الشريف ويحتقرون أربابه إذ أن الكنيسة كانت قد حرمته عليهم وحصرت التداوي في زيارة الكنائس والاستشفاء بذخائر القديسين وبالتعاويذ والرقى التي كان يبيعها رجال الدين «إلى أن قال: وكان الأوربيون يستنكفون من النظافة لأنها تشبه الوضوء عند المسلمين».

وأبو يوسف المريني هو الذي صنع المارستانات في جنوب المغرب للغرباء والمجانين وأجرى عليها النفقات وجميع ما يحتاجون إليه من الأغذية وما يشتهونه من الفواكه وأمر الأطباء بتفقد أحوالهم في أمورهم ومداواتهم وما يصلح أحوالهم (الذخيرة السنية ص 100) ولم تكد تخلو مدينة من مارستان.

على أن الطب كان في إفريقية \_ كما كان في المغرب \_ مشاعا بين طبقة وافرة من الفقهاء والمحدثين والأدباء.

فهذا مثلا الإمام السنوسي شارح البخاري له شرح على رجز ابن سينا في الطب وله شرح كبير على الحوفية في الفرائض والحساب ألفه وهو ابن تسعة عشر عاما (النيل ص 353).

وقد أكد رينو أن علم الطب كان يدرس في جامعة القرويين بواسطة كتب ابقراط وجالينوس وديجينوس المعربة إلا أن كتب خزانة القرويين اندرس بعضها على يد الإسبان عام 1161م ولم تعد تدرس العلوم والطب رسميا اللهم إلا ما كان من دروس يلقيها (أطباء) في جوامع العاصمة أو بعض زوايا المدن الأخرى<sup>(16)</sup> حيث يعلقون على المصنفات العربيسة الخطوطة أو المطبوعة الموجودة في الطب بالمغرب محافظين بذلك على ما يعرفونه من الطب التطبيقي وقد ازدهر في هذا الإبان بالشرق والأندلس خاصة علم النبات وطب العيون وظهر أمثال النبطي وتلميذه ابن البيطار وها أندلسيان ورشيد الدين الصوري المتوفى عام 639 وهو أكبر نباتي العرب طرافة وأصالة وقد عرف الشرق نوعا من الاختصاص في المستشفيات فأضيفت مثلا إلى مارستانات دمشق أجنحة للكحالة أو طب العيون.

والنبطي هذا هو أبو العباس أحمد بن محمد بن مفرج المعروف بابن الرومية (17) ولد في إشبيلية عام 561 هـ (وفي رواية أخرى 567 هـ) ودرس الأعشاب شخصيا دون اعتاد على ديسقوريدس وجالينوس واقتبس منه تلميذه ابن البيطار ذوقه الخاص وعلمه الواسع وقد رحل إلى الشرق عام

<sup>16)</sup> وورد في الجزء الأول من سلسلة «مدن المغرب وقبائله» المتعلق بالرباط وناحيته (ص 32 و 225) أن البوعنانية بسلا كانت مدرسة للطب وبقل ذلك عن الاستقصاء غير أن الاستقصاء لم يتعرض لهذا عندما أشار إلى هذه المدرسة (ج 2 ص 151) كا أشار نفس المصدر إلى عمر بن عربية أستاذ الطب في العهد العلوي.

<sup>17)</sup> ذكر ابن الخطيب في الإحاطة أن ابن الرومية ويقال له ابن العشاب كان إماما في الحديث حافظا ناقدا... قام على الصناعتين لوجود القدر المشترك بينها وهما الحديث والنبات إذ موادهما الرحلة والتقييد وتصحيح الأصول.

613 هـ (أو 614) بعدما درس أعشاب الأندلس ومر بالمغرب حيث أشار في كتابه إلى أعشاب ومدن مغربية ودعاه الملك الأفضل للاستيطان بالقاهرة.

وقد صنف كتابا حسنا كثير الفائدة، في الحشائش ورتب فيه أساءها على حروف المعجم وفاق أهل زمانه في معرفة النبات وقعد في دكان لبيعه توفى باشبيلية عام 638 هـ (النفح ج 1 ص 635).

أما ابن البيطار فقد ذكر لوكلير (ج 2 ص 225) أنه أعظم نباتي العرب وأنه لا يضاهيه من أطباء العرب سوى الغافقي والشريف الإدريسي وأبي العباس النبطي ورشيد الدين الصوري الذين درسوا كلهم الطبيعة ووسعوا دائرة المعلومات البشرية وقد استفاد ابن البيطار مما كتبه الصوري كا تنقل في جبال الشام صحبة رسام كان يصور له الأعشاب وخلف لناأعظم مجموعة في العلوم الطبيعية الطبية عند العرب. وقد رحل إلى الشرق عام 1216 أو 1217م ومر بالمغرب وسجل ملاحظات شتى حول الأعشاب وبعض الأسماء البربرية التي اندرجت منذ ذاك في القاموس العربي.

وكان ابن البيطار يتجول مع تلميذه ابن أبي أصيبعة للبحث عن الأعشاب وقد مات في دمشق عام 1248م خلافا لما زعمه الحسن الوزان من أنه مات بالأندلس وذكر المقري أن ابن البيطار حشر في كتابه ماسمع به وقرأه في تصانيف الأدوية المفردة، ككتاب الغافقي وكتاب الزهراوي وكتاب الشريف الادريسي السبتي وغيرها وضبطه على حروف المعجم كان أوحد زمانه في معرفة النباتات سافر إلى بلاد الأغارقة وأقصى بلاد الروم والمغرب وخدم الكامل بن العادل الذي عينه رئيس العشابين بمصر (النفح

ج 2 ص 683) (ويسمى علماء النبات في الشرق بالعشابين والشجارين والنباتيين والحشائشيين كا في التذكرة التيورية).

وكتابه (جامع المفردات) أكمل وأوسع ماصنف العرب في الطب وقد ترجمه لوكلير إلى الفرنسية وهو يتضن الفي وصفة من أوصاف العقاقير.

وقد ذكر ابن البيطار عبد الله بن صالح الكتامي مع النبطي وأبي الحجاج الإشبيلي كأساتذة له ونقل عنه ابن البيطار عند تعرضه للأعشاب التي شاهدها باسبانيا والمغرب وبالأخص أرباض فاس (ص 248).

وكتاب الأدوية للشريف الإدريسي الذي أشار إليه إبن أبي أصيبعة والذي هو مليء بالملاحظات الشخصية قد اقتبس منه ابن البيطار في مائتي موضع من كتابه في الأعشاب (لوكلير ج 2 ص 8) واعتمد عليه وحده في ثلاثين موضعا (ص 68) وتحدث عن أعشاب المغرب وعرف أحيانا بأسائها البربرية.

ولكن مرت فترة عصيبة بالشرق فتت في عضد الفنون والفلسفة والتعالم بسبب غارات المغول الذين ما لبثوا أن اعتنوا بالعلماء بعد إسلامهم بفضل جهود الطبيب قطب الذين الشيرازي تلميذ الفخر الرازي (لوكلير ج 2 ص 121).

وتخرج عند ذاك أمثال القزويني العالم في الطبيعة الذي يشبهه الغربيون بالعالم بلين وبالأندلس ورث بنو الأحمر حضارة العرب من أوربا المسلمة وأصبحت غرناطة التي ظلت تابعة لبني مرين فترة من الزمن ملجأ العلم والفن في أوربا المسلمة إلى سقوطها في يد الإسبان عام 886 هـ. ومن أبرز مؤرخي هذا العصر الذين عنوا بتاريخ الطب ابن الخطيب.

«ودراسة عصر ابن الخطيب مفيدة - كا يقول رينو - للطبيب لأنها عصر الطاعون الأسود الأكبر الذي هلك فيه حسب المؤرخين ثلث سكان المعمور وقد صنف بعض الأطباء المغاربة مؤلفات في علل هذا الداء وطرق علاجه» (الطب القديم بالمغرب ص 47).

ثم تعاقب في العصور التالية أطباء واصلوا إثراء التراث العربي الإسلامي من بينهم:

ابن ثابت على بن سعيد التلمساني المتوفى (عام 829 هـ / 1426م) لـ ابن ثابت على بن سعيد التلمساني المتوفى (عام 829 هـ / 1426م) لـ 28 كتابا خاصة في أصول الـدين والطب (تعريف الخلف ج 2 ص 259 / الاعلام للزركلي ج 5 ص 75).

عبد الرحمن سقين القصري ثم الفاسي المحدث كان مشاركا في الأدب والتصوف والطب يقرئ ابن سينا توفى عام 956 هـ (النيل ص 153).

عبد الوهاب الزقاق الذي كانت له مشاركة في الأدب والأصلين والطب والتفسير والحديث والنحو ولي القضاء والفتوى بفاس (توفى عام 961 هـ).

وقد نصح المنصور السعدي ولده في رسالة وجهها إليه باستعال الدواء إبان الطاعون الذي طرأ في عهده في وصفات تدل على براعة المنصور في الطب ومن جملة ما أوصاه به عدم فتح الرسائل إلا بعد غسها في الخل القوي ثم تنشيفها وهذا يدل - كا يقول رينو ص 79 - على أن المغرب كان يعرف إذ ذاك ان عزل المرضى أصلح وسيلة لدرء المرض.

ولا ينبغي الخلط بين الطاعون والوباء فالفرق بينها كا يقول محمد بن أبي العاص الأندلسي صاحب الرسالة في تحقيق الوباء أن الطاعون مصحوب دائمًا بذبيلة أي عقدة عصبية ملتهبة في حين أن الوباء قد لايتمخض عن أي التهاب من هذا النوع ولكن كلاهما قاتل.

وبالرغ عن انخفاض المستوى الاجتاعي العام كانت الوفيات قليلة إذا استثنينا الظروف الخاصة فقد ذكر الحسن الوزان أن في مجموع بلاد البربر بلغ معدل العمر مابين 65 و 70 سنة ويرتفع هذا المعدل أحيانا إلى 80 بل 100 سنة في المغرب بينا ينخفض إلى 60 في ليبيا وأقل من ذلك في السودان (ماسينيون ص 83).

وقد أقام المغرب محاجر صحية لفصل المرضى عن الأصحاء مسها بذلك في محاربة التلوث المجتمعي.

وكان الجذمى يعيشون في الكهوف القريبة من فاس (جذوة الاقتباس ص 17) وكانت في أرباض كثير من المدن حارات للجذمي.

ورغ ما استظهره رينو من أن التعليم الرسمي للطب والعلوم أندرس بجامعة القرويين أواخر القرن الماضي (الطب القديم بالمغرب ص 77) فإن دلفان أشار في كتابه حول فاس وجامعتها (المطبوع عام 1889) إلى اعتناء الطلبة بجملة من الكتب الطبية مثل الكامل للرازي والقانون والمنظومة لابن سينا وزبدة الطب للجرجاني والتذكرة للسويدي وتذكرة الأنطاكي وكليات ابن رشد ومفردات ابن البيطار وكشف الرموز للجزائري ابن حادوش وهو عبد الرزاق بن عمد بن عمد بن حمدوش الجزائري حج عام على الحروف (تحتوي على نحو الألف عشبة) وهو ينقل عن ابن سينا وابن على الحروف (تحتوي على نحو الألف عشبة) وهو ينقل عن ابن سينا وابن

البيطار والأنطاكي وله أيضا «تعديل المزاج بحسب قوانين العلاج» (نحو العشرين صحيفة)

وقد تحدث رينو عن اهتام الأطباء عندنا بالتشريح والعمليات الجراحية فلاحظ أن هذه العمليات لاتتخض في الغالب عن ذيول مخطرة لندرة الاستعصاءات الناتجة عن التعفن أو الاصداد والتقييح ويستعمل الأطباء المغاربة في تضيد القروح الزيت الغليان أو القطران الساخن والحناء والفحم وصمغ الصنوبر لاستئصال جراثيم التعفن (ص 132) وعند حدوث نزيف يستعملون لإيقاف الدم الصوفان والمساحيق المستخلصة من اليقطين (القرع الصغيرة) ودقيق الفول واللفافات للضغط فإذا أعياهم الأمر حاولوا الالتئام بخياطة حافتي الجرح في شكل منحرف ويلجأون كذلك إلى كالعرق إما بقضيب محمى وإما بقطعة من خشب محماة ثم يضد الجرح كي العرق إما بقضيب محمى وإما بقطعة من خشب محماة ثم يضد الجرح طريق عضة النمل الكبير لحافتي الجرح بحيث يقطع صدر البعوضة ويبقى طريق عضة النمل الكبير لحافتي الجرح بحيث يقطع صدر البعوضة ويبقى الفكان عالقين بالقرح.

أما في جبر الأعضاء المنكسرة فإن الأطباء المغاربة يعمدون إلى طريقة الدلك الذي سبق به المغاربة للقول رينول اكتشاف لوكاس شامبيونيير، وكثيرا ما يعطي الطبيب لمن كسرت عظامه ايلان وهو حب يكثر في ناحية مراكش غني بمادتي الفوسفاط وكاربونات الجير ويوقف داء الفتق بآلات من جلد أو ثوب محشو بالصوف أما الكي فإنه مستعمل في جميع الأمراض الباطنة وفي كثير من العمليات الجراحية (ص 134).

وتقطع الأسنان المسوسة بأدوات خاصة ذكر ربنو منها مجموعة بعضها مصنوع في المغرب وبعضها مجلوب من أوربا ومن الأطباء من يضخ السن بمركب من الثوم والملح والحريف (وهو الفجل الوحشي أو الحرف) ثم يملأون السن المسوسة بجذر جوز ريان بعد غمسه في اللبن ويغطى الكل بالصغ (135).

وتداوى أمراض الأذن بالجاوي والزعفران والزيت وعصير ناب الذيب أما القروح فإنها كثيرا ما تداوى بالعمليات الجراحية في الأذن وهي عمليات خطيرة تكلل بالنجاح بسبب قلة القيوح.

أما العيون فإن أمراضها تشكل مع الزهري ثلثي أمراض إفريقيا الشالية فما أكثر العميان بالمغرب غير أن للكحالين أي أطباء العيون المغاربة أساليب مفيدة لمعجالة أنواع الرمد ولهم فيه مهارة وكذلك في الجزائر (ص 136) ويستطيعون أن يزيلوا بحذق غشاوة العين المانعة من الإبصار بل يتقنون عمليات أصعب من هذه (ص 136).

وذكر كودار في «وصف المغرب وتاريخه» (ج 1 ص 238) أي الكي هو أعظم دواء للجراحات بالمغرب والجزائر وأن هذه العملية أسفرت غالبا عن نتائج عجيبة.

أما تبنيج المريض أثناء العمليات الجراحية فقد أكد رينو أن الأطباء المغاربة كانوا يستعملون السيكران وهو عشب مخدر وكذلك جوز الطيب في عملية الختان وقد حكى له الطبيب الجراح الحسن أنه توصل إلى تركيب دواء من السيكران والكبريت وغيرهما يكون البخار المتصاعد من طبخه بمثابة مخدر يستمر تأثيره أربعا وعشرين ساعة وذكر الدكتور ميكيريز في كتابه (الأخبار) الصادر عام 1859 بالجزائر أن الأطباء المغاربة كانوا يستخدمون وسائل الإيحاء والتنويم في معالجة مرضاهم وإجراء عمليات

جراحية لهم بحيث يتوصلون إلى درجات شتى من التنويم ولا تختلف هذه المناهج عن الأساليب المستعملة عند الأوربيين ومنها تعليق زجاجة لامعة مثلا أمام المريض فينام بينا المباخر ترسل روائح العطر والعود (رينوص 131).

وقد وصف كودار كذلك في تاريخ المغرب (ج 1 ص 240) عمليات التنويم التي أشار إليها الدكتور ميكيريز منها وضع زجاجة فوق طاولة مغطاة بخوان أبيض يتلألأ وراءها مصباح فيجلس المريض على مسافة قريبة مصوبا نظره نحو الضوء فيشعر بتثاقل وبعد بضع دقائق ينام وتتسارع دقات قلبه ويحرق البخور في الغرفة فيفقد النائم إحساسه.

وذكر رينو أن بعض الأطباء المغاربة كانوا متخصصين بعضهم في الأوجاع وبعضهم في أمراض العيون وبعضهم في الحيات أما أطباء الأسنان فإنهم عارسون هذا الفن ـ في نظر رينو ـ بمهارة كبرى (ص 122).

وكثيرا ما تستعمل أعضاء بعض الحيوانات لمعالجة الأمراض وهذه الطريقة تستعمل كثيرا في أوربا (رينو ص 155) ولا يجهل المغاربة جدوى اللحوم غير المطبوخة وقد أشار الشيخ عبد الرزاق صاحب (كشف الرموز) إلى خواص بعض أعضاء الحيوانات منها معالجة داء الكلب بمثقال (غرام) من كلية الكلب العقور بمجرد قتله ويؤيد هذا النوع من العلاج ماذكره رينو (ص 157) من أن الدكتور فرانتزان نشر بحثا في «الأسبوع الطبي» (14 مايه 1898) ذكر فيه أن مرارة الكلب العقور تحتوي على مادة مضادة لجراثيم داء الكلب.

ويستعمل الكحالون المغاربة أعضاء حيوانية خاصة في أمراض العيون

من ذلك مستخلص الكبد والأكياس التي توجد فوق الكليتين والتي استعملها أيضا باطيس في نيويورك ضد التهاب القرنية والملتحمة وكذلك ضور في ليون ودرايي في باريس (رينو ص 160).

ونشر بنسيون بحثا حول الطب والأطباء بالمغرب قبل الحماية في مجلة المغرب الطبي (شتنبر 1951) ذكر فيه أنه يجب أن نلاحظ أن الطب البدائي التقليدي بالمغرب كان يستعمل في عدة حالات أنواعا من العلاج لم يعد نزاع في جدواها فن ذلك أن المريض المصاب بالحصبة أي الحيرة (بوحرون) كان يجعل في غرفة يكسى فراشها وجدرانها وأغطيتها بلون أحمر وهذه الطريقة في العلاج لايزال يستعملها الدكتور شاطينيير الذي لاحظ أن لها يرجع الفضل في تخفيف تفجر الحيرة والحمى وتدارك الاستعصاءات.

ولا يوجد عمليا بيطريون في المغرب ولكن إذا مرضت دابة يلتجأ إلى الطبيب أو الحداد على أنه يوجد في جميع المدن بياطرة لهم معرفة ببعض الأمراض بل لهم اختصاص في أدواء الأفراس والبغال والحمير والجمال ويستعمل بالأخص الكي والفصد والخصاء.

ومن المربين للخيول من يساعد على التوليد إذا صعب الوضع وقد لاحظ رينو عزيد الدهشة استعال المغاربة للتلقيح ضد مرض منتشر عند المعز يعرف بالبيور وهناك أمراض مجهولة في المغرب مثل الكزاز (تيتانوس).

وقد ساق رينو (ص 171) 36 نوعا من أنواع الأمراض التي تصاب بها الأفراس والبغال والجمال والبقر والغنم والمعز مع الأدوية المستعملة لعلاجها.

ومن العوائد البيطرية بالمغرب ما ذكره أركان في «المغرب الحديث» من أنه عندما يلاحظ هزال عند الافراس بالرغم عن حسن تغذيتها دون أن يكون لذلك سبب معلوم يعمد سائسها فيعطيها نصف رطل من الزبد النامس المذاب (أي مايسي عندما بسين الترياق) خلال ثلاثة أيام متوالية مع إخلاد للراحة.

وكثير من الأمراض المنتشرة في أوربا غير معروفة بالمغرب ولا في الجزائر منها الحمى الوبائية المصحوبة بجبوب صغيرة والحمى الحصبية بينا تقل جدا الإصابات بالدفترية أو التيفويد (رينو ص 140).

وبقدر ما كان يكثر السل في الصغار بقدر ما يقل عند الكبار أما الوباء فإنه لم يظهر في المغرب منذ 1818 وظهرت الكوليرا لآخر مرة عام 1895 (ص 141).

وكان الجدري يظهر كل سبع سنوات تقريبا ويعمد بعض الناس إلى التلقيح ضد الجدري بحقن جراثيم بثور ودماميل العجل أو الناقة بينا يستعمل آخرون الكبريت والملح ويخلدون إلى الراحة في مكان مظلم.

وكان داء البواسير كثير الانتشار لكثرة استعال التوابل وكذك أمراض المعدة والأمعاء بصورة عامة.

والحياة في الهواء الطلق مع قلة وسائل الدفء من شأنها أن تثير السعال وداء العصب (الروماتيزم) ولكن المغاربة كانوا يستعملون كثيرا من المعاجين والأذهان التي لم تكن تخلو من جدوى وأصالة (ص 142).

أما الزهري (النوار أو حب الأفرنج) فقد لاحظ الحسن بن محمد

الوزان (ليون الإفريقي) انتشاره في المغرب في القرن العاشر الهجري بحيث كان عشر السكان مصابين به تقريبا والكبريت الموجود في حمة مولاي يعقوب نافع لهذا الداء.

ومن الأمراض الجلدية سلاط \_ وهو انتفاخ الجلد \_ الذي كان منتشرا بالمغرب لاسيا في سلا بقدر ما انتشر داء الفتق بالرباط وكلا المرضين كان ناتجا عن وجود عناصر دخيلة في مياه الشرب.

وكذلك الجذام المنتشر بالمغرب وكانت بفاس حارة الجذمى بباب الخوخة ثم نقلت إلى الكهوف بعيدا عن المدينة عندما جددت الأسوار وقد لاحظ رينو أول هذا القرن عدم وجود حارات من هذا النوع بفاس غير أنه يوجد حي بمراكش قرب باب دكالة خاص بالجذمى وكذلك على بعد ساعة من الجديدة وكان يوجد قبل سنة 1899 «دوار الجاذمة» يحتوي على 200 من المرضى ولكنهم تشتتوا (ص 147).

وقد أصدر السلطان سيدي محمد بن عبد الرحمن ظهيرا خاصا في 10 رجب 1283 موافق 18 نونبر 1866 جعلت بمقتضاه جزيرة الصويرة محجرا صحيا للحجاج.

وكان المخزن يتخذ الإجراءات اللازمة للحيلولة دون انتشار الوباء من الخارج بفضل الحصار الدقيق الذي يضرب أيام الخطر ففي عام 1089 هـ عندما ظهر الطاعون بمكناس والقصر وقف الحراس من العبيد على مشرع سبو وغيره لايتركون من يرد على فاس ومكناسة وعلى دائرة الملك وقد ظهر بفاس فأمر السلطان بتحريق ما بسوق الخيس (نشر المشاني ج 2 ص 44).

وقد أشار رينو إلى اجتاع عقده أربعة من علماء فاس في 8 شوال 1310 لامتحان طبيب مغربي فشهدوا بعد استفساره بتضلعه في الطب وقوانينه وتطبيقاته ومعرفته بتركيب الأدوية وتقاسم الشرايين ووظائفها وعددها وعدد العظام وتمييزه بين أنواع العصب والعضلات في الجسم ومعرفة النباتات والأزهار والأعشاب الطبية وخواصها وأسائها وطرق إذابتها في الوقت الصالح والأوقات المناسبة لوصفها للمرضى وبعد المداولة بين العلماء خولوا للطبيب إجازة (ص 121).

تلك معالم ومراسم تعطينا صورة مكبرة عن عطاءات الفكر الإسلامي في دعم معطيات الفكر الإنساني مما يجمل أن يتخذ أساسا للدراسات الطبية في الجامعة الإسلامية.

عبد العزيز ابن عبد الله

الر باط

# نشاطر الدراسات الرياضية في مغرب العصر الوسيطر الرابع (عصر بني مَرِين)\*\*

محترالمنوني

## مقدمة:

تستوعب الرياضيات العلوم العددية والهندسة والموسيقى، ثم تتفرع المادة الأولى إلى الأرتماطيقي، والحساب، والجبر والمقابلة، وحساب الفرائض، وحساب المعاملات: حسب تقسيم ابن خلدون (1) للعلوم.

وبين المؤلفات التي كانت تستخدم في دراسة العلوم العددية خلال الفترة التي نعرضها: نشير إلى «أرجوزة ابن الياسمين» في الجبر<sup>(2)</sup>، و«مختصر الجبر» لابن بدر الإشبيلي<sup>(3)</sup>، و«تلخيص أعمال الحساب» لابن البنا، ومن

أعد برسم الندوة التي نظمها اتحاد كتاب المغرب (فرع مراكش) يومي 9 ـ 10 مارس 1985،
 تكريما للأستاذ الجليل الصديق بن العربي محافظ خزانة ابن يوسف سابقاً، شفاه الله سبحانه،
 مع تعديل في عنوان التدخل، اعتبارا بالإضافات التي ألحقت به من بعد.

<sup>1) «</sup>المقدمة» المطبعة البهية المصرية: ص 418.

عظوطة ضمن شروحها بالخزائن المغربية.

<sup>3)</sup> منشور في مدريد من سنة 1916 مع ترجمته الإسبانية : عن مخطوطة كتبها عبد الصد بن سعد بن عبد الصد بسجانة القصر من داخل مدينة فاس، وفرغ منها في 4 شوال 764 هـ، حلله قدري حافظ طوقان في «تراث العرب العلمي» ص 367 ـ 372، ثم في «مجلة الجمع العلمي العربي» : بالجلد 32 ج 2 ص 282 ـ 288.

المبسوطات «كتاب الحصار الصغير» (4)، و«رفع الحجاب عن تلخيص أعمال الحساب» لابن البنا.

وفي حساب الفرائض: «مختصر الحوفي»(5)، و«القصيدة التلمسانية»(6).

#### ☆ ☆ ☆

أما الطريقة التي يسير عليها المدرسون للمواد العددية : فكانت تعتمد الكتابة في اللوح أو الورق لإثبات التارين الحسابية.

وهناك طريقة لا تستخدم فيها آلات الكتابة، وتعتمد على الحساب الذهني وهو الحساب الهوائي، فتعرف به كيفية حساب الأموال العظيمة في الخيال بلا كتابة، وكان هذا الحساب عظيم النفع للتجار في الأسفار،

<sup>4)</sup> منه مخطوط في الظاهرية رقم 9760 ـ عام، منسوب لأبي بكر محمد بن عبد الله بن عياش الحصار، ولنفس المؤلف «البيان والتذكار في علم مسائل الغبار»: من مخطوطات خ،ع،ق 917، ونسخة أخرى في مكتبة ابن يوسف عراكش 397، وثالثة في مكتبة الزاوية الحزية 149: ضمن مجموع.

و) أضيف عنوانه لمؤلفه الحوفي: أحمد بن محمد بن خلف الكلاعي الإشبيلي ت 588 هـ، قال عنه ابن عبد الملك: «وله في الفرائض تصانيف: كبير ومتوسط ومختصر، وكل ذلك مما بلغ في إجادته الغاية...»: «الذيل والتكلة»: دار الثقافة في بيروت رقم 608، لا يزال مختصر الحوفي مخطوطا: خ،ع،د 3203.

خ،ع،ك 1252.

خزانة القرويين 497 : مبتور الأوائل.

<sup>6)</sup> اسمها «تبصرة البادي وتذكرة الشادي»، نظم أبي إسحاق التلمساني : إبراهيم بن أبي بكر بن عبد الله الأنصاري نزيل سبتة ت 697 هـ، وهي منشورة على حدة، وضمن بعض شروحها المطبوعة.

ولأهل الأسواق الذين لا يعرفون الكتابة، وللخواص إذا عجزوا عن إحضار آلات الكتابة (<sup>7)</sup>.

وقد ألف في قوانين هذه الطريقة ابن الهائم: أحمد بن محمد بن عماد الحدين بن علي المصري ثم المقدسي، ت 815 / 1412، وسمى موضوعه بدسالمعونة (8)، ثم وضع لها مختصرا أول باسم «الوسيلة» (9)، وثانيا باسم «المبدع» (10)، وعلى الوسيلة شرح باسم «إرشاد الطلاب إلى وسيلة الحساب»، تأليف سبط المارديني : محمد بن محمد بن أحمد المدمشقي، ت 907 / 1501 (11).

ويهمنا من هذه الطريقة أنها كانت معروفة بالمغرب خلال الفترة التي نعرضها، وكان يسير عليها أحد شيوخ الرياضيين بفاس: يعقوب بن موسى السيتاني آتي الذكر، فيرد في ترجمته (12) أنه كان \_ في تدريسه للفرائض والحساب \_ يصور المسائل في الهواء خاصة، ويشتد على من يحاول \_ من طلبته \_ رسم العمليات بالكتابة، إمعانا في تدريب المتعلمين على هذه الطريقة.

<sup>7) «</sup>مفتاح السعادة» لطاش كبري زاده، مطبعة الاستقلال الكبرى بالقاهرة 393/1 ـ 394، مع «كشف الظنون» تصوير مكتبة المثنى في بغداد بالأوفسيت ع 664.

 <sup>8)</sup> منها مخطوطة في دار الكتب الوطنية بتونس 4081، وفي دار الكتب الظاهرية خمس نسخ
 منها موصوفة في «فهرس الرياضيات» ص 41 ـ 44.

<sup>9)</sup> منها مخطوطة بالظاهرية 4280 ـ عام، وأخرى بمكتبة الأوقاف العامة في بغداد 12241.

<sup>10)</sup> أشار له السخاوي عند ترجمة ابن الهائم من «الضوء اللامع»، نشر مكتبة القدسي بالقاهرة 1354 هـ ـ 157/2 ـ 158.

<sup>11)</sup> من مخطوطات الظاهرية 9218 ـ عام.

<sup>12) «</sup>جذوة الأقتباس» لابن القاضي: «دار المنصور للطباعة والوراقة» بالرباط 1974 ـ رقم 650، مع نيل الابتهاج ص 349.

وننتقل ـ الآن ـ إلى عرض أصناف الأرقام التي كانت معروفة في هذا العصر، وتأتي في مقدمتها الأرقام الغبارية المغربية، وهي المتداولة في الترقيم المغربي.

ثم الأرقام الغبارية الهندية المستعملة في الترقيم المشرقي، وهي الغالبة في تعمير جداول الأوفاق (13) بالمغرب.

الثالث: حساب الجمل: بالحروف الأبجدية، وبه ترسم الحسابات الفلكية، وأحيانا يستعمل في الرياضيات.

الرابع: الأرقام الرومانية التي تطورت إلى القلم الفاسي أو الزمامي، وتستخدم في حسابات الوثائق العدلية: بالتركات وتقدير النفقات... ومرات في تاريخ المنتسخات وترقيم صفحاتها (14).

الخامس: «حساب العقود»: (عقود الأصابع)، ويسمى - أيضا - «حساب اليد»، و«حساب الأصابع»، وكان في الأصل اصطلاحا للعرب

<sup>13)</sup> لابن الياسمين «تلقيح الأفكار في العمل برسوم الغبار»، مخطوط خ،ع،ك 222، حلله وترجم لؤلفه الأستاذ الكبير عبد الله كنون: في مجلة «البحث العلمي» بالعدد الأول ص 181 ـ 190 سنة 1383 / 1964، ومنه مخطوطة أخرى خ،ع،د 3193.

<sup>14)</sup> من الدراسات في رسوم هذا الحساب وقواعده : «1» رسالة ابن البنا آتية الذكر عند رقم 8» و «2» رسالة الصباغ : خ، س 12032 : ضمن مجموع، ثم «3» أرجوزة أبي السعود عبد القادر الفاسي، و«4» شرحها باسم «إرشاد المتعلم والناسي، في صفة أشكال القلم الفاسي»، تأليف القاضي أحمد سكيرج، منشور بالمطبعة الحجرية الفاسية دون تاريخ، و«5» له ترجمة فرنسية من عمل المستعرب فيالا، نشرت في مطبعة الجزائر سنة 1917، و«6» للمرحوم محمد السراج بحث بعنوان «الطابع العربي في الأرقام الرياضية»، منشور في مجلة «اللسان العربي» بالعدد 3 ص 64 ـ 70 سنة 1385 / 1965، ولرشوم هذا الحساب إشارة عند الونشريسي في «المعيار» ط،ف 142/10.

تواضعوه بينهم في معاملاتهم، وانتقل استعاله إلى بعض الأحاديث والأشعار، للتعبير عن أعداد تؤدى بهذا الحساب، ومن ذلك حديث «عقد ثلاثة وخمين» عند مسلم: في كيفية وضع اليد عند التشهد، وفي حديث ياجوج وما جوج عند البخاري: «وعقد سفيان تسعين أو مائة»، وعند مسلم: و«عقد سفيان عشرة» (15)، ومن هنا صار هذا الحساب يتدخل في بعض الدراسات الحديثية والأدبية بالمشرق والمغرب على السواء.

وذلك ما حفز الختصين إلى تدوين فواعده، فوضعوا بإزاء كل من عقود الأصابع عددا مخصوصا، ثم رتبوا ذلك آحادا وعشرات ومئات وألوفا وعشرات الألوف، حتى يمكن تأدية ذلك كله باليد الواحدة، ومما يشير لنفاق هذا الحساب بالمغرب: وجود أرجوزتين في قواعده ببعض الخزانات المغربة:

- «أرجوزة لوح الضبط...» نظم على بن محمد المغربي : (16) في خزانة القرويين 2/1198 : 53 بيتا.

(نسخة أخرى منها: خ.ع،ك 3/1070.

۔ «أرجـوزة» لمشرف بن قظرف خ،ع،د 1588 : ضمن مجمـوع : 36 ستا.

ومن الجدير بالملاحظة أن الوضع الأول للحساب الروماني كان على حساب اليد في معظم أعداده، فالواحد يرمز له بأصبع واحد 1، والأثنان بأصبعين 11، والثلاثة بثلاثة أصابع 111، والخسة بيد واحدة ٧...

<sup>15) «</sup>مفتاح السعادة» 394/1 ـ 395، مع «كشف الظنون» ع 664 ـ 665، وانظر ابن حجر في «فتح الباري» : المطبعة الخيرية 88/13، مع البغدادي في «خزانة الأدب» 147/3.

<sup>16)</sup> تصحف اسمه بابن الحربي في كل من «مفتاح السعادة» و«كشف الظنون».

ويذكر الصولي عن الكتاب في عصره أنهم اختراوا حساب العقود، فاستخدموه بدلا عن الحساب الهندي، ورأوا أن ما قلت ءالته، وانفرد فيه الإنسان بئالة من جسمه، كان أذهب في السر، وأليق بشأن الرياسة... «أدب الكتاب»: المطبعة السلفية بمصر ص 239، حيث يوجد بهذه الصفحة تعليق

ታ ታ ታ ተ

بعد هذا التقديم ينتهي بنا المطاف إلى عرض ملامح من نشاط الرياضيات في مغرب العصر الوسيط الرابع، ويمتد مع أيام الدولة المرينية، حيث تنقسم هذه الفترة إلى ثلاثة عصور فرعية :

العصر الأول من بداية الدولة: 668 / 1269، إلى وفاة أبي سعيد المريني الأول: 731 / 1331.

ومن هذا التاريخ يبتدي العصر الثاني لينتهي عند 759 / 1358.

العصر المريني الثالث من التاريخ الأخير، إلى نهاية الدولة 869 / 1465، وعلى هذا الترتيب تسير عروض الدراسة.

	☆ ☆	<b>☆</b>
731	668	العصر المريني الأول
1331	1269	العصر المريني الأون

أولا: العلوم العددية:

أ ـ الحساب والجبر:

1 ـ «تلخيص أعمال الحساب» لابن البنا : أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي المراكشي، ت 721 / 1321.

والكتاب يتناول أكثر المسائل العددية : من أعمال الصحيح، إلى

الكسور، إلى الجدور، وفي جزءه الثاني: قوانين استخراج الأعداد المجهولة بواسطة العمل بالنسبة وبالكفات، ثم الجبر والمقابلة، وهو منشور كا سنتبين.

2 ـ ومن شروحه تعليق المؤلف باسم «رفع الحجاب عن تلخيص أعمال الحساب»، ويقول عنه ابن خلدون : (17) «وهو كتاب جليل القدر، أدركنا المشيخة تعظمه، وهو كتاب جدير بذلك»، ثم يقول عنه ابن هيدور: «وهو سفر صغير كثير المنفعة».

ومن نسخه مخطوطة خ،س 2186 : أول مجموع.

وأخرى في خزانة الجامع الكبير بوزان 1188 : أول مجموع.

وعلى تلخيص أعمال الحساب تتركز ـ أكثر ـ دراسات الحساب والجبر، وقد صار معتمد الدارسين لهذه المادة بالمغرب وخارجه، وسيطر على الحلقات التعليمية، والمؤلفات الشارحة لمسائله في هذا العصر وبعده.

ومن الواضح أن هذه المؤلفات - في غالبيتها - تنبثق عن مذكرات الشيوخ التي يعدونها لإلقائها على طلابهم، ولذلك فهي تعبر عن مركز تلخيص ابن البنا في ميداني التعليم والتأليف، ونستعرض - الآن - 28 من الدراسات حوله:

أ \_ «اللباب في شرح تلخيص أعمال الحساب»، تأليف المسراتي : عبد العزيز بن علي بن داود الهواري، ت حدود 745 /<sup>(18)</sup> 44 ـ 1345.

<sup>17) «</sup>المقدمة» ص 422.

<sup>18) «</sup>هدية العارفين...» تأليف الماعيل باشا البغدادي، تصوير مكتبة المثنى في بغداد بالأوفسيت 1/ع 582، ونقل عن المسراتي ابن غازي في شرح المنية ـ آتي الذكر ـ ص 7 من الملزمة 21.

وهو من تلاميذ ابن البنا، ويبدو من بعض فقرات الشرح أنه مغربي، وقد يكون منسوبا إلى بني مسرت: فخد من قبيل مديونة قبلة فاس (19). منه مخطوطة خ،ع،ق 846.

وأخرى خ،س 2186 ضمن مجموع، وخالية من اسم المؤلف. وثالثة في مكتبة الزاوية الحمزية ثانية مجموع رقم 145.

إلى نسخ أخرى في تونس والظاهرية والإسكوريال وأكسفورد.

ب ـ «تحصيل المنى في شرح تلخيص ابن البنا»، تأليف المواحدي : يعقوب بن أيوب بن عبد الواحد الجزولي، كان حيا عام 784 / 1382.

يشير في افتتاحيته إلى أنه أخذ تلخيص ابن البنا في حاحة سنة 755 هـ، ثم اضطلع بتدريسه سنة 761 هـ، ويذكر في طالعة كتابه الآخر : «نزهة العقول الذكية» ـ آتي الذكر ـ أنه جمعه ببلد فشتالة (من تادلا) سنة 784 هـ.

من مخطوطات خ،ع،د 2807.

ح،ع،ق 1081 : أول مجموع.

مكتبة الزاوية الحمزية: أول مجموع رقم 145.

الخزانة الناصرية بتمكروت: أول مجموع رقم 3046: مبتور الأول.

<sup>19)</sup> انظر عبد الله كَنون في كراسة ترجمة عثان السلالجي، رقم 11 من سلسلة «ذكريات مشاهير رجال المغرب»، مطبعة كريماديس بتطوان : ص 6.

ج ـ «التمحيص في شرح التلخيص» لابن هيدور: علي بن عبد الله بن محمد التادلي ثم الفاسي، ت 816 / «1413»(20).

خ،ع،ج 112.

خ،ع،ج 862.

خ،س 252 : في سفرين.

خ،س 2425 : مبتور \_ يسيرا \_ من أوله وآخره.

خزانة الجامع الكبير بوزان 1188 : ثاني مجموع.

د ـ ولابن هيدور «تقييد على رفع الحجاب» لابن البنا باسم «إيضاح سر الحساب»، ولا يعرف ـ الأن ـ إلا من خلال إشارة المؤلف له في شرحه «التحيص»، ثم من جهة ذكره عند ابن القاضي (21).

#### 4 4 4

هـ ـ ومن الشروح على تلخيص ابن البنا خارج المغرب: «شرح ابن زكرياء» : محمد بن زكرياء الغرناطي، كان بقيد الحياة بعد 773 / «77 ـ 1372 ـ 1372» ثم توفي سنة 03/806 ـ 1404.

<sup>20)</sup> ترجمته عند الكتاني في «سلوة الأنفاس...» ط،ف ـ 311/3، وسنكتفي بهذا المصدر في هذه الترجمة وأشباهها، حيث يذيل التراجم بتحديد مصادرها.

<sup>21) «</sup>درة الحجال...» نشر دار التراث بالقاهرة رقم 1280، مع «جذوة الاقتباس» رقم 528.

<sup>22) «</sup>ألف سنة من الوفيات: «دار المغرب للتأليف والترجمة والنشر» ص 92، والقصد إلى شرف الطالب لابن قنفود، حيث أشار إلى مرور ابن زكرياء بفاس بعد سنة 773 هـ، ثم ذكره ابن القاضي في «لفظ الفرائد»، مسيا له بأبي بكر يحيى بن عبد الله بن زكرياء القاضي، وأرخ وفاته بعام 806هـ، حسب «نفس المصدر»، ص 233، غير أن تسيته بمحمد هي الواردة في مخطوط عتيق من شرحه للتلخيص.

مخطوط في اكسفورد، ومنه نسخة عتيقة مبتورة الطرفين : في خزانة خاصة بالرباط.

و \_ «حط النقاب عن وجوه أعمال الحساب» لابن قنفذ: أحمد بن حسن بن على ابن الخطيب القسمطيني، ت 810 / 1407 \_ 1408(23).

من مخطـوطـات خ،ع،د أول مجمـوع رقم 423، ونسب ـ غلطـا ـ لابن هيدور في فهرس بروفنسال.

خ،ع،د: أول مجموع رقم 1678.

خ،ع،د: رقم 2955.

خ،ع،ك: ثاني مجموع رقم 1070.

ز ـ واختصر ابن قنفد من حط النقاب شرحا وجيزا باسم «التخليص في شرح التلخيص».

خ،ع،ق : خامس مجموع رقم 939.

الخزانة الناصرية بتمكروت: رابع مجموع رقم 1753.

حـ ـ «شرح تلخيص أعمال الحساب» تأليف العقباني : سعيد بن محمد بن محمد التامساني، ت 811 / 1408.

ولا يعرف \_ الآن \_ إلا من خلال ذكره في ترجمة مؤلفه (24).

<sup>23)</sup> مصادر ومراجع ترجمته عند عادل نويهض في «معجم أعلام الجزائر»، نشر مؤسسة نويهض الثقافية في بيروت ـ ص 268 ـ 269.

<sup>24)</sup> المصدر ص 236 ـ 237، على أن البعض يشير إلى نسخة منه بالاسكوريال رقم 935.

ط ـ «حاوي اللباب شرح تلخيص ابن البنا في الحساب» لابن المجدي : أحمد بن رجب بن طيبغا القاهري، ت 850 / 850 : (25) من مخطوطات مكتبة الأوقاف العامة في بغداد رقم 5505 (26).

ي ـ «شرح تلخيص أعمال الحساب» تأليف الحباك : محمد بن أحمد بن أبي يحيى التلمساني، ت 867 / 1463.

مذكور عند ترجمة مؤلفه (27)، ومنه مخطوطة في خزانة خاصة بفاس.

ك ـ «شرح تلخيص أعمال الحساب» للغربي : محمد بن أحمد بن حسن (28) ؟

خ،ع،د: رابع مجموع رقم 328.

ل وم ـ شرحان مطول ومختصر على تلخيص أعمال الحساب : كلاهما من تأليف القلصادي : على بن محمد بن محمد القرشي، الأندلسي البسطي، ت 891 / 1486 / 1486.

ويجمعها ـ معا ـ مجلد من مخطوطات المكتبة الوطنية بباريس رقم 2464، ويحمل ثانيها اسم «تقريب الأقصا من مسائل ابن البنا».

<sup>25)</sup> ترجمته عند السخاوي في «الضوء اللامع» 200/1 .. 302.

<sup>26) «</sup>الكشاف عن محطوطات الأوقاف» ص 210، مع «فهرس المخطوطات العربية في مكتبة الأوقاف العامة ببغداد» 102/4 ـ 103.

<sup>27) «</sup>معجم أعلام الجزائر» ص 119 ـ 120.

<sup>28)</sup> عند الونشريسي في «المعيار» ط،ف 31/4 : «وسئل الفقيم الغربي شارح تلخيص ابن البنا...»، ولا تعرف له ترجمة.

ومن الشرح المختصر وحده : مخطوطة خ،ع،ك : أول مجموع رقم 1070. ن ـ ونختم هذه اللائحة بالإحالة على شرح لم يـذكر مؤلفه، ويحمل اسم «تخصيص أولي الألباب في شرح تلخيص أعمال الحساب».

من مخطوطات المكتبة العامة بتطوان رقم 844.

#### **☆ ☆ ☆**

تنتقل \_ الآن \_ إلى لون آخر من اهتامات المختصين بتلخيص ابن البنا، ويأتي ذلك عن طريق نظم مسائله في أرجوزات، قصدا لتسهيل تحصيله بواسطة ترجيزه.

ص ـ وكان أول ما ظهر من ذلك «نظم تلخيص أعمال الحساب» لابن مرزوق الحفيد: محمد بن أحمد بن محمد العجيسي التلمساني، ت 842 / 1438.

. ولا يعرف ـ الآن ـ إلا من خلال ذكره عند ترجمة ناظمة (<sup>30)</sup>.

ع ـ ثم «منية الحساب» لابن غازي : محمد بن أحمد بن محمد العثماني المكناسي نزيل فاس، ت 919 / 1513 (31).

ف ـ «نظم تلخيص أعمال الحساب» للونشريسي : عبد الواحد بن أحمد بن يحيى الفاسى، ت 955 / 1549(32).

<sup>30) «</sup>معجم أعلام الجزائر» ص 290 ـ 292.

<sup>31) «</sup>سلوة الأنفاس» 73/2 ـ 74.

<sup>32) «</sup>المصدر» 146/2 ـ 148.

أشار له ابن القاضي (33)، وذكره الصباغ، واقتبس منه ستة أبيات أثناء باب جمع العدد الصحيح من شرحه لمنية الحساب آتي الذكر عند رقم 19.

غير أن الباقي من هذه المنظومات هي أرجوزة «منية الحساب» لابن غازي: 439 بيتا، وإلى جانب أصلها: استرت عمدة الدارسين للرياضيات من عصر ناظمها حتى مطالع القرن العشرين، ويعرف ـ الآن ـ من التعليقات عليها أربعة:

ض - شرح المؤلف باسم «بغية الطلاب في شرح منية الحساب» : منشور بالمطبعة الحجرية الفاسية من عام 1317 هـ : 248 ص في قطع متوسط، ومن مخطوطاته واحدة خ،س 9966 بخط محمد العربي بن أحمد بنيس، أخ محمد بنيس مؤلف نزهة ذوي الألباب، آتية الذكر عند رق 20.

ق - "إدراك البغية لحل ألفاظ المنية»: اسم شرح منية الطلاب للصباغ: محمد بن أحمد العقيلي، المكناسي ثم الفاسي، ت 1076 / 1666 (الأمار).

من مخطوطات خ،ع،د 114.

خ،ع،د 2290 / 1.

خ،ع،د 2943.

خ،ع،ج 118.

خ،س 3214 : متلاشية.

مكتبة الزاوية الحمزية 194: مبتورة الآخر.

<sup>3) «</sup>درة الحجال» رقم 1094، ومثله في «سلوة الأنفاس» 147/2.

<sup>3) «</sup>سلوة الأنفاس» 239/1.

ر ـ «نزهة ذوي الألباب، وتحفة نجباء الأنجاب»: اسم حاشية على بغية الطلاب لابن غاري: تأليف بنيس: محمد بن أحمد بن محمد الفاسي، ت 1314 / 1899(35).

منشورة بالمطبعة الحجرية الفاسية على هامش بغية الطلاب، سابقة الذكر.

س ـ حاشية على بغية الطلاب» لابن غازي: تأليف أقصبي: محمد بن الحاج عبد المجيد بن عبد الرحمن الفيلالي ثم الفياسي، ت 1364 / 1945<sup>(36)</sup>.

من مخطوطات خ.س 7041 : مسودة المؤلف، وغير تامة التأليف.

#### 公 公 公

ت ـ وإلى ما تقدم نضيف مختصر تلخيص أعمال الحساب باسم «الحاوي» : (37) تأليف ابن الهائم : أحمد بن محمد بن عماد الدين بن علي المصري ثم المقدسي سابق الذكر.

ث \_ نظم الحاوي (38) لابن الصيرفي : أحمد بن صدقة بن أحمد العسقلاني المكي ثم القاهري، ت 905 / 1500.

<sup>35) «</sup>المصدر» 204/1 ـ 205.

<sup>36)</sup> له ترجمة في جريدة «السعادة» بالعدد 6499 : السنة 42 : بتاريخ الخيس 28 رمضان 6/1364 شتنبر 1945.

<sup>37)</sup> جاء ذكره خلال ترجمة مؤلفه من «الضوء اللامع» 157/2، ثم في كشف الظنون ع 629.

<sup>38)</sup> في ترجمة مؤلفه من «الضوء اللامع» 316/1 ـ 319، مع «كشف الظنون» ع 629.

## خ ـ شرح الحاوي (39) لابن الصيرفي.

#### ☆ ☆ ☆

هذا إلى إشارتين لتلخيص أعمال الحساب ومنية الحساب، وهما بين الكتب التعليمية خارج المغرب.

وكان بين أساتذته عالم مغربي استوطن تونس، فيلذكر من مقروءاته على شيخه محمد بن أبي بكر: كتاب ابن البنا مرتين بشرح مؤلفه (40).

ظ ـ ويترجم المحبي<sup>(41)</sup> لأبي بكر بن علي بن أبي بكر الأنصـــــــاري الخزرجي المكي، ت 1006 / 1598.

فيشير إلى محفوظاته التعليمية في طور الطلب، ويذكر بينها منظومة ابن غازي في الحساب.

#### **Δ Δ Δ**

غ ـ وخلال القرن التاسع عشر بدأ في أوربا الالتفات لتلخيص أعمال الحساب، وكان من أوائل المهتمين به المستشرق الفرنسي أريستيد مار، فنشره ـ في روما ـ نصا عربيا وترجمة فرنسية سنة 1865<sup>(42)</sup>.

<sup>39) «</sup>الضوء اللامع» عند ترجمة مؤلفه المشار لها.

<sup>40) «</sup>فهرسة الرصاع» مطبعة 20 مارس بتونس ـ ص 114.

<sup>41) «</sup>خلاصة الأثر...» المطبعة المصرية الوهبية 1284 هـ 88/1.

<sup>42)</sup> نجيب العقيقى : «المستشرقون» نشر دار المعارف بمصر 1964 : 1/219.

ش ـ غير أن الدكتور التونسي محمد سويسي أبدى حول هذه الترجمة ملاحظات، فكانت المبرر لإعادة ترجمة تلخيص أعمال الحساب إلى الفرنسية، ثم نشر النص والترجمة مع تقديم وتحقيق، وصدر ذلك عن المطبعة الرسمية بتونس 1969: النص العربي 86 ص، والترجمة 112 ص.

#### **☆ ☆ ☆**

وقد أكملت هذه الترجمة 28 من المؤلفات حول تلخيص أعمال الحساب، وهذا مع رفع الحجاب : كلاهما من تأليف ابن البنا كا تبينا، ويضاف لها من مؤلفاته الحسابية :

3 \_ «كتاب الجبر والمقابلة»، ويعرف بـ«الأصول والمقدمات»، لخصه من كتاب القرشي.

4 \_ «المقالات الأربع» في العدد، من مخطوطات دار الكتب الظاهرية رقم 3077 \_ عام.

5 \_ «القوانين» في العدد.

6 ـ «القوانين» في العدد: في كراس واحد حسب تقدير ابن قنفد، وفي دار الكتب الوطنية بتونس مخطوط آخر مجموع رقم 345، ويحمل اسم «مسائل في الأعداد»، وقد يكون أحد رسالتي القوانين في العدد.

7 \_ «رسالة في ذوات الأسماء والمنفصلات».

8 ـ «رسالة في العمل بالعدد الرومي»<sup>(43)</sup>، من مخطوطات خ،ع،ك 1061 : أول مجموع، ونسخة أخرى خ،س 12032 : في مجموع.

## ب ـ حساب الفرائض:

وقد سار المؤلفون في الفرائض على أن يجعلوا هذه المادة هي القسم الثاني بعد فقه الفرائض، وفي هذا الاتجاه نشير ـ أولا ـ إلى ثلاثة أوضاع من تأليف جمال الدين الصودي : عبد الله بن أبي بكر بن يحيى السوسي الجزولي الجذميوي، كان بقيد الحياة عام 699 /(44) 1299 ـ 1300.

9 ـ أما مؤلفاته المشار لها فهي : «نهاية الرائض في خلاصة علم الفرائض»، مطول نوه به أبو القاسم التجيبي (45) قائلا : «وهو كتاب جليل مفيد في بابه، شكره أهل المعرفة بهذا الشأن».

10 - مختصر نهاية الرائض باسم «كفاية المرتاض في تعاليل الفراض».

<sup>43)</sup> \_ جاء ذكر هذه المؤلفات \_ كلا أو بعضا \_ بالمصادر التالية :

ـ مقدمة «حط النقاب عن وجوه أعمال الحساب» لابن قنفد: خ،ع،د 423.

ـ مقدمة «التحيص في شرح التلخيص» لابن هيدور: خ،ع،ج 862.

<sup>- «</sup>درة الحجال» لابن القاضي : الترجمة رقم 17.

<sup>- «</sup>جذوة الاقتباس» لابن القاضى: الترجمة رقم 99.

<sup>.. «</sup>نيل الابتهاج» للتنبكتي ص 66.

<sup>44)</sup> ترجمته في نيل الابتهاج ص 140 ـ 141.

<sup>45)</sup> برنامج التجيبي الدار العربية للكتاب: ص 275.

11 ـ «مفتاح الغوامض في أصول الفرائض»: مختصر وجيز. وهذا وسابقاه يضم ثلاثتها مجموع ضمن مخطوطات الخزانة الناصرية بتكروت رقم 1647، انظر التعريف بها وبمؤلفها عند الملحق 1.

12 ـ وللصودي أيضا: «شرح مختصر الحوفي»، ولا يعرف إلا من خلال إشارة لابن القاضي (46).

13 ـ وهذه خمس مؤلفات لابن البنا، انطلاقا من «كتاب عمل الفرائض».

14 ـ ثم «الفصول في الفرائض» : كراسية من 12 فصلا من عن طوطات خ،ع،ج 249 : في ثمان ورقات أثناء مجموع.

. خ،س 188 : رابعة مجموع : ص 197 ـ 206.

ومخطوطة \_ أبضا \_ ضمن شرحها آتي الذكر باسم «نزهة العقول الذكية في شرح الفصول الفرضية» ليعقوب الجزولي المواحدي،

15 \_ «شرح بعض مسائل الحوفي».

16 \_ «مقالة في الإقرار والإنكار».

17 \_ «تلخيص في أحوال المدبر في سائر التركات» (47).

<sup>46)</sup> القصد إلى أول شرحـه لأرجوزة ابن داود التلمساني في عمل كسور الفرائض، مخطوط خ،س 8840.

<sup>47)</sup> جاء ذكر هذه المؤلفات في «جذوة الاقتباس»: الترجمة رقم 99، مع «نيل الابتهاج» ص 66، وإثنان منها عند ابن قنفد في «حط النقاب».

18 ـ «غنية الرائض في علم الفرائض» تأليف ابن الشاط: القاسم بن عبد الله بن محمد الأنصاري السبتي، ت 723 / 1323.

مخطـوطــة ضمن شرحهـا للقلصـادي في خــزانــة القرويين رقم 1198 / 11<sup>(48)</sup>.

#### ☆ ☆ ☆

20 ـ ومن الفرضيين الحسابيين الذين لم يؤلفوا: الطنجي: علي بن عبد الرحمن بن تميم اليفرني المكناسي اللقب، الفاسي البلد، ت 734 /(49) 33 ـ 1334.

إمام الفرائض والحساب في عصره، وبرز في تدريس مختصر الحوفي بفاس، حتى ختم عليه السطي ثمان مرات (50).

#### ☆ ☆ ☆

ونختم عروض حساب الفرائض بإشارة لأبي القاسم التجيبي<sup>(51)</sup>، وهو يلاحظ فيها تخصص الجزوليين في الفرائض وتحصيلها وما يتعلق بها.

## ج \_ حساب المعاملات:

21 \_ أُلف فيه ابن البنا «مقالة في مقادير المكاييل الشرعية» (52).

<sup>48) «</sup>فهرس مخطوط ات خزانة القرويين» 275/3 ـ 277، ولابن علاق عالم غرناط قشرح على نهاية الرائض، أشار له المجاري في «برنامجه» ص 122.

<sup>49)</sup> ترجمته في «درة الحجال» رقم 1267، مع «نيل الابتهاج» ص 204.

<sup>50) «</sup>درة الحجال» 134/2، مع «جذوة الاقتباس» ص 228، ثم «نيل الابتهاج» ص 243.

<sup>51)</sup> نقلها عن «رحلة» أبي القاسم التحيبي في «نيل الابتهاج» ص 141.

<sup>52)</sup> مقدمة «حط النقاب» لابن قنفد، مع مقدمة «التحيص» لابن هيدور، ثم «جـذوة الاقتباس» رقم 99، «ونيل الابتهاج» ص 66.

### ثانيا: الهندسة:

22 ـ القاضي الشريف شهرة لا نسبا : محمد بن علي بن يحيى المراكشي، ت 682 / (53) 83 ـ 1284.

ذاكره ابن البنا في مسائل من كتاب الأركان لأوقليدس...(54).

23 \_ ولابن البنا في هذه المادة ثلاث مؤلفات : أولها : رسالة في المساحة مختصرة.

24 ـ ثم كتاب في المساحة مطول (55).

25 \_ وثالثا: مقدمة على كتاب أو قليدس (56).

ومن الرسالة المختصرة في المساحة نسختان ضمن مجموعتين خ،س 4748, ر<sup>(57)</sup>5415,

ونذيل على مؤلفات ابن البنا في الهندسة بفقرة لابن قنفد (58) يقول فيها: «سمعت أن الشيخ أبا عبد الله الأبلى \_ رحمه الله \_ قصده (ابن البنا)

<sup>53)</sup> ترجمته عند السيوطي في «بغية الوعاة» مطبعة السعادة بمصر ص 82.

<sup>54) «</sup>جذوة الاقتباس»: الترجمة رقم 99، مع «نيل الابتهاج» ص 66.

<sup>55)</sup> المؤلفان معا أشار لهما في مقدمة «التمحيص»، واقتصر مؤلفاً كل من «جـذوة الاقتبـاس» «ونيل الابتهاج» على ذكر جزء في المساحات.

<sup>56)</sup> المصادر الثلاثة، مع «حط النقاب».

<sup>57)</sup> هذه الرسالة هي التي نظمها ابن ليون في «أرجوزته في التكسير»، منها مخطوطة خ،ع،د 1588 ضمن مجموع، وللأرجوزة شرحان مغربيان : تأليف أحمد ابن القاضي، ثم محمد بن أبي القاسم بن القاضي، انظر التفاصيل عند محمد المنوني : «أساتذة الهندسة ومؤلفوها في المغرب السعدي»، مجلة دعوة الحق : العدد الثاني من السنة التاسعة ص 102 ـ 104.

<sup>58)</sup> مقدمة «حط النقاب».

ليقرأ عليه، فلما اجتمع به قال له يا سيدي : ما جئتك حتى حصلت على المنطق وعلم الهندسة لأفهم بها ما عندك، قال : ووجدت يقرأ علم المخروطات، كذا حدثني بعض أصحاب الأبلي رحمه الله، وعلم المخروطات أعلى المراتب من علم الهندسة، ولهذا كانت القدماء تسمي أشكاله الأشكال العجيبة».

#### ☆ ☆ ☆

26 ـ يضاف لهذه اللائحة اليهودي خلوف المغيلي شيخ التعاليم بفاس، حيث أخذ عنه الأبلي فنونها حتى استوفاها وحذق (59).

#### **☆ ☆ ☆**

العصر المريني الثاني 731 731 1358 1331

تابعت الرياضيات نشاطها في مغرب العصر المريني الثاني، وطغى عليها ـ أكثر ـ مادة حساب الفرائض حسب النوذجين التاليين :

27 \_ المسراتي : محمد بن علي بن داود الهواري، كان حيا عام 748 / 1347، وهو أخ عبد العزيز سابق الذكر عند رقم أمن شراح تلخيص أعمال الحساب لابن البنا.

<sup>59) «</sup>التعريف بابن خلدون» ط. لجنة التأليف والترجمة والنشر بالقاهرة ص 36.

ألف «نزهة الرائض في علم الفرائض»، ورتبه على خمسة كتب تساير أبواب الفرائض، بعد ما كان درس هذه المادة على شيخه الطنجي : على بن عبد الرحمن اليفرني، سابق الذكر عند رقم 20، فقرأ عليه مختصر الحوفي حتى فهمه بين يديه، ثم فرغ من تسأليف نزهة الرائض آخر ربيع الشاني 748 هـ (60).

من مخطوطات خ،س 8389.

28 \_ السطى : محمد بن على بن سليان الفاسي، ت 750 / 1349.

كان ـ حسب الونشريسي (61) ـ «له اليد الطولى في فهم مختصر الحوفي و إقرائه وحل عقده»، وقد أُخذه الناس عنه بالمغرب والجزائر وتونس، وهكذا يقول المجاري (62) عند ترجمة القاضي سعيد العقباني :

«أخبرني أنه قرأ عليه (السطي) جميع كتاب الحوفي : فراءة تفقه وتحقيق لأحكامه الفقهية، وتصوير لأعماله الجزئية، وذلك في شهر.

قال: وكان رفيقي السيد أبا عبد الله الشريف التلمساني، وكان شيخنا السطي لم يشتعل بالهندسة إلا قليلا، فكان يسألنا عن براهين بعض المسائل، ومن أي شكل تخرج من أوقليدس، فكان رفيقي أبو عبد الله الشريف يسبقني تارة، وأسبقه أخرى، وفي بعض السؤالات أنطق أنا وهو بالجواب في وقت واحد».

<sup>60)</sup> لا تعرف للمؤلف ترجمة، والمعلومات المذكورة عنه مقتبسة من شرحه الذي نعلق عليه.

<sup>61) «</sup>ألف سنة من الوفيات» ص 117.

<sup>62) «</sup>برنامج المجاري» نشر دار الغرب الإسلامي في بيروت سنة 1982 : ص 130.

وكانت قراءة العقباني على السطي في المنصورة التلمسانية أيام حصار تلمسان (63).

وعن ابن عرفة يقول الجاري<sup>(64)</sup> وهو يترجم له: «ومن شيوخه الشيخ الفقيه الحافظ أبو عبد الله محمد بن سلمان السطي، قرأ عليه جملة من كتاب التهذيب قراءة بحث ونظر، وجميع كتاب القاضي أبي القاسم الحوفي قراءة بحث وتحقيق لأحكامه الفقهية، وتصوير لأعماله الجزئية، بأنواع أعماله الثلاثة: العدد والكفات والجبر والمقابلة، إلا يسيرا من آخر باب الولاء».

وفي تعبير الرصاع<sup>(65)</sup> عن ابن عرفة: «ثم لما قدم الشيخ السطي - رحمه الله ـ مع السلطان أبي الحسن: اجتمع (ابن عرفة) به، وطلب منه أن يقرأ عليه الحوفي، فقال له: إني لا أجد محلا للإقراء إلا في ساعة بين الظهر والعصر في باب جامع القصبة العلية، فكان الشيخ ـ رحمه الله ـ يبكر ويجلس هنالك ينتظره، فإذا قدم فتح عليه الكتاب وقرأ عليه...».

وإلى الرصاع نعقب بفقرة عن ابن عرفة والعقباني وتلميذ ثالث للسطي، فيقول عنهم ابن غازي : (66) «من تلامذة السطي الشيخ ابن عرفة : قرأ عليه الحوفية عند باب دار أبي الحسن المريني من حضرة تونس الحروسة، في خلال ما ينتظر الشيخ خروجه في وقت معلوم من كل يوم كان يلقاه فيه.

<sup>63)</sup> من «تقييد» كتبه أحمد بن الحسين بن أطاع الله على الصفحة الأولى من شرح مختصر الحوفي للعقباني : مخطوط في خزانة خاصة بفاس.

<sup>64) «</sup>برنامج المجاري» ص 145.

<sup>65)</sup> شرح حدود ابن عرفة: المطبعة التونسية سنة 1350 هـ: ص 534.

<sup>66) «</sup>الجامع المستوفي بجداول الحوفي» : مخطوط خ،س 10136 ورقة 3/ب ـ 4/أ.

ومنهم أبو عثمان العقباني : قرأها عليه بـالمنصورة حين كان بهـا مع أبي الحسن المريني.

ومنهم حمامة النفزي: كان يأتي الشيخ السطي بما يتضنه مجلسه مما يحتاج إلى تفسير من الحوفية مكتوبا في لوح، فينطلق به حمامة فينقله، حتى كل منه الشرح الذي بأيدي الناس...».

والشرح المشار له هو الذي علق به السطي على مختصر الحوفي، وهو شرح جليل نوه به ابن خلدون (67)، ومنه مخطوطة خ،ع،ق 635: في مجلد من 359 ص ـ يشتمل على جزءين: الأول ينتهي آخر باب قسمة التركات عند ص 186، والثاني: يبتدي من باب المدبر إلى آخر الكتاب عند نهاية باب الولاء: عند ص 359.

ومنه مخطوطة أخرى خ،س 12100 : في سفر مبتور الآخر.

ومن الجدير بالذكر أن البعض يضيف لأثار السطي جدولا شاملا للوارثين على اختلاف درجاتهم، وهو منشور (68)، انظر الملحق 2.

#### ተ ተ

وإلى نشاط حساب الفرائض في هذا العصر: نشير إلى مؤلف في مادة الحساب والجبر لعبد العزيز المسراتي: «اللباب في شرح تلخيص أعمال الحساب»، وهو الذي سلف ذكره في هذا العرض بين شروح تلخيص أعمال الحساب لابن البنا عند رقم أ.

<sup>67) «</sup>القدمة» ص 423.

<sup>68)</sup> مجلة «دعوة الحق» العدد الأول من السنة الرابعة : جمادى الأولى 1380 / أكتوبر 1960 : ص 19.

هذا إلى أن كتاب «الأصول» لأوقليدس أقرأه بفاس ـ في الفترة ذاتها ـ الشريف التلمساني : محمد بن أحمد بن علي العلواني : برسم ولده عبد الله (69).

☆ ☆ ☆

العصر المريني الثالث

869 759

1465 1358

لمع في هذا العصر زمرة من أعلام الرياضيين، كمعطيات لنشاط هذه اللادة في العصرين قبله.

أول: العلوم العددية:

أ \_ الحساب والجبر:

29 ـ ابن نبيل السبتى<sup>(70)</sup>.

30 ـ تلميذه ابن الشماع: أحمد بن محمد بن إبراهيم الأوسي المراكشي، ت 1377 / 1377، وصفه السراج بالإمامة في الفرائض والحساب<sup>(71)</sup>.

<sup>69)</sup> نيل الابتهاج ص 151.

<sup>70) «</sup>بلغة الأمنية ومقصد اللبيب...» لمؤلف غير مذكور، تحقيق الأستاذ عمد بن تاويت التطواني، مجلة تطوان : العدد 9 سنة 1964 : ص 178.

<sup>71) «</sup>الإعلام» المراكشي عند ترجمة ابن الشاع : المطبعة الملكية، 218/2 ـ 220.

وهو أستاذ مؤلف بلغة الأمنية ومقصد اللبيب... فيذكر بين ما أقراه بسبتة الحصار، والتلخيص لابن البنا، والجبر والمقابلة لابن بدر (72).

32 عدد بن أبي بكر الفاسي، استوطن تونس، وكان من الآخذين عنه بها محمد بن قاسم الرصاع، فيقول عنه في فهرسه :(<sup>73)</sup> «وقرأت عليه بلفظي كتاب ابن البنا ـ مرتين ـ بشرحه... وحضرت عليه الحصار حتى ختم مرارا... وقرأت عليه ابن بدر، والياسمينية في الجبر والمقابلة، ولازمته سنين في هذه العلوم، وكانت بين يديه مشايخ في هذه العلوم».

#### ☆ ☆ ☆

وبين الحسابيين المؤلفين في هذا العصر نشير إلى أربعة : ثلاثة منهم سبق ذكرهم عند استعراض الشارحين لتلخيص ابن البنا، وهم :

33 ـ عبد العزيز بن على المسراتي، مؤلف «اللباب في شرح تلخيص أعمال الحساب» : رقم أ.

34 \_ يعقوب بن أيوب المواحدي، مؤلف «تحصيل المني في شرح تلخيص ابن البنا» : رقم ب.

35 ـ على بن عبد الله: ابن هيدور: مؤلف «التحيص في شرح التلخيص»: رقم ج.

وألف في الأوفاق العددية «بهجة الإشراق في صنعة الأوفاق»(73.ك).

<sup>72) «</sup>بلغة الأمنية ومقصد اللبيب»، مجلة «تطوان» بالعدد 9 ص 185، 193.

<sup>73)</sup> ص 114.

<sup>73)</sup> ك أشار له في «التحيص» قبل قول المتن : «والفرد على نوعين».

36 ـ والرابع هـ المكنـ اسي شهرة : محمـ د بن أحمـ د بن عبـ الرحمن اليفرني الفاسي، ت 817 / 14 ـ 1415.

اشتهر بأرجوزته التي ذيل بها على أرجوزة ابن الياسمين في الجبر والمقابلة، غير أنها لا تعرف ـ الآن ـ سوى من خلال إشارات لها عند السيتاني (74) وابن غازي (75) والمنجور (76).

## ب \_ حساب الفرائض:

ـ يعقوب بن أيوب المواحدي، سابق الذكر عند رقم ب.

ألف «نزهة العقول الذكية في شرح الفصول الفرضية»، شرح بها رسالة الفصول لابن البنا، سالفة الذكر عند رقم 14.

من مخطوطات خ،ع،د 493 : ثالثة مجموع.

خ،ع،ق 1081 : قطعة منها ثانية مجموع.

37 ـ الونشريسي : الحسن بن عطية التجاني ثم المكناسي، كان حيا قرب 790 / 1388 (77).

<sup>74)</sup> أواخر شرحه للقصيدة التاسانية آتي الذكر عند رقم 40.

<sup>75)</sup> بغية الطلاب في شرح منية الحساب ط.ف: ص 1 من الملزمة 24، فيقول عن المترجم: «الشيخ أبو عبد الله المكناسي، المتزيد عام خمسة وثلاثين وسبعائة، المتوفى عام سبعة عشر وغاغائة، وهو تلميذ الإمام العقباني، وجد صاحبنا قاضي الجماعة بفاس لوقتنا»، ونحوه مع بعض مخالفة مدي «درة الحجال» رقم 801، ثم في «جذوة الاقتباس» رقم 219.

<sup>76) «</sup>فهرس أحمد المنجور» نشر «دار المغرب» 1396 / 1976 : ص 43، وهذا المصدر هو الـذي يشير إلى أن أرجوزة المكناسي ذيل بها على أرجوزة ابن الياسمين.

<sup>77)</sup> له ترجمة موسعة في «اتحاف أعلام الناس» 3/3 ـ 4.

نظم «أرجوزة» في المادة ذاتها، حيث لا تزال مخطوطة خ،ع،ق 1081 آخر مجموع، إلى نسخ أخرى بالخزائن المغربية.

38 ـ وهي التي شرحهـا على بن الحسن بن على التـازي الـدار، الأورائي النسب.

من مخطوط ات خ،ع،ق 930 : في مجموع ص 533 ـ 718، إلى نسخ أخرى بالخزائن المغربية.

39 ـ الرجراجي : عمر بن مسوسى بن محمسد الفساسي، ت 810 / 1408.

امام في الفرائض والحساب، وأستاذ مختصر الحوفي، قال ابن القاضي : (78) «وإليه تنسب شجرة دين الأجنبي من كتاب أبي القاسم الحوفي»، ولحسن الحظ فإن السيتاني - آتي الذكر - احتفظ برسم هذه الشجرة أواخر شرحه للقصيدة التلمسانية (79)، ثم إبن غازي في الجامع المستوفي بجد اول الحوفي (80).

وهؤلاء ثلاثة من شراح القصيدة الفرضية التلمسانية، نظم التلمساني : إبراهيم بن أبي بكر بن عبد الله الأنصاري مستوطن سبتة (81)، وسبقت الإشارة له عند التعليق رقم 6.

<sup>78) «</sup>جذوة الاقتباس» عند ترجمة الرجراجي رقم 563، وبشكل أوضح في «درة الحجال» رقم 1197.

<sup>79)</sup> سيرد التعريف بهذا المصدر عند ذكر مؤلفه بالترجمة رقم 40.

<sup>80)</sup> مخطوط خ،س 10136 : ورقة 5/أ.

<sup>81)</sup> ترجمته في «الإحاطة» نشر مكتبة الخانجي بالقاهرة 326/1 \_ 329.

40 ـ وأولهم هو السيتاني : يعقوب بن موسى بن يعقوب بن عبد الرحمان الفاسي، كان حيا عام 815 / 1413<sup>(82)</sup>.

ويحمل شرحه اسم «منتهى الباني ومرتقى المعاني ....».

مخطوطة خ،ع،ك 702.

خ،س 1569.

خ،س 1750.

خ،س 2123.

41 - ثم ابن جابر: محمد بن یحیی بن محمد الغسانی المکناسی، ت 827 / 23 - 1424.

وقف ابن زيدان على الجزء الأول من شرحه للتلمسانية، وأفاد منه في ست تراجم (83).

42 ـ ثم الفارسي : عبد الرحمن بن محمد بن مسعود بن عمر بن موسى الورتناجي من أخماس تازا، كان بقيد الحياة عام 866 / 1462<sup>(84)</sup>،

588/3 مع 590 عند ترجمة ابن جابر.

.498/4

455/5 : حيث يشير للجزء الأول من شرح أبن جابر.

<sup>82)</sup> له ترجمة قصيرة في «جذوة الاقتباس» رقم 650، غير أن ابن القاضي يسمي المترجم بيعقوب بن عبد الله، على حين يسمي المؤلف نفسه بيعقوب بن موسى بن يعقوب بن عبد الرحمن، حسب طالعة وخاتمة شرحه للتلسانية، حيث فرغ من تأليفه عشية الاثنين 4 ذى القعدة 815 هـ.

<sup>83) «</sup>إتحاف أعلام الناس»: 312/1 ـ 313.

<sup>84)</sup> لا تعرف له ترجمة، وهو ناظم الأرجوزة الطبية المعروفة باسم «الفارسية»، حيث جاء في طالعة مخطوطة «خاصة» منها إضافة تصف ناظمها بـ(الورتناجي من أخماس تازا).

اعتمد في تعليقه على التلمسانية شرح السيتاني آنف الذكر، وفرع منه غدوة يوم الجمعة 29 من ذي الحجة 866هـ، ومنه، مخطوطة خ،س 270: ثانية مجموع.

#### ☆ ☆ ☆

43 ـ وبين الفرضيين الذين لم يؤلفوا نشير إلى الأساء التالية : بدءا من الأنفاسي : سلمان بن يوسف بن عمر الفاسي، ت 779 / 7377 (85).

44 عمد المكناسي، هكذا أورده ابن جابر المكناسي في شرح القصيدة التلمسانية كأحد أشياخه، محليا له بالشيخ الفقيه العدل الفاضل المعلم الفرائضي، وذكر أنه أثنى له على كتاب الإيضاح لابن ثابث في الفرائض (86).

45 ـ التلاجدوتي: على بن يوسف دعي يشو المكناسي، ترجمة ابن زيدان (87)، وذكره السيتاني (88) حيث كان يجمعها ـ معا ـ مجلس أستاذهما محمد بن أحمد بن عبد الرحمن اليفرني، سابق الذكر عند رقم 36.

وهو من أشياخ كل من ابن جابر (89) وأحمد بن سعيد (90) الحباك والقوري (91) المكناسيين.

<sup>85)</sup> ترجمته في «سلوة الأنفاس» 156/3 ـ 158.

<sup>86) «</sup>إتحاف أعلام الناس» 588/3.

<sup>87) «</sup>المصدر» 455/5.

<sup>88)</sup> أواخر شرحه القصيدة التلمسانية سابق الذكر عند رقم 40.

<sup>89)</sup> إتحاف أعلام الناس 590/3.

<sup>90) «</sup>ألمدر» 1/314.

<sup>91) «</sup>المصدر» 595/3.

46 ـ المكناسي شهرة : عبد الله بن محمد اليفرني الفاسي، ت 856 / 1452.

من شيوخ مختصر الحوفي بفاس (92)، وله عليه تقييد أجاد فيه (92.ك).

#### ☆ ☆ ☆

نذيل على هذا العرض بالتعريف بطريقة جديدة ظهرت في حساب الفرائض، وهي تسير على تجزئة فريضة الميراث إلى أقل عدد لا كسر فيه.

وكان مبتكر هذه الطريقة هو أبو القاسم القرشي: عبد الرحمن بن يحيى نزيل بجاية (93)، وله فيها «مقالة» هي التي شرحها ابن صفوان: أحمد بن إبراهيم بن أحمد المالقي، ت 773 / 1362 (94)، وسمى شرحه «كفاية الفارض المرتاض في التنبيه على ما أغفله جهور الفراض»، منه مخطوطة مبتورة الآخر في مكتبة الزاوية الحمزية رقم 376.

وبعد ابن صفوان يأتي العقباني : سعيد بن محمد التلمساني، سابق الذكر بين شراح تلخيص ابن البنا رقم حـ، وهـو ـ أيضا ـ شارح مختصر

<sup>92) «</sup>سلوة الأنفاس» 303/3.

<sup>92)</sup> ك «نيل الابتهاج» ص 333.

<sup>93)</sup> كان الذي ذكر اسمه م كاملا مد هو أحمد ابن القاضي في مطلع كتبابه «الرائض لطالبي فهم الناهض بأعباء علم الفرائض» : مخطوط خ،س 8840، حيث سترد الإشارة لـه خلال هذا العرض.

<sup>94)</sup> ترجمته وبعض مصادرها عند ابن فرحون في «الديبـاج» نشر دار التراث بـالقـاهرة 193/1 ــ 195.

الحوفي (95)، فينوه ـ في شرحه الأخير ـ بالطريقة الفرضية الجديدة ويتفنن في تكيلها، حيث يقدم ذلك في هذه الفقرة :(96)

"واستنبط الأستاذ أبو القاسم القرشي طريقة تحذر فيها أن تخرج الفريضة على هذا الوجه، بل لا تخرج في تلك الطريقة إلا من أقل عدد تصح منه بلا كسر، وهي طريقة بديعة، وما أراها إلا من اختراعه لم يسبقه بها غيره، إلا أنه لم يضع منها سوى ما يتعلق بوضع أصل الفريضة أو بعمل المناسخات، فلما وقع بيدي كلامه فيها \_ وهو مما حملني على وضع هذا الكتاب لأخلص تلك الطريقة وألخصها \_ تصفحت ما وضع وتأملته، فتخيل لي منه كيفية عمل جميع أبواب الفرائض بتلك الطريقة... فتمت الطريقة، وأوضحت كيفية جريانها في كل باب من أبواب الفرائض...».

47 ـ وإلى العقباني نشير إلى أربع موضوعات في قواعد هذه الطريقة الجديدة: بدءا من تأليف لمغربي يحمل اسم «تذكرة الألباب في الجمع بين العدد والفرائض والحساب»، تأليف الصنهاجي: محمد بن أبي عبد الله بن سعيد الفاسي نزيل غرناطة، قال عنه المجاري: (97) «وهو كتاب غريب النوع، جمع في فرائضه بين طريقة الفراض والقرشي والطنجالي»، وهكذا: فإن هذا المصدر يعرف بكتاب «تذكرة الألباب»، ويشير إلى طريقة أخرى للطنجالي لا نزال لم نعرف تفاصيلها.

<sup>95)</sup> من مخطوطات القرويين 311 و1186 مع خ،س 3112، وكان تأليفه أيام قضاء المؤلف بسلا، حسب وفيات الونشريشي: «ألف سنة من الوفيات» ص 137، ويقول عنه ابن صعد: «لم يؤلف شرح على الحوفي مئله»، حسب المجاري في برنامجه.

<sup>96)</sup> عند ورقة 22/ب من مخطوط خ،س.

<sup>97) «</sup>برنامج المجاري» ص 128 : عند ترجمة الصنهاجي.

ومن تلمسان نذكر «منتهى التوضيح في عمل الفرائض من الواحد الصحيح»، تاليف ابن زاغو: أحمد بن محمد بن عبد الرحمن المغراوي التلمساني، ت 845 / 1441 (98).

ومن الجهة ذاتها : أرجوزة ابن داود : أحمد بن علي بن أحمد البلوي الأندلسي نزيل تلمسان، ت 938 / 1532.

وهي التي علق عليها ابن القاضي : أحمد بن محمد بن محمد بن أحمد بن العافية المكناسي ت 1025 / 1616، وجاء شرحه يحمل اسم «الرائض لطالبي فهم الناهض بأعباء علم الفرائض»، من مخطوطات خ،س 8840.

ولتركيز طريقة القرشي صارت تستخدم في تدريس مختصر الحوفي مع الطريقة القديمة، وذلك ما يبرزه القلصادي وهو يعرض مقروءاته بتلمسان، ومنها أخذه لنفس المختصر على ثلاثة من أساتذته التلمسانيين : عيسى الرتيمي (99)، ثم يوسف الزيدوري (100)، وثالثا : قاسم العقباني : (101) ثلاثتهم درس عليهم مختصر الحوفي بطريقتي التصحيح والكسور.

#### **☆ ☆ ☆**

<sup>. 107 1079 / 1200 · -!! 7 · -!</sup> 

<sup>98) «</sup>رحلة القلصادي» نشر الشركة التونسية للتوزيع 1399 / 1978 : ص 102 ـ 106 : عنـد ترجمته.

<sup>99)</sup> نفس «المصدر» ص 98 ـ 99 : عند ترجمته.

<sup>100) «</sup>ألمدر» ص 100 ـ 101 : عند ترجته.

<sup>101) «</sup>ألمصدر» ص 106 ـ 107.

### ثانيا: الهندسة:

ـ ابن هيدور: على بن عبد الله المتكرر الـذكر، ألف رسـالـة وجيزة جامعة لأصول صناعة المساحة (102).

- ومن المهندسين الذين لم يؤلفوا: ابن الشماع: أحمد بن محمد بن المراهم الأوسي المراكشي (103)، سابق الذكر عند رقم 30.

48 ـ يعقوب المصودي نزيل تونس، ت حدود 850 / 46 ـ 1447 بعد ماانتقل إلى الشام، وهو من أساتذة محمد بن قاسم الرصاع، فيذكر عنه أنه كانت له معرفة بكتاب أوقليدس (104).

### الرباط: محمد المنوني

-1 . = 14 | 11 | 1= 1/102

102) أشار لها أوائل شرحه لتلخيص ابن البنا.

103) «الإعلام» المراكشي 219/2.

104) «فهرست الرصاع» ص 130 و136.

### توضيحات:

المصادر والمراجع الواردة بالهوامش تذكر وضعيتها عند الإحـالـة الأولى : مخطوطـة ومكانهـا ورقمها، أو منشورة مع ذكر المطبعة أو الناشر وبلد ذلك.

وترد إشارات لأماكن المخطوطات هكذا:

خ،ع،د: قسم حرف الدال من مخطوطات الخزانة العامة بالرباط.

خ،ع،ك : قسم حرف الكاف من مخطوطات الخزانة العامة بالرباط.

خ،ع،ق: قسم حرف القاف من مخطوطات الخزانة العامة بالرباط.

خ،ع،ج : قسم حرف الجيم من مخطوطات الخزانة العامة بالرباط.

خ،س: الخزانة الحسنية بالرباط.

وبالنسبة للمطبوعات الحجرية الفاسية : ط.ف.

### ملحــق 1

- نهاية الرائض في خلاصة الفرائض - تأليف عبد الله بن أبي بكر بن يحيى بن عبد السلام الجدميوي الصودي الطديثي السمكاني نزيل الاسكندرية، كان بقيد الحياة عام 699 هـ.

بخط أندلسي دقيق مليح عتيق، ويقع عند فـاتحـة مجموع رقم 1647 في الخزانة الناصرية بتكروت.

وقع الفراغ من تأليف في 27 من شهر ربيع الأول سنة 696 هـ بالاسكندرية، ومن انتساخه يوم الأحد 12 ربيع الأول عام 702 هـ.

والكتاب ـ كا سنتبين ـ من النوادر التي لا يعرف لها ـ لحد الآن ـ وجود في مكان آخر، وسنتعرف على أهميته البالغة بواسطة إيراد فقرات من افتتاحيته وخاتمته، وهكذا يقول المؤلف عن ظروف تأليف نهاية الرائض :

«أما بعد: فهذا مختصر بعثني على جمعه وتلخيصه من علم المواريث والفرائض على مذهب حبر الأمة... مالك بن انس المدني الأصبحي... من سألني العناية به من أصحابنا من طلبة العلم، وما رأيت من قصور هم أهل زماننا عن هذا العلم.

وقد بدأت جمعه بمجاورة الخليل، على نبينا وعليه أفضل الصلاة والسلام، وكملته بثغر الاسكندرية كلأها الله».

وعن منهجه في تصنيف الكتاب يقول: «وضمنته فوائد ما تفرق وانتشر في المسوطات من الكتب الطوال، على الاختصار دون الإكثار، مما لابد منه للمبتدي، ولا غنى عنه للمنتهى: من الأصول الكلية، والقواعد

الجملية، والضوابط المحكمة، والهينات الجارية من الكتاب مجرى التوطئة والأساس، وملفقات الفرائض ومنسوباتها، وملحها وجواهرها، ونوادرها وشواردها، ومعضلاتها وأغاليطها، وأغربها وأعجبها، ونبذا من نظائرها ومعاياتها، ورياضاتها ونسبياتها، ومتشابهاتها ومحاكاتها، على (وجه) من الضبط دون البسط ـ ما ليس في مجموع ولا مختصر بانفراده.

ورتبت أبوابه وفصوله وتأسيس أصوله أحسن ترتيب، ولخصت معانيه أحسن تلخيص، وحررت حساب مسائله أمكن تحرير، وعريت فصوله من التطويل وكثرة الأقاويل، ومثلت مسائله حسما يقتضيه العمل من التهذيب والترتيب، ونبهت فيه على كل معنى خفي لطيف، لم يورد له قبل في أكثر التصانيف ذكر، وأضفت إلى ذلك جملة قانونية من المسائل الحسابية والحكية، مما خالف فيه مالك زيد بن ثابت ومعاصره من الأية، والشافعي وغيره مالكا...

وجميع ما يأتي فيه من الأصول والأعمال المجردة واللواحق العارضة. والمسائل والمنسوبات. واللغزيات ـ فن أقاويل العلماء أخذته، ومن كتب القدماء جمعته، ومن مشايخي سمعته وحررته وقيدته بالمغرب والاسكندرية ومصر، وفي زمان إقبالي على الاشتغال والاجتهاد...

وحصرت المقصود منه في ثلاثين فصلا تشتمل عليها خمسة أبواب».

وإلى هنا تنتهي مقتبسات افتتاحية «نهاية الرائض»، وجماء في آخره في خاتمة ملحقة :

«عدة الكتب التي جمع منها هذا التصنيف نيف وثلاثون ديوانا: من كتب المالكية والشافعية من أهل هذا الشأن».

وبعد ما عرض المؤلف أساء هذه الدواوين قال: «مع أني زدت جملا من القواعد والضوابط والتلخيصات، مما سمعته من مشايخي الثلاثة الفقهاء الفضلاء: أبي سليان داوود بن علي الحيحاي بنول لمطة من أقصى المغرب سنة ثلاث وستين وستمائة، وأبي الطاهر إسماعيل بن يوسف الرعيني الإشبيلي، بثغر الاسكندرية المحروسة سنة ثلاث وسبعين وستمائة، وأبي محمد عبد الله بن عبد الكريم المغاري بمدينة مصر سنة أربع وسبعين وستمائة.

ومعظم الفضل للأول، وعليه أتقنت الحساب، والكافي في الفرائض، وأنا \_ يومئذ \_ ابن عشرين سنة أو أقل منها، رضي الله عنهم».

- مختصر نهاية الرائض - لعبد الله الصودي مؤلف الأصل، ويحمل الم «كفاية المرتاض في تعاليل الفراض».

بنفس الخط وفي نفس المجموع اثر سابقه، وجاء في آخره: «كمل التقييد والمقابلة، والحمد لله حق حمده، وذلك في أواخر شهر محرم، مفتتح خسة وسبعائة، قيده ـ بيده ـ لنفسه: العبد الفقير إلى الله تعالى، الغني به: يوسف بن على الطرطوشي (٩٠).

ومن الجدير بالذكر أن هذا الكاتب هو ـ نفسه ـ ناسخ المؤلفين قبل هذا وبعده، حيث أن الخط يسير على نسق واحد في سائر المجموع الذي يستوعب الموضوعات الثلاثة، غير أن الناسخ اكتفى بتسجيل اسمه مرة واحدة.

المولد النبوي الشريف في المغرب المريني)، مجلم المولد النبوي الشريف في المغرب المريني)، مجلمة «دعوة الحق»، العدد الأول، السنة 12 ـ ص 123، تعليق رقم 48.

مفتاح الغوامض في أصول الفرائض: مختصر وجيز للصودي أيضا.

نفس الخط وفي نفس المجموع، وجاء في آخره: «كمل التقييد، والحمد لله، وكان الفراغ منه في الخامس لشهر ذي القعدة، عام أربعة وسبعائة».

وهذا الكتاب وسابقاه من النوادر، وكانت ثلاثتها لا تعرف إلا بواسطة أبي القاسم التجيبي، وهو يقول عنها في برنامجه بمناسبة قراءتها على مؤلفها :

«كتاب نهاية الرائض في خلاصة الفرائض، تأليف الشيخ الفقيه الفرضي الحسابي، العابد الزاهد الصوام القوام: جمال الدين، أبي محمد عبد الله بن أبي بكر بن يحيى بن عبد السلام، المغربي ثم الجمد ميوي الصودي نزيل الاسكندرية...

قرأت جميعه عليه بالمسجد المنسوب لأبي الدرداء رضي الله عنه، داخل باب السدرة من ثغر الاسكندرية، وصح ذلك وثبت في عدة مجالس، آخرها في ليلة يسفر صباحها عن يوم السبت، التاسع لشهر ربيع الثاني، من سنة ست وتسعين وستائة، ثم قرأت عليه جميعه بعد ذلك، وهو كتاب جليل مفيد في بابه، شكره أهل المعرفة بهذا الشأن.

كتاب كفاية المرتاض، في تعاليل الفراض، وجزء فيه مفتاح الغوامض في أصول الفرائض، كلاهما من تصنيف جمال الدين المذكور.

سمعت الكفاية عليه، ثم قرأتها أيضا، وقرأت المفتاح عودا بعد بدء عليه أيضا».

# ملحق 2 جدول لعلم الفرائض

أن دعوى البراعه العلمية في معهد القروبين تحناج الى بعض المستندات ولدلك راباً أن ننب هذا الجدول الحامع الدي هو حلامه الحلامة لعلم العرائس على مدهب الإمام مالك، أن هذا الجدول شاهد ببراعة وأضعه وتضلعه في عدم القرائض والعدد وناقل هذا الجدول المرحوم ج. محمد راغون التطواني بخطه لم يعرف واضعه فكتب عليه ما نصبه قبل اله ينسب لحافظ المدهب المالكي الأمام ابن عرفة ، ولكن يفاب على الظل الله من وضع شيخ ابن عرفة وسبح ابن خلدون ولسان الدبن ابن الخطيب الذي هو رئيس مشيخة واس الحافظ سايمان السطى ودلك للاسباب الانبه اولا ذكر تلميد بن عرفه الرصاع شارح حدود أبن عرفة أن أبن عرفة قرا على السطاي كناب الحوفية في المرائض لما وصل الى تونس مع السلطان ابي الحسن المريني وانه بين له المراضع التي توفق فيها ابن عبد السلام المسهور محمد بن شبيخ ابن عرفة ، ولو كان لابن عرفة جدول مثل هذالنوه به شارح حدوده الفقيه الرصاع الذي لا يترك كنه من نكث ابن عرفة ولا منقبة الا ذكرها ، ثانيا : ان ابن خلدون في مقدمته الناربخية ذكر من علم العدد علم الفرائض ومايقتضيه من صناعة حسابية ثم قال وقد الف الناس عدا الفن قديما وحديثا واوعبوا ومن احسن الناليف فيه على مذهب مالك رحمه الله كتاب ابن ثابت ومختصر القاضي الى القاسم الحوفي وكناب ابن المنمر والجمدي والصردي وغيرهم لكن الفضل الحوفي فكتابه مقدم على جميعها وقد شرحه من شيوخنا ابوعبد الله سليمان السطى كبير منسيخة فاس فاوضع وأوعب . ناليا : أن الانستاذ عبد الله كنون حفظه الله ذكر في كتابه النبوغ المفربي 5111/16-411 ان السطى المدكور له جداول على فرائض الحوفي دلت على طول باعه وتضامه من علم الحساب . \_ و نحن نلفت نظر اصحاب المكاتب العلمية الى هذا الجدول راجين افادتنا عن واضعه بالتحقيق لا بفالب الظن فقط ان كان لدبهم علم بدلك والهم خالص السكر سلفا . \_ . النعريف بالجدول واسطلاحه ال هذا الجدول بسنمل على الوارثين الثلاثين وما يجب لكل واحد منهم حاله انعراده وحالة اجتماعه مع غيره مع ذكر الحجوبين

من الارث والحاجبين لهم . - . اما كيفية استخراع حظوظ U CICICIUS TO TO WELFLANT كل وارث من مراجعة الجدول فهي ان تدخل في قطر الجدول حبث اسم الوارث الذي نبحث عن ارئه فما تجده في المحاذى له هو الواجب له حالة الانفراد. واذا ترلت منه الى ببت بلنقى فيه مع غيره وجدت فيه علامة حكم اجتماعهما الاالبيت الذي يلتقى فيه الزوج والزوجة فليس فيه علامة لعدم اجتماعهما في ارث ، وكل بيت أبه علامنان فأعلاهما الوارث الاعلى وسعلاهما للوارث الاسغل وكل مين ضلعيي الجيدول وقطيره منتمل على ثلاثيان بيتا . الملاميات : 1) السلام للكسل . 2) النون للثلثين . 3) الصاد للنصف . ﴿) الناء للثلث. 5) الراء للربع ، 6) ثم للثمن. 7)السين للساس 8) الكاف للتبركاء. 9) المم للمحجوسن

# العَلَاقات النَّالِينِ الأندلس في بغيرا و العَلَاقات النَّالِينِ اللَّهُ العَلَم العَلَم العَبْ النَّالِينَ ال

## د بحسین امین

الأندلس وبغداد، مركزان مهان من مراكز الحضارة الإنسانية امتازا بالتطور والازدهار في جميع ميادين العلم والمعرفة والفن والعمران كا امتازا بالمعاصرة، وتبادلا معظم وسائل الثقافة، فتلاقحت الأفكار وتبودلت الخبرات والمعارف وكان حصيلة ذلك كله ذلك التراث العظيم لبغداد والأندلس، الذي يتغنى به القريب والغريب وينهل من معانيه السامية كل طلاب العلم والمعرفة.

وما من شك فإن العصر العباسي الذي شهده العالم كان صفحة مشرقة من صفحات تاريخ الأمة العربية والإسلامية، وفيه غدت بغداد قبلة القصاد وكعبة طلاب الثقافة والتجارة والفن كا كانت في عصرها الأول الحصن الحصين للعالم الإسلامي ومنطلقا لجيوشها الظافرة.

 <sup>\*)</sup> نص البحث الذي شارك به الكاتب في اللقاء العلمي في موضوع تاريخ الأندلس وحياة وآثار أبي مروان ابن حيان بتاريخ 25-25 محرم 1402 الموافق 19-23 نونبر 1981 بالرباط.

وقد سادت بين الأندلس وبغداد علاقات نابعة من أصالة الروابط الاجتاعية والدينية والسياسية، وكانت لتلك العلاقات نتائج ذات أثر واضح في تطور مختلف مظاهر الحياة العربية الإسلامية بوجه خاص والتقدم الإنساني بوجه عام ولعل أبرز تلك الصلات هي العلاقات الثقافية.

وفي عهد ازدهار بغراد والأندلس والتطور الكبير الذي رافق مسيرة كل منها، انتقلت الكثير من عوامل الحضارة في ميادينها المختلفة، وقام العدد من الرواد العلماء والأدباء والفنانون بزيارة المشرق والمغرب والأندلس وتمت عملية الامتزاج وانتقال التأثيرات الحضارية والتي كان لها دورها الإيجابي في ربط وتعميق العلاقات بين الاخوة في المشرق والمغرب والأندلس، وكان لذلك فعله الواضح في تعريف التراث بشكله الشامل لجميع العرب والمسلمين والعمل على حفظه من الضياع والنسيان.

ويعتبر الفنان البغدادي المعروف بزرياب هو من أولئك الرواد الذين كان لهم دورهم الفاعل في نقل مظاهر الفن والترف والتقدم الاجتاعي من بغداد إلى الأندلس، وزرياب هو على بن نافع مولى المهدي العباسي من الموسيقيين المشاهير في عصره، كان شاعرا موهوبا، كان على معرفة بأحوال الملوك والخلفاء والأمراء وآداب مجالستهم، وكان حسن الصوت وهو الذي جعل العود في خمسة أوتار بعد أن كانت أربعة، أستاذه في الغناء إسحق الموصلي، الذي كان عالما باللغة والموسيقى والتاريخ ونادم الرشيد والمامون والواثق العباسيين، وانتقل زرياب إلى الشام ومنها إلى الأندلس وسبقته إليها شهرته واستقبله الأمير عبد الرحمن بن الحكم الأموي ورحب به وجعله من المقربين في بلاطه وخصص له في كل شهر مئتي دينار، واستغنى به عمن عداه من الندماء والمغنيين، وأقام في قرطبة وبها اخترع مضراب العود من

الخشب وفي رأي المؤرخين أن زرياب يعتبر المؤسس الحقيقي لمدرسة الغناء والموسيقى الأندلسية كا كان لزرياب أثره الواضح في الأندلس حيث صار قدوة المجتمع الأندلسي فأحدث تبدلا واضحا في الملبس والمأكل كا طعم الحياة الاجتاعية العامة في الأندلس واداب المحاثة والمجالسة بكثير من التقاليد البغدادية. وإنه نقل ألحان بغداد وأغانيها إلى الأندلس، وأدخل فنونا جديدة في الموسيقى والغناء، وعلى ذلك أخذ الشعراء في نظم الشعر الملائم لهذه الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة لهذه الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة مده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة مده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة مده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المعمد المده الموسيقى وذلك الغناء وظل زرياب مقيا في قرطبة حتى توفى سنة المده الموسيقى وذلك الغناء وله المده الموسيقى وذلك الهناء ولهناء المده الموسيقى وذلك المده الموسيقى وذلك المده المد

وفي النصف الأول من القرن الرابع الهجري دخل الأندلس رجل من بغداد كان له الأثر الثقافي في الأندلس ودخل قرطبة في نفس الوقت من بغداد أيضا كتاب كان له تأثيره الأدبي الرائع والذي صار المنهل العذب لكل أديب ودارس ومرجع لكل مثقف يرتشف منه روائع الأدب وأخبار المثقفين من شعراء وأدباء وفنانين. والرجل هو إسماعيل بن القاسم المعروف بأبي علي القالي، أحفظ أهل زمانه للغة والشعر والأدب، تعلم في بغداد حيث أقام بها خسة وعشرين سنة ورحل إلى المغرب ودخل قرطبة سنة إبن الناصر وبالغ في رعايته والعناية به تقديرا لعلمه وتكريا لمكانته، وفي قرطبة أملى كتابه المعروف (الأمالي) كا انه وضع في تلك المدينة معظم ترايفه التي صارت مطلب كل المثقفين في الأندلس، وكان للقالي مكانة مرموقة بين كبار الأدباء والعلماء، وقد مدحه شاعر قرطبة أبو عمر يوسف بن هارون الكندي المعروف بالرمادي بقصيدته التي مطلعها :

من حـــاكم بيني وبين عــــذولي الشجـو شجـوي والعـويـل عـويلي

إلى أن يقول:

ياسيدي هذا ثنائي لم أقل زورا، ولا عرضت بالتنويل من كان يأمل نائلا فأنا أمرؤ لم أربح غير القرب في تاميلي

ويذكر ابن بشكوال في كتاب الصلة أن الرمادى روى عن أبي علي القالي كتابه النوادر. وكان تأثير أبي علي القالي كبيرا في نقل علوم اللغة والشعر والأدب في الأوساط والجالس الثقافية الأندلسية وانتفع به خلق كثير، ولعل أبرز من أفاد منه عالم الأندلس الكبير أبو بكر عمد بن الحسن الزبيدي الإشبيلي والذي يعتبر أوحد عصره في علم النحو وحفظ اللغة وكان أخبر أهل زمانه بالإعراب والمعاني والنوادر ولم يكن بالأندلس في فنه مثله في زمانه، درس الأدب واللغة على أبي علي القالي وكان أهل الأندلس يلقبونه بالبغدادي لمجيئه إليهم من بغداد، وقد توفي أبو على القالي سنة يلقبونه بالبغدادي لمجيئه إليهم من بغداد، وقد توفي أبو على القالي سنة على من بغداد، وقد توفي أبو على القالي سنة على المتابية على أبي على القالي المنابقة على أبي على القالي القالي المنابقة على أبي على القالي المنابقة على أبي على القالي القالي القالي المنابقة على أبي على القالي القالي المنابقة على أبي على القالي المنابقة على أبي على القالي القالي القالي المنابقة على أبي على القالي القالي القالي المنابقة على أبي على المنابقة على أبي على القالي القالي المنابقة على أبي على القالي المنابقة على أبي على القالي المنابقة على أبي على المنابقة على أبي على القالي المنابقة على أبي على القالي المنابقة على المنابق

وفي نفس الفترة التي كان فيها أبو علي القالي يعطي بسخاء من علومه وأدابه ومعارفه، وصلت الأندلس نسخة خاصة من كتاب الأغاني لابن فرج الأصفهاني إلى الحكم المستنصر، وكان هذا الكتاب من أبرز كتب الأدب، كتبه أبو الفرج في بغداد بمدة خمسين سنة، وذكر ابن خلكان أن الصاحب بن عباد كان يستصحب في أسفاره حمل ثلاثين جملا من كتب الأدب، فلما وصل إليه هذا الكتاب لم يكن بعد ذلك يستصحب غيره لاستغنائه به عنها. وقال المؤرخ ابن خلدون (ان كتاب الأغاني، هو ديوان العرب وجامع أشتات المحاسن التي سلفت لهم في كل فن من فنون الشعر والتاريخ والغناء وسائر الأحوال ولا يعدل به كتاب في ذلك فيا نعلمه وهو الغاية التي يسمو إليها الأديب ويقف عندها وأني له بها).

لقد صار لهذا الكتاب العربي الذي أوفدته بغداد إلى الأندلس مكانته المرموقة، فأقبل على قراءته الأدباء والعلماء وتلقفه الشعراء والمغنون وانتهل منه كل طالب علم مايحتاج إليه من الأدب والمعرفة وبقي الكتاب ولما يزل تحفة التراث العربي ومتعة كل المثقفين والدارسين. هذا وقد توفي أبو الفرج الأصفهاني في بغداد سنة 356 هـ / 968م في نفس السنة التي توفي فيها أبو على القالي البغدادي في قرطبة كا ذكرنا.

وانتقلت كتب بغداد إلى الأندلس في شتى مواضيع العلم والمعرفة وأقبل على تناولها روادها وانكبوا عليها درسا وفحصا ونقدا وتعليقا، وانتقلت تلك التآليف من الأندلس العربية الإسلامية إلى الإمارات المسيحية في الشال ومنها إلى أوربا وهكذا أصبحت الأندلس معبر الحضارة الإنسانية والطريق الصالح لنقل تراث العرب والمسلمين إلى أوربا، وترجمت الكتب العلمية والأدبية إلى اللغة اللاتينية، وعلى سبيل المثال لا الحصر فقد ترجم كتاب القانون لابن سينا في القرن الثاني عشر كا ترجم كتاب الحاوي للرازي كا عمت ترجمة كتب ابن الهيثم ومؤلفات الإمام الغزالي وبخاصة كتاب إحياء علوم الدين، وتعرفت أوربا عن طريق العلاقات الثقافية بين الأندلس وبغداد على الكثير من المهارف والتجارب والمكتشفات العلمية بما سهل على الأوربيين الكثير من الجهد والوقت، وصارت أراء البيروني وابن الهيثم وابن الميثم وابن الميثم وابن المعلم في جامعاتها، سينا وجابر بن حيان والرازي في صلب معارف وأعمال رجال العلم في أوربا، كا أصبحت كتب العرب والمسلمين هي الأولى للتدريس في جامعاتها،

وكا وصل علماء رواد من المشرق إلى المغرب والأندلس فكان هناك نخبة من العلماء الأجلاء قاموا بزيارة بغداد وكانت وقتذاك، كعبة القصاد ومنار العلم ومتعة الدنيا، تستقطب الناس على مختلف ألوانهم وأحوالهم لما

وصلت إليه من التقدم والازدهار في كافة ميادين الثقافة والحضارة، ومن أبرز من زار حاضرة العباسيين، الأديب الحافظ محمد بن الوليد بن محمد الأندلسي المعروف بأبي بكر الطرطوشي المتوفى سنة 520 هـ / 1126م، دخل بغداد والبصرة وتفقه على أبي بكر محمد بن أحمد الشاشي مدرس المدرسة النظامية، والمدرسة النظامية هي أم المدارس العراقية شيدها الوزير نظام الملك لتدريس فقه الشافعية والتي تعتبر من أشهر المدارس الإسلامية في العصر العباسي ودرس بها كبار العلماء أمثال (أبي إسحق الشيرازي) و (أبي حامد الغزالي) وغيرهما من أجلة فقهاء المسلمين، كا زار الطرطوشي مدينة البصرة واتصل بعلمائها وأدبائها ومن ثم عاد إلى الشام واستوطن مصر.

وممن زار بغداد من الأندلسيين أبو الوليد سلمان بن خلف التجيبي الأندلسي الباجي، وهو من شرق الأندلس، رحل إلى بغداد فأقام بها ثلاثة أعوام يدرس الفقه ويقرأ الحديث ولقي بها سادة من العلماء كأبي الطيب الطبري الفقيه الشافعي والشيخ أبي إسحاق الشيرازي صاحب المذهب وأول مدرسي المدرسة النظامية، كما أقام بالموصل مع أبي جعفر السمناني عاما يدرس عليه الفقه، ومن ثم عاد إلى الأندلس وولى القضاء هناك. وتوفي أبو الوليد التجيبي بالمرية سنة أربع وسبعين وأربعائة.

ومن الذين دخلوا بغداد من أهل الأندلس أبو محمد عبد العزيز بن أحمد القيسي الأندلسي، من أهل العلم باللغة العربية، فاتصل بعلماء بغداد فاستفاد وأفاد وتوفي هذا العالم سنة 427 هـ / 1036م.

ومن مشاهير الأندلسيين الذين وفدوا بغداد، أبو الخطاب عمر بن الحسن ابن على الأندلسي البلنسي الحافظ، وهو من أعيان العلماء ومشاهير

الفضلاء متقنا لعلم الحديث النبوي، عارفا بالنحو واللغة وأيام العرب وأشعارها، زار العراق وسمع ببغداد من بعض أصحاب ابن الحصين وسمع بواسط من أبي الفتح محمد بن أحمد ابن الميداني، وزار أوبل في سنة أربع وستائة فرأى صاحبها الملك المعظم مظفر الدين بن زين الدين، فأعجب من اهتام هذا الملك بمولد النبي سي عظيم الاحتفال به، فعمل له كتابا ساه (كتاب التنوير في مولد السراج المنير) وقرأه عليه بنفسه، وقد منحه الملك مظفر الدين مبلغ ألف دينار مكافأة له على تصنيفه الكتاب، وتوفي أبو الخطاب سنة ثلاث وثلاثين وستائة بالقاهرة.

وزار بغداد رجل له شهرته الواسعة وهو معروف عند جميع المثقفين العرب والمسلمين، صاحب الرحلة المشهورة محمد بن أحمد بن جبير الكناني الأندلسي وتعتبر زيارة ابن جبير لبغداد ثروة في أخبار بغداد وتراثها، فقد أمدنا ابن جبير معلومات وافرة ومثبتة عن طرقات بغداد ودروبها وأسواقها ومتنزهاتها وقصورها ومساجدها وربطها كا أعطانا تصويرا غاية في الأهمية لطريقة التدريس المتبعة في المدرسة النظامية فمن يرجع إلى ما كتبه هذا الرحالة العربي العالم، يقف على حسن النظام والتقدم التدريسي في تلك المدرسة العظيمة والتي أدت دورها الكبير في خدمة التراث والحضارة الإنسانية.

ولعل من أبرز مظاهر الارتباط العضوي ورموز عمق العلاقات بين بغداد والأندلس ذلك العالم المؤرخ المحدث الأندلسي محمد بن فتوح الميورقي والمعروف بالحافظ الحميدي، أصله من قرطبة من ربض الرصافة، صاحب بن حزم وتتلمذ عليه، رحل إلى مصر ودمشق ومكة سنة 448 هـ / 1056م وأقام ببغداد فتوفي فيها سنة 488 هـ / 1095م. كتب الحميدي العديد من

المؤلفات ولعل أشهرها كتاب (جذوة المقتبس في ذكر ولادة الأندلس) وأخباره كثيرة في كتب التاريخ، وتوفي ببغداد ودفن في مقبرة باب ابرز والتي ضمت معظم قبور الفقهاء والعلماء البغداديين ومن أبرزهم الشيخ ابن إسحاق الشيرازي والذي دفن بالقرب من قبره، وصلى عليه الفقيه الشافعي الكبير ومدرسي النظامية أبو بكر الشاشي في جامع القصر وفي سنة 491 هنقل إلى مقبرة باب حرب ودفن عند قبر بشر بن الحارث المعروف بالحافي المتصوف البغدادي المشهور... وهكذا يؤكد الحميدي الأندلسي في حياته وموته على عمق العلاقات ومتانة الصلات بين بغداد والأندلس.

ومن الأندلسيين الذين كان لهم دورهم الكبير في التأثر والتأثير نتيجة الصلات المباشرة، العالم أبو بكر محمد بن عبد الله المعافري الأندلسي والذي قال عنه ابن بشكوال في كتاب الصلة: (هو الحافظ المستجر، ختام علماء الأندلس وآخر ألمتها وحفاظها). بدأ عالمنا رحلته إلى المشرق سنة خمس وتمانين وأربعائة زار بغداد مرتين، وصحب الإمام الغزالي أشهر فقهاء الشافعية في عصره والمتوفى سنة خمس وخمسائة للهجرة والشيخ الفقيه أبا بكر الشاشي الذي تول تدريس النظامية بعد الإمام الغزالي، وغيرهما من علماء بغداد وأدبائها، ثم عاد إلى الأندلس سنة ثلاث وتسعين وأربعائة، ويقول ابن بشكوال: (أنه قدم إلى إشبيلية بعلم كثير لم يدخل أحد قبله ويقول ابن بشكوال: (أنه قدم إلى إشبيلية بعلم كثير لم يدخل أحد قبله عثله مما كانت له رحلة إلى المشرق).

ان أبا بكر المعافري الأندلسي يؤكد هو الآخر على أصالة الصلات التي كانت قائمة بين الأندلس وبغداد والإفادة من تلك الصلات من أجل تطوير العلم وازدهار الأداب والفنون، كا يؤكد على أهمية تلك العلاقات بين الأندلس العربية والمشرق العربي وتبادل المعلومات والخبرات وذاك وايم

الحق هو الطريق الأصوب لوحدة الثقافة والفكر. وتوفي المعافري بالعدوة ودفن في فاس سنة ثلاث وأربعين وخمسائة للهجرة.

وانتشرت كتب الأندلسيين في بغداد كا انتشرت كتب البغاددة، فقد انتشرت كتب المفسرين والمحدثين وكبار العلماء من بغداد أمثال الرازى وابن سينا والغزالي / وكتب الأدباء والمؤرخين والجغرافيين والمتصوفة وسائر فروع العلم والمعرفة. كما انتشرت كتب الأندلسيين، وتعرف البغداديون على الكثير من المؤلفات والنتاجات العلمية والأدبية لعلماء وأدباء الأندلس ولعل أشهر الكتب التي تداولها الناس في بغداد لتقاربها من أذواقهم وحياتهم وتراثهم كتاب العقد الفريد لابن عبد ربه الذي أفرد في كتابه هذا الشيء الكثير من أدب المشارقة وجمع فيه من فنون الأخبار وروائع الحكايات وبأسلوب أدبي رفيع ما جعل أهل بغداد يقبلون على قراءة الكتاب والتعرف على ما فيه من الأدب الرفيع والفن الذي يستهوي عامة الناس. ومن الغريب أن هذا الكتاب الذي يحكى في معظمه عن أدب وأخبار المشارقة مقتبسا ذلك من علماء بغداد أمثال الأصمعى والشعبي وابن قتيبة والجاحظ وغيرهم مما يدل على الارتباط وقوة الصلات الثقافية بين بغداد والأندلس، وكما كان لكتاب الأغاني دوره الكبير في نقل تراث بغداد إلى الأندلس على أهل بغداد ليتعرف العلماء والأدباء والمثقفون وعامة الناس على الجهود الثقافية لعلماء العرب والمسلمين في بغداد والأندلس.

ولعل من أبرز العوامل التي ساعدت على تطوير العلاقات الثقافية وتعميقها تشجيع الخلفاء والأمراء والحكام على طلب العلم وتيسيره، وان المؤسسات الدينية والعلمية مثل المساجد والربط والخانقاهات المنتشرة في العالم الإسلامي كان عوامل مساعدة للرحالة العلماء والأدباء في اتخاذ تلك

المراكز أمكنة للاستراحة والإقامة والإطعام لأولئك العلماء ومن يطالع كتب الرحلات يجد أخبار مفيدة عن تلك الأمكنة وما كانت تقدمه من تسهيلات كبيرة للرحالة العلماء. كا كانت المدارس الإسلامية التي تأسست في المشرق وبغداد بخاصة كان لها دورها العظيم في استقطاب العلماء والمثقفين، فإن تلك المدارس كانت تستقبل العلماء وتسهل لهم عملية إكال تعليهم وتوفير الإقامة الكريمة لهم وهناك أسماء عديدة من العلماء من مختلف العالم الإسلامي جاؤوا إلى بغداد ودخلوا مدارسها كالنظامية والمستنصرية وعاشوا فيها منتهلين من علوم تلك المدارس ومتعرفين على مجتمع بغداد وتقاليد وعادات الناس ومن ثم يعودون إلى أوطانهم والكثير منهم صار لهم شأن كبير في التاريخ.

هذه لقطات حية من تراث العلاقات الثقافية التي كانت قائمة بين بغداد والأندلس في العصر العباسي والتي تبرز دور العلم والعلماء في حياة المجتمع وتقوية الروابط ين العرب والمسلمين في عصر كانت فيه وسائل النقل غاية التخلف، ولكنها كانت صفحة مشرقة من صفحات الكفاح من أجل تحقيق الأهداف النبيلة التي يستهدفها العلم ويطلبها رجاله الكرماء.

د. حسين أمين

بغداد

### عناسبة ذكراها العشرين بعد المخسمانة مدرمنان 408ه 27 غشت و148م

## مَعركة وَادي الْمُعَارِن الْصَعَرى قصة سدّ القصب الذي عبّاً امبراطورية البريغال كلما! جزيرة الليمة - العرائش المغرب

د، عبدالمهادي التازي

يقول ابن القاضي في مخطوطته «المنتقى المقصور على مئاثر المنصور» عن معركة وادي الخازن الشهيرة عام 986 = 1578 إنها أشبه بغزوة بدر وأنه كان يكفي في بلاد المشرق أن يقدم المواطن المغربي على أنه ينتسب لبلاد وقعة وادي الخازن ليحظى بضروب التكريم والتقدير.

وقد جرت تلك الموقعة على مقربة من القصر الكبير غير بعيد عن وادي الخازن ـ وهو من روافد نهر لكوس ـ وكان من أبرز أسباب هزيمة البرتفال فيها نسف جسر كان على ذلك الوادي قطع الطريق على الجيش المنهزم نحو المحيط!

وقد مر المغرب قبل نحو من تسعين سنة من ذلك التاريخ بمفامرة برتفالية رهيبة في اتجاه العرائش حيث توغل الأسطول في لكوس إلى مقربة ملتقاه بوادي الخازن، وكان من أبرز أسباب هزيمة البرتفال فيها تلك المرة بناء حاجز في عرض النهر قطع الطريق على البرتفاليين أيضا نحو الحيط... ومن تلك المقارنات جاءتني فكرة «الخازن الصغرى» لتقديم معركة رائعة من معاركنا المثيرة التي هزت البرتغال بالرغ من أننا قد لا نعيرها كبير اهتام !

ينبغي ونحن نقرأ في التاريخ عن سقوط مدينة سبتة في يد البرتغال عام 818 = 1415 وعن القصر الصغير عام 862 = 1450 وعن طنجة وأصيلا عام 876 = 1741... ثم عن سقوط آسفي 886 = 1481 وأزمور عام 891 = 1486...

ينبغي أن لا نتصور إطلاقًا أن تلك العمليات تمت بسهولة أو بالحري أن المغاربة كانوا يستقبلون أولئك المغيرين بباقات الزهور...!

إن الأمر على العكس في ذلك، فقد شهدت كل تلك الثغور ملاحم رائعة في البطولة، فريدة في التضحية... معارك مسترة دائمة لم تفتر طيلة أيام الاحتلال...

سوف لا نتحدث هنا عن المقاومة المغربية من أجل حماية تلك الثغور السابقة واللاحقة، ولكني أرى من المناسب أن أردد هنا على الأقل أن من واجب الذين يهتمون بأمر تلك الحروب أن لا يكتفوا بقراءة مصادرنا

المكتوبة بالعربية مما يتحدث عن الصراع حول تلك المواقع... فإن هذه المصادر مها حرصت على تقريب الصورة فإنها أحيانا لن تصل إلى تقديم الحقائق المهولة التي تحتفظ بها المراجع الأروبية، وفي صدرها الأرشيف البرتغالي، الذي يتحدث عن أن الأسطول البرتغالي في هجمته على سبتة كان بإشراف الملك جان الأول ذاته وأنه كان يتألف من مائتين وعشرين قطعة... في وقت كان فيه الأسطول المغربي في طريقه إلى النهاية! وفي وقت كان المغرب يعاني من وباء فتاك يحصد أبناءه ومن مجاعة ضروس أوهنت قواه، وبؤس حالك كان نتيجة صراع مرير على الحكم بين أبي سعيد وأخيه يعقوب، ذلك الصراع الذي كانت وراء، أبد تحركه من خارج وأخيه يعقوب، ذلك الصراع الذي كانت وراء، أبد تحركه من خارج الساحة المغربية... ألفان وخسائة جندي تحت إشارة دون بيدرو دي مينيزيس (Menesès) ظلوا طيلة السنين المتعاقبة يعززون مواقعهم يبنون ويحصنون، يقتلون ويشردون ويأسرون وينفون...!

تلك صورة عن سبتة، ومثلها عكن أن يقال عن بقية البقاع من دون فارق: وهكذا فبالرغ مما أدت إليه الغارة الشنعاء على طنجة أيام الملك دون دوارت (D. Duarte) في خريف سنة 1437، فإنها قوبلت بقاومة عنيفة من لدن القائد أبي زكري وزير السلطان عبد الحق بمساعدة أمير مراكش وأمير بادس أدت إلى أسر عدد كبير من الجنود البرتغاليين كان على رأسهم الأمير فيرناندو الذي أدركته الوفاة وهو أسير بفاس يوم خامس يونيه 1443.

وعندما خلف ألفونصو الخـامس الملـك السـابق تجهز في أكتوبر 1458 بأسطول قوي من مائتين وثمانين شراعا وخمسة وعشرين ألف جندي... وقد أعاد ألفونس الخامس الكرة على طنجة في عدة غارات تجشمت البرتغال في ثالثها 20 يناير 1464 مقتل أكثر من مائتي جندي إلى جانب أكثر من مائة أسير!

وفي أثناء غياب قائد أصيلة عمد بن الوزير أبي زكري بفاس من أجل إعادة الشرعية للحكم اغتنم ألفونس الخامس الفرصة لينقض عام 876 = 1471 على أصيلا وعلى طنجة بأسطول قوامه أربعائة وسبع وسبعون سفينة تحمل أزيد من ثلاثين ألف جندي حيث دارت معارك طاحنة انتهت بأخذه خسة آلاف أسير كانت على رأسهم أسرة محمد الشيخ وولده محمد الذي حمل فيا بعد لقب «البرتغالي» اعتبارا للسنوات التي قضاها هناك في الأسر.

وهكذا فإن أبا مروان عبد الملك التجموعتي لم يكن على حق عندما أنحى بالأئمة على بني وطاس وهم يضطرون لترك طنجة ! عندما قال عنهم :

سحقـــــا لقـــوم أسلمـــوك ! وهــــل أسلم قبـــــــل مسلم زوجـــــــه ؟!

فلقد كان الأمر أعظم مما يتصوره الشيخ التجموعتي... لقد أظهر بنو وطاس من الاستاتة في الدفاع ما خلد لهم ذكرا جميلا... ولئن قال قائل: إنهم لم يعرفوا كيف يعيشون فليس هناك من يقول إنهم لم يعرفوا كيف يوتون..!

فهل اكتفى البرتغاليون بتلك الثغور ؟ إنهم أخذوا يشعرون بأن المغاربة يخططون لإسترجاع أصيلا وطنجة سيا بعد أن أخذت الأخبار تصل من القصر الكبير عن إعداد الرجال وبناء الحصون لمضايقة البرتغال... ولأجل هذا وذاك تقرر التوغل داخل المغرب لإحكام القبضة على البلاد من جهة، وللتكن من فرض الضرائب على القبائل الغنية من جهة أخرى.

وهكذا فبعد أن حصلوا على الإعانات السخية من البابا بمقتضى قرار 18 يبراير 1486 عبروا البحر إلى المغرب بالرغم مما كانت تقتضيه اتفاقية الهدنة المعقودة في أصيلا عام 876 = 1471.

ولتحقيق تلك الأطهاع ورد خاطر إنشاء قلعة حصينة لتهديد العرائش والقصر الكبير ثم للإجهاز على مكناس وفاس وقد تقرر بعد إجراء المشاورات والدراسات أن يختار لتشييد هذه القلعة مكان يبعد عن المحيط الأطلسي بعشرة أميال<sup>(1)</sup> في تقدير الحسن ابن الوزان (ليون الإفريقي) وهي الخسة عشر كيلوميترا التي قطعتها بنا السيارة اليوم إلى المكان<sup>(2)</sup> الذي لا يبعد عن مصب وادي المخازن في نهر لكوس...

كان للمكان قيمة ستراتيجية كبرى ليس هذا فحسب، ولكن الموقع ذو أهمية تاريخية زائدة، فقد تأكد رجال التنقيب عن الآثار عام 1940 برئاسة

Jean Léon L'Africain: Description de L'Afrique, Paris 1956. 1 p. 258 Note 421. (1

<sup>2)</sup> قت يوم 25 ـ 8 1983 بزيارة هذا المكان بساعدة رجال السلطة المحلية حيث رافقني السيد القائد إلى البقعة التي تحمل اسم (كحنا) بتسكين الكاف وفتح الحاء وتشديد النون، تحريف لكلمة الكحالنة أي الذين يضرب لونهم للكحل، وقد قرأت أن السلطان مولاي اساعيل أسكن هنا طائفة من عبيد البخاري، وهناك تعرفنا على السيد المقدم الذي أوقفنا على الموقع الذي ما تزال آثار البناء «السوير» موجودة فيه...

الأستاذ مونتاپلان (Montablan) من النظرية القديمة التي تقول أن هذه «الجزيرة» هي بالذات الجزيرة التي تحدث عنها المؤرخ الروماني الشهير پلين (Pline) والتي كان يوجد بها المعبد وهيكل هرقل، لقد ارتبط المكان بأسطورة جنة هيسپريس المغروسة بالفواكه والتفاح الذهبي أي الليمون.

وهكذا نرى أن هناك فرقا بين المكان الذي وقع عليه الاختيار لبناء الحصن، وبين البقعة التي تحمل اسم ليكسوس الأثرية (3): الأكمة التي على يسار الخارج من العرائش في اتجاه طنجة.

إن على الراغب في الوصول إلى (الجزيرة) موضوع الحديث أن يترك مرتفع موقع ليكسوس الموجود على اليين ويعرج يسارا ليأخذ طريق ريصانة (REXANA) مسافة لا تقل عما ذكرناه آنفا...

وقد أتى اسم (الجزيرة) من أن البقعة محصورة بين واديين.. وأنها عندما ترتفع مياهها تعزل عن باقي الأرض... وقد تغير هذا الوضع اليوم نتيجة للسد الجديد: (سد المخازن) الذي تحكم في المياه...

ولقد فهم الذين ذيلوا على كتاب ابن الوزان من اقتصاره على ذكر لفظ (الجزيرة) بدون نعت، أنها فعلا، تحمل اسما... ولذلك سمحوا لأنفسهم بالقول: إن الجزيرة لم تحمل ولا تحمل إلى الآن بالعربية سوى اسم (جزيرة) مع أن مؤرخا معاصرا للوطاسيين: أبا القاسم الكراسي، يعطيها اسم «المليحة» أي الجميلة على ما هو عليه اصطلاح المواطنين في شمال المغرب

Michel Ponsich: Lixus, Rabat 1961 أحمد المكناسي: مدينة ليكسوس الأثرية، تطوان 1961 1981

عندما يعبرون عن الجمال بالملاحة، ولست أميل إلى التأويل الذي يقول إن (مليحة) تأتي من الملح اعتبارا لأحواض الملح التي توجد عند مصب لكوس في المحيط..! إن هذا الفهم مبني على الخلط في الموقع الحقيقي للجزيرة، وإني لأذهب إلى القول بأن الاسم الذي اختاره ملك البرتغال ليطلق على الجزيرة: (كراسيوزا Graciosa) ليس إلا ترجمة للاسم المغربي العربي...

على كل حال فقد وقع اختيار الملك خوان II (1481 = 1495) الذي كان يهمه ـ دون شك ـ أكثر مما كانت تهمه العرائش ذاتها...

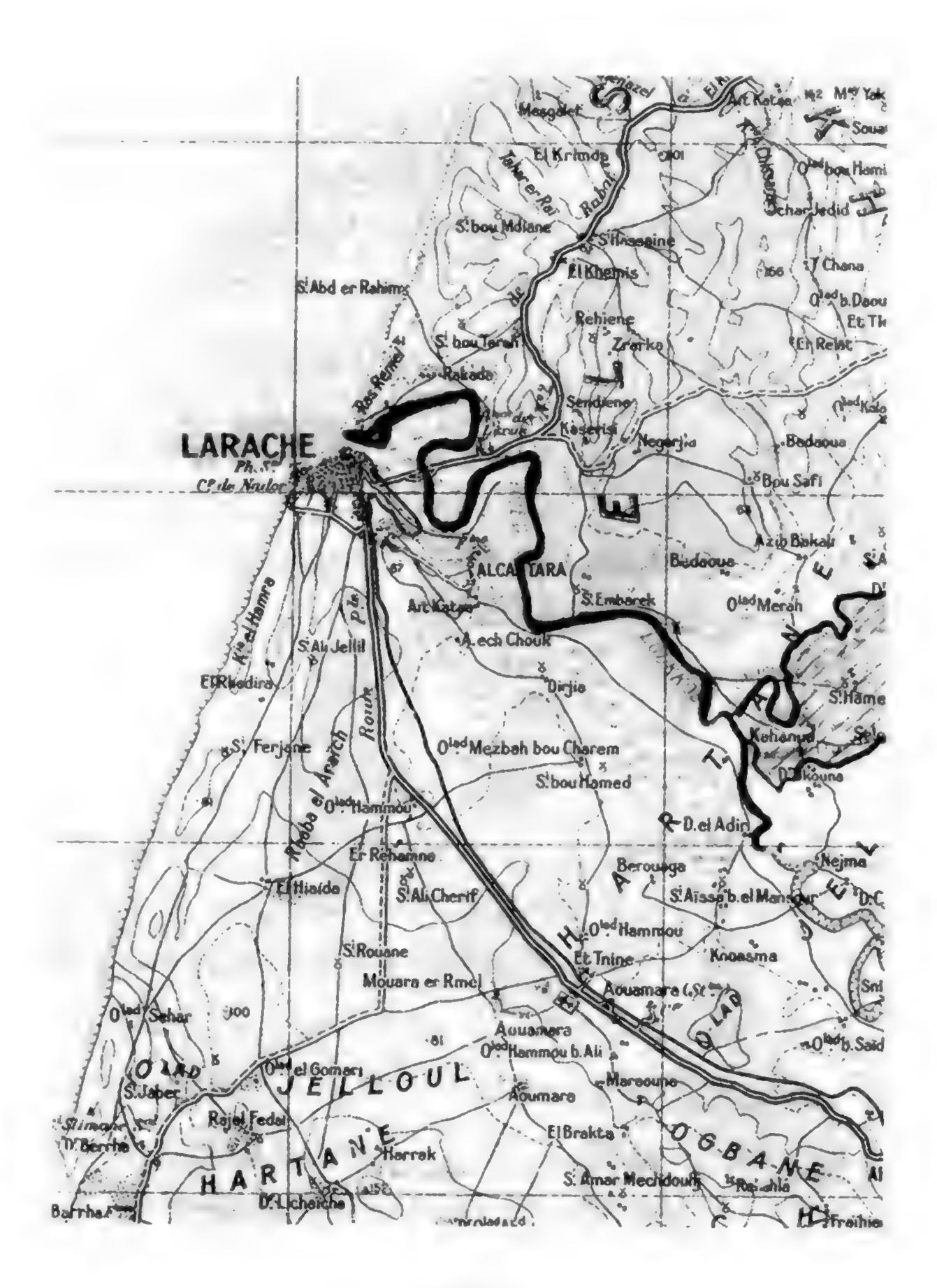
وصدر الأمر فعلا بتنفيذ الخطة مها كان النبن، وهكذا فتقديرا منه خاطئا بأن نهر لكوس<sup>(4)</sup> يمكن أن تمر به دائما قطع الأسطول وأغربته (5)، بناء على ذلك التقدير رأى أن يتجاوز الشاطئ الأطلسي ويتوغل داخل الأرض على ما قلنا... يعني في منتصف الطريق بين مدينة القصر الكبير ومدينة العرائش.

<sup>4)</sup> ورد في طرة ص 148 للأستاذ عمد داود رحمه الله ما يلي: آلكوس ـ كا رسمها الكراسي ـ اسم للنهر الذي يصب على مقربة من العرائش، ويظهر أن اسمه هذا آت من مدينة ليكسوس المساة عندنا بالشميش، وهي أنقاض مدينة فينيقية كانت قديما على مقربة من مصب النهر الذي سمي بإسمها، ومعنى «ليكسوس إلى آل كوس، ثم إلى لكوس، ويذكر الضابط مارتان أن لكوس محرف عن القوس نظرا المنعرجات الوادي.

Michel Ponsich: Lixus, le Quartier des Temples Musée des Antiquites, Rabat 1981 Martin: Quatre Siecles d'Histoire Marocaine, Paris 1923 p. 562.

الأغربة جمع غراب، ويقصد به نوع من المراكب تحمل في البحرية البرتغالية اسم les)
 (Caravelles) ويظهر لي أن كلمة كراڤيل محرفة عن غراب...

تعجبوا من غراب فوق غاربه ثلان ذو الهضبات الثم أو أواخد! من شعر ابن حربون في السيد الأعلى أبي حفون، انظر أين صاحب الصلاة ص 255.



وقد تمت المؤامرة البرتغالية على مرحلتين اثنتين: الأولى كانت هي الحملة التي يقودها أحد القادة الذين كان لا يشك الملك في مقدرتهم وكفاءتهم العسكرية وخاصة في الميدان البحري، ويتعلق الأمر بدون كاصپار جوستارت (D. Gaspar Justarte) الذي كان يتقدم الطليعة الأولى لتحقيق أحلام العاهل...

لقد انطلقت طلائع كاصپار في نهاية يبراير (أوائل مارس 1489) في أسطول متألف من أربعة مراكب وكانت تضم مائة وستين مجندا: كان منهم 120 أبحروا من البرتغال، والأربعون الآخرون الذين كان فيهم 20 خيالة و20 راجلون أبحروا من أصيلا حيث توقفت (الأرمادا) لبعض الوقت... لقد أمر الملك بأن يكون الأسطول مدعما بعدد كبير من الرجال والضباط وسلاح المدفعية وبأحمال من قطع الخشب وأطنان من الحجارة والجير والآجور وبمختلف الأدوات والأشياء الضرورية بكيات وافرة...

وقد أصحبت وأتبعت كل هذه المعدات ـ بما يلزم من تموين ـ لإنجاز الخطوات الأولى من المشروع على ما سنرى...

لقد عاد كاصبار إلى طبيرة التي انتقل إليها الملك بزوجته وحاشيته للإشراف على العملية، وهناك أطلع خوان الثاني على سير الأعمال كا أطلعه على ما لقيته البعثة من مناهضة الوطنيين المغاربة.

وهنا نال رضى لملك وحصل على مكافأة سخية فيها المال وفيها المنصب العالى على ما تشير عليه رسالتان مؤرختان في 23 من يوليه...

ومن هنا انطلقت الحملة الثنانية التي كان قنائد الأسطول فيها هو بيدرو دي كاسطيل برانكو (Pedro de Castel Branco).

وهكذا استغرقت الحملتان معا نحوا من ستة أشهر... فماذا عن هذه الحملة الثانية التي انطلقت في أواخر مايه ؟

لقد بلغ عدد قطع أسطول (الأرمادا) هذه المرة ثمان قطع معروفة بأسائها ورجالها علاوة على ما كان يعمل من مراكب إضافية تابعة لم تضبط أساؤها، وهكذا فقد كان هناك :

- 1) مركب سان خوان : قائده بيروڤاز يحمل ثلاثة وأربعين مقاتلا.
- 2) غراب سان أنطونيو: ضابطه رودريكو أنيس، أكثر من اثنين وثلاثين.
- 3) سانطا كاسطلينا: قائده الفارو بوطيلو وضابطه البحري بارتولومي رويدريكيز... وتحتوي على 30 عسكريا...
  - 4) غراب سانطا ماريا: ضابطه كونز الفيز، 20 بناء و6 مدفعيين.
- 5) باخرة بيدرو: قائدها فيرنان والضابط أنطون: 30 بحريا، 30 رماة، 10 نقابين.
  - 6) مركب رينيا: ضابطه مانديز 8 أشخاص.
- 7) باخرة ملكية : ضابطه كونزالو ألفونصو المكلف بالتموين. 30 بحارا ـ 30 رماة و10 نقابين.
- 8) غراب برانكو: كقائد الحملة ومعه الضابط البحري أندريس ألفونصو، وهذا الغراب لا نعرف عن ركابه شيئا ولو كنا غيل إلى الاعتقاد بأن منهم الفونصو دا لبوكيرك القائد البرتغالي المعروف ألفونصو (حسبا

تشير إلى ذلك أحد المصادر الإنجليزية) الذي سنسمع عن أصدائه في الخليج العربي...

إنه جيش يتألف من مئات الجنود وعشرات الخبراء المتخصصين يقصدون الأرض المغربية لبناء الحصن الذي ستكال منه الضربات للإسلام والمسلمين في المغرب وإفريقيا...

ولعلَّ من المفيد أن ننقل هنا ـ عن المصادر الإسبانية والبرتغالية بعض التواريخ والأرقام التي تتصل بما كان يبعث لأولئك المقاتلين من مواد غذائية وزاد مسترسل لرفع معنوياتهم وحملهم على إنجاز العمل الموكل إليهم في أقرب الآجال.

فلقد صدر أمر بتاريخ 23 يونيه بتسليم خوان رود ريكيز قائد الغراب الذي يحمل اسم (ترينيداد) مائة وتسعة وثلاثين قنطارا، وهي حصة من خسمائة قنطارا كانت مخصصة لتغذية خسمائة مقاتل خلال أربعة أشهر المقررة للمقام بالقلعة...

وفي 24 من نفس الشهر سلمت في ليشبونة إلى قاسكو كارنيرو المشرف على إصطبل الملك، بالإضافة إلى ذلك، 205 قنطارا كان من المقرر أن ترسل إلى لاكوس... بينا سلم في رابع يوليه إلى الغراب «صانطو إيسبيريتو، وفي سادس من يوليه صدر أمر كذلك تسلم فيرنان كورزالثيز شؤن أخرى قدرت به 463 قنطارا بما تبعها من مواد أخرى.

وتوجد إحالات وثائقية حول وصول خوان كوردروا إلى جزيرة (المليحة) بالغراب (صانطو إيسبيريتو)، وفي 20 من يوليه 1489 = (21)

شعبان 894) نجد إذنا من قائد الجزيرة الجديد دييكو فيرنانديز دي ألميدا الذي عوَّض القائد السابق دي سوزا بعد أن سقط مريضا...

يسبح ذلك الإذن لكورديروا بالعودة إلى البرتغال مع مركبه وستة من بحارته لأن وجوده لم يعد ضروريا هناك حيث كان يحمل معه وصلا يشهد بأنه سلم المؤنة، وكان هذا الوصل موقعا من لدن خوان دي باروش بالم والده دييجو دي باروش المكلف بالمحاسبة بالمنطقة المغربية المحتلة.

والمعتقد أن هذا المركب هو الذي حمل إلى العاهل البرتغالي أصداء الوضعية الخطيرة التي أصبحت تعيشها الجزيرة بسبب القرار المغربي بقطع الوادي على المغيرين... الأمر الذي جعل الامبراطورية البرتغالية تعيش في حالة استنفار دفع الملك إلى تنظيم حملات إنقاذ مستعجلة !!

وهكذا نقرأ في بعض الأخبار البرتغالية التي كتبها كارسيا دي روزيندا ما يساعدنا على تقيم إفادات أبي القاسم الكراسي حول هذه الموقعة العظيمة، قالت تلك الأخبار: إنه بمجرد ما علم العاهل المغربي بأخبار مقام البرتغاليين في الجزيرة «المليحة» وجدنا أن مولاي عمد الشيخ يشرف بنفسه يساعده ابنه مولاي يحيى يصحبه أربعون ألف فارس وحشد كبير من الناس، وهكذا، يقول المصدر البرتغالي، أحيط المكان من كل الجهات، ومن أطراف الوادي بحيث لم يعد من المكن أن يصل إلى المسيحيين شيء عن طريق الوادي...

وبالنظر إلى العدد العديد من المغاربة الذين أخذوا يتقاطرون على الحصن المذكور... واعتبارا لما نزل بكاصبار جوسارت فقد بعث الملك بالكابطان ضون خوان دي سوزا الذي يعتبر من الضباط السامين والحببين

لديه، إلى عدد كثير من الرجال وعلية القوم وفرسانهم يعدون بألف وخسائة...

وبعد ذلك، يتابع المصدر المذكور، رأينا القوات المغربية تتزايد يوما عن يوم، حيث بلغ إلى علم العاهل البرتغالي أن الوادي فعلا قطع وأن الحصار أحكم على الحامية في القلعة بحيث لم يعد في مستطاع أحد أن يتحرك.

وهنا أعطى الملك أوامره للقابطان فيرناندو مارتينز ماسكارنياس (F.M. Mascarènas) ودون مارتان كاسطيل برانكو... ثم بعث بالكونط فيلا نوقسا ودون دييجو دي ألميدا ثم بسآخرين بمن يتسمون بزايا ومناقب ومراتب وبمن لهم تعلق كبير بالملك وبعضهم ينتي للأسرة الملكية وكان على كل هؤلاء أن يحيطوا الملك علما ـ بعد أن يدرسوا الحال في عين المكان وبكيفية دقيقة بماذا ينبغي أن يعالج الوضعية... وهل أنه يستمر في التسك اجبه أن يغادرها.؟!

### **☆ ☆ ☆**

وأثناء وجود تلك البعثة الهامة تلك النخبة المختارة في جزيرة المليحة هاجم السلطان مولاي محمد الشيخ بكل قواه... وهنا شعر أولئك القوم بأن شرفهم والتزامهم إزاء الملك يفرض عليهم أن لا يهربوا من المكان الحاض، وهكذا بقوا هناك واكتفوا بتطيير الخبر للعاهل البرتغالي، وفي هذا الوقت بالذات سقط دون خوان رودريكير دي سوزا قائد القلعة مريضا واشتد

مرضه لدرجة أصبح من المتعذر عليه إطلاقا أن يقوم بأي عمل! ونظرا لعدم وجود العلاج اللازم له أجمع الحاضرون على أمره بالالتحاق بالبرتغال للعلاج... وقد وقع الاختيار من بين الزعماء الموموقين : على من يتولى منهم قيادة الحصن... حيث كان «النصيب» مع دييكو فيرنانديز دي الميدا على ما أشرنا...

وسأواصل الاقتباس من المصادر البرتغالية بالرغم مما يظهر خلالها من حقد وضغينة على «المجاهدين المغاربة الذين كانوا يقومون بواجبهم في صد المغيرين على أراضيهم»...

لقد اعتقد المغاربة أن بإمكانهم أن يقوموا منذ الصدام الأول بالانقضاض على القلعة لأخذ نبلائها أسرى والاجهاز نهائيا على من لم يستسلم... وبالتالي استعادة الحصن بما فيه من عدة وعتاد.

انقض المجاهدون من كل جهة وكانوا يتهافتون على الاستشهاد أمام الحصن الذي أصبح ولكأغا يكون قطعة جهنية تنطلق منه النيران من كل جهة تحصد الذين يقتربون من المكان... لقد وجد المقاتلون المغاربة أنهم أمام أسلحة فتاكة متطورة وأنهم أمام مقاتلين يشعرون بأن عليهم أن يسفكوا بدم كل من يهدد وجودهم بالحصن...

وهنا قرر الجيش المغربي ـ حتى لا تضيع منه نفوس أكثر وعتاد أوفر ـ أن يتأخروا إلى خط أبعد لينطلقوا منه... وهنا برزت الفكرة بتنفيذ المشروع المتخلص في قطع وصول المدد عن طريق وادي لكوس حيث تقرر تعطيل الوادي لكي لا تمر منه البواخر البرتغالية حتى بالنسبة للسفن

الصغيرة..! ولكن كيف يتم ذلك ونهر لكوس على ما نعرف من سعة وعمق واتساع والإمكانيات معدودة والتقنيات كذلك محدودة...

إن العرائش أو عرائش بني عروس تأخذ إسمها من العريش... فهي جمع له... والعريش بيت من قصب وعود يشبك بعضه ببعض فيكون العريش...

ومعنى هذا أنه يوجد هناك عدد من المروج والغيضات، فعلا إن القصب والغاب يكسو مشارف العرائش ومداخلها... إن العرائش بالأمس غيرها اليوم... إنما كانت بيوتا وسط الكروم والأشجار...

إذن فليقم فريق بحصد القصب... وليتفرغ فريق ثان لإعداد آلاف المقاسات المعينة على نحو ما نرى اليوم في الأسلاك الحديدية التي ينسج عليها البناء، وليقم فريق ثالث بإعداد أكياس كبيرة من هذا القصب... وتوصيلها إلى ساحل النهر...

وهناك كانت الكتائب الأخرى من الجيش تلتقط الأكوام من الحجر والصخر... لتجعلها داخل تلك الأكياس... وتدفع بها إلى عرض النهر! هكذا كنا نرى قطعا ثقيلة من القصب المفتول بعضه ببعض وهي تحتوي على ما ثقل وزنه مما التقط من أطراف الوادي لتكون سدا منيعا (Estacade) يفصل بين عالم وعالم!

وإن هناك إفادة تقول بأن الوادي أغلق بواسطة جذوع من أشجار الغابة التي توجد على مقربة من ساحة العمليات وهذا يقتضي أن يكون ضمن ما شحن أيضا بعض قطع من أغصان الشجر الذي يلف المنطقة كا قلنا وهذا صحيح أيضا. إننا نعلم أن في أبرز صناعات أهل العرائش آنذاك

صناعة الفحم، وقد كان يصدر منها عبر المراكب إلى الجهات الأخرى، ومن هنا سمعنا بالمثل المغربي الذي يردد عندما يكون مظهر الإنسان لا يتفق مع مخبره... إنهم يقولون : «فلان بحال مركب العرائش : قلاعه من قطن وقلبه من فحم ! على نحو ما قيل في المرابطين من لدن خلفائهم الموحدين : الذين كانوا يشبهونهم بالزراجنة... وهي طيور ريشها الظاهر أبيض ولكن ريشها الباطن أسود!

وإن من اللقطات الرائعة في تاريخ هذه الموقعة العظيمة أن يعطى ملك المغرب نفسه المثل الصادق في بناء هذا السد المقوى... لقد كان محمد الشيخ على رأس المجاهدين يقوم بحمل الصخور على سرجه طيلة أيام المعركة. إن الرؤساء إذا لم يكونوا قدوة لم يكونوا جديرين بالرياسة هكذا يقول الكراسي في أرجوزته...

> وكان من هــــــنا الرئيس الحبيب أن قطمه السوادي يجعمل سلمل

رآی ســـدیــد ردهم جلیب من قصب وبـــالصخـــور تمتلي ! عميل في ذاك وشيد العميلا وفوق سرجيه الصخور حميلا!

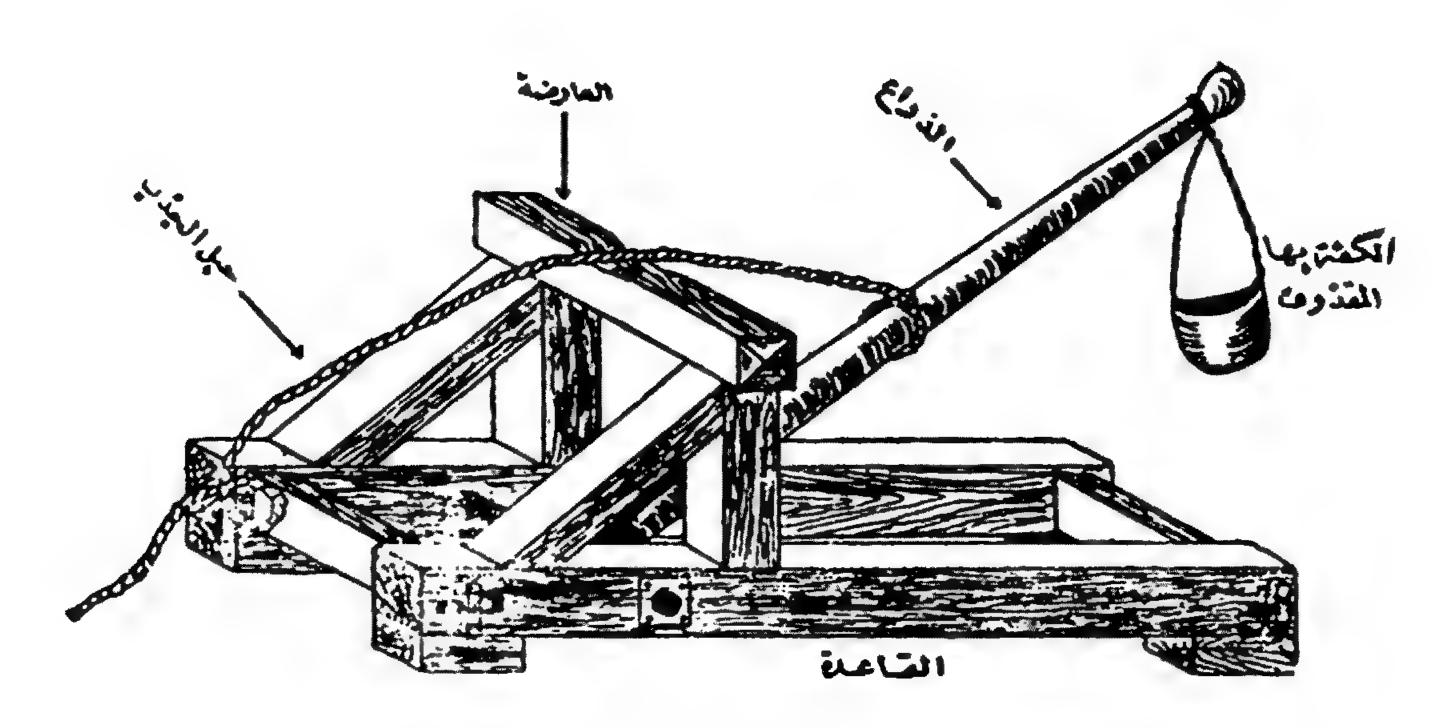
وهكذا لم يمر يوم وليلة حتى عاد لكوس غير صالح للملاحة وانقطعت الصلة بين (الكراڤيلات) السريعة وبين مصادرها ومواردها !!!

العجب ليس هذا، ولكن العجب أن يتم هذا والمسلمون يمارسون صيامهم : منقطعون إلى الله متطلعون إلى الاستشهاد في سبيل الله...

لقد كان البرتغاليون يسخرون ـ في بداية الأمر ـ من الوثبة المغربية بعد أن علموا أن المسلمين على أبواب رمضان !! قد يتجول الأجنبي مئات المرات في بلاد الإسلام، ولكنه لا يحسن فهم المسلمين إن لم يخالطهم في رمضان وهم أقرب صلة إلى السماء منهم إلى الأرض!!

وشعر المغيرون أنهم فعلا في خطر... ولم يعد لهم وقت للتفكير في متابعة أعمال بناء حصن (كراسيوزا)، ولكنهم عادوا يتوقعون كيف يصلهم الخبز ؟ كيف يصلهم الراد ؟ أو بالحرى كيف يعودون إلى المحيط الأطلسي ؟ إنهم لا محالة هالكون..!

لم يكلف المغاربة بإقامة هذا السد الحصين... ولكنهم من أجل حمايته ومن أجل منع كل محاولة لكسره نصبوا على مقربة منه سواء على الضفة الينى للنهر أو الضفة اليسرى المجانيق القوية المحروسة ليل نهار بأعداد كبيرة من المقاتلين... وكانوا يهدفون من هذا إلى أن المغيرين المحاصرين سينالهم التعب وأنهم سيقهرون لا محالة بالجوع وسيسون فريسة للأمراض دون أمل في النجدة... ومن هنا سيضطرون للاستسلام ويصبحون في عداد الأسرى...



((رسم المنجنيق))

وهنا أتذكر تعليقا سخيفا لأحد الذين كتبوا عن هذه المرحلة الدقيقة من تاريخ البرتغال التي احتد فيها غضب جان الثاني... وكيف بسد من قصب يأتي على برج من حديد ؟!

لقد ورد في ذلك التعليق : (6) إن الذي أوحى بالفكرة هو أحد المرتزقة الأجانب ممن كانوا يعملون في جيش السلطان محمد الشيخ !.

إن المؤرخين المغاربة لا يستغربون مثل هذه التعليقات التي ألفوها من أولئك الأجانب الذي يحاولون أن ينوبوا عنا في كتابة تاريخنا..! ونحن لا ننتظر من غيرنا أن يقول عنا غير ما يريد هو أن يقول، لقد حفظنا من مأثور القول: «ويل لأمة يكتب تاريخها مستعمروها»...

على كل حال فإن الجيش المغربي استطاع بفضل تفكيره أن يهتدي إلى أن يفضل الممر المائي الذي كان بالأمس يتسع لمرور «الكرافيلات» البرتغالية وقد أرغ القوم على توقيف عملية البناء! إنهم ليسوا فقط شاعرين بالخناق المحكم ولكنهم أمسوا مهددين بالحمى النافض التي كانت تظهر أمامهم شبحا مخيفا ينذر باستئصال شافتهم!!

لقد كان وقع الحادث على البرتغال شديدا... وقد تهافت القادة هناك للتطوع لإنقاذ سمعة الجيش من هذه الاهانة المريرة التي ألحقها بهم المغاربة!

لقد كان من المكن أن يتصور الأروبي سدا من الإسمنت والفولاذ يقطع الطريق... لكنه لا يمكن أن يخطر بباله أن يقوم القصب مقام الحديد والحجر مقام الفولاذ!!

S.I.H.M.S. 1 T.I I P. XVI (6

لقد خبر البرتغال في المغاربة طائفة من المفاجآت ومن الخدع ومن الحيل... تلقوا منهم أحيانا وابلا من القذائف التي كانت عبارة عن أكياس محشوة بالعقارب! وأحيانا باغتوهم بكتل من النحل انهالت عليهم باللسع واللدغ وأربكتهم وأقعدتهم..!

كل الناس يعرفون أن لميادين الحروب قواميس لغوية خاصة بها وقواعد نحوية تستعملها عند الحاجة، لا تختلف عن المفردات وعن القواعد التي عهدناها ونحن نعيش مع مذاهب البصرة والكوفة! إلا أن لغة الميدان ونحو الميدان وليدا مصالح ظرفية وليس وليدي قواعد رتيبة وئيدة! ومن غت سجل التاريخ للمغرب مواقف لا ينبغي أن غر عليها دون ما أن نحاول تجسيدها وتقديها للأجيال الصاعدة ليزدادوا إيانا بأن أسلافهم ما كانوا يقصرون في الدفاع عن مبادئهم وأنهم ـ إذا ما اضطروا أحيانا لقبول أمر واقع ـ فإغا كان ذلك تحفزا لاستجاع نفس واسترداد حق...

لو كان لساحات القتال أن تنطق، إذن لسعنا عن مئات المواقف ان لم تكن آلافها. وفيها ما قام فيه الطفل المغربي بدوره، وفيها ما قامت فيه السيدة المغربية بدورها فيها، وفيها ما كان من نصيب العال والصناع والتجار والفلاحين.

مها يكن فقد بلغ الغضب مبلغه بالملك دون خوان الذي كان قد عبا كل قوى الامبراطورية لتحرير من غرر بهم، وفي هذا الإطار أصدر عفوه العام عن كل الهاربين والمخالفين تلقاء العمل والخدمة من أجل فك الحصار عن الحصن الذي أصبح يضم خيرة أصدقاء وقرابة الملك! إن الاستعداد تم، وها هو الأسطول الأول متأهب برئاسة إيريس دا سيلقا (Aires Da Silva)،

لقد كان يحتوي على أزيد من عشر قطع معظمها من الغربان (الكراڤيلات) السريعة الفعالة المعروفة أيضا بأسمائها وأسماء رجالها...

لقد كان أسطول النجدة هذا الذي سرأسه (AIRES DA SILVA) يتركب من :

ثم غراب (كرافيل) صانطا ماريا وقائده هو القابطان دييكو فيكيرا (D. Figueira) وبه 29 مقاتلا.

ث غراب القابطان تريسطان داكونها ومانييل نونيز وبه 45 مقاتلا.

الله غراب كونزالو فيكيرا وخوان دالڤير وبه أربعة عشر.

الم كراسيوزا وقائده الفونصو ضو مينكز وانطوان مارتين وبه 25 مقاتلا.

لله غراب جورج ميلليرو (J. Mealleiro) ولويز، وبه 14 من النجارة و30 ملاحا.

الله مركب إستيبان دي كاسترو ويحمل ثلاثة وأربعين مقاتلا.

انطون كا ويحمل 50 قائلا.

الله عراب إيريس كوريا وممونه خوان نوكيرا وبه مائة مقاتل.

ث غراب فيرناندو سيراووا وبه ثلاثون مقاتلا.

هذا إلى سفن أخرى يعتقد أنها راحت في اتجاه العرائش، وقد ذهبت مجموعات أخرى تعد بالمئين فيها الخدم والعملة، وقد أعد التموين اللازم لهذا العدد فيا بين 26 يوليه و13 غشت ولما يكفي لعشرين يوما... وقد كان

في عداد القاصدين جان مينديس دي أوليڤيرا وفيرناند دي البوكيرك وهو غير ألفونصودا لبوكيرك...

وقد انعكس رعب الشعب البرتغالي من قمته إلى قاعدته في القصيدة التي صاغها الشاعر البرتغالي دون جان مانييل الذي كان في جملة المحاصرين ضمنها توسلاته إلى السيدة العذراء في أن ينقذهم المسيح وينصرهم على عمد !!

وقد زاد في أرباك الحاضرين وارتباكهم علمهم بأن أسطول النجدة المرسل إليهم لم يتمكن على عظمته من اختراق سد القصب الذي نصبه المغاربة في الوادي !! أكثر من هذا لم ينته إعداد أسطول النجدة هذا حتى قرر الملك إرسال أسطول جديد... إن الملك ما عرف قط مذاقا للهزيمة وإنما تعود على الانتصار فيكف يطيق الصبر على هذه المهانة ؟ وهكذا أسرع في إرسال المزيد من السفن والمزيد من الجند، والمزيد من السلاح والمدفعية... لتعزيز دا سيلقا ولتحطيم السد الذي بناه المجاهدون والتغلب على سائر العراقيل التي وضعها المغاربة لقطع الطريق على البرتغاليين !

لقد أخذ العاهل البرتغالي يفكر في أن يشارك بنفسه في عليات الانقاذ بالرغ من تعالي الأصوات بنصحه أن لا يفعل حتى لا يعرض نفسه للخطر سيا والناس مقبلون على فصل الشتاء... الأمر الذي حبس لسان الملك عن إبداء رأيه: هل أنه سيحضر أو لا يحض لقد كانت الحيرة والكئابة مخية على البرتغال بكامله... إن الملك ألقى بكل أحبابه وأصدقائه وأصفيائه هنا في هذه البوتقة وكان يعتقد أنها مجرد رحلة سياحية عنحها تفضلا وتلطفا على من يقع عليه اختياره من المحظوظين والمرموقين !!

ولقد كان أسطول النجدة الثاني برئاسة خوان دي كاسترو يتألف هذه المرة على غراب الرئيس المذكور من :

الكونط ذي مونصانطو والضابط البحري كونزالو دياز (Gonzalo Diaz) وكان يحمل مائة بحار.

المركب الذي أبحر فيه ليسورات دي اندراد (L. Andrade) وهو المناطقة المناطقة المناطقة وخرائن المملكة وكان يحمل 40 مقاتلا.

البحري غراب بيسكاريزا بقيادة فيرناندو ألڤاريز وضابطه البحري عراب وكان يحمل 22 مقاتلا.

☆ سفينة مادانيلا بقيادة القابطان بلاص ألقاريز وتحمل 64 مقاتلا.

ث غراب بيدرو لويز خادم دون بيدرو دي نوزنيا، ويحمل 35 مقاتلا. وهؤلاء الرجال ـ وعددهم 220 ـ النين أبحروا في هنه السفن الأربعة الأخيرة كانوا تابعين لكبير الخدم دون بيدرو دي نوزنيا الذي شارك هو الآخر في الحلة.

☆ سفينة الملك، وقائدها انطونيو دي أبرو رتحمل 30 مقاتلا.

الفونصو وكان يحمل عراب بيـدرو دي سليصا وممونـه رودريكو ألفونصو وكان يحمـل 66 رجلا انضم إليهم ثمانية فيا بعد.

المونصو دي فيريرا وممونه خوان دياز (J. Diaz) ويحمل وعمل مرجلا.

اللك ورئيسها مارتين ڤيسينط وتحمل أربعين مقاتلا.

ا غراب سيزيبرا وقائده لويز ڤار تينيكو (L.F. Tinoco) ويحمل عمل مقاتلا.

البحري خوان مارتينيز ويحمل 34 رجلا.

الله الله الله الله عراب فيسنط قاز ويحمل 40 رجلا.

الله عن الله عنه المتيبان كوريا (E. Correia) ويضم 40 مقاتلا.

الله مقاتلا. كورينزو ويحمل (J. Eça) وممونه خوان لورينزو ويحمل 29 مقاتلا.

المراكب التي أبحر فيها بيدرو دا بايڤا (P. Paiva) وتحمل 66رجلا.

الم عراب فاسكو مارتينيز دي كا (٧.M. Gà) وممونه دورات لوبيز ويحمل 45 رجلا.

الحمد أبحر في المناه ويسبينسيرو وكاليكو، وغراب بيدرو ألفاريز، وقد أبحر في هـذه المراكب الثلاثـة 250 رجـلا تـابعين للكـونـط دي أبرانطيس (ABRANTES).

وقد كان مجموع هذه السفن عشرين وكانت تقل على ظهرها 1085 بالرغ مما يعرف عن أن العدد كان أكبر من هذا... وقد كانت كلها مزودة لما يكفي طيلة عشر أيام كاملة لذلك الجيش العرمرم الذي يبدو أنه قرر شق طريق البحر في أوائل شتنبر، ويتأكد أن الملك دون خوان لم يقنعه كل هذا ولذلك نراه يشعر بتوبيخ ضيره وهو يغيب عن حضور المعركة بنفسه في الوقت الذي بلغه أن العاهل المغربي موجود على رأس المجاهدين..! لهذا نجده ـ بعد عقد اجتاع هام ـ مع كبار رجال دولته وبعد الاستاع إلى قادم جديد من ليشبونة كان خبيرا كبيرا لشؤون الحرب هو دون خوان دي برانشيز (J. Branches) نجده يرى أن من الواجب أن يعبر شخصيا كيفا كانت الأحوال... إنه يريد أن يقاتل ضد أعداء العقيدة الكاثوليكية في أقرب وقت ممكن، إنه لابد من تكيل الأعال التي ابتدأت في الجزيرة !! لقد أثرت فيه جدا كلمات الوارد الجديد الذي لم يتردد في إشعار الملك بأن من واجب تلك النخبة الختارة (Hidalgos) من شعبه وجيشه أن تتمتع برؤية ملكها وهي تتساقط في ساحة الشرف ! وهكذا وفي هذا الإطار يخصص مبالغ من المال لشراء الهدايا لتقديها لبعض المغاربة الذين يمكنهم أن يبلغوا مبالغ من المال لشراء الهدايا لتقديها لبعض المغاربة الذين يمكنهم أن يبلغوا للبرتغاليين المحاصرين أن الملك آت بنفسه لإنقاذه..!!

ومن هنا طلب الملك توجيه الأخبار إلى سائر أطراف مملكته بتوجيهاته وعواطفه واخبارهم بعزمه على المضي بنفسه لإنقاذ من بالجزيرة، وبالاحتفاظ بها ! وأن الشيوخ والأطفال هم بدورهم تطوعوا بقوتهم وثروتهم لمرافقته وعدم البقاء بالبرتغال والكل متحمس لنصرته حتى الموت...

#### 

ولم يكن العاهل المغربي بعيدا عما يحضر من عتاد لمواجهة جيش مملكته... إن البرتغال برمتها راحلة إلى بلاده! وهي جميعها تتقدم بأسطولها البحري وجيشها... إن كل ذلك كان يصله أولا بأول، وإذا كان للقوم عيونهم على ما يجري في الساحة المغربية فإن للسلطان محمد الشيخ عيونه كذلك على ما تعرفه البرتغال من حشود وجموع...

ومن. جهة أخرى فقد تناهت الأخبار إلى الحكومة المغربية أن هناك أكثر من حركة داخلية كانت تستهدف انتهاز فرصة غياب مولاي محمد الشيخ لتنقض على الحكم أو على الأقل «تفوز» بالاستقلال عن الوطاسيين وتحكم جهة من الجهات! حيث وجدنا أن الترد الذي كان الوزير أبو زكرياء يحيى ابن زيان الوطاسي أجهز عليه في «الشاوية» عام 846 = زكرياء يحيى ابن زيان الوطاسي أجهز عليه في «الشاوية» عام 846 = 1442 والذي عاد من جديد أيام دولة الشريف أبى عبد الله الحفيد 875 = 1470، استرجع أنفاسه مرة ثالثة وبصفة عنيفة عند مغيب مولاي محمد الشيخ بن الوزير السابق أبى زكرياء الوطاسي كل تلك الأخبار وصلت إلى ساحة القتال على مقربة من الجزيرة المليحة.

وهنا جمع وزراءه وكبار مساعديه للتشاور... إن هناك مثلا مغربيا يقول: «إذا غلبت فعف» أي إن من واجبك عندما تأخذ بناصية أمر من الأمور أن لا تتادى في التحدي سيا والحال على ما قرأناه وسيا أيضا وقد وصل بعض الرسل من الجانب البرتفالي يجسون النبض حول إمكانية فتح مفاوضات تستهدف تجنب الصدام المسلح وتطبيع العلاقات...

#### لنقرأ أبا القاسم الكراسي وهو يقول:

وكان للسلطان ضد خاالفه فخاف أخر فخاف إن أبطاف إن أبطاعها أخر غلب إذ بلعف قصدا واعتلى وغلب إذ بلعف لام بعدد الترح

(شاوية) وغيرها عالفة! عسواقبا لا مثلها يسؤخر واجفل الكفار منه جفلا... وكان ذاك بالكال الفرح! هناك فقط قبل محمد الشيخ مفاوضة المغيرين في شأن فك الحصار... وتوالت السفارات بين الجانب المغربي والجانب البرتغالي عبر لكوس. لم تحتفظ لنا الوثائق مع الأسف بتفاصيل المحادثات وأساء الذين كانوا يشرفون على المفاوضات... وكل ما هناك الحديث عن المفاوض البرتغالي الرئيس إيريس دا سيلقا (Aires Da Silva) القائد الأعلى للأسطول وعن انتقال المتفاوضين إلى التوقيع على الاتفاقية في تشييش (Tchemmich) عند مصب نهر لكوس<sup>(7)</sup> يوم الخيس 30 رمضان 894 = 27 غشت 1489. لقد تهلل وجه خوان الثاني وقد بلغته الأخبار السريعة من الرئيس دا سيلقا عن الوعد المغربي..! إن الاتفاقية الجديدة ستنقذ رجاله الحاصرين الذين يعيشون عيشة البؤس والشقاء... وللمصادقة على الاتفاقية الجديدة بعث بعدد من كبار مستشاريه أمثال: ري داسوزا (R. Da Souza) ودون الفونضو داموروز (A. Da Moroz) وميستر دي القنطرة (M. De Alcantara) جابي الضرائب...

وبأمر من الملك توجه سائر المحاصرين الذين كانوا بالقلعة توا إلى مدينة طبيرة حيث كان يقيم الملك خوان الثاني وجمع أفراد حاشيته، حيث استقبلهم بارتياح كبير...

وهكذا أضاف تـــاريخ المغرب الــدبلــومــاسي، على عهــد بني وطـــاس، اتفاقية أخرى علاوة على اتفاقية أصيلا السالفة الذكر...

مي بالذات المكان التاريخي الموجود على اليسار عنـ د الخروج من العرائش وهو المعروف بـ :
 ليكسوس... انظر أين حوفل : تشمس.

وهكذا أيضا استطاع المغرب أن يحصل على تطويق أطهاع البرتغال عشر سنوات أخرى، لقد كان على الهدنة التي اتفق عليها في أصيلا معهم لفترة عشرين سنة عام 1471 = 976، كان عليها أن تنتهي عام 1491، وبمقتضى اتفاقية تشييش هذه، فإن هناك فسحة أخرى يكنها أن تفيد في تعزيز المواقع... هذا طبعا إلى إرغام البرتغاليين على أداء تعويضات مهمة لتسديد الخسائر التي سببها للمغرب هذا العمل الطائش من البرتغال! إضافة إلى إطلاق سراح عدد من الرهائن والأسرى المغاربة مما كانوا يعانون الشدائد في سجن ليشبونة وعلى رأس هؤلاء بنات وأسرة القائد اللواتي قائد السلطان محد الشيخ على مدينة فاس...

لقد أجلى البرتغاليون عن التراب المغربي بأسلحتهم ومدفعيتهم... بعد أن قام الإبطال المغاربة أنفسهم بإزاحة العوائق التي توسطت النهر مستعملين الحبال والمخاطيف... حتى عاد النهر لسابق عهده!

ولعل مما يتفكه به هنا أن البرتغال لم يعد يدور بخلده قط أن يرجع للعرائش بعد فضيحة «كراسيوزا» لقد تطير منها<sup>(8)</sup>... واعتبرها طالع نحس على جيشه... وإنما كانت العرائش بعد ذلك هدفا من أهداف إسبانيا على ما نعرف...

<sup>8)</sup> تذكر بعض المصادر الأروبية وخاصة البرتغالية أن (العرائش) كانت ضمن الأراضي المسلمة للك البرتغال منذ اتفاقية أصيلا 876 = 1471 وأنها أعطيت فعلا من لدن الملك بعد سنتين إلى دون فيرناندو لكن هذا العطاء بقي نظريا... لأن المقاومة المغربية ظلت يقظة إزاء الثغر المذكور بالرغ من أنه كان خاليا من الناس...

لقد احتفل معسكر السلطان محمد الشيخ بعيدين اثنين : عيد الفطر وعيد الجلاء ! وكانت فرصة للتهليل والتكبير وإطلاق العنان للخيول والفرسان حتى يأخذ الناس بحظهم في البهجة والسرور.

نعم وكان العمل الأخير الذي قام به السلطان محمد الشيخ، بعد مرور أيام الأفراح، أمره بتهديم القلعة والاتيان على معالمها، الأمر الذي يفسر جيدا إفادة بيرناندو رودريكيز (B. Rodriquez) العارف جيدا بالمنطقة والذي تجول فيها عدة مرات نصف قرن بعد الحادث بأنه لم يتكن من تحديد نوعية البناء، وهل أنه كان قصرا أو صرحا أو مدينة...

ومن المعلوم أن أبا القاسم الكراسي المعاصر لهذه الأحاديث ينعت البناء بأنه (بلد) أي مدينة :

أقـــامـوا إذ ذاك هنــاك بلـدا واسكنوا فيه الطغاة والعـدا

بل أنه بعد هذا يشير إلى أن الأمير يحيى ابن السلطان محمد الشيخ تحمس لنسف اتفاقية الصلح مع البرتغال ولذلك وجدناه أي هذا الأمير يقوم بصحبة الشريف علي ابن راشد ـ قبل أن تسول لهذا نفسه بالاستحواذ على فاس واستئصال حكم بني وطاس ـ قام الاثنان معا بإخلاء جميع ما عمره النصارى ودمروه:

عـــزم نجلـــه الأمير يحيى مـــع الثريف الأسعـــد الجلل أخلى جيع مــا النصـارى عروا أخلى جيع مــا النصـارى عروا وعــاد لـــلام كل مسلم

على فساد الصلح طول الحيا على ابن راشي على ابن راشك السني وجها المباد مروا وحما المباد مروا وصاد المبار جيش الكفر غير مسلم!

وقد خجل البرتغال أمام ذلك الفشل الذريع سيا بعد أن كان قد تلقى الاعانات السخية - كا قلنا منذ البداية - من البابا بهدف تحقيق النصر! ومن هنا كان تقرير دون خوان الثاني إلى البابا بتاريخ 21 شتنبر 1489 يصف ظروف المعركة ويبرز اضطرار العاهل البرتغالي إلى قبول الهدنة. إن الأمر لا يتعلق بتهاون الجيش البرتغالي ولكنه يتعلق بالحصار الذيضرب على الجزيرة وبتفشي المرض في الجند...

وبالرغ مما في غضون الرسالة من تقول على الجيش المغربي لكنها تبين من جهة عن النية المبيتة للمغرب، ومن جهة أخرى فإنها تشهد للمغاربة بأنهم شعب يستيت في الدفاع عن بلاده...

لقد كان بإمكاننا ـ يقول ملك البرتغال ـ لو أنه تم بناء القلعة تخريب ديار مملكة فاس وقصباتها بكل سهولة وإرغامها على أداء الاتاوات والضرائب... إن سلطان فاس نزل بأربعة آلاف فارس وبجيش لا يحص من المشاة وقد كان يعززه في هذا الحشد ابنه الأكبر حيث أقام السلطان على الضفتين معا... وهناك تكنوا ـ أثناء فترة الجزر ـ من إغلاق الوادي بالحجارة، وأنشأوا على كل ضفته جدارا متينا حيث نصبوا منحنيقات موجهة نحو القاصدين للنهر من جهة المحيط، وبذلك منعوا وصول الزاد لجنودنا المحاصرين وكان عددهم ألفا وخسمائة (كذا).

وقد كان الحصن ـ تتابع الرسالة ـ معززا بسور وخندق وحوله مدافع ومعدات أخرى...

ونظرا لانتشار الحمى وتزايد إصابات الوباء في صفوف الجيش قررنا تخريب\_ تلك القلعة كلية إلا أن الحصار فاجأنا... ومن هنا قررنا

فك الحصار بالقوة عن طريق إرسال-المزيد من العتاد في شهر شتنبر... لكن لما علم ملك فاس بالأمر أرسل سفارة إلى رؤساء جندنا وإلى قباطنة مراكبنا الراسية بمدخل النهر بذكرنا في اتفاقية السلام التي كانت مبرمة بين ملك فاس ووالدنا ألفونس... وبعد أن تذكر الرسالة بعض الحيثيات تتخلص إلى القول بأن ملك البرتغال دون خوان الثاني لم يسعه إلا قبول الشروط التي قدمها ملك فاس حيث تم الاتفاق وتبودلت الأسرى بين الطرفين على نحو ما عرفناه...

#### \* \* \*

تلك باختصار وقعة وادي المخازن الصغرى أو وقعة المليحة كا تشتلكير إليها المصادر الفرنسية والإسبانية التي اعتمدت جلها على الأصول البرتغالية، فماذا عن هذه المعركة في المصادر المغربية ؟

إن من حسن الحظ أن نقف على ثلاثة مراجع تتحدث عن هذه الموقعة :

أولها: كان مصدرا شعريا هو عبارة عن أرجوزة طريفة بالغة الأهمية لأبي القاسم محمد الكراسي قاضي تطوان، وهي بعنوان: عروسة المسائل فيما لبني وطاس من الفضائل<sup>(10)</sup>.

<sup>9)</sup> أحمد بوشارب : وثيقة برتغالية جديدة تتعلق بواقعة المليحة، مجلة كلية الآداب، فاس.

<sup>10)</sup> المطبعة الملكية الرباط 1383 = 1963، محمد داود: تاريخ تطوان 1879 = 1959، 1، 147.

إن وجود مثل هذه الأرجوزة ليعتبر وحده جوابا لأولئك الذين يعتبون على المغاربة أنهم لم يكتبوا تاريخهم... إنها تناولت وبتفصيل وتدقيق عددا من جوانب أيام دولة بني وطاس.

كان الكراسي هذا معاصرا لهذه الدولة وقد ولد سنة 874 = 1470 توفى سنة 964 = 1557.

وقد خصص الكراسي لهذا الموضوع فصلا بكامله بعنوان: «ذكر مجيء النصارى إلى عمارة جزيرة مليحة» (11).

أما عن ثاني المراجع التي تحدثت عن هذه المعركة فهو كتاب (وصف إفريقيا) للحسن ابن الوزان (ليون الإفريقي) سالف الذكر... ويعتبر من المراجع المعاصرة حيث إن كاتبه كان يشارك في بعض المعارك المغربية ضد البرتغال مع العاهل المغربي المشهور بمحمد البرتغالي وهو ابن محمد الشيخ مدبر حصار جزيرة «المليحة».

وقد كان ثالث المراجع المغربية كتاب (لقط الفرائد من لفاظة حقق الموائد) لأحمد أبي العافية الشهير بابن القاضي الذي أدركته الوفاة بفاس بتاريخ 1025 = 1616. والذي لم يزد في معلوماته عند أحداث سنة 895 على نحو من أربعة سطور.

#### 4 4 4

فهل هذا كله ما نعرفه عن موقعة جزيرة المليحة ؟ إن ما يتصفحه المرء من مراجع عن هذه الجزيرة وعن المحاولة البرتغالية الفاشلة إزاءها، ثم

<sup>11)</sup> كان ذلك، كا علمنا، عام 894 = 1489 وليس سنة 1479م (884 هـ).

عن الاتفاقية التي أبرمت بشأنها ليأخذه العجب: كيف أن مساحة صغيرة للبرج على هذا النحو، تقابلها مساحات من الورق تفوقها ثلاث مرات !! الأمر الذي لاشك وأنه سيثير انتباهنا إلى (الفراغ) الذي نشعر به في كثير من الأحيان بالنسبة لتاريخنا الدولي وبالنسبة لعلاقاتنا بالأمم الأخرى...

لقد كان في صدر ما أثار انتباهي لهذا الحدث الهام في التاريخ العسكري للغرب الإسلامي هو ما ورد في الموسوعة الفرنسية المعنونة هكذا: Les Sources inédites de L'Hstoire du Maroc.

المجلد الأول المتعلق بتاريخ السعديين والذي كتبه الأستاذ بيير دو سينقال، فقد تعرض في مدخل هذا المجلد لبداية التدخل البرتغالي في بلادنا وخصص حيزا لابأس به ص 15 للحديث عن وقعة المليحة مشيرا في الهامش للمصادر التي يمكن أن تعين على بعض نواحيها وخاصة منها ما كتبه ري دى بنا (Ruy de Pina) وكارسيا دي ريزيندي، وبيرنارد رود ريكين وهنزي دوكاستري (Ruy de Pina) وكارسيا دي سأظل ذاكرا لعمل الأستاذ طوماس فرير وداڤيد لوبيز (D. Lopes) لكني سأظل ذاكرا لعمل الأستاذ طوماس كارسيا فيكيراس (T.G. Figueras) في كتابه القيم عن الزحف البرتغالي نحو الجزيرة المذكورة (12).

هذا طبعاً إلى بعض المصادر الإنجليزية مما يتناول تــاريخ الوجود البرتغالي في منطقة الخليج والبحر الأحمر وخاصة منها الكتاب الذي ترجمــه

<sup>12)</sup> سأجدد شكري للزملاء الـذين تفضلوا بمساعـدتي للحصول على نصوص بعض المصادر وعلى ترجمتها وأخص الزملاء الأب الفريد بيرانكي (A. Berenguer) (وهران) والسيـدين بنـدريس العلمي (مدريد) والأستاذ عبد السلام القيسي.

عن البرتغـاليـة والتردي كراي بيرش (W.G. Birch) بعنـوان : The commentaries of the great Alfonso Dal Boquerque, London 1774

لقد تجلى فعلا أن آثار وقعة المليحة أو وقعة وادي الخازن الصغرى ترددت في المشرق على نحو ما ترددت آثار وقعة وادي الخازن الكبرى التي لقي فيها ملك البرتغال دون سباستيان مصرعه عام 966 = 1578 نحن الذين بلونا الاستعار وخبرناه عن كثب، نعرف أن في أبرز صفاته العناد والإصرار وأنه، نتيجة لذلك، لا يقنع بأن يتحمل صفعة واحدة ولكنه يستر في عنجهيته وكبريائه حتى يصفع مرات أخرى أشد وأعنف، ومن هنا رأينا البرتغال يعتزم رد الهيبة الضائعة له في جزيرة (المليحة) فيتقدم على رأس مليكه ومعه هذه المرة المتطوعة من كل مكان ولكن ليترك جثة مليكه ومعها امبراطورية البرتغال بكاملها !



د. عبد الهادي التازي

الرباط

# الجد داليت ع... ا

### على الصقلى

يتيا، كأن لا بجد قبل ولا بعد صقور تحداها هناكِ عدى كد بأجنحة في ريشها اشتعل الجد ! غدا صادقاً منها لنجدتك الوعد ولو نال أسباب السها مطلباً، حد ! وكان له غشت»، فوق ما مسه، وقد تسابقه، وار لها أبداً زند براكين حقد لايضارعه حقد يثل به عرشا، ولو أنه طود يثل به عرشا، ولو أنه طود

على أرضك الزهراء قد نبت الجد وفي حضن واديك الخصيب تجاوّبت فطارت، وفي آثارها موكب الضحي، وجاءت إلى تلك الروابي بما به وطأطأ رأساً مارد لم يكن له توقد في أعماقه الشر مطمحاً أتاك وفي خطواته كم خطيئة وملء حناياه وهن دياجر وما همه إلا الحمي يستبيحه

ه) تخليدا لذكرى وقعة وادي الخازن

ودين قصارى عزمه طرد نوره منى حُفّ ل شراً، إليك تجره وما كنت في عينيه غير غنية ولا كان دين الحق، فيا يخاله،

وأنّى لنور الله من آثم طردُ وكم من منّى فيها لصاحبها لحد عليها سيسطو قبلها الطرف يرتد سوى عبث، لا يختفي خلفه جد!



أتاكِ وفي عينيه يشرق صارمً ومن خلفه مثل الجراد منشراً وغاب من الصلبان في العين كالقدى فواها له لم يأل يملأ نفسه وجاء نداء الله يقصف هائلاً يرددهُ «ملُوك» (1) من فوق صافن وأبطالنا قد راعهم شرَّ هاجس تناجوا: قضى ملوك لا! ويلَ مفتر فهبوا يلبون النداء، كأغال وأشرق بالنصر الإلهي محفيل وأشرق بالنصر الإلهي محفيل وأسفر صبح رائع عن مذلة وأسفر صبح رائع عن مذلة وأين الربيع الساحر الوجه من سنى

وتومض درع كالشهاب له برد في القد الهوجاء والضّر الجُرد وما كان يُنجي العين من شرها بعد يقين بأن النصر يصنعه العد وكالبحر طام، دون جزر له مد و«ملوك» من حوض الحيام له ورد به كاد يغدو خائراً منهم الجهد عليه، أيقضي من هو الجبل الصلد همو شُهب في كف «مَلُوك» لا جُند له كان باسم الله لاغيره، أيد لمن ساء منهم نحو أوطاننا قصد لمن ساء منهم نحو أوطاننا قصد بهيا تدنّى عنده الفل والورد ربيع العُلى... ذاك السراب، وذا الخليد؛



<sup>1)</sup> اسم كان يعرف به بطل معركة وادي الخازن عبد الملك السعدي عند خاصته المقربة.

«سواكن»(2) وادي العز دمت هوادراً إذا ما نَسُوا ذكرتهم فتنذكروا تسير العلى من حيث ساروا، وما لها تباركت يامهد البطولات جُنّة وبورك أهلوك الكرام مشاعلاً

ولاسمك في آذان أعدائنا رعد رجالاً هنا، إن قورنوا فهم الأسد! سواهم يد نحو الرغائب تمتد وحسبك في عرف العلى أنك المهد تضيء إذا ما الأفق بالهول يسود

علي الصقلي

الرباط

<sup>2)</sup> اسم القبيلة التي وقعت على أرضها المعركة.

## في التحقيق الأديى:

# القصيدة اليتيمة و الترق الترق

#### عبدالعت ورزمامة

ألفنا في تاريخ الأدب العربي أن نجد بعض القصائد أعطيت لها أساء عُرفت بها عند الرَّواة، والمؤلفين، في مختلف العصور، ويشمل ذلك قصائد معينة. لشعراء معروفين، أو مجهولين، كا يشمل مجموعات معينة تشترك في خاصة مًا اعتبرها الرواة، والمؤلفون في الأدب العربي، سببا للتسمية...!

فإلى جانب القصائد التي سُميت بالمعلقات، وتحت هذا الاسم، حُفظت، ورُويت، ودُونت، وشُرحت، نجد من يُسمَّى بأبي زيد القرشي في = الجمهرة = يذكر مجموعات يبلغ تعدادها تسع مجموعات، وكل مجموعة تضم سبع قصائد، وقد أعطى لكل مجموعة اسمَّ خاصًا بها... فهناك المجمهرات، والمذهبات، والملْحَمَات، والمشوبات، والمنتقيات...!

 المِرْبَدِيُّون والمَسْجِدِيُّون في عصره يروونها، ويعدُّون مَن لم يروها، ليس مِن الرواة، المعتد بروايتهم...!

وفي معركة المفاخرات، والمهاجاة، الثلاثية، بين جرير، والفرزدق، والأخطل، ظهر اللون الشعري المسمى بشعر المناقضات، واختار الرواة من قصائد هذا اللون، قصائد سموها بأساء خاصة عُرفت بها في كتب الأدب...

والطريف في هذا الباب أن نجد المفكر الأديب محد بن داود الظاهري الأصفهاني المتوفى سنة 297 هـ = 910م في كتابه: الزهرة. يقول:

«الشعر الذي لاَتَشْبِيبَ له يلقب بالحص وتسمَّى القصيدة منه البتراء...»(2)...!

وتتبع هذه الظاهرة يَقتضي منا تتبعاً لعدة أنواع من التسمية. وأسبابها، في موضوع القصيدة، وشكلها، وبحرها، وقافيتها، وما إلى ذلك...

بيد أننا هنا بصدد الحديث عن قصيدة معينة اشتهرت باسم اليتية، نُسِبَتُ قديما وحديثا إلى عدة شعراء، ومنهم هذا الذي يسميه بعض الرواة بهذا الاسم الغريب: الدَّوْقَلَة...!

وأريد قبل الحديث عن هذه اليتية وصاحبها، أن أشير إلى أن المفضًل الضبي اختار في كتابه المفضليات قصيدة للشاعر المخضرم سُويُد بن أبي كاهل اليشكري عُرفت باسم : اليتية، مطلعها :

<sup>2)</sup> الزهرة ج1 ص 372. ط. بيروت 1933 م.

رُبَّ مَن أَنضجتُ غيظًا صدره قَلْ مَنْ لَي موتاً لم يُطعُ ويَرانِي كَالشجا في حَلْقِهِ عَسِراً مخرجُه ما يُنتَزَعُ (3)

واقتطف منها ابن قتيبة بعض الأبيات في كتاب: الشعر والشعراء. (4)

أما القصيدة اليتية المنسوبة إلى هذا : الدوقلة. فهي قصيدة أخرى تباين قصيدة أبي كاهل اليشكري شكلا، ومضونا، ووزنا، وقافية، مطلعها :

هل بالطلول لسائل رَدُّ أَمْ هل لها بتكلَّم عها دُرُدُ وَلَا المَالِكُلُم عها عَها الله على المالكُلُم عها دَرَسَ الجديدُ جديدَ معهدها فكأنَّا هي رَيْطَ المالكُمُ عَها حَرْدُ

وهي كا تُسمى بالقصيدة اليتية تسمّى بالقصيدة الدعدية. لأن صاحبها أطنب في الحديث عن دَعْد، وخَلْقِها. وخُلقها. وهُيامه بها...!

ووجه تسمية هذه القصيدة بالقصيدة الدَّعْدية ظاهر مما ذكرنا. بخلاف تسميتها بالقصيدة اليتنم فإنه يحتاج إلى ربطه بالمادة اللغوية: اليُتُم. ربطا حقيقيا أو مجازيا...

فالمادة اللغوية ـ بناءً على مافي المعاجم ـ تعني في الأصل الانفرادَ... واليتيم هو المنفردُ. ومن هذا المعنى الأصلي ظهرت معان أخرى معروفة...

فهل رُوعي في وصفها باليُتُم أنها منفردة في بابها. شكلا. ومضونا. كا نقول في الجوهرة الكريمة. النفيسة: انها جوهرة يتيمة. أوْ دُرة يتيمة. وكا نقول في البيت الشعري الجيّد المعنى والمبنى: إنه بيت يتيم، منفرد في بابه. لا سابق له. ولا لاحق...؟

<sup>3)</sup> المفضليات ص 190 تحقيق عبد السلام هرون. القاهرة 1940 م.

<sup>4)</sup> الشعر والشعراء، ج 1 ص 384 تحقيق أحمد شاكر. القاهرة 1364 هـ.

أم رُوعي في وصفها باليُتُم. أنها غيرُ معروفة النسبة المحققة إلى شاعر معين. معروف، تطمئن النفس إليه. وتكون القصيدة من بنات قريحت وعبقريته الشعرية...؟

وسواء تحقق هذا الاحتال أو ذاك. فإن هذه القصيدة عُرِفَتُ بالقصيدة التحيدة التحيدة التحيدة التحيدة التحيدة التحديدة الدعدية. كَا عُرفت بالقصيدة اليتية...

ولعل من أقدم المصادر التي أشارت إلى بعض الأبيات من هذه اليتية. وإلى الدُّوْقَلة. المنسوبة إليه. كتاب: التشبيهات. الذي ألَّفة إبراهيم ابن أبي عَون. المقتول سنة 322 هـ = 934م. (5)

في حين أن مصادر نصوص الأدب العربي الشهيرة مثل كتب : الضّبي، والأصعي، والجاحظ، وابن قتيبة، والمبرد، والأصبهاني، وابن عبد ربه. \_ فيا نعلم \_ لاتُفيدنا بشيء عن هذه القصيدة. ولا عن هذا الشاعر الملقب بهذا اللقب الغريب الدَّوْقَلَة...!!

فهل يعني هذا أن القصيدة إنما نُظمت في عصر متأخر عن هؤلاء جمعا...؟؟

ولكن إشارة ابن أبي عون ـ وهـو من أهـل القرن الرابع كالأصبهاني وابن عبد ربه ـ تجعلنا في موقف التشكك والحيرة...!!!!

وفي القرن السادس الهجري نجد القصيدة اليتية الدعدية من عيون الشعر العربي عند الرواة. والمؤلفين. تحفظ ويُعْتَنى بها. وتروّى عن الشيوخ بالأسانيد في كتب الفهارس.

<sup>5)</sup> التشبيهات ص 97 تصحيح محمد عبد المعين خان. ط. كبردج. 1950 م.

ويفيدنا بهذا مصدران، أحدها أندلسي، وثانيها شامي، فالمصدر الأندلسي. هو فهرسة ابن خير الأموي. الأندلسي. الإشبيلي. المتوفى سنة 575 هـ = 1179م. فهذا المؤلف. يروي هذه القصيدة اليتية عن شيخه الإمام أبي بكر ابن العَربي المعافري. دفين فاس المتوفى بها سنة 543 هـ = 1148م بحكم روايته إياها عن شيوخه في المشرق. ويسمى ابن خير صاحب القصيدة اليتية باسم الحُسين بن محمد المنبجي. الملقب. بدوقلة...! كا أنه تلقى من شيخه ابن العربي أنها تُنْسَب لسبعة عشر شاعرا...! (6)

والمصدر الشامِيُّ. هو كتاب : المنازل والديار. لمؤلفه. الأمير. أسامة بنُ منقذ المتوفى سنة 584 هـ = 1188م.

فقد روى أسامة بن منقذ من هذه القصيدة سبعة أبيات من أولها. وهي المتعلقة بالأطلال. لأنه يهمه في كتابه: المنازل والديار. أن يقدم أحسن ما قيل في هذا الموضوع...!

ويفيدنا ابن مُنقذ أن صاحب القصيدة هو سعيد بن حُميد المنبجي. المدحجي. المعروف بالدَّوْقَلة....!! (7) وهو بطبيعة الحال غير سعيد بن حُميد الكاتب المشهور المتوفى أواسط القرن الثالث المجري...

فالمصدران : الأندلسيُّ. والشاميُّ. وإن كانا يتفقان في لقب الشاعر : الدُّوْقَلَة. فإنَّهُما يختلفان في اسمه اختلافاً كبيراً. ولا يذكرانِ شيئاً عن ترجمته. ولا عن عصره...!

<sup>6)</sup> فهرسة أبن خير ص 401. ط. سرقسطة 1893 م.

<sup>7)</sup> المنازل والديار. ص 222 ـ 223. ج 1. بيروت 1965 م. وانظر ط. القاهرة 1968 م ص 116. تحقيق مصطفى حجازي.

وفي القرن السابع الهجري نجد أبا البقاء العكبري البغدادي المتوفى سنة 614 هـ = 1217م في شرحه لديوان المتنبي. عند شرحه لبيت المتنبي في قصيدته الهمزية التي مدح بها الكاتب المتصوف أبا علي هرون. بن عبد العزيز الأوراحي:

ونَذِيُهم. وبهم عرفنا فضله وبضدها تتبيَّنُ الأشياءُ يقول : قال أبو الفتح :

هذا مأخوذ من قول المنبجي :

ف السوجه مثل الصبح مبيض والشَّعْر مثل الليل مسودً ضدان. لما اجتما حسنا والضدُّ يُظهر حُسْنَه الضدُّ (8)

فأبو البقاء العكبري. ينقل عن أبي الفتح ابن جني المتوفى سنة 392 هـ = 1001م ماذكره من أخذ المتنبي معنى الشطر الثاني من بيته : وبضدها تتبيَّن الأشياء

من شطر بيت المنبجي : والضد يظهر حسنه الضّدُ

والمنبجي في كلام العكبري. وابن جني يكونُ بطبيعة الحال هو: المدَّوْقَلَة. لأَن البيتيْن اللذيْن ذكرهما ابن جني هما ضن القصيدة اليتيمة الدعدية التي بين أيدينا...!

ونذيهم : في بيت المتنبي، وضارع. ذام، بمعنى عاب. وذم.

 <sup>8)</sup> العكبري. شرح ديوان المتنبي ج 1 ص. 22 ط. بيروت 1978 م تحقيق مصطفى السقا ومن معه...

ونجد في العصر الحديث علامة العراق السيد محمود شكري الألوسي في كتابه: بلوغ الأرب في معرفة أحوال العرب. يذكر من هذه القصيدة اليتية واحدا وعشرين بيتا. في الفصل الذي خصصه لما كان يُستحسن من المرأة لدى العرب خلقاً وخُلقاً. مستشهداً بما ورد في هذه الأبيات. مما يتعلق بهذا الموضوع...

ويقدم ذلك بقوله:

«... وفي الشعر الجاهلي كثير من أوصاف النساء المحمودة من ذلك قول بعضهم من قصيدة...»

ويعقب على اختياره بقوله ...:

«والقصيدة طويلة. ولها قصة مشهورة...! (9)».

فالألوسي كان يعتقد أن القصيدة جاهلية. لذلك استشهد ببعض أبياتها على ما كان العرب يستحسنونه من صفات المرأة خَلقاً. وخُلقاً...!

أما إشارته إلى قصتها المشهورة، فهو يعني بذلك تلك الأسطورة التي حيكت حول أميرة عربية يمنية. أو نجدية. كانت فصيحة اللسان قوية الجنان، أبت الزواج إلا من شاعر تعترف بتفوقه عليها...!

فنظم شاعر فارس؛ هذه القصيدة. وقصدها، إلا أنه نزل في طريقه، على شاعر كانت له نفس الرغبة... فلما علم بقصده قَتَلَهُ.. وانتحل القصيدة لنفسه وقصد الأميرة، ولكنه فشِل أمام امتحانها، فأغرت به من قتله...!

<sup>9)</sup> بلوغ الأرب ج 2 ص 20 ـ 21. القاهرة. ط. ثالثة بدون تاريخ...

ولا يعنينا هنا الوقوف أمام هذه الأسطورة التي إنما هي من نسج الخيال... فالقصيدة ليست من الشعر الجاهلي في شيء، لا في روحها، ولا في لغتها. ولا في أسلوبها... نعرف ذلك من دراسة نصها. والتبعن في ذلك الرصف اللغوي الذي رصفت به الكلمات. والأبيات. والصفات الجسدية للمرأة. كا نعرفه في تلك الحلة التي أضفاها الشاعر على نفسه في آخر القصيدة. من العفة. والمروءة، والكرم... مثل قوله:

ولقد علمت بانني رجل سلم على الأدنى ومرحمت متجلب توب العفاف وقد وجانب فعل القبيح وقد منع المطامع أن تثلني

في الصالحات أروح، أو اغدو وعلى الحوادث هادئ جلد غفل الرقيب. وأمكن السورد وصل الحبيب، وساعد السعد إني لمعولها صفا صلد

وينبغي ألا تغالطنا تلك الإشارات التي جاءت في بعض الأبيات مثل البيت الثاني والأربعين الذي يقول فيه:

إن تتهمي فتهــــامـــــة وطنى أو تنجـــدي إن الهــوى نجــــد

وقوله في البيت السابع والخسين:

والجيد كنيدة والبنون هم فركا البنون. وأنجب الجيد

فإن ناظم القصيدة رصف اللغة رصفا. وسبك الأبيات سبكا. وكان علك طاقة شعرية. ودراية أدبية تمكن بها من حشد المعاني والإشارات حشدا كا يفعل فحول الشعراء... في العصر العباسي...

وينبغي هنا ونحن نتحدث عن القصيدة اليتية ألا نغفل المقالتين

المفيدتين اللتين كتبها العلامة الهندي المرحوم عبـد العزيز الميني الراجكوتي. حول هذه القصيدة في مجلة : الزهراء.(<sup>10)</sup>

وعمل المرحوم الرجكوتي لفت الأنظار إلى هذه القصيدة، بحثا عن نصها الكامل. وبحثا عن صاحبها الحقيقي. وقد نشر نصها «باستثناء الأبيات المتعلقة بوصف بعض أعضاء دعد» المرحوم محب الدين الخطيب صاحب مجلة الزهراء.. في كتابه: الحديقة. (11) ونسبها إلى دوقلة المنبجي...!!

وكذلك اختارها الأستاذ أنيس المقدسي في كتابه: المختارات السائرة غوذجا للشعر الذي ينبغي أن يدرس لأنه عثل خصائص لفظية ومعنوية...(12) ونسبها إلى دوقلة..

ثم تتابع ذكرها في الـدراسـات الأدبيـة المتعلقـة بـالعصر العبـاسي. (13) وكذلك المجموعات الشعرية المتعلقة بالشاعرين :

- أبي الشيص الخزاعي المقتول سنة 196 هـ = 811 م.<sup>(14)</sup>
- وعلى بن جبلة الملقب بالعكوك المتوفى سنة 213 هـ = 828 م.<sup>(15)</sup>

على اعتبار أن القصيدة تنسب إليها...!! وقد جاء نص القصيدة محققا في هاتين المجموعتين. وبلغت أبياتها ستة وستين بيتا...!!

<sup>10)</sup> الزهراء. س. 3. ع. 4. ربيع الأول 1345 هـ. و.س. 4. ع.6. شعبان 1346 هـ.

<sup>11)</sup> الحديقة. ج. 6. ص. 196 ـ 205. القاهرة 1349 هـ.

<sup>12)</sup> الختارات السائرة. ط. الرابعة. بيروت 1955 م. ص 158.

<sup>13)</sup> الشعر والشعراء في العصر العبـــاسي. د. مصطفى الشكعـــة ص 429 ط. بيروت 1973 م. وتاريخ الأدب العربي. د.عمر فروخ. ج 2 ص 197 ط. بيروت 1981 م.

<sup>14)</sup> أشعار أبي الشيص. جمعها عبد الله الجبوري. النجف 1967 م. ص 42 ـ 51.

<sup>15)</sup> شعر علي بن جبلة العكوك، جمعه د.حسين عطوان. ص. 115 ــ 119 ط. القاهرة 1972 م.

وهكذا تبقى هذه «اليتية» معلقة النسبة لا نستطيع الجزم بنسبتها إلى شاعر معين..!

أما هذا الدوقلة إن صح أنه شخص مدحجي، منبجي، فإننا لا نعرف عنه شيئا يمكننا الجزم به.. إلا أن هذا لا يمنعنا من الإشارة إلى ما عثرنا عليه من اشارات تتعلق به...!

فصاحب لسان العرب ابن منظور على كثرة ما عنده من أسماء الشعراء وألقابهم فإنه لم يعرج على هذا الدوقلة. لا في مادة. د.ق.ل. ولا في غيرها...!!

بخلاف الفيروزابادي مؤلف القاموس الحيط. فإنه بعد أن شرح مادة. د.ق.ل. وبين مدلول كلمة: دوقلة... بأسلوبه المعهود في الإيجاز، زاد قوله: «وشاعر....!!» ولكنه لم يزدنا على ذلك شيئا...!!

ونفس الشيء، فعله شارحه الشيخ مرتضى في تاج العروس...

ومن الملاحظ أن كتابا بعنوان: معجم ألقاب الشعراء لمؤلفه د. سامي مكي العاني. نشره ببغداد سنة 1971 م، المجمع العلمي العراقي وهو معجم مفيد مرتب على حروف المعجم ذكر عددا كبيرا من ألقاب الشعراء، لكنه لم يعرج على الدوقلة...!

ولقب الدوقلة يذكرنا بلقب آخر شبيه به في اللفظ. وهو: الدوخلة... وهذا اللقب عرف به على بن منصور الحلبي (16) صاحب أبي

<sup>16)</sup> بغية الوعاة. ط. الأولى. ص 355. ومعجم الأدباء لياقوت ج 15 ص 83. ط. دار المامون.

العلاء المعري... كا عرف بكنيت ابن القارح ورسائل مع أبي العلاء شهيرة..!

وهكذا يدخل الدوخلة عالم المعرفة بينها يظل الدوقلة في عالم النكرات رغم أن هذه القصيدة اليتية نسبت إليه منذ قرون.

ولا نودع الحديث عن القصيدة اليتية. والدوقلة دون أن نشير إلى قصيدة أندلسية شبيهة بها. وربما كانت داخلة في إطار المعارضة الشعرية المعهودة عند الشعراء...

ونعني بها قصيدة دالية، مدح بها الشاعر الأندلسي أبو عبد الله محمد بن غالب الرصافي المتوفى سنة 572 هـ = 1176 م الوزير الوقشي. الذي كان قائمًا بأعمال ابن همشك.. وأرسله سفيرا إلى مراكش لمفاوضة دولة الموحدين. والدخول في طاعتهم...

والقصيدة مثبتة في ديوان الرصافي. (17) ومطلعها: ألِأَجرُع تحتلـــه هنـــد الرسـد ينـدى النسم ويــأرج الرنــد

فاس عبد القادر زمامة

<sup>17)</sup> ديوان الرصافي البلنسي. ص 53. ط. بيروت 1960 م تحقيق د.إحسان عباس.

# مَالِامْحَ النَّالِيَ المَاعِدِينَ المَاعِدِينَ المَعْدِينَ المُعْدِينَ المُعْدِينَ المُعْدِينَ المُعْدِينَ المعَدِينَ ال

### الشيخ حمدانجاسر

الحديث عن علماء المغرب ـ أندلسه وأقصاه، ووسطه وأدناه ـ وعن أثرهم في الثقافة العربية، أوسع من أن يجد أو يحصر.

فما الثقافة العربية في معناها الشامل ـ سوى صرح شارك في بنائه كل عالم عربي، في أي قطر من أقطار المعمورة، في مختلف العصور.

ولعلماء المغرب من الأثر القوي في تشييد ذلك الصرح، مالا يحتاج إلى إيضاح.

وليس يصح في الأذهان شَيْءً إذا احتاج النهار إلى دَليل وحسبي أن أُلْمِعَ ـ بإيجازِ ـ إلى ملامح بارزةٍ من آثار أولئك العلماء في جوانب خاصة من تاريخ الجزيرة وجغرافيتها.

<sup>\* )</sup> نص البحث الذي شارك به الكاتب في اللقاء العلمي في موضوع تاريخ الأندلس وحياة وأثار أبي مروان ابن حيان بتاريخ 21 ـ 25 محرم 1402 الموافق 19 ـ 23 نونبر 1981 بالرباط.

#### عزلة الجزيرة بعد انتقال قاعدة الخلافة منها

انصرف العلماء وغيرهم عن جزيرة العرب مند أن انتقلت منها الخلافة، وبانتقال الخلافة والسلطان والدولة تنتقل الرغبات، وتتجه الأبصار، وتتركز الآمال حيث يوجد الملك والسلطان، اللذان بها تتيسر سبل الحياة، وتحصل الطأنينة والهدوء في كنفها.

ومع ذلك الانصراف فإن لمكة المكرمة في نفس كل مسلم من المكانة الدينية ما جعلها دائما مطمح الأنظار، ففضلا عن كونها تضم مشاعر الحج، وتحوي بيت الله المعظم الذي فرض الله على كل مسلم قادر حجه - فهي ملتقى للمسلمين من مختلف أقطارهم، وهي بحكم دينهم الحنيف لا يمكن أن ينصرفوا عنها.

#### مكة المكرمة أعظم ملتقى فكري إسلامي

ولهذا فقد أصبحت منذ جاء الإسلام مركزا للثقافة الإسلامية العربية، يجتمع فيها من العلماء كل عام مالا يجتمع في أية مدينة أخرى من مدن العالم الإسلامي.

وكان العلماء منذ العصور الأولى يقصدونها من مختلف الأقطار، لا ليؤدوا ركنا من أركان دينهم أداؤه فرض فحسب، بل ليضيفوا إلى ذلك التزود بزاد العلم والمعرفة. فالعالم يفد إليها من أقص المشرق أو المغرب، فيلتقى بكثير من العلماء الوافدين من بلاد بعيدة عن بلاده فيحصل بهذا الالتقاء من التقارب والتفاهم والاستزادة من العلم، والامتداد لروافد الثقافة، والانتشار للآراء والأفكار بين مختلف الأقطار الإسلامية في كل عام، مالا يحصل مثله في أي ملتقى.

ولقد كان علماء الأندلس رسل فكر، وحملة علم، وحماة ثقافة. فكانوا يفدون على مكة لا للحج وحده، بل لينشروا العلم، وليستزيدوا منه، وليكونوا صلة بين شرق البلاد وغربها بالعلم والثقافة.

### لولا علماء الأندلس لجهلنا كثيرا من أحوال العالم الإسلامي

ولهذا فليس من الغريب القول بأنه لولا أولئك العلماء لأصبحنا نجهل كثيرا من أحوال العالم الإسلامي في عهوده الماضية، وخاصة ما يتعلق بجزيرة العرب. هذه الجزيرة التي صلتها بعواصم الخلافة الإسلامية في دمشق وبغداد والقاهرة كانت أقوى وأوثق، وهي إليها أقرب وشؤنها لم تكن يوما ما مرتبطة إلا بهذه العواصم، ولم يكن للأندلس ولا للدول الإسلامية فيه أيً نفوذ في هذه الجزيرة.

ولكن الرابطة الروحية وحدها أقوى وسائل الصلات وأوثق أسباب الروابط. أفترى هذه الرابطة القوية لدى علماء المغرب أقوى منها لدى المشارقة ؟!

إذا صح الاستدلال بالآثار \_ وهذا بَدَهِيُّ الصحة، ولا مجال للمجاملة في سبيل تقرير الحقيقة \_ فإن علماء المغرب بَرَّزُوا \_ على علماء المشرق \_ بما كتبوه عن الجزيرة في رحلاتهم للحج، بل نزوهم في هذا الميدان. مما سَأُلْمِعُ إلى طرف من الحديث عنه، مما هو معروف.

ولا يزال الباحثون في ماضي الجزيرة - وسيبقون دائما - عالة في معرفة كثير من أحوالها على ما لعلماء الأندلس من آثار، كشف الدارسون عن بعضها في هذا العصر ونشروه، من مؤلفات أولئك العلماء، كابن أنس العذريّ، وأبي عبيد البكري، والشريف الإدريسيّ وغرهم.

من علماء الجزيرة من عرف في الأندلس قبل أن يعرف في بلاده

ولعل أعجب من ذلك وأغرب أن الجزيرة نفسها جَهِلت من أحـوال بعض مشاهير علمائها ما عرفه علماء الأندلس.

وها هي أمثلة عرضت لي أثناء البحث الذي لم أحاول في الاستقصاء من هذه الناحية، ولا شك أنه قد عرض لغيري ممن هو أوسع اطلاعاً، وأطول باعا في العلم وسعة البحث، من ذلك الكثير:

#### 1 \_ مؤرخ مكة الفاكهي:

في القرن الثالث الهجري تصدى لتدوين تاريخ مكة عالم جليل من أهلها هو محمد بن إسحاق الفاكهي(1)، وهو معاصر لمؤرخ مكة الأزرقي، ولكن أعلم منه، وتاريخه أوفي وأشل، قال، عنه مؤرخ مكة الفاسي الحسني الكن أعلم منه، وتاريخه أوفي وأشل، قال، عنه مؤرخ مكة الفاسي الحسني (832 هـ) في كتابه «العقد الثين»(2) في ذكر الكتب التي رجع إليها: (وكتابه في أخبار مكة وما أكثر فوائده) وقال في ترجمته :(3) (وكتابه في أخبار مكة كتاب حسن جدا، لكثرة ما فيه من الفوائد النفيسة، وفيه غنية عن كتاب الأزرقي، وكتاب الأزرقي لا يغني عنه، لأنه ذكر في أشياء كثيرة حسنة، مفيدة جدا، لم يذكرها الأزرقي، وأفاد في المعنى الذي ذكره الأزرقي في أشياء كثيرة، لم يفدها الأزرقي - إلى أن قال - : وإني لأعجب من إهال العلماء لترجمته، فإن كتابه يدل على أنه من أهل الفضل. فاستحق الذكر. انتهى.

هذا المؤرخ الذي يدل ما وصل إلينا من كتابه على جلالة قدره لانجد له ذكرا فيا بين أيدينا من مؤلفات علماء المشرق إلا من زمن ياقوت

<sup>1)</sup> انظر عنه مجلة «العرب» السنة الثامنة من ص 801 إلى ص 853.

<sup>.9/1 (2</sup> 

<sup>3)</sup> ج 1 ص 410.

الحموي في القرن السادس فما بعده، إن لم يكن بعد زمن ياقوت، إذ لا أستبعد أن يكون ياقوت نقل من نقل عن الفاكهي بالواسطة، ومن مؤلفات أندلسية، فهو كثير ما يهمل ذكر مصدره، ويدل على هذا أنه صرح في أحد المواضع بنقله عن السهيلي في «شرح السيرة» وذكر الحميدي في موضع آخر.

وهنا ملاحظة جديرة بالانتباه هي أن السهيلي في كتابه «الروض الانف» يعول في أخبار مكة على كتاب الأزرقي، ولم أر لما نسب ياقوت إليه ذكرا، مع تصريحه بأنه نقل عن السهيلي في شرح السيرة في كلامه على (واسط) في «معجم البلدان» بهذا النص: قال السهيلي في شرح السيرة: قال الفاكهي: يقال أن أول من شهده وضرب فيه قبة خالصة مولاة الخيزران انتهى وهو يعني واسطا الوارد في شعر عمرو بن الحارث بن مضاض الجرهى الذي منه:

كأن لم يكن بين الحجون إلى الصفا أنيس ولم يسمر بمكة سامر وقد أورد ابن هشام في أول السيرة في الكلام على جرهم هذا الشعر.

أما علماء الأندلس فقد عرفوا الكتاب في زمن مبكر كا تدل على ذلك النصوص الواردة في بعض مؤلفاتهم ككتاب «معجم ما استعجم» لأبي

عبيد البكري (المتوفى 487 هـ)، و«فهرست ابن خير الأشبيلي» (575 هـ)(4) وغيرهما.

#### 2 ـ أبو على هارون بن زكرياء الْهَجَريُ (5)

وهذا عالم جليل يصح بأن يوصف بأنه عالم الجزيرة في عصره، فقد تصدى لتدوين ما يتعلق بها بما يهم الباحث معرفته، من مختلف أحوال سكانها، ووصف مواضعها وحددها، وذكر حيواناتها وطبائعها وأمراضها وطرق علاجها، وأودر من لهجات سكانها وأشعار شعرائها في العصر الذي عاش فيه ما لم يورده غيره.

ومع جلالة قدر هذا العالم بصنيعه الذي يكاد أن ينفرد به فقد كان جهل علماء المشرق به مطبقا، لولا ما وصل إليهم من علمه عن طريق علماء المغرب، الذين عرفوه حيا، ونقلوا مؤلفاته إلى بلادهم فاستفادوا منها وأفادوا.

في سنة 288 قدم إلى مكة عالمان جليلان ثابت بن حزم، وابنه قاسم بن ثابت، من أهل سرقسطة (سراقوسة الآن) وصفها صاحب «نفح الطيب»

<sup>.279 (4</sup> 

 <sup>5)</sup> انظر عنه كتاب «أبو على الهجري وأبحاثه في تحديد المواضع» تأليف حمد الجاسر ـ منشورات (دار اليامة للبحث والترجمة والنشر) سنة 1388 هـ/1968م.

بأنها اعتنيا بجمع اللغة، وأدخلا إلى الأندلس علما كثيرا، وقد ألف قاسم كتاب «الدلائل» في غريب لغة الحديث، ومات سنة 302 قبل إكاله، فأكمله أبوه ثابت الذي توفي بعده سنة 313 عن خمس وتسعين سنة.

وفي كتاب «الدلائل» الذي بُدئ بتأليف على رأس القرن الرابع الهجري تبدو لنا أول الشواهد على صلة علماء الأندلس بأبي على الهجري.

ثم كثرت النقول في كتب الأندلسيين اللغوية والجغرافية والتاريخية.

فنقول اللغوي العظيم على بن سيده (458 هـ) في معجميه «الحكم» و«المخصص» وأبو عبيد البكري (487) في «معجم ما استعجم» (6) وفي «فصل المقال» وجاء بعدها الرشاطي ـ عبد الله بن على اللخمي (542) فألف كتاب «اقتباس الأنوار» (7) في الأنساب فاستفاد كثيرا مما جمعه الهجري.

وبواسطة علماء الأندلس عرف علماء المشرق طرف يسيرا من أحوال الهجري، بحيث لم تَزِدْ ترجمته في مؤلفاتهم «كمعجم الأدباء» للحموي و«الوافي

<sup>6)</sup> صرح البكرى بالنقل عن الهجرى في مواضع ولكنه نقل من كتابه فصلا طويلا عن (حمى ضرية) نسبة للسكونى، ولا شك أن السكونى هذا نقل كلام الهجرى بنصه، كا نجده في كتاب «وفاء الوفاء» كاملا منسوبا إلى الهجرة.

<sup>7)</sup> من هذا الكتاب قطعتان احداهما في (مكتبة الأزهر) في القاهرة، والأخرى في (خزانة الكتب العامة) في تونس،

بالوفيات» للصفدي و«بغية الوعاة» للسيوطي - لم تزد على القول: هارون بن زكريا الهجري أبو على صاحب كتاب «النوادر المفيدة» روى عنه ثابت بن حزم السرقسطي وغيره، ويضيف ياقوت: ولا أعلم من أمره غير هذا.

أما الصفدي فإضافته: لقيه قاسم بن ثابت بالمغرب، ولقيه غيرهما بالمشرق، كذا قال وقاسم لقى الهجري بمكة كا تقدم، ولم أر من ذكر أن الهجري رحل إلى المغرب ولكن نوادره وتعليقاته عرفت بين علماء تلك البلاد، فنقلوا عنها ما تلقفه المشارقة عنهم.

وقد يكون من بين المشارقة من عرف شيئا عن الهجرى كعلي بن حمزة البصري (375 هـ) صاحب كتاب «التنبيهات»، والهمداني اليني في «صفة جزيرة العرب» (8) حيث نقل أولها عن الهجري مصرحا، ونقل الثاني بدون نسبة ما نقل، مما هو موجود في كتاب الهجري.

ومها يكن الأمر فإن الهجري برز في مؤلفات الأندلسيين في صورة متيزة السمات، من حيث الاستفادة من علمه، والنقل عن كتابه «النوادر والتعليقات». بينا لا يجد الباحث في مؤلفات علماء المشرق عنه سوى نتف

 <sup>8)</sup> أنظر عن الهمداني ما كتبه حمد الجاسر عنه في مقدمة كتاب «صفة جزيرة العرب» من منشورات (دار اليامة للبحث والترجمة والنشر) سنة 1397 هـ 1977م.

يسيرة باستثناء ما نقله مؤرخ المدينة السمهودي في كتاب «وفاء الوفاء» في الكلام على الأحماء، وفي تحديد بعض المواضع، المضافة إلى المدينة.

ونقل السمهودي عن كتاب الهجري «النوادر والتعليقات» كان في القرن التاسع الهجري أي بعد أن عرف الأندلسيون الهجري بخمسة قرون.

### 3 \_ الحسن بن محمد الهمداني العالم المعروف

وهذا العالم لقي في بلده أقصى صنوف الأذى من جراء بعض آرائه، فلم يُكْتَف بالتنفير من مؤلفاته التي تحوي تلك الآراء، بل عذب وسجن مراراً، وطيف به مصفدا بالأغلال وشُرَّدَ ما يقرب من سنتين، ونسب إليه من التطرف في أفكاره ما نفر الأقربين منه، ولكن هذا كله لم يحل دون اهتام علماء الأندلس به اهتاما حملهم على نقل مولفاته إلى بلادهم والاستفادة منها في حياته.

لامحل للحديث عن مكانة الهمداني العلمية، فقد عرف منذ زمن بولفاته «صفة جزيرة العرب» و«الإكليل» وكتاب «الجوهرتين» وغيرها.

وأقيمت ندوة عامة بمناسبة ذكراه الألفية في صنعاء في الشهر الماضي، شارك فيها علماء من العرب والمستشرقين، وقد تناولوا في أبحاثهم جوانب حياة ذلك العالم، سوى جانب كان جديرا بأن يثير الانتباه، وهو أن علماء

الأندلس كانوا أبر بذلك العالم، وأشد حفاوة به من علماء المشرق. إذا كان البر والحفاوة يقاسان بمدى الاهتام بآراء العلماء، والاستفادة بالنافع منها.

ان أقدم من كتب عن الهمداني \_ مما هو معروف \_ الحكم المستنصر بالله الذي تولى الحكم في الأندلس سنة 35 \_ وتوفى سنة 366 \_ والحكم \_ رحمه الله \_ كان محبا للعلماء، مقربالهم جماعا للكتب.

وقد نقل صاعد الأندلسي (462 هـ) في كتابه «طبقات الأمم» عن خط الحكم طرفا من الترجمة التي أوردها مفصلة للهمداني، وأتى فيها بأشياء عن هذا العالم لاتزال بحاجة إلى الدراسة منها قوله عن العرب: وأما علم الفلسفة فلم يمنحهم الله منه شيئا، ولا هَيًّا طباعهم للعناية به. ولا أعلم أحدا من صميم العرب شهر به إلا أبا يوسف يعقوب بن إسحاق الكندي وأبا محمد الحسن بن أحمد الهمداني. انتهى.

لقد عرفت كتب الهمداني وانتشرت في الأندلس في عهد الحكم المستنصر بالله، وهو عصر الهمداني نفسه، في القرن الرابع الهجري، واستفاد منها علماء تلك البلاد، وأكثروا النقل عنها في مؤلفاتهم ككتاب «معجم ما استعجم» للبكري وكتاب «المطرب في أشعار أهل المغرب»(9) لعمر بن الحسن بن دجية الكلبي (633/544) وغيرهما.

<sup>9)</sup> انظر الورقة الـ 49 من مخطوطة المتحف البريطاني، والكتاب مطبوع.

أما علماء المشرق ـ على ما علمت ـ فلم يعرفوا الهمداني معرفة استفادة إلا بعد أن عرفه الأندلسيون بما يقرب من ثلاث قرون، فقد تولى يوسف بن إبراهيم والد القفطي المؤرخ علي بن يوسف المتوفى سنة 646 ـ القضاء في الين، فاقتنى من مؤلفات الهمداني ما وصل إلى ابنه، مما ذكره في كتابيه «أنباه الرواة» و«أخبار الحكاء».

وعن القفطي ـ ومن عاصره من العلماء ـ عرف الهمداني لدى علماء المشرق.

أما معرفته في بلاده ـ الين في القديم ـ فكانت تحاط بما ينفر من مطالعة كتبه، وما تجدى هذه المعرفة ؟!

#### رحلات الحج:

المتحدث في هذه الندوة عما ألفه علماء المغرب من كتب الرحلات كن يهدى التر إلى هجر، فعلماء هذه البلاد أدرى من غيرهم بها، والأستاذ الجليل الشيخ محمد الفاسي هو ابن بجدة هذا الأمر، فقد تصدى لدراسة تلك الرحلات، دراسة تعمق واستيعاب، حتى أصبح من ذوي الاختصاص في هذا الباب.

وحسبي أن أشير إلى بعض الانطباعات الباقية في ذهني من أثر مطالعة كثير من رحلات علماء المغرب إلى مكة، فقد جمعت طائفة منها ولخصت ما يتعلق بالجزيرة فيها، ونشرته في مجلة «العرب».

ليست رحلتا ابن بطوطة وابن جبير ـ على جلاله قدرهما ـ يمدان الباحث بفكرة كاملة عما تحويه غيرهما من رحلات علماء المغرب، مما يتطلع إليه الدارسون لمختلف أحوال غرب الجزيرة، من معلومات وافية.

وليس من المبالغة القول بأن في رحلات ابن رُشَيْد الفِهْرِيِّ والتَّجِيبِي والعبدريِّ والعياشيِّ والدَّرْعِيَّيْنِ أحمد بن ناص، وعمد بن عبد السلام، ومن بعدهم إلى نهاية القرن الثالث عشر الهجري في تلك الرحلات ما يعتبر من أوفى المصادر وأشملها وأوثقها في دراسة كثير من أحوال المدينتين الكريمتين مكة والمدينة، من ثقافية واجتاعية واقتصادية. وهذا ما لم أر أحدا من الباحثين اتجه له باعتبار تلك الرحلات تكون وحدةً متكاملة في موضوعها.

أما عن وصف طريق الحج البريّ الساحِلي من القاهرة حتى مكة المكرمة وتحيد منازل ذلك الطريق، وذكر أهلها، ففي تلك الرحلات من المعلومات مالا يوجد في غيرها من حيث الاستيفاء ودقة الوصف.

وعلى ذكر رحلات الحج، تحسن الإشارة إلى أن من أقدم من كتب في

وصف منازل الحجاج من الأندلسين - فيا أعلم صاحب كتاب نظام المرجان»، في مسالك البلدان، أحمد بن عمر بن أنس العذري الأندلسي (478/393 هـ) (10) وكان قد جاور بمكة بضع سنين - من سنة 408 إلى سنة 416.

ومع أن كتاب العذري لم يصل إلينا كاملا إلا أن كثيرا من نصوصه وردت في مؤلفات البكري والإدريسي والجميري صاحب «الروض المعطار».

وفي القرن التاسع الهجري أطلع عالم مشرقي هو محمد بن محمد بن العطار (11) على ذلك الكتاب، فنقل منه جملا مفيدة في كتابه «منازل الحج» منها:

- 1 \_ وصف الطريق بحرا من جدة إلى القلزم.
  - 2 ـ ذكر المنازل من بغداد إلى مكة.
  - 3 ـ ذكر المنازل من مكة إلى الين.

ومن تلك الجمل ما ورد ذكره في المؤلفات المشار إليها.

**Δ Δ Δ** 

<sup>10)</sup> انظر مجلة «العرب» السنة الثانية عشرة صفحة 323 وما بعدها.

<sup>11)</sup> عن الاختلاف في تاريخ وفاة ابن العطار انظر «العرب» أيضا س 12 ص 336.

وبعد: فما أراني قلت جديدا، أو تحدثت مفيدا، في هذه الندوة الكريمة التي ضمت نخبة طيبة من العلماء، وما طمحت إلى ذلك أو فكرت فيه.

ولكنها كلمة وفاء واعتراف بفضل، وتعبير عن صدق التقدير لهؤلاء الأحباب، من علماء هذه الرحاب الكريمة، بمن أفضلوا بالدعوة للالتقاء بهم، لتنسم إثارة تلقوها عن سلفهم الصالح، فحفظوها وصانوها، بل نموها وزادوها، ثم أكرموا إخوانهم ـ وفيهم من هو إلى الاستفادة والاستزادة أحوج ـ فأوجدوا من جمعهم في هذه الندوة من الأسباب ما يقوي أواصر الأخوة، ويحكم روابط المحلة. فلهم الفضل أولا وآخرا:

على حدّ قول الإمام الشافعي :

قالوا يزورك أحمد وتزوره قلت الفضائل لا تفارق مَنْزِلَهُ إِنْ زرته فلفضله، أو زارني فبفضله، فالفضل في الحالين لَهُ

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

الملكة العربية السعودية الجاسى

## قصةمن واقع الحياة

## 

## أحمدعبدالسلام البقالي

كل الأديان والمذاهب الصالحة تهدف إلى السمو بالبشرية إلى مستوى أعلى... ويعتمد نجاحها أو فشلها في مجتمع ما على المستوى الحضاري للقائمين على تطبيقها فيه.

كان يمكن أن يعيش طول حيات دون أن يعرف ما هو «الحل الاشتراكي»، أو حتى أن يسمع به... كان جهله بذلك سيبقى ثغرة واسعة في ثقافته الاشتراكية، وخصوصا وأنه نشأ في أحضانها، ورضع لبانها من ضرع الثورة الحلوب... ولكنه عرفه أخيرا... وبمحض الصدفة !

كان بوسلهام الدريوش يجلس، ذلك المساء، في ركنه المفضل بمقهى الحي، يلعب الورق، كما اعتاد أن يفعل منذ استقلال البلاد، مع صديقه،

ورفيقه في السلاح، «الجيلالي بو سكومة»، الذي أطلق عليه ضابط الحالة المدنية الأجنبي هذا الإسم الغريب لاعوجاج ذقنه وفمه إلى اليسار من آثار لقوى أصيب بها في صباه...

#### ☆ ☆ ☆

كان موظفو إدارة الاستعار يتعمدون إطلاق الأساء المضحكة والمهينة على المواطنين البسطاء، فيسمونهم بعاهاتهم، إن كانت لهم عاهات، أو بشكل مظهرهم، أو بطريقة كلامهم أو حركتهم، علما منهم بسيكولوجية الأساء، وتأثيرها سلباً وإيجاباً على أصحابها... فكنت ترى لوائح أساء المجندين أو العمال أو التلاميذ فتخجل من قراءتها... تجد فيها مثلا أساء مثل : عباس المدابزي \_ الجيلالي بوزفور \_ عبد الرزاق دينم مو \_ عبد الجبار مشتوف عليه \_ حيداس الكفايتي \_ عبد العاطي بودبوزة \_ جان جاك بالبغل (الملقب بولد النصرانية) \_ فرنسوا هوفان \_ المعطي بوتفليقة \_ الغيلوفي بو بلعوعة \_ بن قيوح الدماملي \_ الغرباوي بوشدوق (الملقب بالكاطاسطروف) \_ بن دفعة قراعوج (بتسكين القاف والعين)، وما إلى ذلك من الأساء التي تمتاج إلى عبقرية خاصة في العثور عليها لتصبح لطخة عار في جبين جميع من يحملها، وعقدة نفسية تصحبهم حيثا ذهبوا.

#### ☆ ☆ ☆

وقام رفيقه (بوسكومة) لقضاء جاجة، فبقى (بوسلهام الدريوش) ينتظر عودته، ويمسح بعينيه أوجه الزبناء المتعبة العابسة، وهم عاكفون على لعب الورق يحاولون، مثله، تفادي التفكير في داخلهم...

ولم يكن يقاطع هدوء المقهى إلا شجار مفاجئ بين لاعبين أو أكثر، اكتشف أحدهم غش الآخر أو تلاعبه فكال له لكمة على أم عينه، فدفع الآخر المائدة، بما عليها، في وجهه، فقام الثالث والرابع، كل منها ينتصر لمقابله، وارتفعت الكراسي، وانكسرت على الرؤوس والأكتاف والظهور، وتطايرت كؤوس القهوة، وزجاجات البيرة في فضاء المقهى المثقل بالدخان، ونزلت المطارق (الهراوات الغليظة) على الأدمغة.. وسمعت الصرخات المكتومة حين تصيب الأقدام البطون وما تحتها.. وتقع الهياكل على الأرض فتدوسها الأقدام عن غير قصد.. وتنغرز الأسنان في السيقان لمجرد أنها كانت قريبة منها.. ويستمر الحال هكذا حتى يتدخل «مسعود الهوايشي»، صاحب قريبة منها.. ويستمر الحال هكذا حتى يتدخل «مسعود الهوايشي»، صاحب المقهى، والملاكم السابق، فيفض الشجار بأبسط طريقة يعرفها، وهي حمل المتشاجرين والإلقاء بهم، واحدا واحدا، خارج المقهى، بعد نطحهم على الجباه ليفقدوا وعيهم أو يدوخوا فلا يعودوا إلى المقهى قبل خروج البقية !

#### ☆ ☆ ☆

لم يكن يقع من ذلك شيء حين قام (الجيلالي بوسكومة) لقضاء جاجته، وترك رفيقه (بوسلهام الدريوش) وحيدا ينتظره، فأمسك هذا برزمة الورق، وجمعها، ورتبها، ثم نشرها على شكل مروحة، ثم على شكل دائرة، ثم جمعها، وخلل بعضها في بعض، ثم وزعها بينه وبين لاعب وهمى أمامه، وأخذ يلعب الدورين معا في محاولة يائسة لتفادي الرجوع إلى نفسه والتفكير في داخله.

كان يرى داخله عبارة عن جب عميق مظلم به دوامة دائمة الدوران تهدد بابتلاعه، وهو واقف على حافتها الرقيقة بظهره إلى الحائط، وكل همه الا يسقط فيها...

ورفع عينيه، مرة أخرى، عن الورق، آملا أن يرى رفيقه (الجيلالي بوسكومة) عائدا لإنقاذه من وحدته وظلام دوامته، فوقعت عيناه على شاشة التلفزيون الملونة بالحائط المقابل \_ وسمع أحدا يناديه :

«أنت! نعم، أنت!»

ونظر حواليه فلم ير أحدا...

ولكنه تنبه بعد لحظة ذهول إلى أن الذي كان يناديه هو الرجل الذي يظهر على التلفزيون، كان وجهه مألوف... فهو منظر الثورة ومرشدها... وركز عينيه على الوجه الطويل الأبيض ذى العينين العدسيتين، وأنصت باهتام سعيدا بحبل النجاة الذي ألقي إليه...

كان الرجل يقول:

«أنت الــذي تجلس هنــاك في البيت، أو المقهى، تلعب الـورق، أو تضيع وقتك في الكلام الخاوي، لماذا لا تستثر جهدك في عمل كريم يدر عليك الربح، ويعود على الوطن بالخير... لقد فتحت لك الثورة الجال للعمل الحر، فلماذا لا تجرب حظك في الزراعة أو التجارة أو الصناعة المحلية ؟! إذا كانت لك قطعة أرض فلماذا لا تزرعها ؟ وإذا كنت تعرف عمل شيء فلماذا لا تفعله بدلا من قضائك العمر في الفراغ والضياع !؟».

وجاء (الجيلالي) رفيق (الدريوش)، وتبوأ مكانه، وأمسك برزمة الورق، وأخذ يوزعها بينه وبين رفيقه، دون أن يفطن هذا لوجوده حتى سمعه يقول:

«إيه! أين أنت ؟ إلعب!»

وحين لم يستجب له، التفت (الجيلالي بوسكومة) لينظر إلى حيث كان ينظر صديقه، فوقع هو الآخر في أسر كلام المنظر المعروف. وتعب ملتفتا فوضع الورق ثم استدار ليواجه الشاشة السحرية.

وانتهى الرفيق المنظر من حديثه فاستدار (الجيلالي) ليواجه صديقه الذي فوجئ به أمامه :

«رجعت ؟»

«منذ بداية الخطاب!»

«هل أعجبك ؟»

وهز (الجيلالي) كتفه:

«خطاب كجميع الخطابات»

وأدرك أنه قال كلاما ممنوعا يمكن أن يجر عليه المتاعب. فالتفت حواليه ليرى هل سمعه أحد... ولحسن حظه كان الجميع خائضين في شؤونهم، وقد تعلقت فوق الرؤوس المنكسة سحابة من دخان السجاير الرخيصة. فدّ عنقه وسأل:

- هل قال شيئا جديداً ؟

فنهض (بوسلهام الدريوش)، وأدخل يده في جيب سترته، وأخرج محفظته المهترئة ليدفع ثمن القهوة، وأشار برأسه لصديقه ليتبعه إلى الخارج.

فتبعه (بو سكومة) وقد انفتحت شهيته لسماع خبر جديد... فقد كان يعرف معنى إشارة صديقه تلك... معناها: «اتبعني إلى حيث نتحدث بعيداً عن الآذان والعيون... فعندي لك سر خطير، أو خبر جديد ممنوع...»

وفي الخارج تمشى الصديقان حتى خرجا عن مركز العمران إلى ظاهر القرية، وقال بوسلهام :

- يبدو أن هناك شيئا جديدا في الجو ـ سياسة جديدة أو تحول جذري في تسيير البلد ـ.

ولم يفهم (بو سكومة)، فانحنى برأسه على صديقه ليسمع أحسن، فقال الدريوش ما معناه :

ـ يبدو أن رياح التفتح بدأت تهب مع التغير الذي حدث في الرئاسة مؤخرا ..

فبعد عشرين سنة من التزمت والانغلاق، والأغلاط الاقتصادية الفادحة التي كلفت البلد خسائر خيالية من جراء تطبيق سياسات مستوردة أجنبية عن الروح الوطنية، تمجها الأرض، وترفضها طباع الناس، بعد كل هذه المدة التي كان يمكن أن تغرق فيها البلد في الديون لولا ثروتها الطبيعية التي أهدرت لتغطية الأخطاء البليدة الفاحشة... بعد كل هذا أدرك المسؤولون الجدد أنه لابد من تسليم الأمور إلى الشعب، وفتح الجال أمامه للعمل الحر، وأن الموظف لا ينتج الثروة، بل يستهلكها، وأحيانا يبذرها غير عابئ بالعواقب، مادامت أجرته مضونة !

وكان (بو سكومة) يستع إليه مؤمّناً على أقواله ـ بتحريك رأسه ومصدقا؛ وأضاف (بوسلهام) متحمسا :

- أتعرف (يالجيلالي) ماذا سأفعل ؟ لقد أوحى لي الخطاب أن أخدم قطعة أرض الوالد وأجرب حظي في الفلاحة.. ما رأيك ؟

ووافقه (الجيلالي) كعادته، وبدأ الإثنان يناقشان نوع الغلّة التي يجب زرعها في تلك القطعة الأرضية الصغيرة التي لم تطلها ذراع التأميم الاشتراكي لصغر حجمها، وبعدها عن العواصم الكبرى، وتعلقها في سفح أحد الجبال، وأخيراً استقرَّ رأيها على زراعة الدلاح...

وبادر (بوسلهام الدريوش) إلى ما كان وفره من دنانير فأخرجها من حسابه بالبريد، واشترى لوازم الزراعة، والبذور، والأسمدة، وغيرها... واستأجر جراراً صغيراً من أحد أقاربه بالتعاونية الزراعية، بعث به إليه سرًا لقلب الأرض ليلاً... وزرع البذور بمساعدة قريبه المستشار الفلاحي.. وقعد ينتظر..

ولما كانت الأرض جيدة، وكانت قد ظلت نائمة تستريح منذ عشرين سنة، فقد استجابت بقوة للبذور الجديدة، ولم تمض بضعة أسابيع حتى صارت خضراء يانعة تمتد فوقها فروع نبات الدّلاّح متفتّحة الأزهار..

واغتبط (بوسلهام الدريوش) وصديقه باستجابة الأرض لمجهودهما.. ولم يكتُما نَدَمَهُمَا على الوقت الذي أضاعاه هدراً في لعب الورق بالمقهى.. فما أجمل أن يرى الإنسان ثمار عمله تخرجها إليه الأرض الطيبة بحب وسخاء!

وذات صباح فوجئا بظهور كريات صغيرة خضراء داخل جميع تلك الزهور، فاستولى عليها الحبور وهما يتجولان بين الخطوط المتوازية، وأخذا يضحكان ويتازحان وكأنها غلامان مراهقان، ويضربان بعضها بعضاً على ظهريها، ويتدافعان في مرح صبياني خالص...

ومضت بضعة أسابيع أخرى، وتحولت الكريات الصغيرة إلى كرات كبيرة تلمع تمت أشعة الشمس كقباب خضراء في مدينة شرقية قديمة...

ولم يكن أحد بالمنطقة قد زرع الدلاح تلك السنة، ولا السنوات التي قبلها - فقد كان المسؤولون عن القطاع الزراعي ينظرون إلى تلك الفاكهة على أنها كالية، وأكلة برجوازية زائدة، فلم يكونوا يزرعون منها إلا ما يكفي لاستهلاكهم هم وعائلاتهم، وكبار المسؤولين. لذلك حين نضجت، وحان موسم قطافها كان سكان الناحية يخرجون عن طريقهم ليأتوا للتفرج عليها، في انتظار إعلان يوم عرضها للبيع.

وفعلا قرر الدريوش وصاحبه بيع محصولها في السوق القريبة، واستأجرا من التعاونية شاحنة لأخذ المحصول إلى السوق في الصباح التالي :

#### **☆ ☆ ☆**

وفي ذلك المساء فوجئا بعدد من السيارات الحكومية تصل إلى المزرعة.. وظن بوسلهام والجيلالي أن الموكب في طريقه إلى مكان ما، فوقفا يتفرجان على السيارات السوداء الصقلية وهي تلمع في شمس البادية الساطعة، ويرفعان التحية للرسميين الكبار بداخلها.

وبدلا من أن تجتازهم السيارات الأنيقة إلى وجهتها، توقفت على جانب المزرعة.. وانفتحت الأبواب، وخرج المسؤولون الكبار ببدلهم الأنيقة، وكرفاتاتهم المعقودة بعناية، فسلموا على بوسلهام والجيلالي، وسألوها هل هما صاحبا المزرعة..

وتعرف الصديقان على جميع المسؤولين من خلال صورهم في الجرائد وعلى شاشة التلفزيون، ومن خلال زياراتهم للمنطقة، فتقدما للسلام عليهم، كل واحد باسمه، فخورين بالحظوة بهذا الشرف الذي لم يكونا يحلمان به.

كان على رأس الوفد الكبير رئيس فرع الحزب الوحيد (سي عبد الجبار بومطرق)، وكان يرافقه نائبه (هواري دماغ العتروس) ومساعده (عبد القادر جانيم مار) ورئيس الشعبة المحلية (عبد النبي الشطيطح) والسرجان شاف (عباس البكة الخيينع)، ورئيس الشرطة (عبد الصد زوج كوارع) ومساعده (الغرباوي بوشدوق والقاضي (الفقيه المكي الدباحي بوكبود) الملقب بد (حماقات)، وعدد آخر من المسؤولين ومساعديهم كان بعضهم رفاقاً لها في السلاح أيام المقاومة، وبعد الاستقلال «لعبو السياسة» وتسلقوا المناصب العالية في الحزب، ولبسوا بدل الخارج، ونسوا رفاقهم القدماء، أو تجاهلوهم لأنهم مكثوا تحت... وعرفوا من بين هؤلاء (المجذوب بلكعبي) و(ضيف النبي قنيجع) و(الهندقة) و(البعيوي)، و(سعيد نقيبيعة) و(عبد الفتاح المدلقم) و(الراضي شغموم) و(الغرباوي غطب الله) الملقب بد (ارفد واشعط).

ووقفت اللجنة الكبيرة تنظر إلى مزرعة الدلاح مبهورة بما رأت من صخامة الفاكهة النادرة التي تسيل اللعاب، وكانت تصدر عن بعضهم كلمات: «تبارك الله» و«الله يبارك» و«با، آلور!» و«فانتاستيك!».

وتقدم عبد (الجبار بومطرق)، رئيس الوفد فصافح (بوسلهام)، وصديقه (الجيلالي)، وهنأهم بحرارة على مجهودهم الذي أغر هذا الإنتاج الرائع، ثم توجه بالخطاب إلى الحاضرين من سكان القرية، والمزارعين المحلين، وعابري السبيل الذين كانوا يتبعون مثل هذه المواكب الرسمية كا تتبع

العقبان الجيوش والوحوش الكاسرة في الغابات، ليتفرجوا على ما سيحدث لمواطن أتسعه حظه بالسقوط في أيديهم ذلك اليوم...

ولكن خطابه جاء مخيبا لآمال «الساديين» منهم... فقد كانت كلماته كلمات كلمات كلمات الناعل على مجهود الرجلين، وروحها الاشتراكية الشعبية الديموقراطية التقدمية الإيجابية...

وحين انتهى من خطابه تقدم مدير التعاونية المحلية فسأل (بوسلهام).

- بكم ستبيع محصولك ؟
- \_ والله لا أدري \_ فلم يسبق لي أن زاولت هذه المهنة من قبل.
  - فرد المسؤول بجد خشن:
- يجب أن تحدد السعر من الآن... هذه تعليات الحزب والحكومة...
- أعتقد أن السوق هو الذي يحدد السعر سأعرض المحصول للمزايدة في سوق الجملة، وسيأخذه من يدفع أعلى ثمن، هذه هي القاعدة كا نعرفها، أليس كذلك ؟

فحرك المسؤول رأسه غير موافق:

- لا.. لا.. لا.. ليس كذلك! إذا لم تعرف كيف تحدد الثن، فأنا سأحدده لك.

فالتفت (بوسلهام الدريوش) إلى صديقه (الجيلالي) مستشيراً، فهز هذا كتفيه غير دار ما يقول، فابتسم (بوسلهام) حائرا، وقال :

- الله يبارك، يا سيدي ـ إذا كان هذا هو المعمول، فحدد لنا الثن أنت ـ.

- فسح المسؤول الفاكهة بعينيه، وأخرج من جيبه قلم رصاص وكناشا، وكتب قليلاً ثم قال :
  - ـ ستبيع دلاً حك بنصف دينار للكيلو.

فبهت (بوسلهام)، وابتسم، مرة أخرى، في طيبوبته، غير مصدق.

- ـ نصف دينار!؟ أخشى أنه ثمن بخس جداً..
  - ـ ثمن معقول جداً..
- ـ إنه لن يعطى حتى مصاريف البذور والساد.

فرد الرجل بإصرار:

- بل سيغطيها ويبقى الخير والبركة!

فأخرج (بوسلهام) من جيبه رزمة أوراق، وفتحها أمام المسؤول:

- انظر، يا أخي، إلى هذه المصاريف.. فقد اضطررت إلى شراء جميع الأدوات الفلاحية، وصرفت كل مذخراتي في عشرين سنة، واقترضت من بعض الأصدقاء، أنا وشريكي هذا.. انظر بنفسك !

ومد إليه الأوراق فأعرض الرجل عنه قائلا:

- ـ تلك مشكلتك ـ وتعلياتي أن ثمن هذه الفاكهة لا يجب أن يتعدى نصف دينار.. المواد الغذائية يجب أن تكون رخيصة في المجتع الاشتراكي !
- ـ ولكننا سنخسر.. وإذا خسرنا لن نزرع شيئا مرة أخرى، ويخسر المجتمع الاشتراكي !

فرفع المسؤول رأسه غير عابئ، وهز كتفيه، والتفت فبصق خلفه، وقال، وهو يسرح شاربه الطويل :

- هذه هي تعليات الحكومة والحزب، وعليكم تنفيذها..

وهنا غلى الدم في رأس (بوسلهام)، فقال، دون أن يشعر بخروجه عن وداعته الفطرية :

- إذا كان هكذا، فأنا لن أبيع..!

وهنا طوى المسؤول كُنَّاشه، وأعاده إلى جيبه، وقال بهدوء:

- إذا لم تكن ستبيع محصولك، فسنلجأ إلى «الحل الاشتراكي»..

وهنا تهلل وجه (بوسلهام) ورفيقه (الجيلالي) للخبر، وقال (بوسلهام) شبه هاتف:

\_ عاشت الاشتراكية!

وأيده (الجيلالي) رافعا قبضته:

\_ عاشت الاشتراكية!

وانصرف الرجل ملتحقا بالوفد الكبير الذي كان يتجول بين الدلاح يختار أحسنه، ويقطعه، ويأخذه للسيارات، وذهب الموكب تاركاً عجاجة غبراء...

**☆ ☆ ☆** 

وبات بوسلهام الدريوش يتدرب على ما سيقول للجنة الحزبية التي ستأتي لعرض الحل الاشتراكي. تخيلها لجنة تحكيم من قدماء المجاهدين من الفلاحين والتجار العارفين بأصول الفلاحة والتجارة، وأنه سيسهل عليه إقناعها بوجهة نظره الواضحة العادلة.

وكيف لا وهو الذي نشأ وتربى في أحضان الثورة الاشتراكية الشعبية الديوقراطية منذ نعومة أظفاره.. فكم من ليلة جلس مع الجاهدين في حلقة حول نار داخل كهف وسط غابة «أو شعب» من شعاب الجبال، بعيدا عن مطارديهم من جنود الاحتلال، ينصتون إلى حديث شاب من الذين تدربوا في المشرق العربي أو في دول أوروبا الشرقية.. كان هو شخصيا بفضل الاستاع إلى الذين جاؤوا من المشرق العربي؛ فقد كانوا يقصون على الجاهدين قصص الاستشهاد الإسلامية الحبيبة إلى قلوبهم.. وكان الجاهدون يجدون في الغزوات والسرايا والكائن والمعارك النبوية الكبرى لذة عيقة، وفي صبر الصحابة لأذى قريش وتنكيلهم بالضعفاء منهم عزاء وأسوة حسنة.. فما أشبه قريش حينذاك بآلة جيش الاحتلال الجبارة اليوم! وما أشبه حالهم معها الآن بحال أولئك المؤمنين الأولين!

وكان الشباب الذين قدموا من أوروبا الشرقية، والاتحاد السوڤيتي يبشرونهم بالجبّع الاشتراكي الذي ستشرق شمسه بعد طرد الاحتلال المقيت. ذلك المجبّع الرائع الذي ستتحقق فيه الأخوة، والعدالة الاجتاعية، والمساواة في الحقوق والواجبات، ويتحقق لكل فرد من أفراد الشعب كل ما كان يحلم به من كرامة المواطن في أرضه، ومن حرية في الفكر، والقول، والعمل..

ولكن (بوسلهام الدريوش) كان يفضل الاستاع إلى الفريق الأول، الفريق القادم من المشرق العربي.. من مسقط رأس الرسول الأكرم، ومهبط الوحي، وموطن بيت الله الحرام، وقبر رسول الله عليه الله عليه الله عليه الله، وآله، ويصلون ويسلمون على رسول الله، وآله، واله، واله، لا باسم الثورة، ويصلون ويسلمون على رسول الله، وآله، وصحبه، بينا كان الآخرون عجدون أساء أجنبية لا يعرف هو حتى كيف ينطق بها، ولا يعرف أصحابها، ولا ماذا فعلوا، ولا تربطه أية علاقة بهم.

وكان يشعر بأن هناك صراعا صامتا مكتوما بين الفريقين.. ولكنه في سنه الصغيرة تلك لم يكن يستطيع معرفة أسباب ذلك الصراع. فكل خلاف لم يترجم إلى الاقتتال بالسلاح، في نظره خلاف بسيط لا يستحق الاهتام.

#### ተ ተ

كان بولسهام الدريوش قد انضم إلى المجاهدين في سن الرابعة عشرة من عره.. لم ينعم بأحلام مراهقته الجميلة التي أجهضت ووئدت في مهدها فجأة وبعنف مريع، دون أن يقترف ذنباً - فقد نجا من موت محقق بأعجوبة! خرج بالليل من قريته يبحث عن عنزة شاردة. وحين عاد، بعد ساعتين، كانت القرية بأكملها قد اختفت.. مسحت من وجه الأرض! مرت فوق أكواخها الواهنة دبابات جيش الاحتلال وأهلها نائون، فسوتها بالأرض بمن فيها، وانتقلت إلى القرية التالية.. وتركت دماء رجالها، ونسائها، وأطفالها ساخنة تجري تحت الأنقاض، ومن بينهم أمه الحبيبة وإخوته السبعة الصغار.. أما أبوه، فقد كان قتل في حادث آخر.. أخذه جنود

الاحتلال مع جماعة من رجال القرية للتحقيق معه في مقتل أحد الخونة المتعاونين معهم في تلك الناحية.. وحين لم يعترف أحد منهم بقتل العميل، ولم يدل على قاتله، عذبوهم واحداً واحداً حتى لفظوا أنفاسهم جميعاً صبراً تحت التعذيب..

وهام بوسلهام في تلك الليلة على وجهه بين شعاب الجبال ومسالكها الوعرة التي لا تستطيع جنازر الدبابات أن تقتحمها.. وظل كذلك يختفي نهاراً ويسير ليلاً، حتى عثرت عليه كوكبة من رجال المقاومة، وقد كاد يقتله الجوع، والعطش، والمبيت بالعراء..

#### 4 4 4

وتركت تلك التجربة في نفسه جرحاً عميقاً ما يزال مفتوحاً ينزف دما حتى بعد أزيد من عشرين سنة من استقلال البلاد..

ولم تعادل هذه التجربة عنفاً وشدة على نفسه إلا تجربة أخرى مر بها أثناء تدريبه على أعمال المقاومة..

كان بوسلهام الدريوش فتى نحيفاً، هادئاً، مسالماً، ذا طبع دمث يشبه طباع العذارى المتحجبات، كا يوحي بذلك اسمه.. وكان مدربه (الجيلالي الغدايد) رجلاً ضخم الجثة، جاحظ العينين، شرس الطباع. وكان لطف (بوسلهام الدريوش) ودماثة طبعه، ونعومة صوته، ولين عوده، وحركاته، تغري مدربه (الجيلالي الغدايد) به، فيستعمل معه العنف ليعلمه الرجولة والخشونة، كا يدعي.. وكان (بوسلهام) يطيعه ويمتثل أوامره، كقائده، عن طواعية واختيار.. واجتاز (بوسلهام) جميع، التداريب القاسية بصبر واحتال.

وجاء يوم أخبرهم فيه القايد (الغدايد) بأنهم سيجتازون امتحاناً عملياً ليرى هل أصبحت قلوبهم في قسوة قلوب أعدائهم عليهم، أم ما تزال طرية ناعمة.

وكان رجال المقاومة قد نصبوا كيناً لقافلة غوين للعدو، فقتلوا بعضهم، وأسروا الباقي.. وأتوا بهم إلى معسكرهم في شعباب الجبال.. وأمر القائد (الغدايد)، فاصطف فريق المتدربين الجدد، وبينهم (بوسلهام الدريوش).. وأصدر القائد أمره فجئ بأحد الجنود الأسرى ويداه مكتوفتان خلفه، وعرض له ساقه فأوقعه على الأرض... ونادى بمتدربين وأمرها أن يسكا بالأسير كا تمسك الكباش ساعة الذبح.. ثم نادى (ببوسلهام الدريوش)، فخطا هذا إلى الأمام خطوات عسكرية ثابتة، ووقف أمام قائده. فاستل هذا خنجراً من غده، وناوله إياه، وأمره بصوت نابح:

#### \_ إذبح عدوك!

وأمسك (بوسلهام) بالخنجر، ونظر إلى الضحية، وبدأت فرائصه ترتعد، وكأنه ريشة في مهب الرياح.. كان الأسير الشاب الأشقر ينظر إليه بعينين زرقاوين فيها كل رعب العالم، وقد أدرك ما يراد به..

وسمع بوسلهام نبحة القايد (الغدايد)، مرة أخرى، فزاد ارتعاشه، وأصبح ارتعاداً، ثم ارتجافاً عنيفاً.. والقائد (الغدايد) لا يعيد أمره مرتين.

وفجأة ارتمى عليه القائد، وأمسكه بيديه الغلظتين الخشنتين كفرعي شجرة شائكة، وذمع به إلى تحت حتى انثنت ركبتاه، وأصبح وجها لوجه مع الجندي الطريح:

ـ اذبح ! اذبحه، قلت لك !

فارتعد (أبو سلهام الدريوش)، وسقط الخنجر من يده، فثارت ثائرة القائد الغدايد)، فانحنى والتقط المدية، ووضعها داخل كف (الدريوش)، وأمسك بقبضته من فوق المدية، ووجهه نحو عنق الجندي المستغيث..

وأغمي على (بوسلهام الدريوش) إغماء كاملا... وحين أفاق من غشيته، وجد نفسه ملقى تحت شجرة، وملابسه ملطخة بالدماء..

ومنذ هذا الحدث أهمله القائد (الغدايد)، وأسقطه من حسابه، وصار لا يناديه إلا (بفاطنة)، احتقارا له، وطعنا في رجولته..

#### 4 4 4

وتركت هذه التجربة في نفسه جرحا عميقا آخر ما يزال ينزو دما... ولم يندمل حتى بعد نيف وعشرين سنة من استقلال البلاد... سيحمله معه (بوسلهام) إلى قبره.

وأصيب من جراء هذا الحادث بذهول.. وصار يعاني من فترات شرود، وانزواء، وانطواء على نفسه - فلم يكن يأنس إلا بصديقه (بوسكومة).

#### **☆ ☆ ☆**

استعرض (بوسلهام الدريوش) شريط حياته المأساوي الدامي وهو مستلق على حشيته التبنية يحملق في ظلام الكوخ، ويستمع إلى شخير صديقه النائم..

وعاد به خياله إلى أحداث ذلك اليوم، وتذكر انفعاله مع رئيس لجنة تحديد الأسعار.

وحدث نفسه بأن «الحل الاشتراكي» لابد أن يكون لصالحه.. فهو الذي أعطى بلده كل شيء، ولم يطالب بأي شيء.. بل وما زال يعطي، ولن يزال مادام قادرا على العطاء.. وما غلة الدلاح العظية التي زرعها إلا جزء بسيط من ذلك العطاء الكبير الذي حض عليه المرشد الفصيح في التلفزيون.

وأغمض عينيه حالما بالنصر أمام لجنة المجاهدين غدا، إن شاءا لله.

#### **☆ ☆ ☆**

ونام نوما ثقيلا ولم يفق إلا حين أيقظه صديقه الجيلالي بهزات عنيفة، وبصوت فيه نبرة قلق واستعجال..

- ۔ ماذا ترید ؟
- \_ انهض \_ وتعال انظر..

وترامى إليه زئير آلة فلاحية خارج الكوخ، فنهض مسرعا، وخرج ينظر إلى ما يحدث في حقل دلاحه..

كانت حفارة التعاونية تدك دلاحة الفاخر الجميل بجنازرها الحديدية وتسويه بالأرض من طرف الحقل إلى طرفه..

وسقط فكه، وهو ينظر إلى ما يحدث وكأنه في غمار كابوس مزعج!

ولم يدرك أنه يرى الواقع إلا حين رأى مدير التعاونية بكناشة الأسود، واقفا إلى جانب سيارته، يصدر التعليات والتوجيهات لسائق الحفارة ألا يبقي أي حبة من الفاكهة الطيبة التي أنعم الله بها عليه وعلى بني وطنه بكرمه الرباني الواسع..

وحين تأكد مدير التعاونية من ذهاب كل شيء، صرف الحفارة، وركب سيارته، وانصرف تاركا وراءه عجاجة من الغبار..

ومرت لحظة ذهول لم ينطق فيها أي الشريكين.. ولم يفق (بوسلهام) إلا على صوت رفيقه (الجيلالي) وهو يقول:

ـ أهذا هو الحل الاشتراكي ؟!

أحمد عبد السلام البقالي

الرباط

# مُؤلفات ابن البناء المراكسي

## بصنوان ابن شقرون

تنسب لأبي العباس أحمد بن محمد بن عثمان الأزدي المراكشي المعروف بابن البناء العددي (تـ 721 هـ / 321) قائمة طويلة من المؤلفات، تتجاوز المائة عددا في بعض المصادر، وتبلغ في بعضها الآخر أربعا وثمانين، أو أربعا وسبعين، أو أربعا وستين، أو تتفاوت فيا بينها عددا.

ومن هذه المصادر التي تنسب لابن البناء العديد من المؤلفات نذكر على الخصوص:

- ـ التحيص في شرح التلخيص، لابن هيدور التادلي، المتوفى سنة 816 هـ / 1414م.
- ـ جذوة الاقتباس فين حل من الأعلام مدينة فـاس، لأبي العبـاس ابن القاضي، المتوفي سنة 1025 هـ / 1616م.

- ـ نيل الابتهاج بتطريز الديباج، لأحمد بابا التمبكتي، المتوفى سنة 1036 هـ / 1626م.
- كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، لحاجي خليفة، المتوفى سنة 1066 هـ / 1656م.
- ـ الإعلام بمن حل مراكش وأغمات من الأعلام وملوك الإسلام، لأبي الفضل عباس بن إبراهيم المراكشي، المتوفى سنة 1378 هـ / 1959م.
  - ذيل معجم الأطباء، لأحمد عيسى.
  - ذكريات مشاهير المغرب، الحلقة 32، لعبد الله كنون.
    - ـ تاريخ الأدب العربي، لكارل بروكامان.
      - دائرة المعارف الإسلامية.
    - رسالة الدكتور محمد ابن شقرون:

La vie intellectuelle marocaine sous les Mérinides et les Wattasides

ولا ينبغي أن ندهش لهذا العدد من المؤلفات المنسوبة لابن البناء في هذه المصادر وفي غيرها فلا بد أن تكون حصيلة علم ابن البناء الواسع، وانكبابه على الدراسة والتدريس، تلك الذخيرة الفكرية، وذلك الإسهام الوافر في الحركة الثقافية بزاد غين هائل من الكتب والرسائل وقد عاش صاحبه حياة لا تزيد على الستين حولا إلا بقليل.

ومعظم مؤلفات ابن البناء يتم بالطابع الصوفي الذي كان غالبا على سلوكه وفكره، وهو الذي عرف بالتصوف واشتهر به، أو تتصل بالمواد التي كان يدرسها أو يسأل عنها، وهو الذي قضى معظم حياته في التدريس، فكانت أغلب مؤلفاته شرحا لمتون أو تقريبا لعلوم أو إجابة عن أسئلة

طرحت عليه في موضوعات مختلفة، ولا سيا في العلوم التي اشتهر بها وعرف بها وهي علوم العدد والفلك ثم علوم الشريعة والأدب.

ومعظم هذه المؤلفات أيضا رسائل صغيرة تقع في الصفحات القليلة أو الوريقات المعدودة وقد أشار كل من تحدث عن تآليف ابن البناء إلى هذه المسألة، وفي مقدمتهم العلامة ابن هيدور شارح كتبه، الذي يقول خلال تعريفه بابن البناء في مقدمة شرحه لكتاب (تلخيص أعمال الحساب): «أما موضوعاته فكثيرة جدا، ألف في جميع ما عني به، ومعظمها صغار جدا»(1).

فلا عجب إن تعددت مؤلفاته وتجاوز عددها المائة ما دام أغلبها رسائل صغيرة، وما دام مؤلفها قد كان موسوعيا في فكره، وما دامت له في كل العلوم مشاركات قية وأبحاث مفيدة أثارت إعجاب المفكرين في عصره، وأذهلت الأوربيين فيا بعد، فاقتبسوا منها واتخذوها منطلقا للتفكير الأوربي الحديث في مختلف العلوم، وخاصة الرياضية والفلكية (2)، لأنه لم يكن يكتفي في أبحاثه بالجوانب النظرية الجردة، بل كان يعنى بالتجربة والتطبيق والبحث الدقيق، لذلك جاء كثير من مؤلفاته ورسائله يحمل الم قانون كذا، أو منهاج كذا... ولذلك أيضا كانت أبحاثه ذات قية كبرى في التراث العربي وفي الذخيرة الإنسانية عامة.

ولكن غائلة الضياع التي حاقت بالكثير من الذخائر العربية لم تسلم منها مؤلفات ابن البناء، كا لم تسلم منها قبله كتب العديد من المؤلفين في

<sup>1)</sup> التحيص في شرح التلخيص، ص 5 (مخ).

 <sup>2)</sup> تقدم العرب في العلوم والصناعات، لعبد الله الجراري، القاهرة 1961 ص 14، وتراث العرب العلمي لقدري طوقان، طب (3) القاهرة. ص 213.

كل العصور، وبقيت الأساء وعناوين الكتب في بعض المصادر، وضاعت المتون إلا أقلها، وهذه القلة الباقية من كتب ابن البناء ما يزال أغلبها مخطوطا منسيا في رفوف الخزائن العامة في المغرب وخارجه، أو في الخزائن الخاصة لدى بعض الخواص، أو مهملا في أركان بعض الزوايا، ومنها ما هو مبتور الأول والآخر لا يعرف له موضوع ولا مؤلف، ولكن قليلا من التحيص والبحث يؤكد نسبته إلى ابن البناء.

و يمكن تصنيف آثار ابن البناء حسب موضوعاتها إلى ثلاثة أصناف:

- \_ مؤلفات في العلوم الشرعية النقلية.
- مؤلفات في العلوم العقلية والكونية.
  - \_ مؤلفات في علوم اللغة والأدب.

وسوف نعرض مؤلفات ابن البناء تبعا لهذا التصنيف، وسنحاول جمع الكتب المتعلقة بكل علم على حدة، واقفين منها على كل كتاب أو رسالة وقعت بين أيدينا فاطلعنا عليها، أو قرأنا عنها خبرا ولم نتكن من قراءتها، مع محاولة بيان موضوعاتها ومحتوياتها وأماكن وجودها.

#### 4 4 4

ففي بحر العلوم الشرعية النقلية تتناول مؤلفات ابن البناء علوم القرآن وتفسيره والفقه وأصوله والفرائض والتصوف. وهذه المؤلفات هي :

1) كتاب تسمية الحروف وخاصية وجودها في أوائل السور: وهو في حكم المفقود الضائع، لأنا لم نعثر عليه ولا على ذكر لـه في فهـارس الخزائن

والمكتبات الموجودة في المغرب وفي خارجه، وسوف نهمل التعليق على كل مؤلف ينطبق عليه هذا الحكم، مما سنذكره في هذا المسرد.

- 2) تفسير الباء من باسم الله الرحمن الرحيم (٢٩): وهي رسالة صغيرة في ثلاث عشرة ورقة من القطع الكبير، تتناول في تفسير الباء عشرة أوجه، قال المؤلف بعد استيفائها جميعا: «وكلامي في ذلك ليس على جهة الاستيفاء بل على جهة الاكتفاء». ومن تلك الأوجه: كيفية أدائها في التلاوة، ومعانيها، وإعرابها، وفصاحتها، وبلاغة معانيها، وكيفية التعبد بقتضاها في الوجود... وهي في مجملها تتصل بعلوم القراءات واللغة والنحو والبديع والبيان وأصول الدين وأصول الفقه وعلم الفقه وعلم التصوف والحكة. وفي هذه المجالات ما يدل على موسوعية فكر ابن البناء التي استغلها في تفسير حرف واحد من البسملة.
- 3) تفسير الاسم من البسملة<sup>(3)</sup>: وهي رسالة في عشرين ورقة من القطع الكبير، يتناول المؤلف فيها اسم الله تعالى من وجهين: الأول من حيث هو مقول، أي وجه تفسيره، وقد اعتمد فيه طريق الرواية والنقل. والثاني من حيث هو معقول، أي وجه وعيه والاعتقاد به، وقد اعتمد فيه طريق الدراية والعقل.

<sup>2</sup>م) توجد نسخة مخطوطة قديمة منه في خزانة القرويين بفياس، ضمن مجموع يحمل رقم 1367/80، وهي نسخة تامة سليمة من الحرم والقطع والبتر، مكتوبة مجفط مفريي واضح.

<sup>3)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في خزانة القرويين بفاس ضمن نفس الجموع المذكور، لكنها تخلو من اسم الناسخ وتاريخ النسخ، وهي سلية من الخرم إلا أطرافها البيضاء، مكتوبة بخط مفربي واضح يشبه إلى حد كبير الخط الذي نسخت به الرسالة المتقدمة، مما يرجح عندي أن ناسخها واحد.

- 4) تفسير سورة الكوثر<sup>(4)</sup>.
  - 5) تفسير سورة العصر.
- 6) اختصار «الكشاف» للزمخشري.
- 7) حاشية على «الكشاف» للزمخشري.
- 8) رعنوان الدليل في مرسوم خط التنزيل<sup>(5)</sup>: وهو كتاب يجمع الغرائب والعجائب حول خط المصحف، أراد به المؤلف أن يكون مفتاح تدبر كتاب الله تعالى، كا يقول في ديباجته، وقد صرح الزركشي في كتابه «البرهان في علوم القرآن» أنه اقتبس من «عنوان الدليل» بعض الآراء<sup>(6)</sup>.
  - 9) المتشابه اللفظ في القرآن.
  - 10) رسالة في عدد أسماء الله الحسني.
  - 11) كتاب في منحى مدارك التأويل.
    - 12) مقالة في المكاييل الشرعية.
- (13) رسالة في الرد على مسائل مختلفة فقهية ونجومية (7) وهي رسالة صغيرة في إحدى عشرة ورقة من القطع المتوسط، يجيب ابن البناء

<sup>4)</sup> لأبي عبد الله الضرير المراكشي (تـ 807 هـ / 1405م) أرجوزة في علم البيان، استقى فيها كثيرا من هذا التفسير وقد أسماها «ضياء الأرواح المقتبس من المصباح» لأنه نظم فيها كتاب، «المصباح» لابن مالك الجياني، ومطلعها:

الحمد لله ذي الامتنان معلم القرآن والبيان

وقد وقفنا على نسخة خطية من الأرجوزة، ولم نقف على تفسير سورة الكوتر.

 <sup>5)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 5787، وفي الخزانة العامة بالرباط ضمن مجموع يحمل رقم 1134 ك.

<sup>6)</sup> البرهان 380/1.

توجد نسخة مخطوطة منها في الخزانة الصبيحية بسلا، ضمن مجموع يحمل رقم 1624، وهي تامة
 مكتوبة بخط مغربي حسن واضح، لكنها خالية من الله الناسخ وتاريخ النسخ.

بها عن طلب بعضهم منه أن يدلي برأيه في مسألة حدثت بالمغرب في رمضان عام 700 هـ. لما صام أهل فاس يوم الأربعاء، ولم يص أهل تلمسان ومراكش إلا يوم الخيس، لاختلافهم في رؤية هلال رمضان. فألف ابن البناء رسالته هذه لبيان رايه القائم على الحساب.

- 14) المقدمات: وهو ملخص شرح الإمام أبي القاسم القرشي(8).
- 15) رسالة في ذكر الجهات وبيان القبلة والنهي عن تغييرها (9) : وهي رسالة صغيرة لا تتجاوز ثلاث صفحات من القطع الصغير، تفرق بين الجهات الأربع، وتحدد القبلة منها بالحساب.
- 16) الرد على من يقول إن وقت العصر يعلم بوقوع قرص الشمس على بصر القائم مقابلا لها، وبيان أنه لا يصح في بلد دون بلد ولا زمن دون زمن.
- 17) رسالة في الفرق بين الخوارق الثلاثة : المعجزة، والكرامة، والسحر.
  - 18) مختصر «الإحياء» للغزالي.
  - 19) مختصر رسالة ابن الصفاء.
- 20) شرح ما يكتب في الحافظة التي تكتب في آخر جمعة من شهر رمضان.
  - 21) الاقتصاب والتبيين في علم أصول الدين.
    - 22) التقريب للطالب اللبيب.

<sup>8)</sup> كذا وجدته في المصادر، ولم أقف عليه.

 <sup>9)</sup> توجد نسخة مخطوطة منها في الخزانة الصبيحية ضمن مجموع يحمل رقم 3917، وهي مكتوبة مخط مغربي دقيق متوسط.

- 23) منتهى السول في علم الأصول.
  - 24) عمل الفرائض.
  - 25) الفصول في الفرائض.
  - 26) شرح بعض مسائل الحوفي.
- 27) عوارف المعارف في حقيقة النظر للعارف.
- 28) مراسم الطريقة في فهم الحقيقة من حال الخليقة (10): وهي رسالة صغيرة الحجم لكنها مفيدة في الأبحاث الفلسفية والكلامية، وتشتمل على ديباجة وسبعة مراسم وخاتمة. وقد تناولها المؤلف نفسه بالشرح في الرسالة التالية:
- 29) شرح مراسم الطريقة (11): يتناول المؤلف المراسم السبعة التي حددها في الرسالة السابقة مرسما مرسما، وقد قسم كل مرسم في هذا الشرح إلى فصول، وأغنى الشرح بالإشارات اللغوية والنحوية، واستخرج من العنوان وحده عددا كبيرا من المعاني المشهورة، دون ما هو غريب. هذا فضلا عما اشتمل عليه هذا الشرح من مناقشات لآراء المعتزلة والأشاعرة وأهل السنة. وقد قال التبكتي عن رسالة المراسم وشرحها: «وهما تأليفان لم يسبق بمثلها» (12)،

<sup>10)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2378 د لكنها مبتورة الأول تنقصها الديباجة والمرم الأول. وتوجد نسخة مخطوطة أخرى في مكتبة السليانية باستبول تحت رقم 5.1702.

<sup>11)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2378 د، وتشتل الخطوطة على المتن وشرحه ورأيت نسخة مخطوطة أخرى منه في الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 7272 لكنها مبتورة الأول. وأخبرني الأستاذ عبد الله كنون أن نسخة أخرى منه توجد في دير الأسكوريال بمدريد.

<sup>12)</sup> نيل الابتهاج 68.

- 30) مقالة في شرح لغز عمر بن الفارض.
  - 31) الدلائل.
  - 32) بسط الشبهة والجواب عنها.

#### ☆ ☆ ☆

وفي مجال العلوم العقلية والكونية تتناول آثار ابن البناء علوم المنطق والفلسفة والعدد والهندسة والجبر والمقابلة والفلاحة والفلك والتنجيم والحوادث الجوية والأوفاق والأزياج والأنواء والطلسات والعزائم. ومؤلفاته فيها هي :

- 33) القانون الكلى في المنطق.
  - 34) كليات في المنطق.
  - 35) شرح كليات في المنطق.
- 36) تنبيه الفهوم على مدارك العلوم.
- 37) اللوازم العقلية في مدارك العلوم.
  - 38) رسالة في ذكر العلوم الثانية.
    - 39) بداية التعريف.
- 40) البارد والخفيف في حل بداية التعريف.
  - 41) القوانين.
  - 42) رسالة في الجدل<sup>(13)</sup>.
    - 43) المقالات الأربع.

<sup>13)</sup> توجد نسخة مخطوطة منها في الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 9023.

- 44) مقالات في الإقرار والإنكار.
  - 45) مقالة في او قليدس.
- 46) تلخيص أعمال الحساب وتقريب أبوابه ومعانيه وضبط في هذا الكتب تلخيص أعمال الحساب وتقريب أبوابه ومعانيه وضبط قواعده ومبانيه، وهو يشتمل على جزءين: الأول في أعمال العدد المعلوم، قواعده ومبانيه وهو يشتمل على جزءين: الأول في أعمال العدد المعلوم، والثاني في القوانين التي يمكن بها الوصول إلى معرفة المجهول المطلوب من المعلوم المفروض إذا كانت بينها وصلة تقتضي ذلك». ويقم الجزء الأول ثلاثة أقسام: الأول في أعمال الصحيح، والثاني في أعمال الكسور، والثالث في أعمال الجدور التربيعية والتكعيبية وطريقة استخراجها. ونظرا لما اشتمل عليه هذا الكتب من الفوائد والقوانين الصحيحة فقد نقله ARISTIDE عليه هذا الكتب من الفوائد والقوانين الصحيحة فقد نقله علم مرة، كا اختصره بعض العلماء العرب، وشرحه عديد منهم كابن المجدي والقلصادي وابن هيدور وسواهم. وآخر طبعات الكتاب كانت بتونس سنة 1969م. بتحقيق الدكتور عمد السويسي، والملاحظ أن شهرة ابن البناء مدينة بنسبة عالية إلى المضون العلمي العددي التطبيقي الذي يشتمل عليه هذا الكتاب.

47) رفع الحجاب عن تلخيص أعمال الحساب (15): وهو شرح لكتابه السابق وتبسيط لقوانينه وتوضيح لطرقه بمزيد من التوضيح والمثال والاستدلال.

<sup>14)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 5973 كا توجد نسخ عديدة منه في كثير من الخزائن والمكتبات العامة كالخزانة الصبيحية بسلا (رقم 110)، والمكتبة العامة عراكش (رقم 579) والمكتبة العامة بتطوان (رقم 2882).

<sup>15)</sup> توجد نسخ منه في خزائن متعددة منها نسخة مخطوطة في الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 2186.

- 48) الأصول والمقدمات في الجبر والمقابلة.
  - 49) جزء في علم الجدول.
  - 50) شرح جزء في علم الجدول.
  - 51) جزء في العمل بالرومية (16).
- 52) أعمال الحساب بالقلم الرومي (17): وهي منظومة من عشرة أبيات على بحر الرجز يبين بها المؤلف أشكال الحروف الثانية والعشرين الواجب معرفتها وحفظها على من يود استعال القلم الرومي في الحساب، قصده تسهيل حفظها، وأولها:

الحمد لله حروف للزمام

منظومة في رجز على التام.

53) الاقتضاب في العمل بالرومي والحساب(18).

54) جزء في المساحات<sup>(19)</sup>.

<sup>16)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 518، وفي خزانة ابن يوسف عراكش تحت رقم 478.

<sup>17)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط ضمن مجموع تحت رقم 1061 ك وهي 19 ورقة من القطع المتوسط، مكتوبة بخط مغربي متوسط الجودة.

<sup>18)</sup> توجد منه نسخة مخطوطة في المكتبة العامة بمراكش ضمن مجموع يحمل رقم 478، وهي ثمانية أوراق من القطع الصغير، مكتوبة بخط مغربي متوسط الجودة، والنسخة متآكلة سطت عليها الأرضة.

<sup>19)</sup> وجدت في الخزانة الحسنية بالرباط مخطوطة تحت رقم 5415 وهي بعنوان «مختصر في المساحة»، فلعلها نفس الرسالة قد حرف عنوانها. كا وجدت مخطوطة أخرى غير تامة بنفس الخزانة تحت رقم 6671 بعنوان «رسالة في المساحة»، يحتمل أن تكون المقصودة بالاسم المذكور، وكلا المخطوطتين منسوب لابن البناء المراكشي.

- 55) رسالة في الأشكال المساحية(20).
  - 56) كتاب الجبر والمقابلة.
- 57) رسالة في الجذور الص وجمعها وطرحها.
  - 58) أشكال ومجسمات هندسية<sup>(21)</sup>.
- 59) رسالة في الأعداد التامة والناقصة والمتحابة (22): وهي رسالة قصيرة يقع أصلها المخطوط في خمسة أوراق ونصف الورقة من القطع الصغير. يعرض فيها المؤلف بعض اكتشافاته في نظرية العدد.
  - 60) الجسارة في تعديل الكواكب السيارة (23).
- 61) اليسارة في تقويم السيارة (24) : وهذا الكتاب من أهم مؤلفات ابن البناء، يحتوي على ثمانية أبواب هي : مداخل شهور العرب بالعلامة،

<sup>20)</sup> توجد نسخة مخطوطة منها عند الدكتور محمد السويسي من تونس، وقد حققها وعلق عليها وأرسلها إلى كلية الآثار بجامعة القاهرة. انظر حوليات الجامعة التونسية، عدد 13 سنة 1976م ص 193.

<sup>21)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2215 د.

<sup>22)</sup> طبعت هذه الرسالة بتحقيق الدكتور محمد السويسي سنة 1976م. ونشرت في حوليات الجامعة التونسية عدد 13 سنة 1976م، وكان المحقق علق عليها وترجمها إلى الفرنسية والأنجليزية، وقدمها للمؤتمر الدولي الخاص بتاريخ العلوم الرياضية الذي انعقد بكراتشي (باكستان) سنة 1975م.

<sup>23)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 512، وفي المتحف البريطاني بلندن تحت رقم 977.

<sup>24)</sup> توجد نسخ مخطوطة متعددة منه في المكتبات العامة والخاصة، ففي الخزانة الحسنية بالرباط نسخة تحمل رقم 2458 د، عليها شرح لابن الحباك التلمساني، وفي المكتبة العامة بتطوان نسخة تحمل رقم 1048، وفي الخزانة الصبيحية بسلا نسخة تحمل رقم 5932، وفي مكتبة كلية الآداب بالرباط نسخة تحمل رقم 361 مكل.

مداخل شهور العجم، تقويم الشمس، تقويم القمر، رؤية الأهلة، خسوف النيران، استخراج تاريخ الروم من تاريخ العرب وتاريخ العرب من تاريخ الروم، معرفة مداخل الشهور. وبعد هذه الأبواب الثانية يضع المؤلف جدولين أولها يوضح علامات شهور العرب، والثاني يبين علامات السنين الأعجمية بتاريخ ذي القرنين، وهذا الكتاب أيضا كان موضوع شرح وتبسيط، فوضع ابن قنفذ وغيره شروحا عليه (25).

- 62) المنهاج الملخص من الأزياج.
- 63) جزء في الأنواء (26): وبعض المصادر تسميه رسالة في الأنواء، أو كتاب الأنواء. وقد نشره المستشرق H.P.J. Renaud بباريس سنة 1948م. ضمن مطبوعات معهد العلوم العليا المغربية، مع ترجمته إلى الفرنسية والتقديم له بمقدمة مهمة مطولة تشتمل على تعاليق الناشر المترجم وآرائه ومقارناته بين النسخ المخطوطة الخس التي اعتمد عليها الناشر.
- 64) منهاج الطالب في تعديل الكواكب(27): وهو زيج وضعه ابن

<sup>25)</sup> انظر تسهيل المطالب في تعديل الكواكب، لابن قنفذ (مخ، بالخزانة الحسنية تحت رقم 7020 فلك)، وانظر كذلك شرح اليسارة لابن الحباك (مخ. بالخزانة العامة بالرباط، رقم 2458 د).

<sup>26)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 3172 ك، وفي الخزانة الحسنية بالرباط ضن مجموع يحمل رقم 9023 د. وترجع هذه النسخة الحسنية إلى عام 1036 هـ، وهي مكتوبة بخط مفربي واضح.

<sup>72)</sup> توجد نسخ مخطوطة منه في الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 2148، وفي الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2128، وفي مكتبة كلية بالرباط تحت رقم 2128، وفي مكتبة كلية الآداب بالرباط تحت رقم 520 بنا وقد نشره مع دراسة عليه وترجمة إلى الإسبانية الأستاذ D. Juan Vernet Ginés في دار الطباعة المغربية بتطوان عام 1952م ضي منشورات معهد الجزال فرانكو للأبحاث العربية الإسبانية.

البناء، كا قال في خطبة الكتاب، على مذهب أبي العباس أحمد بن علي بن إسحق التونسي الراصد بمراكش، بعد وقوفه على ما خلفه مقيدا في بطائقه ما اعتده في الحركات والتعاديل بعد تحريره، وبنى المؤلف الحركات فيه على سنن العرب، وجعل أصولها لطول 21 درجة من المغرب. والكتاب يشتمل على 24 بابا تتعلق بالشهور والكواكب والتعديل والأفلاك والبروج والخسوف والكسوف وغير ذلك. وقد أولع الناس بهذا الكتاب لما سهل من الأعمال فيه (28)، وقال فيه العلامة أبو الربع سليان الفشتالي (29):

كتب التعاديل يا أخي جليلة لكنها لا تعادل المنهاجا فلطا لما أبدى غوامضها التي كان الحكيم لعلمها محتاجا فارحم مؤلفه بما أسداه من علم كساكل الورى به تاجا

وقد ألف عليه أبو عبد الله محمد بن مسعود المريني شرحا أسهاه (النجم الوهاج في حل عقدة المنهاج).

- 65) مقالة في الجلان الستة.
- 66) الدلالات الكلية على الحركات الفلكية (30): وهي أرجوزة في الأحكام النجومية من 466 بيت.
  - 67) أحكام النجوم.

<sup>28)</sup> ابن خلدون، المقدمة 489، نشر المكتبة التجارية الكبرى، مصر (د.ت).

<sup>29)</sup> المراكش، الإعلام 380/1، تح. عبد الوهاب بن منصور، المطبعة الملكية، الرباط 1974م.

<sup>30)</sup> توجد نسخ مخطوطة منها في الخزانة العامة بالرباط، منها واحدة رقمها 2237 وعليها شرح لابن قنفذ.

- 68) مقدمة في أصول أحكام النجوم (31).
  - 69) المستطيل في بيان أحكام النجوم.
    - 70) البارع في أحكام النجوم<sup>(32)</sup>.
- 71) رسالة في الرد على أحكام النجوم وإبطالها.
  - 72) التفهيم لأوائل صناعة التنجيم.
    - 73) كتاب في الأوقات.
  - 74) قانون في معرفة الأوقات بالحساب(33).
    - 75) مقالة في المدبر.
    - 76) مقالة في علم الأسطرلاب.
- 77) رسالة في العمل بالشبيهة التي ترسم في بعض الأسطرلاب(34).
  - 78) قانون في فصول السنة.
  - 79) قانون في ترحيل الشمس (35).

<sup>31)</sup> توجد نسخة مخطوطة منها في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2000 د ضن مجموع.

<sup>32)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في المكتبة العامة بتطوان تحت رقم 3309. ووجدت في الخزانة الحسنية بالرباط نسخة منه غير مرقمة.

<sup>33)</sup> توجد مخطوطة في الخزانة الحسنية بالرباط تحمل رقم 10873، بعنوان : رسالة في طريقة استخراج الأوقات بالحساب، غير منسوبة، فعلها المقصودة بهذا العنوان عند من يذكرون مؤلفات ابن البناء العددي.

<sup>34)</sup> توجد نسخة مخطوطة منها في المكتبة العامة بتطوان ضمن مجموع يحمل رقم 537، ولهـا صورة على الـورق محفـوظـة في ملف خـاص يحمـل رقم 708 قيــاس كل صورة من صوره الخس عشرة : 17 × 10 مم.

<sup>35)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2000 د ضمن مجموع، وفي الخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 581.

(36) منظومة في ترحيل المقاتل وبيته وحلوله في كل برج (36) المقاد المقاتل وبيته وحلوله في كل برج أولها المقاد المقا

أمورا جرى لي في ترحيل المقاتل ولا تلتفت لخنانسات الحوافل يدل على قحط شديد مطاول...

ألا أبلغوا عني جميع القبائرا على كل برج ثابت كان سائرا إذا ما عنا بالنيرات فإنه

وهي في 136 بيت على بحر الطبويل، يتنابع النباظم فيها حركة كوكب «المقاتل» وحوله في البروج الإثني عشر.

- 81) رسالة في كرية الأرض.
  - 82) كتاب المناخ.
- 83) المناخ في تعديل الكواكب والمناح.
  - 84) المناخ في تركيب الأرياح.
- 85) مداخل ثلاثة إلى صناعة الأحكام النجومية.
- 86) رسالة في العمل بالميزان، وتعرف بالكامل المغرب.
  - 87) الزايرجة.
  - 88) رسالة في تحقيق رؤية الأهلة.
    - 89) رسالة في التوقيت والرؤية.
  - 90) موضوع في صناعة الأوفاق(37).

<sup>36)</sup> للمنظومة نسخ مخطوطة في الزاوية النـاصريـة بتـامكروت ضن مجموع يحمل رقم 2504، وفي الحزانة الحسنية بالرباط تحت رقم 9261. وفي الحزانة العامة بالرباط تحت رقم 2128.

<sup>37)</sup> في الخزانة الحسنية بالرباط مخطوطة تحمل رقم 577 بعنوان : خواص الوفق، وصف بأنه «مخطوط حسن في الأوفاق»، فلعله المقصود في المصادر بهذا العنوان.

- 91) تقييد في الشهور العجمية وما يحدث فيها (38).
  - 92) حروف فصول العام<sup>(39)</sup>.
- 93) قانون في فصول السنة وأيامها ومنازلها وأنواعها (40): وهي جزء صغير في ثلاث صفحات وسطر واحد، تسميها بعض المصادر قانونا، وبعضها رسالة.
  - 94) اختصار في الفلاحة.
  - 95) كلام على خط الرمل.
  - 96) كلام على الزجر والفأل والكهانة.
  - 97) رسالة في العمل بالصحيفة الشكازية والزرقالية (41).
    - 98) كلام في عمل الطلسات.
    - 99) كلام على العزائم والرقي.
      - 100) رسالة في المناسبات.

#### **☆ ☆ ☆**

وفي اللغة والأدب تتناول مؤلفات ابن البناء علوم النحو واللغة والشعر والعروض والبيان، ولكن أغلب هذه المؤلفات ضائع لم نعثر منه

<sup>38)</sup> توجد نمخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2023 د. وبها شرح عليه للجاديري.

<sup>39)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 2057 د.

<sup>40)</sup> توجد نسخة مخطوطة منه في الخزانة الصبيحية بسلا تحت رقم 3917 وهي مكتوبة بخط مغربي دقيق، لكن الأرضة سطت على ساحات النسخة كلها.

<sup>41)</sup> توجد نسخة مخطوطة منها في الخزانة العامـة بـالربـاط ضمن مجموع يحمل رقم 2128 د، وهي في 11 ورقة.

على شيء رغم السعي الحثيث، إلا واحدا نذكره إن شاء الله تعالى، وهذه المؤلفات هي :

- 101) كليات في العربية.
- 102) شرح على تنقيح القرافي.
- 103) جزء في ذوات الأساء والمنفصلات.
  - 104) رسالة في طبائع الحروف.
    - 105) قانون في معرفة الشعر.
    - 106) مقالة في عيوب الشعر.
- 107) قانون في الفرق بين الحكمة والشعر.

108) الروض المريع في صناعة البديع (42): موضوع هذا الكتاب هو تبسيط الصور البلاغية وتفريعاتها ومحاولة تقريبها إلى الأذهان باختصار وبيان، وقد حاول المؤلف أن يستقصي كل الصور والأساليب الممكن إدراجها في باب البلاغة، وأن يكشف عن قيتها في تنية الذوق البلاغي، متوخيا في ذلك روعة الأداء ووضوح الإشارة وصحة الاستدلال وسلامة الذوق وحسن الاختيار ومناسبة الشاهد. ومنهجه في الكتاب واضح يقوم على بحث الصورة البلاغية بحثا فنيا مدعا بالأمثلة الواضحة من القرآن والشعر القديم، وقد تناول فيه البلاغة والفصاحة والدلالة والخروج والتشبيه

<sup>42)</sup> توجد نسخ مخطوطة منه في الخزانة الناصرية بتامكروت تحت رقم 2515، وفي خزانة القرويين بفاس، وهي غير مرتبة، وفي الخزانة العامة بالرباط تحت رقم 3172 ك. وسمعت بوجود نسخة رابعة له في خزانة تنغملت بإقليم أزيلال، وحاولت الاطلاع عليها فلم أقكن رغم الجهد الجهيد الذي بذلته من أجل ذلك. وقد حققت هذا الكتاب مؤخرا وهو قيد الطبع.

والتبديل والتفصيل والإيجاز والإكتار والتكرير، وناقش فروع كل ذلك وأوضحه وبين صوره وأقسامه (43).

## طريقته في الكتابة:

ويتبين من قراءة بعض هذه الآثار الزاخرة التي خلفها ابن البناء من المؤلفات المختلفة في شتى العلوم، أن الرجل كان يكتب بأسلوب يجمع بين سهولة اللفظ وقوة التركيب ورونق التعبير، والتركيز على المعنى الذي يهدف إلى تبليغه حتى تبرز الفكرة واضحة جلية، من غير اضطراب أو حشو أو تكرار أو تكلف.

وتطرد هذه المزايا في جميع كتاباته مها اختلفت موضوعاتها.

وهناك ميزة أخرى التزم بها ابن البناء صراحة ويستطيع قارئ كتبه أن يلمسها فيها بوضوح، وهي ميزة الإيجاز والاختصار التي التزم بها في قوله:

قصدت إلى الوجازة في كلامي لعلمي بالصواب في الاختصار (44)

وحقا إن الإيجاز سمة مطردة ملازمة لأسلوب ابن البناء. ومما تظهر فيه هذه السمة جلية، مع خاصيتي الوضوح والتركيز ما جاء في رسالته القيمة (الفرق بين الخوارق الثلاثة: المعجزة والكرامة والسحر) حيث يقول:

<sup>43)</sup> راجع مجلة المناهل ع 32.

<sup>44)</sup> نيل الابتهاج 68 بهامش الديباج المذهب لابن فرحون، طب دار الكتب العلمية، بيروت (د.ت).

"إن المعجزة من الوجود الممتنع على البشر، والكرامة من باب الوجود المفتوح للبشر، ولهذا يمكن التحدي، بخلاف الأولى. والسحر من باب الخواص الأرضية المرتبطة بالقوى وصاحب السحر لابد له من آلة ظاهرة أو خفية، وليس لصاحب المعجزة أو الكرامة آلة إلا الدعاء إلى الله تعالى» (45).

فقد فرق بوضوح وإيجاز بين المعجزة التي هي واقعة فعلا ولكنها تحد، فلا يستطيعها البشر، والكرامة التي هي في متناولهم لأنه لا تحدي فيها، والسحر الذي يعتمد على أدوات خاصة وإلا ما كان سحر.

وفي رسالته الزاخرة بالمعارف (مراسم الطريقة في فهم الحقيقة من حال الخليقة) تظهر كذلك بعض الخصائص المميزة لأسلوب ابن البناء. ففي المرسم الرابع منها يريد أن يثبت أن حال الإنسان في الحياة الدنيا زائل، أي باطل، لأنه يؤول إلى عدم، ويبين أن هذه هي حقيقة الإنسان التي لا يكن أن ينسلخ عنها، حقيقة أنه باطل، فوجب أن يكون له تعلق بالحق وارتباط به، لأن الحق دائم لا يصح عليه العدم. فيستعمل المؤلف للتعبير عن ذلك أقرب السبل الموصلة إلى الفكرة، ويستعمل طريق الجدل والاستنتاج، فيقول:

«مرسم رابع: لنا في الاعتبار حالان: الحال التي نحن الآن عليها، والأخرى متوهمة وهي زوال هذه الحالة عنا. فنحن يصح علينا توهم العدم، والحق لا يصح عليه توهم العدم، فيلزم أنا لسنا بحق، فنحن باطل بلا شك، فإذا كنا باطلا فلا يمكننا الانسلاخ عن الباطل أبدا لأنه حقيقتنا، ويمكننا التعلق بالحق لأنا به. فالباطل تعلق بالحق، فالحق، فالحق كلهم متعلقون بالحق. 46.

<sup>45)</sup> حط النقاب عن وجوه أعمال الحساب، لابن قنفذ : مخ. بالخزانة الحسنية. الورقة 2 ظ.

<sup>46)</sup> مرام الطريقة، لابن البناء: نسخة خطية خاصة، ص 6.

و يتاز أسلوب ابن البناء كذلك بتناسق الأفكار وتساوقها في تعاقب منطقي يؤدي إلى وحدة السياق وسلامة المنهج. ويظهر ذلك في العبارة الآتية المأخوذة من كتابه (شرح مراسم الطريقة):

«ولكن من شائع عادة العرب العبارة بالسبب عن المسبب، واستعارة السبب للمستعار منه، كقوله تعالى : ﴿من تقرب إلى شبراً تقربت إليه ذراعا، ومن أقاني عشي أقيته هرولة ﴾ فإن الهرولة عند الجاهل تدل على نقل الأقدام وشدة العدو، وكذلك الإتيان يدل الضرب في المسافة، وعند العاقل تدل على المعنى المطلوب من قرب المسافة بين الناس، وهو قرب الكرامة والإنعام، وأن معناه أن نعمتي ورحمتي أشد انصبابا إلى عبادي من طاعتهم إلى، وهو كا قال : ﴿لقد طال شوق الأبرار إلى لقائي، وإني إلى لقائهم لأشد شوقا ﴾، تعالى وتقدس عما يفهم من معنى لفظ الشوق بالوضع فإنه نوع ألم وحاجة إلى استراحة، وهو عين النقص، ولكن الشوق سبب لقبول المشتاق إليه والإقبال عليه وإفاضة النعة عليه، فعبر به عن السبب. وكا عبر بالرضى والغضب عن إرادة الثواب والعقاب اللذين هما ثرتا الغضب والرضى ومسبباه في العادة (47).

وأسلوبه في هذا الشرح يدل على معرفة المؤلف الواسعة وتمكنه المكين من اللغة العربية وأسرارها، فهو يقلب الموضوع أو المصطلح الذي يتناوله من الناحية اللغوية، ويبين الأوجه المختلفة والمعاني التي تتعاوره. وقد استخرج المؤلف من عنوان الرسالة وحده (مراسم الطريقة في فهم الحقيقة من حال الخليقة) مليونا وخمسائة واثنين وتسعين ألفا من المعاني المشهورة

<sup>47)</sup> شرح مرام الطريقة، لابن البناء : مخ. بالخزانة الحسنية، الورقة 4 و.

دون ما هو غريب. يقول في مناقشة لفظ «الحقيقة» خلال تناوله لعنوان الرسالة بالشرح والبسط:

«الحقيقة: الألف واللام تكون للعهد في شخص مفقود أو في شخص معدوم، وتكون للعهد في الجنس إما على البدلية في الإفراد، وإما على الجمع دون البدلية، وإما على الجمع والبدلية، والاعتبار إما من باب الأذهان فيستغرق، أو من باب الوجود العيني فلا يستغرق، وتكون للعهد في معقول الجنس. فهذه عشرة أقسام في الألف واللام التي للعهد كلها صادقة هنا.

وحقيقة: وزنها فعيل، وهي صفة الحق، ومعناها الأولية بالحق. والحق له تفسيران: أحدهما الموجود، والثاني أنه الثابت اللازم. فالحقيقة تكون بحسب التفسيرين. ثم إن الكلام لفظ ومعنى. فالحقيقة في اللفظ إما من جهة الوضع فاستعاله فيا وضع له، وهي اللغوية. وإما من جهة الفهم فالذي سبق له من غير قرينة، وهي العرفية. والحقيقة في المعنى هي الذات بالنسبة إلى الصفات لأنها أولى بالثبوت والوجود وتكون صفة الذات بالنسبة إلى لازمة الوجود من الصفات وتكون لازمة الوجود من الصفات بالنسبة إلى الصفة المفارقة، وتكون المفارقة بطئا بالنسبة إلى المفارقة، وتكون المفارقة بطئا بالنسبة إلى المفارقة من جهة اللفظ، وأربعة من جهة اللفظ، وأربعة من جهة اللفظ، وأربعة من جهة اللفظ، وأربعة العني، وكلها صادقة هنا» (48).

<sup>48)</sup> المصدر نفسه، الورقة الأولى.

وبالرغ من الطابع المنطقي والعلمي الذي يطبع النص بل الذي يطغى على معظم ما أثر من مؤلفات ابن البناء فإن وضوح الفكرة وسهولة العبارة ومتانة التركيب والبعد عن الصنعة والتكلف والحشو منهج واضح عنده أيضا، يعكس مظاهر تمكن المؤلف من اللغة العربية ومن العلوم والموضوعات التي يتناولها ويكتب فيها.

رضوان ابن شقرون

الدار البيضاء

# الأدب المغربي الحك يت الأدب النعة الاسبانية (\*)

## د بحسرً الوراعلي

#### 1) \_ تمهید

بين المغرب وإسبانيا في عصور تاريخها العربي من العلائق والصلات ما جعلها شريكين في تراث أدبي ومعرفي لم يعد موضع نقاش ما كان له من أثر بعيد على تطور ثقافة الغرب في مختلف واجهاتها ومجالاتها.

ولا شك أن العناية بهذا التراث في العصر الحديث، نشرا ودرسا، سواء في المغرب أو في اسبانيا تكشف، من جهة، عن شعور المغاربة والإسبان معا بأهمية هذا التراث المشترك بينها، وتكشف، من جهة ثانية، عن جانب من جوانب التواصل والتفاعل في ميدان الإبداع الوجداني والفكري بين العدوتين مما يبلور بعض معطيات تلكم العلائق والصلات التي ربطت بينها

البحث الذي شارك به الكاتب في الندوة التي نظمتها كلية الآداب والعلوم الإنسانية بوجدة
 حول (جوانب من الأدب في المغرب الأقصى) أيام 12، 13، 14 أبريل 1984.

مدى قرون متوالية، وهي علائق وصلات إن كان اعتراها شيء من الفتور حينا من الدهر طويلا، فإنها قد بدأت، منذ عقود من السنين، تسترد قوتها وفاعليتها، والفضل في ذلك أو بضعه، على الأقل، يعود إلى فئة من الدارسين الإسبان تمثلت حقيقة تاريخ أمتها ووعت الدور العظيم الذي نهض به الإسپاني العربي في صنع ذلك التاريخ وصياغة آثاره الثقافية والمعرفية، فعملت على إحياء تلك العلائق، وتجديد تلك الصلات بما نذرت له وقتها وجهدها من التعريف بالواقع العربي المعاصر، وقد شارك هؤلاء الدارسين الإسبان في ذلك طائفة من الباحثين العرب، مشارقة ومغاربة، من أتيحت لهم فرصة دراسة اللغة الإسبانية وإجادتها فكتبوا بها وألفوا.

وفي نطاق هذا التعريف (الإسپاني) بالواقع العربي المعاصر في مختلف أفاقه وواجهاته ظفر الادب، بوصفه وعاء وجدان وفكر، بعناية واهتام خاصين، فاذا كان حظ الأدب المغربي منها ؟

إن الإجابة عن هذا السؤال هو ما سيحاول هذا العرض إنجازه والوفاء به، غير أننا قبل ذلك، أي قبل أن نرصد مظاهر الاهتمام بالأدب المغربي في الإسبانية، نحب أن ننظر في دواعي هذا الاهتمام وبواعثه.

## 2) \_ دواعي الاهتمام وبواعثه

وهي مختلفة ومتنوعة، غير أنه بوسعنا أن نردها إلى نوعين اثنين، أحدهما عام، والآخر خاص.

أما العام فنقصد به إلى تلك التي حملت المستعربين الإسبان أوائل العقد الخامس من هذا القرن، على الالتفات إلى العالم العربي والاهتام بآثار

كتابه، وأدبائه، وشعرائه، وهو اهتام قد يكون وضع في اعتباره، بدرجة أولى، نتاج الأعلام والرواد من المبدعين في مصر، والشام، والعراق، والمهجر، لكنه لم يغفل، بحال، إسهامات غير أولئك من أدباء الأقطار العربية الأخرى، ومن ضمنها المغرب.

ولعل أهم هذه الدواعي والبواعث تمثل في مجالين اثنين، هما :

أ ـ الجال السياسي: ففي تلك الفترة كان صوت العالم العربي بدأ يرتفع مجلجلا، مدويا، من فوق المنابر الدولية يطالب بحق شعوبه في الحرية، والاستقلال، وتقرير المصير في حين كانت الحركات الوطنية تتأجج في أقطاره، والثورات وحروب التحرير تشتعل فوق أراضيه، كل ذلك لفت إليه أنظار الناس في الغرب، فتزايد اهتامهم به واشتدت رغبتهم في معرفته.

ب ـ الجال الأدبي: كان الإبداع العربي، في مختلف صيغه وقوالبه يعرف يومئذ تحولات جذرية كان يستشرف بها آفاق التطور والتجديد، وكانت آثـار الأعلم من أمثـال طـه حسين والحكم وجبران ونعيـة قـد عرفت طريقها إلى بعض اللغات الغربيـة وتـالت إعجاب قرائها وتقديرهم.

وفي هذه الفترة عرف الاستعراب الإسباني طليعة جيل جديد من رجاله بقدر ما استشعروا على نحو من الإدراك والوعي لم يتح مثله لأسلافهم أهمية الحيز الذي يشغله العنصر العربي في رقعة التاريخ الإسباني الأدبي والفكري. استشعروا الأهمية التي بدأ العالم العربي يكتسبها بفضل مبادراته السياسية وإنجاراته الأدبية. وقد حز في نفوس هؤلاء المستعربين أن يكون الإسبان، وهم الذين ليس يميزهم عن بقية الغربيين إلا انتاؤهم

التاريخي العربي<sup>(1)</sup>، أبعد الناس في الغرب (عما هو عربي). وقد كان في هذا وذاك ما دعا أفرادا من هذا الجيل الجديد من المستعربين إلى الاهتام بالأدب العربي الحديث والاجتهاد في تعريف القارئ الإسباني بآثار هذا الأدب وأعلامه.

أما الخاص من تلك الدواعي والبواعث فيكن إجمالها على النحو التالى :

أ ـ الشعور بضرورة التعرف على المغرب الدي يؤلف بالنسبة للإسبان عالما بوسعهم تأمله بمجرد الوقوف على شواطئ جنوب إسبانيا أو تصفح مدوناتها التاريخية (2)، ومع هذا، أي مع القرب الجغرافي والتاريخي للمغرب من إسبانيا فإنه لم يكن أحسن حظا من حيث معرفة الإسبان به من غيره من بقية البلدان العربية إن لم يكن أسوأها حظا من ذلك، وهذا هو ما عبر عنه أحد المستعربين الإسبان حين قال بأن أقرب بلدان العالم العربي إلى إسبانيا هو المغرب، فهو على مرمى البصر، غير أنه بالتأكيد، وفي غار جهلنا بالعالم العربي وخاصة ما يتعلق منه بتظاهراته الثقافية، أقل بلدان العالم العربي نصيبا من معرفتنا(3)، ومن هنا فقد كان هؤلاء بلدان العالم العربي نصيبا من معرفتنا(1)، ومن هنا فقد كان هؤلاء غير أن هذا لم ينل من إيمان فئة منهم بوجوب تلك المعالجة (لغاية هي غير أن هذا لم ينل من إيمان فئة منهم بوجوب تلك المعالجة (لغاية هي

<sup>1)</sup> انظر، 1.5 Martinez Montávez, Pedro: Literatura àrabe y España. P.5 انظر، 1

Martinez Montàvez, Pedro: Notas sobre el tema àrabe en La poesia despañola انظر، (2 actual. « Cuadernos de La Biblioteca española de Tetuan » Nº 3 p. 13.

<sup>3)</sup> انظر، تقديم «المنارة» لاستفتاء دي أكريدا عن الأدب المغربي الحديث. ع 2 ص 131.

معرفة هذا العالم المحبب إلينا) (4) و(الذي ظل موصول العلاقة مع عالمنا ولا ينزال على الرغم من الظروف المتقلبة التي تتحكم غالبا في أماني الرجال الطيبة) (5).

ب ـ إغفال الدارسين الشرقيين للإسهام المغربي في الأدب الحديث، فالدراسات التي أنجزها هؤلاء تميزت بكونها تركزت جميعها حول أدباء الشرق وآثاره(6)، ومن ثم فقد ظل المستعرب الإسباني، ومثله المستعرب الغربي بعامة، بمن أهلته معرفته بالعربية للاطلاع على تلك الدراسات للإفادة منها فيا يعني به من تعريف بالأدب العربي الحديث في لغته هو، يجهل أدباء المغرب وشعراءه المحدثين وما أسهم به هؤلاء وأولئك من نتاج في مجالات الإبداع الأدبي المختلفة، وقد أشار الأستاذ محمد بن عزوز حكيم إلى ذلك في مقال له بالإسبانية عن الأدب المغربي، فقال: (إن ما يجهله القارئ الإسباني جهلا يكاد يكون تاما هو وجود أدباء مغاربة ينشئون أدبهم بلغة عربية، مبرهنين اليوم بما يكتبون وينشرون على تقدم مطرد في مجال الآداب والفنون العربية في هذا البلد)(7).

ج ـ تميز الأدب المغربي عن غيره من آداب الأقطـ العربيـة الأخرى. وهو تميز يكن، فيا يرى بعض الدارسين من المستعربين، في الرؤية التي يصدر عنها الكتاب المغاربة للتاريخ والثقافة المشتركين. إضافة إلى

Fernando de Agreda Burillo, Encuesta sobre La Literatura marroqui actual. انظر، (4 Revista « Almenara » Nº 2 p. 135.

Martinez Montàvez, Notas sobre el tema àrabe... « Cuadernos de La Biblioteca انظر، (5 española de Tetuàn » № 3 p. 13.

<sup>6)</sup> انظر، مقدمة استفتاء دي أكريدا في المنارة، ع 2. ص 133.

<sup>7)</sup> انظر، مجلة Africa ع 133 ص 14 (يناير 1953).

اهتمام كثير منهم بالموضوع الأندلسي فيما ينشئون من شعر ويكتبون من قصص، فضلا عما ينعكس على نتاج بعضهم من تأثير ملحوظ لمقروئهم في ديوان الشعر الإسباني المعاصر.

هذه الدواعي جميعها تضافرت لتجعل العناية بالأدب المغربي والاهتام بترجمته ودرسه من أوليات ما كان الاستعراب الإسباني يستهدفه من تعريف بالعالم العربي في المجالات الأدبية بخاصة والثقافية بعامة.

#### 3 - حصيلة الاهتام ومظاهرها:

ومن المفيد أن نشير هنا، وقبل أن نستعرض حصيلة الاهتام في شتى مظاهرها بالأدب المغربي الحديث في اللغة الإسبانية وإلى أن أول محاولة عكست ذلك الاهتام وبلورته يكن تاريخها بالترجمة التي أنجزها كارلوس كيروس لرواية (طه)(8) التي كتبها أحمد حسن السكوري سنة 1941(9).

ولم نعرف لهذه المحاولة تاليا إلا بعد سنوات حين أصدرت في العرائش الشاعرة طرينيداد شانتث مركادر مجلة (المعتمد)(10) التي عنيت فيها إلى

<sup>8)</sup> هي رواية قصيرة حاز بها صاحبها جائزة مؤسسة الجنرال فرانكو في المباراة الأدبية التي نظمت في تطوان بتاريخ 23 أبريل سنة 1941 بمناسبة عيد الكتاب العربي ـ الإسباني. وقد نشرت الرواية بنصها العربي وترجمتها الإسبانية في نفس السنة بالعرائش.

<sup>9)</sup> هذا مع استثناء الترجمة التي أنجزها لكتاب أستاذنا عبد الله كنون «النبوغ المغربي في الأدب العربي» الأستاذان محمد تاج الدين بوزيد وخرونيو كرييو أوردينت سنة 1939. وهذه الترجمة لا تعنى هذا البحث.

<sup>10)</sup> انظر عن هذه المجلة مقالا لصاحبتها ترينا مركادر نشر في العدد الأول من مجلة «اللجنة الإسبانية للتعاون مع الأونيسكو» بعنوان «المعتمد» و«اعتاد تجربة تعايش ثقافي بالمغرب» ومقالا للأستاذ فرناندودي أكريدا نشر في المجلد التاسع عشر من مجلة (المعهد المصري للدراسات الإسلامية) بمدريد بعنوان : Datos sobre Las traducciones al àrabe de La .

Poesia española. La Revista « Al-Motamid ».

جانب الشعر والأدب الإسباني بترجمة الابداع الشعري المغربي بخاصة والعربي بعامة ما كان لنه صداه في الأوساط الأدبية في إسبانيا على ما سنبين في موضع آخر من هذا البحث.

وقد شاركت (المعتد) فضل السبق إلى التعريف بالأدب المغربي الحديث للقارئ الإسباني مجلة أخرى هي مجلة (كتامة) (11) التي كان يرأس تحريرها الشاعر خاثينتو خورخي لويث. فعلى صفحاتها، هي الأخرى، عرف قراء الأدب في اللغة الإسبانية ألوانا من الإبداع المغربي في الشعر والقصة.

ثم توالى الاهتام بعد ذلك بالأدب المغربي على يد نخبة من الدارسين الجامعيين في إسبانيا، إسباناً وغير إسبان، منذ أن أصدر الدكتور بدرومارتينث كتابه (الشعر العربي المعاصر) Poesia arabe Contemporanea أواسط الخسينات إلى اليوم.

فاذا كانت حصيلة هذا الاهتام على مدى من الزمن ينيف على ربع قرن ؟

إن بوسع الدارس أن يرصد حصيلة الاهتام الإسباني بالأدب المغربي من خلال ما أنجز فيه من ترجمة، واستفتاء، ودراسة، وهو ما سنحاول تفصيل الحديث عنه في الفقرات التالية :

<sup>11)</sup> انظر عن هذه المجلة مقالا للأستاذ فرناندودي أكريدا في La estafeta Literaria ع 615 ص 16 (يوليو 1977). ومقالا للأستاذ خاتينتولوبث خورخي بعنوان «الشعر العربي والإسباني في رحلة التواصل» بترجمة أحمد مطلوب. العلم الثقافي ع 704 ص 4 ـ 5.

#### 1 - الترجمة:

إذا تركنا جانبا الترجمة التي أنجزت لرواية (طه) لأحمد حسن السكوري جاز لنا القول بأن النتاج الشعري الذي بدأ يظهر لبعض الشعراء المغاربة في بعض المجلات الشعرية الإسبانية أواخر الأربعينات كان من أوائل ما ترجم من الأدب المغربي الحديث إلى اللغة الإسبانية، وربما تكون قصيدة عبد القادر المقدم المعنونة ب (قطرات الندى)(12) وقصيدة إبراهيم الإلغي بعنوان (مناجاة القريض)(13) أول ما ترجم من ديوان الشعر المغربي الحديث إلى الإسبانية.

ولكي نتعرف على شيء من طبيعة هذه الترجمة لابد لنا من مراجعة لد:

## 1 - الجلات الأدبية:

نهضت بعض المجلات الإسبانية، سواء منها التي كانت تصدر في المغرب باللغتين العربية والإسبانية أو التي كانت تصدر في إسبانيا باللغة الإسبانية وحدها بدور ملحوظ في نشر الشعر المغربي والتعريف به بين قرائها.

وكان لجلة (المعتمد)، كا أسلفنا الإشارة، فضل الريادة والسبق في ذلك، فنذ أن أصدرتها مؤسستها الشاعرة طرينيداد شانتث مركادر بمدينة

<sup>12)</sup> ترجمها صاحبها بعنوان «Las gotas de rocio». انظر مجلة «المعتمد» ع 1 ص 4 (مارس 1947).

<sup>13)</sup> ترجمها إدريس الديوري بعنوان «Conversacion confidencial con La poesia» انظر، المعتمد ع 2 ص 4 (أبريل 1947).

العرائش سنة 1947 وهي تعنى بنشر غاذج مترجمة من الإبداع الشعري الغربي بخاصة والعربي بعامة إلى جانب الإسهامات الشعرية والنثرية الإسبانية. وقد قارب عدد ما نشر في (المعتمد) من نصوص شعرية مغربية مترجمة إلى الإسبانية الثلاثين نصا أو استوفاها. وباستثناء عبد الله كنون وإبراهيم الإلغي وادريس الجائي فإن بقية الشعراء الذين ترجمت إبداعاتهم على صفحات (المعتمد)، وهم: الصباغ، والمقدم، والبقائي، والسكيرج، والبوعناني، والسلمي كانوا جميعا من الجيل الجديد الذي كان يستشرف لتجربته الشعربية أفاقا من التجديد والتطوير سواء في المضامين أو في الأشكال. متأثرا في ذلك خطوات رواد التجديد من شعراء المشترق والمهجر، وليس من شك في أن هذا التنوع في النصوص المترجمة من نتاج هؤلاء الشعراء سواء من حيث المضون كان يضع تحت أنظار والقسات فإنها لم تكن تعدم ما يدل. وفي وضوح وجلاء. على ما كانت ترهص به هذه الإبداعات من استواء وتطور سيعرفها الشعر المغربي بعد ذلك ببضع سنين.

ومن شاء أن يستبين شيئا بما كان من أصداء لهذا الشعر المترجم في السوسط الأدبي الإسباني فلينظر فيا كتبه الشاعر الشهير قيتنطي أليكسندري بعد زيارته للمغرب سنة 1953 معبرا عن إعجابه بالشعراء المغاربة الذين التقى بهم أثناء زيارته وانصت إلى بعض نتاجهم مترجما أو في لغته الأصلية (14)، وكلهم بمن كانت (المعتمد) تحرص على نشر قصائدهم في

<sup>14)</sup> نفسه، ع 26 ص 3.

جل أعدادها أمثال الصباغ، والمقدم، والبقالي، والبوعناني، أو فلينظر إلى ما كتبته الشاعرة كرمين كوندي منوهة بفضل مجلة (المعتمد) في تعريفها (بهذه المجموعة من الشعراء المغاربة المسلمين) (15). بل يكن القول بأن ما ظهر أواسط الخسينات من مقالات بالاسبانية حول الشعر المغربي كان يعتمد، أساسا، المادة الشعرية التي توفرت (المعتمد) على ترجمتها ونشرها.

على أن (المعتد) لم تنفرد بفضل التعريف بالأدب المغربي وبشعره خاصة لدى القارئ الإسباني، فن الإنصاف أن نشير هنا إلى مجلات أخرى كان لها، بدورها، إسهام في هذا التعريف ولو أنه ليس يرقي إلى مستوى إسهام (المعتد) من حيث حجم المادة الشعرية وتنوعها وهذه المجلات هي علم التي كانت تصدر في تطوان باللغتين العربية والإسبانية تحت إشراف الشاعر خاثينثو خورخي لوبث، ومجلة «كراكولا» Caracola التي كانت تصدر بمالقة، ومجلة «إلسلادي لوس رطونيس» Isla de los ratones التي كانت تصدر بجزيرة ميورقة، ومجلة «إينديثي» Indice، ومجلة المنارة المنارة عدر بعريرة ميورقة، ومجلة «إينديثي» Indice، ومجلة المنارة المنارة عدر بد.

## 2) كتب الاختيارات الشعرية والأدبية:

وقد عرفت المكتبة الإسبانية منها، إلى الآن، ثلاثة (16)، إثنان منها

<sup>15)</sup> نفسه، ع 27 ص 4.

<sup>16)</sup> علمنا بعد إنجاز هذا العرض بوجود منتخب رابع من الشعر العربي في اللغة الإسبانية لم يتيسر لنا الاطلاع عليه، ألفه هكتور ف ميري، وصدر عن دار كونتينتال للنشر في بوينس أيريس سنة 1944.

Teresa Garulo, Bibliografia de Las obras arabes traducidas al español durante انظر، el período 1800 – 1982.

<sup>(</sup>نسخة مرقونة في مكتبة المعهد الإسباني العربي للثقافة بمدريد).

اشتملتا على متخبات لشعراء من مختلف الأقطار العربية ومن ضمنها المغرب ومن المنابعة ومن ضنها المغرب ومن الماجر الأمريكية. والثالثة خاصة بالأدب المغربي. وفيا يلي نخص كلا بكلمة :

## أ \_ الشعر العربي المعاصر:

تحت هذا العنوان صدرت في مدريد منذ أزيد من ربع قرن هذه الأنطولوجية تضم مختارات من نتاج الشعراء العرب المعاصرين، عني بجمعها والتعريف بأصحابها الدكتور پدرومار تينث مونتابيث. وقد قدم لهذه الاختيارات شيخ المستعربين الإسبان الدكتور إميليو غرسية غومث مشيدا بتكن صاحبها من اللغة العربية ومنوها بالاهتام الذي أصبح الاستعراب الإسباني يوليه للعالم العربي الحديث بعد أن كانت اهتامات رجاله من قبل لا تكاد تتجاوز العصور الوسيطة (17).

وفي المدخل الذي مهد به المؤلف لاختياراته خص المغرب بفقرة أشار فيها إلى انفتاحه على حركة البعث والتجديد الأدبيين في المشرق معقبا على ذلك بذكر أساء من شعراء الاتجاه القديم وأخرى من شعراء الاتجاه الجديد في ديوان الشعر المغربي الحديث كعلال الفاسي وعبد الملك البلغيثي من الاتجاه الأول، ومحمد الصباغ وأحمد البقالي من الاتجاه الثاني.

ومع أن مؤلف هذه الأنطلوجية كان أكثر المستعربين الإسبان يومئذ إطلاعا على الشعر المغربي وأوفرهم معرفة برجاله فإن هذا الشعر لم يظفر في منتخبه بالحيز الذي كنا نتوقعه، فمن مجموع واحد وثمانين نصا لست وخمسين

Martinez Montavez, Pedro, Poesia arabe contemporanea, p. 17) انظر، 17

شاعرا يمثلون مختلف الأقطار والمهاجر العربية، ويمثلون بذات الوقت، مختلف الاتجاهات والمدارس الشعربية، لا يقع القارئ في المنتخب إلا على نصين مغربيين، أحدهما لمحمد بن إبراهيم المراكشي، وهو عبارة عن أبيات من إحدى قصائده الغزلية، وثانيها لمحمد الصباغ، وهو قصيدته النثرية (المجنون). وإذا كان الدكتور مونتابث، فيا يبدو، قد وهم فيا ساق من معلومات عن ابن إبراهيم في التقديم الذي كتبه للأبيات التي ترجمها (١٥٥) له فإنه في مقدمته لقصيدة الصباغ أبان عن معرفة بروافد الفن الشعري عنده وما أفاده في صقل هذا الفن من مقروئه في آثار بولس سلامة وميخائيل نعيمة من شعراء المشرق وأليكسندري وميجيسل هرنانديس من شعراء إسبانيا (١٥٥).

ب) منتخب الشعر العربي المعساص العساص منتخب الشعر العربي المعساص مرتبنيث contemporénea مؤلفة هذه الأنطلوجية هي الدكتورة ليونور مرتبنيث مارتين. عرفت في الخسينات، فضلا عن ترجماتها التي كانت تنشرها في مجلة (كتامة) للألوان من الإبداع الشعري العربي، بالترجمة التي أنجزتها لديوان ميخائيل نعية (همس الجفون) El rumor de Los parpados.

وقد احتل الشعر المغربي في اختيارات الدكتورة ليونور حيزا متسعا بالقياس إلى الحيز الذي فسحه له الدكتور مونتابث في اختياراته، فمن بين سبع وعشرين ومائة نص لثلاث وثمانين شاعرا يمثلون مختلف الاتجاهات والمدارس الشعرية في مختلف الأقطار العربية يطالعنا إثنا عشر نصا لسبعة

<sup>18)</sup> نفسه، 71 ـ 72.

<sup>19)</sup> نفسه، 283 ـ 284.

<sup>20)</sup> صدرت هذه الترجمة تحت رقم 132 من سلسلة أدونيس بمدريد (1956م).

شعراء مغاربة، خمسة منهم من أشهر شعراء العمود في الديوان المغربي الحديث، وإثنان من رواد قصيدة النثر. فأما الخسة الأول فهم : علال الفاسي، وعبد الله كنون، ومحمد اليني الناصري. ومحمد الحلوي، وأبو بكر بناني، وأما الإثنان الأخيران فهما : محمد الصباغ ومحمد عزيز الحبابي.

ولعل أهم ما يلفت النظر في اختيارات الدكتورة ليونور من نتاج هؤلاء الشعراء أن جلها ذو مضامين وطنية، تكشف عن التزام أصحابها بقضايا الوطن من خلال الإشادة بمواقف الجهاد والتضحية بمثلة في سيرة الأمير محمد بن عبد الكريم الخطابي. وذلك على حد ما نقرأ في قصيدة لمحمـ د اليمني الناصري يصور فيها انتصار زعيم ثورة الريف على فرنسا وإسبانيا. ويقول في بعض أبياتها، وهي مما ترجمته منها الدكتورة ليونور في

أنظر لميا تلقى فرنسا منه إذ قصدت بشامخ مجده استخفافها جاءت بمعظم جيشها وعتسادها وإذا (ليوطى) قد تردى ساقطسا وحليف\_\_\_ه (دي ريفيرا) قــــد فرلا

فساستنزفتسه رجسالسه استنزافسا متحمللا ممسا جنساه إكافسا يلـــوي على شيء بـــه يتـــلافي

أو في قصيدة أبي بكر بناني، وقد ترجمت الدكتورة ليونور نصها كاملا، ومنها هذه الأبيات :

> يـــا بني المغرب سيروا لــلأمــام فخرنـــا عبــد الكريم ابن الكرام يـــا بني المغرب مــوتــوا شهـــدا مــــزقــوا الكفر وأشراك الردى

وارفعوا رايسة غسسازينسا الهام واســـالوا اللــه انتصـار المامين لا تعيشـــوا تحت إذلال العـــدا واسسألوا الله انتصار المالين

أو في قصيدة محمد الحلوي يشيد فيها ببطولة قائد الثورة الريفية وانتصاره على جيوش الاحتلال الإسبانية في معركة أنوال الخالدة. والقصيدة تقع في سبع وثلاثين بيتا ترجمت منها الدكتورة ليونور تسعة عشر بيتا، منها:

أشلاؤهم عندها لحساعلى وضم فيها ولم ينجوا بسالسيف كالغنم شبح منها فغصوا بنكراها من الألم واختسال منسه بنو الإسلام في شم

يا يوم وقعة (أنوال) وقد تركت لم يلبسوا قبلها خزيا كخزيم إن يسذكروا النصر يسوما راعتهم نصر نكست بسه راياتم كسدا

ومثل هذه الأشعار في أنطولوجية الدكتورة ليونور لم تأت محض صدفة، بل قصد إليها قصدا واختيارا لارتباطها الوثيق بمنعطف هام من تاريخ إسبانيا المعاصر. وها هي ذي صاحبة الاختيارات تكشف عن ذلك في المقدمة إذ تقول: (على أن ثمة موضاعا ألمم. على نحو من الغزارة أشد مما نتصور نحن الإسبان، الشعراء العرب مشارقة ومغاربة على مدى الخسين سنة الأخيرة، ذلك هو موضع بطولة عبد الكريم الذي هزم الإسبان والفرنسيين والذي ما فتئ الشعراء إلى اليوم ينشئون في الإشادة بمواقفه البطولية العديد من القصائد. وقد اخترنا في هذه الأنطولوجية بعضا منها نظرا للأهية التي كانت تكتسيها هذه الشخصية بالنسبة لأجدادنا...)(21).

فإذا تركنا هذه الاختيارات التي دارت كلها حول شخصية ابن عبد الكريم الخطابي بوصفها رمز جهاد. ومقاومة، وتحد للإمبريالية، والصليبية، وجدنا بقية الاختيارات أو جلها، على الأصح، تعكس في جملتها هموم

<sup>21)</sup> انظر، Martinez, Martin, Leonor, Antologia de poesia arabe contemporanea p. 49) انظر، 21

شعرائنا الوطنية، والقومية، والإنسانية مثل قصيدة علال الفاسي (كل صعب على الشباب يهون)<sup>(22)</sup> التي يستنهض فيها هم الشباب ويحثه على العمل من أجل وطنه، وعلى حد ما نقرأ في قصيدة لحمد الحلوي يدين فيها تخاذل العرب وخلفهم اللذين ألحقا بهم عار الهزيمة في حرب الأيام الستة<sup>(23)</sup>، أو في قصيدة لعبد الله كنون<sup>(24)</sup> وأخرى لحمد عزيز الحبابي<sup>(25)</sup> في تمجيد السلام والأمن، واستنكار الحرب والظلم.

أما تقديات الدكتورة ليونور لهذه القصائد فهي في غاية التركيز والتلخيص، لكننا لا نعدم في بعضها ما يدل على إدراك واع برسالة الشعر ومهمة الشاعر في العالم العربي، ومن ضمنه المغرب، ومن ذلك ما نقرأه لصاحبة الأنطولوجية في تقديها لعلال الفاسي: (إن له بوصفه شاعرا غنائيا أهية بالغة، غير أن أشعاره الوطنية والسياسية أثرت أكثر من غيرها في صورة المغرب الحديث. والحقيقة أنه في عالم كالعالم العربي حيث لا تزال الكلمة الشعرية تتتع عزايا معجزة قد فقدتها في بقاع أخرى ليس من الغريب استخدامها كسلاح سياسي(26)، أو ما نقرأه لها في تقديها لعبد الله كنون حيث تقول عن ديوانه (لوحات شعرية) بأنه يصور كيف ارتقت مشاعر المغاربة على مدى النصف الأول من هذا القرن وكيف كانوا يرون التطور السياسي العالمي (27).

<sup>22)</sup> نفسه، 228 ـ 229.

<sup>23)</sup> نفسه، 222 ـ 223.

<sup>24)</sup> نفسه، 226 ـ 227.

<sup>25)</sup> نفسه، 230 ـ 231.

<sup>26)</sup> نفسه، 228.

<sup>27)</sup> نفسه، 226.

ج \_ الأدب والفكر المعاصران في المغرب Literatua y Pensamiento.

Marroquies Contemporaneos

إذا كان المؤلفان السابقان لم يفسحا للإسهام الشعري المغربي في أنطولوجيتيها إلا حيزا محدودا وسع في أولاهما نصين اثنين وفي ثانيتها إثني عشر نصا باعتباره، أي المغرب، كأي قطر عربي آخر، صوتا من بين أصوات عديدة تؤلف فيا بينها، على مابين أصحابها من التفاوت في (سلم الشعر) الطويل، النغم الذي يبلور واقع الشعر العربي بعامة وهو ما استهدفه الدكتور مونتابث والدكتورة ليونور من اختياراتها الشعرية فإن مؤلفي هذه الأنطلوجية الثالثة أفردوها بالمغرب واجتهدوا في أن تكون معرضا، ليس فقط للإبداع الشعري خاصة، ولكن لكافة ألوان النتاج الأدبي والفكري المغربي في العصر الحديث، ومن هنا فقد جاءت هذه الأنطلوجية مؤلفة من أقسام أربعة، نستعرضها فيا يلي :

#### : Ensayo البحث

وقد أدرج مؤلفو الأنطلوجية في هذا القسم أربعا وعشرين بحثا للأربع وعشرين باحثا. وإذا صرفنا النظر عن البحوث التي تدور حول الأدب المغربي والتي سنعود للحديث عنها في فقرة أخرى من هذا العرض وجدنا بقيتها، وهي تؤلف نحو النصف من عدد البحوث المترجمة في الأنطلوجية، تتوزعها موضوعات مختلفة، تاريخية حينا، من مثل (مراكش

<sup>28)</sup> فضلا عن الاشعار التي ترجمت لهذين الشاعرين في منتخب الدكتورة ليونور وفي بعض المجلات الشعرية، فقد ترجم لأولها وهو عبد الله كنون كتابه «النبوغ المغربي في الأدب العربي» وترجم لثانيها كتاباه «شجرة النار» و«أنا والقمر».

أهم المراكز الثقافية بالمغرب في القرن السادس عشر) لمحمد حجي و(ذكرى معركة الوادي) لعبد الجيد بن جلون، وفكرية، حينا آخر، من مثل (الأسرة) لعلال الفاسي و(غائية ابن خلدون غائية متيزة) لمحمد عزيز الحبابي، ولغوية، حينا ثالثا، من مثل (أثر اللغة العربية في اللغة السواحلية) لمحمد الفاسي و(الإمامة في الأندلس وفي شمال إفريقيا) لمحمد بن شريفة.

ومن المؤكد أن الاختلاف الذي يلاحظ بين البحوث المترجمة سواء من حيث طبيعة الموضوع المطروق، أو من حيث أسلوب التناول والمعالجة من شأنه أن يسعف القارئ الإسباني على استجلاء جوانب من اهتامات الدارسين المغاربة وشواغلهم العلمية والفكرية.

#### : Narrativa القصة 2

يطالع القارئ في هذا القسم من الأنطلوجية واحد وثلاثون نصا لواحد وثلاثين قاصا، القليل منهم عثل الجيل الذي خرجت من معاطف رجاله القصة المغربية في الأربعينات، والكثير عثل الجيل الذي فتح معاطفه لرياح التجديد التي عرفتها القصة منذ سنوات غير قليلة وأسلم لها الزمام.

وبقدر ما عكست النصوص المترجمة تنوعا في الاتجاه الفكري عكست، بالآن عينه، تنوعا في الرؤية والتصور الفكريين. أما من حيث الموضوعات المعالجة في هذه النصوص فيسترعي نظرنا من بينها الموضوع الوطني على حد ما نقرأ في قصة (أرضنا الحبيبة) لمحمد الخضر الريسوني أو (النور الأرجواني) لمحمد العربي الخطابي.

وإلى جانب النصوص الكاملة لبعض القصص القصيرة لم يغفل مؤلفو الأنطلوجية ترجمة نصوص جزئية من أعمال روائية مطولة مثل الفصل الثامن من رواية (دفنا الماضي) لعبد الكريم غلاب أو مختارات من (رواد المجهول) لأحمد البقالي أو من (شقراء الريف) لعبد العزيز بنعبد الله.

#### 3 ـ الشعر Poesio :

ضم هذا القسم في الأنطلوجية ثلاثة وثلاثين نصا لستة وعشرين شاعرا، أغلبهم من جيل ما بعد الاستقلال، وإذا استثنينا كنون، والصباغ، والطبال فإن الباقي من الشعراء يترجمون لأول مرة إلى الإسبانية.

و يمكن القول بأن مؤلفي هذه الأنطلوجية استطاعوا أن يطلعوا القارئ الإسباني على التنوع الذي يعرفه الشعر المغربي من حيث الشكل، والأسلوب، والموسيقى حين تعمدوا في اختياراتهم أن تكون ممثلة، بنسب متفاوتة، للعمودي، والتفعيلي والمرسل، غير أنهم حين قصروا أو كادوا يقصرون اختياراتهم على فئة من الشعراء ذوي تصور إيديولوجي معين حرموا القارئ الإسباني من الاطلاع على إسهامات فئة أخرى من الشعراء تمارس عملية الإبداع من خلال رؤية عقدية متميزة وتصور لا شرقي ولا غربي للإنسان، والمجتم، والحياة، والكون من أمثال علال الفاسي، والأمراني والريسوني، وابن عمارة، والرباوي، وغيرهم.

أما من حيث الموضوعات التي تعالجها النصوص المترجمة فإنها، على اختلافها، ليست تعدم ما يربط بينها من حيث الاهتامات والشواغل التي تلح على الشاعر المغربي. غير أننا نستطيع أن غيز من بين موضوعات النصوص المترجمة موضوعا يمكن وصفه بالموضوع المغربي ـ الإسباني، وهو

موضوع نستبين فيه جوانب من علائق العدوتين: المغرب وإسبانيا، تطالعنا في نصوص كهذه التي استلهم فيها أصحابها الأندلس ممثلة في رجالاتها (29)، ومدنها (30)، وكهذه التي استوحى فيها أصحابها سير أعلام إسبان في الأدب والفن من مشل بيكير (31)، ولوركا (32)، وبيكاسو (33)، أو كهذه النصوص التي تمجد النضال والثورة، من خلال إسمين بهيين من أسائها المغربية هما اسم عبد الكريم الخطابي (34) ومعركته الخالدة (أنوال) (35).

#### : El teatro \_ 4

يقدم هذا القسم من الأنطلوجية سبعة مؤلفين مسرحيين، تناولت الاختيارات من نتاجهم أربعة نصوص، واحد منها كامل (36)، والثلاثة عبارة عن مقتطفات من فصول أو مشاهد (37)، كا تناولت الاختيارات نماذج من آراء بعض المؤلفين المسرحيين ووجهات نظرهم مما تضنته استجوابات أجريت معهم (38) أو مقدمات كتبها بعضهم لأعماله المسرحية (39).

<sup>29)</sup> انظر، 282 Literatura y pensamiento marroquies contemporaneos. p. 382)

<sup>30)</sup> نفسه، 425.

<sup>31)</sup> نفسه، 224.

<sup>32)</sup> نقسه، 263.

<sup>33)</sup> نفسه، 409.

<sup>34)</sup> نفسه، 368.

<sup>35)</sup> نفسه، 357.

<sup>36)</sup> نفسه، 459.

<sup>37)</sup> نفسه، 479، 488.

<sup>38)</sup> نفسه، 433.

<sup>39)</sup> نفسه، 429.

ومع أن هذه الاختيارات تضنت نماذج لا يرقى الشك إلى تمرس أصحابها بالكتابة المسرحية نثرا على حد ما نقرأ عند عبد الكريم برشيد (40) أو شعرا القسم عند حسن الطريبق (41) إلا أنها، أي الأنطلوجية، في الوقت الذي قدمت في هذا القسم أسماء ليس لأصحابها حضور متيز في الكتابة للمسرح أعفلت أسماء أخرى، لبعضها فضل الريادة (42) ولبعضها فضل الاسترار (43)، ولبعضها فضل الحرص على التجديد (44).

وعلى ما قد يكون في هذه الأنطلوجية من مآخذ نبهنا إلى بعضها، وأشار إلى بعضها صديقنا الأستاذ فرناندودي أكريدا في المقدمة التي صدر بها هذه الأنطلوجية (45) فإنها، أي هذه الأخيرة، تعتبر خطوة لها قيتها في مجال تعريف القارئ الإسباني بألوان من النتاج الفكري والإبداع الأدبي في المغرب المعاصر.

#### 3 ـ الآثار الكامله:

إن ما نشر في العقود الثلاثة الأخيرة، وهي التي شهدت العناية الإسبانية بالأدب العربي الحديث ومن ضمنه الأدب المغربي، من آثار أدبائنا

<sup>40)</sup> نفسه، 488.

<sup>41)</sup> نفسه، 479.

<sup>42)</sup> مثل عبد الخالق الطريس.

<sup>43)</sup> مثل عبد الله شقرون.

<sup>44)</sup> مثل عبد القادر السميحي.

<sup>45)</sup> انظر ص ص XLVIII - XLVII

في القصة والرواية، والمسرحية، والشعر، والمقالة وافر، يعد بالعشرات (46)، ومع ذلك فإن ما ترجم من هذه الآثار إلى الإسبانية قليل للغاية، لا يكاد يتجاوز أصابع اليد.

وربما تكون رواية (طه) التي كتبها صاحبها أحمد حسن السكوري سنة 1941<sup>(47)</sup> أول ما ترجم من آثار الأدب المغربي الحديث الكاملة، وفي مجال الفن الروائي خاصة، إلى الإسبانية : غير أنها لم يكتب لها من الذيوع والانتشار في هذه اللغة، بل وحتى في لغتها الأصلية، ما كتب لآثار أخرى ترجمت بعدها بسنوات وسنوات، وأشهرها عملان شعريان لمحمد الصباغ،

## أ ـ شجرة النار El arbol de fuego أ

وقد صدر بالإسبانية سنة 1954 بترجمة المؤلف والشاعرة طرينامر كادر قبل أن يصدر في لغته الأصلية، ويضم ستة عشرة قصيدة نثرية، استلهم في بعضها وجدانه، وفي بعضها وجدان أمته، ولاشك أن معرفة الصباغ بالشعر الإسباني المعاصر وإعجابه بشعراء جيل 98 وجيل (48) 97

<sup>46)</sup> انظر حول ذلك، فهرسة المجاميع القصصية المغربية 1947 ـ 1978 من إعداد مصطفى يعلى مجلة «المورد» مج 8 ع 2 (1979) ص ص 391 ـ 394، و«الأدباء المغاربة المعاصرون» دراسة بيبليوغرافية إحصائية ـ تأليف عبد السلام التازي. منشورات الجامعة ـ 1983، و«بيبليوغرافيا الفن الروائي المغربي (1930 ـ 1984)من إعداد مصطفى يعلى، مجلة «آفاق» ع 3 ـ 4 (دجنبر 1984) ص ص 74 ـ 82، و«الأدب المغربي الحديث «لعبد الرحمن طنكول، منشورات الجامعة (دجنبر 1984).

<sup>47)</sup> انظر هامش.

<sup>48)</sup> انظر عن هذين الجيلين في تاريخ الأدب الإسباني المعـاصر دراستنــا المنشورة بعنوان «أضواء على الأدب الإسباني المعاصر» الحلقات 1 ــ 5 مجلة «دعوة الحق» الأعداد : 2,1 4,3 س 8.

كان في مقدمة ما دفع به إلى الخوض في تجربة كتابة قصيدة النثر (49). وإذا كان النقد المغربي قد رأى في نشر ديوان (شجرة النار) بالإسبانية قبل نشره بالعربية ما يدل على تهيب الشاعر (من صدم الذوق العربي في المغرب الذي لم يكن قد تعود على قراءة واستساغة القصيدة النثرية) (50) فإن النقد الإسباني قد رأى في ذلك ما يدل بوضوح على التأثير الذي كان للشعر الإسباني المعاصر في جيل الشعراء الشباب بالمغرب يومئذ (51).

## ب ـ أنا والقمر La luna y yo :

وهو ديوان من الشعر المنثور يضم ثمانية وعشرين قصيدة، عنيت بترجمته الدكتورة ليونور مرتينث مرتين أستاذة اللغة العربية باداب برشلونة، وصدرت الترجمة بتطوان سنة 1956 وهي نفس السنة التي ظهرت فيها الطبعة العربية، وإذا كان القارئ الإسباني قد تعرف في (شجرة النار) على الشاعر وهو يمتاح من وجدان أمته كا يمتاح من وجدانه الذاتي فإنه في (أنا والقمر) قد التقى به وهو يحلق بأجواء ذاتية مشبوبة، ويطوف، بآفاق رومانسية شفافة.

ومن الحق أن نذكر، هنا بأن (شجرة النار) و(أنا والقمر) لم يلقيا هوى في نفس القارئ المغربي يومئذ ولم ينالا من إعجابه ما نالت كتب أخرى للصباغ من مثل (العبير الملتهب) أو اللهاث الجريح)، وجميعها صدر في فترات متقاربة، في حين نجد هذين الديوانين نفسيها، أي (شجرة النار)

<sup>49)</sup> انظر، محمد الصباغ، اللهاث الجريح: 60 \_ 63.

<sup>50)</sup> انظر، عبد العلى الودغيري، قراءات في أدب الصباغ: 46.

<sup>51)</sup> انظر، تقديم سلسلة «اعتاد» للترجمة الإسبانية لـ «شجرة النار».

و(أنا والقمر) كانا هما اللذان أظفرا الصباغ لدى الأوساط الأدبية الراقية في إسبانيا بإعجاب وتقدير بالغين عبر عنها أحد أعلام الشعر الإسبافي المعاصر وهو فيثنطي أليكسندري حين كتب: (في شعر محمد الصباغ أريج قديم يمتزج بفوح جديد. وإن شيئا ما يسنا عن قرب في صوت هذا الشاعر العربي الغض الاهاب الذي يرفع صوته وسط أمته بأغان مميزة مثلما تبلور عاطفته الملتهبة تبلور بذات الوقت مشاعر التضامن والالتحام مع شعبه) كا عبر عن هذا الاعجاب والتقدير اللذين حظيا بها أدب الصباغ لدى القارئ الإسباني شاعر آخر، يعتبر هو كذلك من مرموقي شعراء إسبانيا المحدثين، وهو خراردو دييكو الذي كتب قصيدة ساها (أنت والقمر) والقمر) والقمر) (أنا والقمر) والقمر).

وعلى الرغم من أن ما عرف طريقه إلى الإسبانية من الأدب المغربي الحديث، سواء ما صدر منه في الجلات الشعرية والأدبية، أو ضمن كتب الاختيارات الأدبية ومجاميعها، عامة أو خاصة، أو ما نشر في آثار كاملة، كان معدودا فإنه قد حقق فائدتين اثنتين، أولاهما إطلاع القارئ الإسباني على ألوان من الإبداع الأدبي والشعري في المغرب، وثانيتها وضع جملة صالحة من النصوص الأدبية والشعرية في متناول النقاد والدارسين عما كان له أثره في توجيه هؤلاء وأولئك إلى العناية بهذا الأدب على نحو ما سنرى في فقرة أخرى من هذه الدراسة.

<sup>52)</sup> انظر، ص الغلاف الثانية من الترجمة الإسبانية لـ «شجرة النار».

<sup>53)</sup> انظر، 10 - La Luna y yo. pp. 9 - 10

ومع ذلك فإن من يستعرض الفقرات المتقدمة يلاحظ أن الترجمة الإسبانية على محدوديتها، أولت اهتامها لكافة الأشكال والأجنساس التي عرفها أدبنا الحديث، فن القصيدة، عودية كانت أو حرة أو مرسلة، إلى القصة القصيرة، بمختلف اتجاهاتها، ومن المسرحية، نثرية وشعرية، إلى الرواية، إلى المقالة والبحث الأدبيين، كا يلاحظ أن الموضوعات التي انتظمتها هذه الترجمة متنوعة ومتعددة، فيها الذاتي، وفيها الاجتاعي، وفيها الوطني، وفيها القومي، وفيها الإنساني، وفيها الأدبي، وفيها التاريخي، وفيها اللغوى.

وفضلا عن ذلك فإن هذه الترجمة لم تقصر عنايتها على جيل دون آخر من أدبائنا بل حرصت على أن تنتقي نماذج من النتاج المتنوع الذي عرفه أدبنا خلال هذا القرن انطلاقا من شعراء العشرينات إلى الفترة الراهنة، وربما يكون هذا الحرص، في جملة دوافع أخرى، هو الذي جعل هذه الترجمة تعنى، أحيانا، بنتاج تنقصه شروط (الأدب) وقيه.

على أنه تنبغي الإشارة إلى أن أوفر الأدباء حظا من عناية هذه الترجمة كان هو محمد الصباغ، فإلى جانب ديوانيه (شجرة النار) و(أنا والقمر) ترجمت له نصوص متعددة نشر بعضها في أشهر مجلات إسبانيا الشعرية والأدبية وأرقاها من مثل مجلة (كراكولا)، ومجلة (إنديثي)، ومجلة (المنارة) وغيرها، ونشر بعضها الآخر في كتب الاختيارات الشعرية والأدبية ومجاميعها. ولقد كانت لهذه العناية الخاصة التي شملت بها الترجمة الإسبانية أدب الصباغ أسباب، في مقدمتها معرفته باللغة الإسبانية أتاحت له أدب الصباغ على الشعر الإسباني المعاصر في دواوين أعلامه الكبار أمثال خينيث، وأليكسندري، وهرنانديس، كا أتاحت له ربط علاقات صداقة

ببعض الأدباء والشعراء الإسبان في المغرب أمثال طرينا مركادر وبيوغومث نيثا وخاثينشو لوبيث خورخي، وفي إسبانيا أمثال أليكسندري وخراردو دييكووليونور مرتين مرثينيث ويدرو مونتابيث، كا أتاحت له تلك المعرفة باللغة أن يشارك في ترجمة بعض آثاره كه (شجرة النار) وتقديم قراءات شعرية في بعض النوادي الأدبية بإسبانيا (54).

وإذا ذكرنا أن ما تم نقله إلى الإسبانية من نصوص أدبية ما بين شعر ونثر، أزيد من مائة نص، يختلف من حيث الطول والقصر، ومن حيث الشكل والصياغة، ومن حيث الموضوع والمضون، بل ومن حيث نصيبه من الإبداع والابتكار أو التقليد والاجترار، ثم إذا ذكرنا، إلى ذلك، أن الذين تولوا نقل هذه النصوص من العربية إلى الإسبانية يتفاوتون من حيث حظ كل منهم من التمكن في اللغتين: المنقول منها والمنقول إليها. ويتفاوتون من حيث ما كان لدى كل منهم من موهبة فنية، وطاقة إبداعية، وقدرة على تقمص شخصية الأديب الذي ينقله والشعور بشعوره. ثم إذا ذكرنا، إلى هذا وذاك، عسر الترجمة الأدبية بعامة والشعرية بخاصة. مما قد حمل البعض، كا هو معروف، على القول باستحالتها(55) إذا ذكرنا ذلك كله أمكننا ونحن نتساءل عن حظ هذه الترجمة من الدقة والأمانة، ونصيبها من التوفيق والسلامة. أن نتصور ما قد يثيره مثل هذا التساؤل من قضايا وإشكاليات تستلزم بحثا خاصا ودرسا مستقلا ليس يسعها المقام هنا.

<sup>54)</sup> نفسه، 5.

<sup>55)</sup> يقول الجاحظ الشعر لا يستطاع أن يترجم ولا يجوز عليه النقل ومتى حول تقطع نظمه ويظل وزنه وذهب حسنه وسقط موضع التعجب) انظر، الحيوان 1: 75.

على أننا، مع ذلك، لن ننهى الحديث عن هذه الترجمة دون أن نشير إلى أن ما تميزت به، أو تميز به بعضها. على الأصح، من الدقة والسلامة يرجع، في جانب منه، إلى أن أفرادا ممن قاموا بها أمثال مونتابيث والخطيب اللذين كانت معرفتهما باللغتين بالدرجة التي كانت تتيح لهما إنجاز ترجمة بارعة لم يملك معها مستعرب مثل غرسية غومث وشاعر مثل فيثنطى أليكسندري إلا التنويه والإشادة بعملها (56). كا أن ما توافر لبعض هذه الترجمة من الأمانة والتوفيق يرجع، في جانب آخر، إلى أن أفرادا من الذين كانوا يشتغلون بها أمثال مركادر والصباغ كانا، إلى معرفتها باللغتين، على تفاوت بينها، يملكان من الموهبة الأدبية ما استطاعا به أن ينجزا ترجمة وصفت بأنها (جليلة، ومحيطة بالأصل)(57)، كا كان مما حقق لجملة من هذه الترجمة حظا من السلامـة والتوفيق أن بعض من أنجزوهـا، وفي مجـال الشعر خاصة، من مثل الدكتورة ليونور مرتينيث التي حرصت، إلى جانب عنايتها البالغة بنقل المعاني، والصور، والأخيلة، والمحافظة على روح الأثر المنقول، أن تصوغ بعض ما ترجمته من شعر، وهو في لغته مرسل، لا وزن له ولا قافية، في موسيقي وأوزان عروض اللغة المنقول إليها مما أظفرها بالتنويه (58)، وأظفر، لاشك، الشعر المترجم بالقبول والحظوة لدى بعض قراء الشعر من الإسبان.

Martinez Montavez, Pedro, Poesia àrabe contemporanea, p. 17 انظر، 17 العتمد، ع 26 ص 3.

Pio Gomez Niza, El arbol de fuego. Revista Al-Motamid N° 28 p. 9. انظر، (Septiembre, 1954).

<sup>58)</sup> انظر، تقديم الترجمة الإسبانية لـ «أنا والقمر» ص 5.

ومع هذا وذاك فإن ما يكتنف الترجمة الأدبية في مجال الشعر خاصة من صعوبة وعسر يجعل حظها مما تحوزه من رض القراء يتفاوت من طبقة إلى أخرى. ولعل هذا التفاوت في الرضى بهذه الترجمة أو تلك هو ما دفع مترجم مثل خوسي فاثكيث إلى أن يصف ترجمة ليونور لقصيدة عبدالله كنون عن (القنبلة الذرية)(69) بأنها غير دقيقة(60) ويعيد ترجمتها من جديد(61). كا أن هذا التفاوت في الرضى بالترجمة المنجزة لهذا العمل أو ذاك هو ما دفع بأديبة مثل كارمن كوندي إلى أن تكتب بعد قراءاتها لبعض ما ترجم إلى الإسبانية من نتاج بعض الشعراء المغاربة : (كم أود معرفة لغتهم لأتعرف عليهم جيدا)(62).

#### II \_ الاستفتاء:

لاشك أن الاستفتاء الأدبي، خاصا كان أو عاما، يوفر، بما يسلط من ضوء على السيرة الذاتية للكاتب أوالشاعر، وبما يعكسه من حياته الفنية سواء من حيث روافدها أو توجهاتها، مادة صالحة ينتفع بها الباحثون فيا يعدون من دراسات وبحوث حول الأدب، موضوع الاستفتاء، وظواهره وأعلامه.

ومن هنا فقد عني بعض الدارسين والمستعربين الإسبان، فضلا عما كانوا ينجزونه من ترجمة ألوان من الابداع المغربي في الشعر والقصة،

Leonor, M.M., Antologia de poesia àrabe cotemporanea. p. 226 – 227 انظر، 277 (59

لنظر، .356. انظر، .40 Literatura y pensamiento marroquies contemporaneos. p. 356.

<sup>61)</sup> نفسه، 356.

<sup>62)</sup> انظر، المعتد، ع 27 ص 4.

باستكشاف جوانب من حياة الكتاب والشعراء المغاربة واستطلاع أرائهم في الأدب والفكر من خلال ما كانوا يجرونه معهم من استجوابات واستفتاءات.

وقد ميزنا فيا عرفته اللغة الإسبانية من ألوان الاستفتاء عن الأدب المغربي الحديث نوعين اثنين، أحدهما خاص، وثانيهما عام.

أما أولها فهو هذا الاستفتاء الذي خص به أديب ما بقصد تعريف القارئ الإسباني بحياة هذا الأديب وإبداعه، ونكتفي في التثيل لهذا الاستفتاء عثالين هما:

أ ـ استفتاء أديب، وهو محمد الصباغ، أجرت معه جريدة إسبانيا (63)، وقد عكس هذا الاستفتاء تصور الصباغ لواقع الشعر أواسط الخسينات ومستقبل حركة التجديد من خلال قوله (أما الشعر المغربي وأعني به الشعر الجديد فله رواد من شعراء الشباب الذين استيقظوا عن صرخة التجديد في صدورهم، وبفضل ثورتهم على القديم سيصلون بفنهم إلى ما يهدفون، وأنا متفائل بهذه الجماعة وبمستقبل الشعر في وطني) (64)، كا عكس هذا الاستفتاء تصور الصباغ لرسالة الشاعر في مجتعه حين قال: ومن الطبيعي، بل من الواجب على الشاعر الحقيقي أن يشارك في أحزان أمته وأفراحها، وأن يعمل على إيقاظ الحماس في أصلابها إن كانت خائرة، وأن يهديها إلى منابع الجمال، والحق، والنور، فالشاعر هو مزمار أمته في أفراحها، ورعدها وبرقها في أتراحها).

<sup>63)</sup> انظر، مجلة «كتامة» ع 9 ص 4.

<sup>64)</sup> نفسه، ع 9 ص 5.

<sup>65)</sup> ئفسە، ع 9 ص 5.

ب ـ استفتاء كاتب مسرحي وهو أحمد الطيب العلج، وقد تضن إشارات مفيدة إلى تجربة الكتابة للمسرح في المغرب والتي يؤلف فيها (الاقتباس) مرحلة أولية، يتحدث عنها العلج في نطاق تجربته الخاصة، فيقول: (أما الاقتباس فو بالنسبة لي مدرستي الأولى في الكتابة للمسرح، ولكنه لم يكن سوى مرحلة تعليبة في المارسة فقط، على أني لم أقتصر على اقتباس مسرحيات موليير وحده بل اقتبست لجل رجال المسرح الافذاذ: شكسبير، ماي فوكوتولين، لابشيت، كوكول، بيكيت، بريجت، رونيار، جيل رومان وغير هؤلاء كثير...) (66).

كا يتضن الاستفتاء إشارات إلى تصور العلج للتأليف للمسرح من حيث المضون كقوله: «إنني أستلهم واقع الشعب وقضايا الناس في مجتمعي العربي المغربي الإفريقي... لقد دأبت على أن أضع في اعتباري إنسان العالم الثالث وكل المسحوقين بصفة عامة)(67). أو من حيث البناء كقوله: (عندما كتبت مسرحية «الشطاب» أي الكناس سنة 1956 كنت إذ ذاك شابا في بداية عهدي بالمسرح اعتمدت بطريقة عفوية أسلوب اللوحات وهو نوع من المسرح يتحرر من قيود وحدة الزمان والمكان... واعتمدت أيضا أسلوب الأغنية الشعبية في المواقف الحرجة والغناء الجماعي)(68).

وأما الاستفتاء العام فهو الذي استقطب بسؤاله أو بأسئلته الموحدة طائفة من الأدباء، غالبا ما تكون توجهاتهم واهتاماتهم متباينة مع ما قد

<sup>66)</sup> انظر، 12 وانظر، النص العربي في مجلة «الأقلام» العراقية ع 11 ص 12 ص 23.

<sup>67)</sup> نفسه، 24.

<sup>68)</sup> نفسه، 24.

يكون من تواطؤهم على الفن الواحد من فنون القول الذي يوثرونه بالكتابة دون غيره.

وقد أتيح للقارئ الإسباني أن يتعرف على واقع الأدب المغربي الحديث وآفاقه من خلال استفتاءين عامين، هما :

# أ \_ استفتاء (المعتمد):

لقد كان من بين مظاهر اهتام مجلة (المعتمد) بالأدب المغربي الحديث وبالشعر خاصة تنظيها استفتاء توجهت به إلى عدد من الدارسين والأدباء في صيغة السؤال التالي : «لماذا نجد الشبيبة المغربية (الإسلامية) تتلقى الشعر باهتام قليل بينما هي تنتي إلى جنس يحمل بذور الشعر في نفسه ؟ إن المغرب بوصفه شعبا فتيا ذا عراقة أدبية يتعين عليه إحياء شعره وأدبه» (69). وقحت عنوان في البحث عن الشعر الفتي في المغرب poesia en Marruecos شرعت المجلة في نشر الأجوبة ابتداء من عددها الثامن عشر (70)، وقد بلغ مجموع الأجوبة سبعة، ستة منها لدارسين وأدباء إسبان أغلبهم كان يقيم بالمغرب، وإجابة واحدة لكاتب مغربي هو عبد الله كنون أما الإسبان فهم طوماس غرسية فيغراس، وخاثينتولو پش خورخي، وبيوغومث نيسا وإلاديوسوس، وميجيل فرناندس، وفرنثيسكو سلكيرو.

**<sup>- 259 -</sup>**

مثل ما نقرأ في إجابة طوماس غرسية فيغراس: (مما لاشك فيه أن الموضوع على جانب كبير من التعقد، أنا لا أظن أن تكون الشبيبة المغربية قليلة الاهتام بالشعر، وإن ما يمكن أن نذكره من أساء الشبان المغاربة الذين يتداولون الشعر في الوقت الحاضر لتؤكد ذلك)(71). أو من مثل ما نقرأ في إجابة فرنثيسكو سالكيرو (الشعر المغربي ذو تلقائية سلية وأساسية وصلبة مثل أرض المغرب، وهو إلى ذلك متفتح ومتنور كسائه، متحرر من التأثير الأندلسي، ذو شخصية قوية تعبر عنها صيحات الثورة الملتهبة...)(72).

على أننا نجد من بين هذه الأجوبة ما يدل على جهل أصحابها بواقع الشعر المغربي وحاضره، ومن ذلك ما ورد في إجابة خاثينتولوپث خورخي: (...ليست الشبيبة المغربية وحدها التي لا تهتم بالشعر، بل تشاركها في ذلك الشبيبة الإسبانية أيضا، على أن إسبانيا، مع ذلك، تمتلك شعرا وأدبا عصريين خاصين بها، أما المغرب فليس علك ذلك، والإسبان معروفة لدى أي شخص ومدركة لكل فرد. فالمغرب بحاجة إلى أن يبعث شعره وأدبه من جديد، ولكن: أين الشعراء ؟ أين الأدباء ؟...)(73)، ومثل هذا تكشف عنه إجابة ميجيل فرنانديث(74) وإلاديوسوس(75).

وقد تصدى الأستاذ محمد بن عزوز حكيم لمثل هذه الاجابات في مقال نشر في (المعتمد) مشيرا في أوله إلى أن صيغة سؤال الاستفتاء تتضن تصورا خاطئا لواقع الشعر في المغرب أي أنه يتضن حكما مسبقا من طرف

<sup>71)</sup> نفسه، ع 18 ص 6.

<sup>72)</sup> نفسه، ع 24 ص 5.

<sup>73)</sup> نفسه، ع 20 ص 6.

<sup>74)</sup> نفسه، ع 23 ص 6.

<sup>75)</sup> نفسه، ع 22 ص 7.

واضعته، وهي الشاعرة طرينامركادر مديرة المجلة، بأن الشبيبة المغربية لا تولي الشعر أياهتام، ثم مضى ينتقد تلك الاجابات التي أبانت عن جهل أصحابها بماضي الشعر المغربي وحاضره، وختم مقاله مشيرا إلى أن الشباب المغربي يقوم بنشاط أدبي وشعري كنظيره الإسباني مثلا، غير أن نتاجه الذي يكتبه باللغة العربية لا يطلع عليه الشاعر أو القارئ الإسباني، وإذا صح أن الشبيبة المغربية لها هذا الموقف من الشعر فإنها في ذلك ليست بدعا، فإن الشبيبة الإسبانية بدورها، كا يقول خاشينتولويث خورخي لها مثل هذا الموقف. ومع ذلك فإننا نعرف في صفوف الشباب المغربي حاليا عددا من الشعراء أثبتوا أصالتهم وتفوقهم (76).

ومها يكن من المآخذ على استفتاء (المعتمد) فقد كان له فضل السبق إلى هذا المجال من مجالات استطلاع الرأي، واستجلاء التصور، لئن فاته فيه تقديم صورة جلية لواقع الأدب والشعر المغربيين المعاصرين فإنه لم يفته أن يلفت الأنظار إليها ويثير الاهتام بها.

# ب ـ استفتاء «دي أكريدا»:

وهو ثاني استفتاء عام عرفته اللغة الإسبانية حول الأدب المغربي الحديث، وقد أنجزه الأستاذ فرناندودي أكريدا، بعد نحو عشرين سنة من الاستفتاء الأول، ضمن أطروحة جامعية عن (الفن الروائي في الأدب المغربي الحديث) (77).

<sup>76)</sup> نفسه، ع 25 ص 6.

<sup>77)</sup> أعدها بإشراف الدكتور بدرومارتينث مونتابيث ولم تنشر إلى الآن.

وقد تحدث صاحب الاستفتاء عن الدواعي التي حدت به إلى إنجازه فقال: (إن فكرة هذا الاستفتاء نبعت من اشتغالي بإعداد رسالتي للإجازة في الآداب ذلك أنني لما كنت أرغب في الاحاطة بموضوع مثل «الفن الروائي المعاصر في المغرب» وهو موضوع ليس تعدل سعته إلا جدت وطرافته بالنسبة للقارئ الإسباني، قررت أن أستطلع رأي المبدعين أنفسهم لهذا النتاج الذي هو هدف الدراسة)(78).

أما مضون هذا الاستفتاء فهو يتناول، حول محور رئيس هو «القضة القصيرة»، مظاهر رئيسية ثلاثة للعمل الأدبي، هي : أ ـ ترجمة حياة الكاتب. ب ـ نشاطه الأدبي. ج ـ قضايا أدبية عامة. وقد أجاب عن هذا الاستفتاء طائفة من الأدباء (79) تجمعهم الكتابة القصصية وتتوزعهم الاهتامات الأدبية الأخرى ما بين شعر، ونقد ومقالة، كا تتوزعهم التصورات الفكرية والاتجاهات الأدبية. ومرد هذا التوزع كا تكشف عنه الاجابات، إلى التباين في ثقافة الجيبين ومقروئهم.

وتتجلى أهمية هذا الاستفتاء ليس فقط في كونه أجري بعد الاستفتاء الأول عبا يقرب من عشرين سنة، أي في فترة كان الأدب المغربي يعرف

De Agreda Burillo, Fernando, Encuesta sobre La Literatura marroqui actual. انظر، (78 Revista « Almenara » № 2 Р. 133

<sup>79)</sup> هذه أساؤهم بحسب ترتيبها عند المؤلف في كتابه الذي جمع فيه أجوبتهم ونشره المعهد الإسباني ـ العربي للثقافة بمدريد سنة 1975 : عبد الله كنون وعبد القادر السيحي وأمينة اللوه وحسن الوراكلي وإبراهيم الإلغي وخناشة بنونة وعمد اشاعو وعمد الأمري المصودي ومحمد برادة ومحمد بيدي ومحمد إبراهيم بوعلو وعمد عز الدين التازي ومحمد شكري وفدوى ميحات وعبد العزيز بنعبد الله وأحمد الجاطي ومحمد عنيبة الحري ومحمد الخطابي ومحمد الرجراجي.

فيها من ألوان الابداع والتطور ما لم يكن له به عهد حين أجرت مجلة (المعتمد) استفتاء ها، ولكن تتجلى في كونه، أي استفتاء دي أكريدا، حقق عا تضنت إجاباته من معلومات وبيانات، للقارئ الإسباني فرصة، لم يعرف لها مثيلا من قبل، للتعرف على طائفة بعينها من كتاب المغرب وأدبائه هم القصاصون والروائيون من خلال حديثهم عن حياتهم الخاصة وحياتهم الأدبية ولا سيا في مجال الفن القصصى.

وإذا ذكرنا أن عدد ما تضنه نص هذا الاستفتاء من أسئلة سبعة عشر سؤالا(80)، فيها البسيط والمركب، وأن عدد الجيبين عنها تسعة عشر قاصا يختلفون ثقافة، ومقروءا، واتجاها أدبيا، أدركنا مدى أهمية هذا الاستفتاء في استجلاء كثير من العوامل الأدبية والسوسيولوجية التي أثرت،

<sup>80)</sup> هذا نصها الكامل:

<sup>1)</sup> الترجمة الشخصية.

<sup>-</sup> الإسم واللقب.

<sup>-</sup> المحيط العائلي : هل هناك سوابق أدبية ؟

ـ الدراسة، المستوى والمكان.

<sup>-</sup> المهنة الحالية : هل الأدب كاف كوسيلة للمعيشة ؟

<sup>-</sup> القراءة والأسفار: الكتب المفضلة والبلدان.

ـ ما هي اللغات التي تجيدونها ؟

<sup>2)</sup> النشاط الأدبي الشخصي.

ـ إلى أي نوع من الأدب تميلون ؟

ماذا تفضلون في الكتابة ؟ اللغة الكلاسيكية أو الدارجة ؟ وكيف تستعملونها في القصة ؟

<sup>-</sup> هل لديكم اتصال بالأدب العربي الشرقي ؟ والإسباني ؟

أتعتقدون في استرار وجود كتاب بالفرنسية والعربية في أن واحد في المغرب ؟

على نحو لافت، في إبداعها الأدبي بعامة، والقصصي بخاصة. ومن هنا يكن القول بأن هذا الاستفتاء، بما كشف من خلفيات الأدباء المغاربة الاجتاعية والفكرية، وآفاقهم الفنية والجمالية، وضع بين يدي القارئ الإسباني أداة بالغة الفائدة في فهم وتذوق ما ترجم إلى لغته من إبداع الكتاب المغاربة الأدبي والقصصي منه خاصة (81).

### ١١١ ـ الدراسة:

سواء في مجال الترجمة أو في مجال الاستفتاء فإن الجهود المبذولة، على نحو ما رأينا في الفقرات السابقة، ذات قية بالغة ليس من سبيل إلى إنكارها، فإليها، أي الجهود، يعود الفضل ليس فقط في إطلاع القارئ الإسباني على ألوان من الابداع الأدبي في الشعر، والقصة، والرواية، والمسرح، والمقالة مما كتبه الأدباء المغاربة المعاصرون ولكن لأنها وضعت بذلك بين أيدي النقاد والدارسين مادة أدبية لم تثن بعضهم محدوديتها عن إجالة النظر

<sup>3)</sup> حول الأدب عامة.

<sup>-</sup> أتظنون أن في المغرب أدبا شبيها بما يسمى في الغرب «قصة» ؟

<sup>-</sup> إذا كان كذلك: فتى ظهر بالمغرب؟

<sup>-</sup> ما رأيكم في الجمهور المغربي كقارئ ؛ ما هي ميول في الأدب ؟ هـل يفضل الكتاب المغاربة عن سواهم ؟

ـ ما رأيكم في الكتاب المغاربة الحاليين ؟ وما هي المشاكل التي تعترض طريقهم ؟

ـ أتعتقدون بوجود حركة نشرية عربية بالمغرب ذات قيمة ؟

أتومنون بوجود حل للفارق بين العربية الفصحى والدارجة ؟

ـ ما هي الحلول التي ترونها لفكرة : لغة عربية لعالم عربي ؟

<sup>81)</sup> انظر، مقدمة الدكتور مونتابيث ومدخل الأستاذ دي أكَريدا اللاستفتاء.

فيها وتناولها بالدرس نقدا وتحليلا مما لانشك في أنه أعان القارئ الإسباني على تذوق ما قرأه مترجما من ذلك الأدب إلى لغته.

وإذا صرفنا النظر عن جملة عروض تعريفية ببعض النتاج الشعري والقصصي المغربي (82) مما كانت تنشره بعض المجلات «المعتمد» و«المنارة» فإننا نقع على مقالات وبحوث أراد بها أصحابها إلى رسم صورة عامة للأدب المغربي الحديث من خلال شخصيات وفنون و يكن أن غيز في هذه المقالات والبحوث نوعين اثنين، أحدهما خاص بفنون معينة، وثانيها عام، شامل.

أما النوع الأول فقد عرفنا منه مما دار حول الشعر مقالين اثنين، أحدهما كتبه مانويل بينيو بعنوان «نحو شعر مغربي (83) Hacia una poesia أحدهما كتبه مانويل بينيو بعنوان «نحو شعر مغربي (ه Marruecos) أفاد فيه مما كانت مجلتا (المعتمد) و(منظيال) قد نشرتاه من نتاج لبعض الشعراء المغاربة مترجما للإسبانية، وثانيها هو المقال الذي كتبه خوسي أنخيل فالنطي بعنوان «الشعر العربي المعاصر في المغرب (84) Poesia وهو كسابقه من حيث اقتصاره على ذكر طائفة من أدباء الشمال وشعرائه ممن كانت المجلات الصادرة في هذه المنطقة يومئذ من مثل المجلتين آنفتي الذكر ومجلة (الأنيس) و(الأنوار) تنشر لهم نتاجهم الأدبي، لكنه يتيز عن المقال السابق بما سلط من ضوء على نهضة الشعر العربي في المشرق والمهجر وما كان لشعراء هذا وذاك من أثر على

<sup>82)</sup> انظر، «المعتمد» ع 28 ص 9، و«المنسارة» ع 3 ص 285، ع 4 ص 261، 269، ع 5 ـ 6 ص 308، ع 5 ـ 6 ص 308، ع 9 ص 308، ع 9 ص 308، ع 9 ص 308، ع 9 ص 289، ع 10 ص 236.

<sup>83)</sup> انظر مجلة Africa ع 105 ص ص 404 ـ 406 (شتنبر 1950).

<sup>84)</sup> انظر مجلة Indice ع 84 ص 28 (شتنبر 1955).

الشعر المغربي كا يعكس ذلك نتاج محمد الصباغ ولا سيا كتابه (شجرة النار).

وعرفنا مما دار حول الفن القصصي والروائي ثلاثة أعال (85)، أحدها رسالة جامعية للأستاذ فرناندودي أكريدا، لم تنشر بعد، وهي «القصة القصيرة في الأدب المغربي الحديث (86) La narrativa breve en La Literatura (86) سموست وأما العملان الأخران فقد كتبها الدكتور عبد الرحمن شريف الشركي بالإسبانية أفرد بأحدها رواية «المعلم علي» (87) لغلاب، وخص بثانيها رواية «إكسير الحياة» (88) للهبابي. وقد عني في العمل الأول باستجلاء المظاهر السوسيولوجية والنفسية، والابداعية في فن غلاب الروائي من خلال «المعلم علي». وعني في العمل الثاني باستكشاف ثلاثة أبعاد، هي البعد النفسي، والبعد الاجتاعي، والبعد الميتافيزيقي في رواية «إكسير الحياة».

أما النوع الثاني، وهو العام، من هذه المقالات والبحوث فقد عرفنا منه ثلاثة أعمال، أقدمها المقال الذي كتبه الأستاذ محمد ابن عزوز حكيم بالإسبانية بعنوان «أدباء المغرب المحدثون (89) Literatos modernos de «العرب المحدثون (89) وقد قصر فيه حديثه، خلافا لعنوانه، عن أدباء شمال المغرب

<sup>85)</sup> باستثناء ما درس فيه أصحابه الأدب الشعبي مثل «القصة في الأدب الشفوي بالمغرب» للدكتور رودلفوخيل كريماو، وهي دراسة أعدها لنيل الإجازة في اللغات السامية من آداب مدريد.

<sup>86)</sup> أعدها صاحبها بإشراف الدكتور بدرومارتينت مونتابيث لنيل الإجازة من آداب مدريد.

<sup>87)</sup> انظر، مجلة المنارة ع 3 ص ص 152 ـ 164.

<sup>88)</sup> انظر، مجلة المنارة ع 9 ص 187 ـ 199.

<sup>89)</sup> انظر، مجلة Africa ع 133 ص ص 14 ـ 15 (يناير 1953) وقد أعيد نشر المقال في كتاب Literatura y pensamiento marroquies contemporaneos

بخاصة من أمثال عبد الله كنون، والتهامي الوزاني، وإبراهيم الالغي، وعبد القادر المقدم، وغيرهم، ومع أن التعليقات التعريفية التي نجد الكاتب يعقب بها على بعض الأساء لا تنم عن معرفة بالنتاج الأدبي للفترة كا لا تدل على ذائقة أدبية أو منظور نقدي عنده إلا أنه، أي المقال، كان ذا فائدة محققة بالنسبة للقارئ الإسباني الذي لم يكن إلى عهد قريب من تاريخ نشر المقال المذكور، يعرف شيئا عن أدباء المغرب وآثارهم.

أما العمل الثاني من هذا النوع العام فهو الذي كتبه الدكتور رودلفو خيل كريا وبعنوان «حول الأدب المغربي المعاصر En torno a La (90) المغربي المعاصر Literatura marroqui actual وهو عبارة عن دراسة بناها صاحبها على مقدمة صور فيها الأوضاع والملابسات التي تكتنف الأدب المغربي الحديث كالازدواجية اللغوية، وأزمة النشر وغيرهما، وألم فيها بذكر طائفة من الأدباء والكتاب الذين تألقت أماؤهم في الشعر، والقصة، والرواية، مشيرا إلى الاتجاهات والتيارات الأدبية التي يعرفها الأدب المغربي وإلى الموضوعات التي يعني بتناولها ومعالجتها. أما في القسم الثاني فقد حاول الدكتور خيل أن يستكشف إحدى السات الرئيسية التي تتلبس، برأيه النتاج الابداعي المغربي في أكثر من مجال واحد، وهي سمة «الشاعرية»، وفي ذلك يقول: (...في الاحساس كا في التعبير نفسه نزوع إلى ما هو شاعري يتراءى بجلاء. وإنه لمن المنطق أن يكون الأمر كذلك حين يكون الموضوع، أو ما تستلزمه معالجته، شعرا، غير أنه يبدو لأول وهلة مجانبا للمنطق حين يتعلق الأمر بظاهرة اجتاعية أو موضوع تاريخي، أي حين تنصرف العناية بإلحاح

<sup>90)</sup> كتبه سنة 1978. ويظهر أنه أذيع ضمن البرنامج الإسباني بالإذاعة الوطنية ولم ينشر، وقدتفضل كاتبه الصديق الدكتور خيل فأهداني نسخة منه مضروبة على الآلة الكاتبة.

إلى بلورة أوضاع الطبقات التي تعاني من شراسة الكدح أوالتهميش، أو حين تجيش المشاعر صراخا يندب غياب مسقط الرأس عن العين. إن الشعر يترقرق في أعطاف هذه الكتابات،ويتدفق، في صفاء، وأحيانا بين جمل وعبارات لم تكن تريد: في البداية، أن تكون شاعرية، مثلها مثل الأرصفة التي تريد، بدورها أن تكون معشوشبة، لكن العشب يأبي إلا أن ينبت بين تشققاتها)(91). ثم يمض الباحث، بعد ذلك، يلتمس لهذه السمة الشعرية أمثلة للتطبيق في نتاج الأدباء المغاربة كقالة «تطوان، تفاحة وحمامة وحديقة» (92) لمحمد العربي الخطابي، ورواية «الغربة المنفردة La reclusion solitaria» للطاهر بن جلون، وكتاب «عندلة»(94) لمحمد الصباغ، وقصة «الصياد» (95) لإبراهيم بوعلو، و«أغاني نساء فاس القديمة» (96) التي جمعها ونشرها محمد الفاسي، وسواء في القسم الأول من هذه الدراسة حيث استعرض الباحث الملابسات الفاعلة في الابداع الأدبي المغربي، أو في القسم الثاني حيث تتبع سمة «الشاعرية» في الآثار المتقدمة الذكر، يكشف لنا الدكتور خيل عن معرفة بالأدب المغربي الحديث تعطى أراءه حظها من السداد كرأيه في أن تأثر الأدب الروائي المغربي بنتاج المشارقة والغربيين مما يعوق ظهور شخصية مغربية أصيلة من شأنها أن تسهم بعطاء مغربي حق في الأدب العربي والعالمي كذلك، وليس معنى هذا، في رأي الدكتور

<sup>91)</sup> انظر، En torno a La Literatura marroqui actual p. 8) انظر، 91

<sup>92)</sup> نفسه، ص ص 8 ـ 10.

<sup>93)</sup> نفسه، ص ص 10 ـ 12.

<sup>94)</sup> نفسه، ص ص 12 ـ 13.

<sup>95)</sup> نفسه، ص 13.

<sup>96)</sup> نفسه، ص ص 14 ـ 15.

خيل، أن على الأدباء المغاربة أن يتركوا جانبا الموضوعات والأشكال التي يبدعون فيها أدبهم ليستلهموا تراثهم الشعبي فقط، فهذا مما لا يخطر ببال، ولكن من المؤكد أنه يكن في الذاتية المغربية، وفي نظرتها للحياة، وفي أدبها الشفوي الخصب، وفي تاريخها المعقد من الدواعي، والحوافز، والشخصيات. مالو استغل، لعكس، على نحو رائع، الموضوعات والمضامين التي يحاول الأدباء المغاربة اليوم تقديمها لنا (97).

أما العمل الثالث الذي عرفناه ضن البحوث العامة حول الأدب المغربي الحديث فهو المدخل الذي كتبه الدكتور عبد الرحمن شريف الشركي لكتاب «الأدب والفكر المعاصران في المغرب» ولاشك أن الباحث أراد أن يكون هذا المدخل تقويما عاما لختلف ألوان الإبداع المغربي من شعر، وقصة، ومسرح، ورواية، ومقالة ليكون، أي التقويم، عونا للقارئ الإسباني على فهم وتذوق ما تضنته الأنطلوجية من غاذج ذلك الابداع، لكنه لم يوفق في بنائه حين فسح لحديثه عن الفن الروائي والقصصي حيزا لم يفسح مثله لباقي الفنون الأخرى مجتعة، وإذا كان هذا مما ينال من منهجية الباحث فإنه لا ينال، بحال، من المدخل في جانبه التحليلي والنقدي حيث تطالع القارئ نظرات نقدية يقوم بها الباحث بعض الأعمال الأدبية وخاصة الروائية منها من مثل رواية «دفنا الماضي» (98) ورواية «إكسير الحياة» (99) للحبابي، وغيرها.

<sup>97)</sup> نفسه، ص ص 7 ـ 8.

<sup>28)</sup> انظر Literatura y pensamiento marroquies contemporaneos; pp. XXI – XXII انظر (98

<sup>99)</sup> نفسه، ص XXIV

والحق أن هاتين الدراستين تعتبران، إلى الآن، بما اشتملتا عليه من معرفة بالمادة الأدبية وقدرة على تحليلها أهم ما أنجز في الإسبانية ونشر من مقالات وبحوث عن الأدب المغربي الحديث.

على أنه ينبغي ألا يفوتنا في ختام هذا العرض أن نشير إلى أنه بجانب هذه القالات والبحوث المكتوبة أصلا بالإسبانية ترجمت أعمال مما كتبه بعض الدارسين المغاربة عن أدبهم من مثل دراسة الدكتور عباس الجراري عن «الشعر المغربي في عصر النهضة» (100)، ودراسة الدكتور إبراهيم السولامي عن «وطنية شاعر الحراء» (101)، ودراسة الأستاذ عبد العلي الودغيري عن أدب الصباغ (102)، ودراسة الأستاذ عمد التازي عن «دور الأدب المغربي في المعركة ضد الامبريالية والصهيونية (103) ودراسة الأستاذ أحد الصفريوي عن «الرواية المغربية المكتوبة بالفرنسية» (104) فهذه البحوث أحد الصفريوي عن «الرواية المغربية المكتوبة بالفرنسية» (104) فهذه البحوث جميعها، إلى سواها مما كتب أصلا في الإسبانية، سواء كان مما أعده دارسون إسبان أو مغاربة، أسهمت، إلى جانب الابداع المترجم، والاستفتاء الأدبي، في تقديم الأدب المغربي الحديث للقارئ الإسباني.

تطوان د. حسن الوراكلي

<sup>100)</sup> نفسه، ص ص 103 ـ 109.

<sup>101)</sup> نفسه، ص ص 112 ـ 124.

<sup>102)</sup> نفسه، ص ص 139 ـ 141.

<sup>103)</sup> نفسه، ص ص 69 ـ 83.

<sup>104)</sup> نفسه، ص ص 16 ـ 28.

## المراجسع

- Cherif-Chergui Abdorrahmàn: Tres dimensiones de la novela « El exilir de la vida » del Dr. Lahbàbi.

Revista Almenara No7-8 pp. 39-78.

- Cherif-Chergui Abdorrahmàn: Sociologia, psicologia, literatura en ùltima novela de « Abd al-Krim Gallab.

Revista Almenara, No?? pp. 152-164.

- De Agreda Burillo, Fernando: Envuesta sobre la literatura marroqui actual. Ed. Instituto Hispano-Arabe de Cultura, Madrid, 1975.

- Grimau, Gil Rodolfo: En torno a la literatura marroqui actual. Rabat, 1978.

- الشعر العربي والإسباني في رحلة التواصل.

ترجمة: أحمد المطلوب.

العلم الثقافي ع 704 ص 5/4 (6 ذي القعدة 1494 هـ 4 غشت 1984).

- -Matinez Martin, Leonor: Antologia de la poesia arabe contemporanea. Ed. Espasa-Calpe. Col. « Austral ». Nº1518 pp. ??? Madrid, 1972.
- La poesia actual àrabe: Revista de la Universidad Complutense XXIII, 93, Sept.-Oct. 1974.
- Martinez Montavez, Pedro: Poesia àrabe contemporanea.

Ed. Exelir. Col. 21, Nº17 Madrid, 1958 pp.???

- -Intruduccion a la literatura àrabe moderna: Ed. Almenara, Madrid, 1974.
- Las relacions literarias hispano-àrabe contemporaneas.

Revista Estudios de Asia y Africa. El Colegio de Mexico, Nº43, vol. XV, Enero-marzo (1980) pp. 102-123.

- Pinillos, Manuel: Hacia una poesia de Marruecos.

Africa, Nº 105 (1950).

- Sabbag, Mohammad: El àrbol de fuego, version del autor y de trina Mercader. Ed. Al-Motamid, (Colleccion Itimad 1) Tetuan, 1954.
- La luna y yo (poemas): Trad. Dra. LeonorMartinez Martin. Tetuan, 1956.
- Seminario de literatura y pensamiento: Lieteratura y pensamiento marroquies contemporaneos.

Ed. Instituto Hispano-Arabe de Cultura y Facultad de Letras de Rabat, 1981. Serie « Antologias ».

- Valente, José Angel: Poesia árabe dehoy en Marruecos. Revista « Indice de Artes y Letras » Nº 85. Octubre 1955.

> - الودغري، عبد العالي. قراءات في أدب الصباغ. دار الثقافة - الدار البيضاء (1977).

# وصليت في الطاح للنعال!

# محمدانجوي الثعثالبي

وأنت تحل بارض «العيون»، تفيض ولاء، وتندى الجفون، فوفيت حقا وفاء الكال، وصليت في «الطاح» للمتعال، تسبح حمدا له بخشوع، فسالت عن الوجنتين الدموع، بنداكرتي، وثنايا الفؤاد! وأرى جمالها في كل ناد! قريبا تصلي «بقدس» شريف،

عيون الشعوب تشد إليك قلوب رعاياك خافقة وعدت، ووعدك وعد الكرام دخلت «العيون» دخول الأباة وقفت تمجــــد رب السما وتسجد شكرا له وثنا، فيالها من لحظة رسخت ســــــأذكر روعتهــــــا كل حين إذا كنت صليت فعللا هنا يحرر مــــا حــول مسجـــده وتـــدخلـــه في ركاب منيف،

يحف ك أعضاء «لجنته» تقود خطاهم، وأنت الإمام، بفض ل الإل العلي الكبير مجيب الدعاء، ورب الأنام،

دخلت «عيونك» مستفتيا فكان الجواب «نعم!» بالتمام، وشاهد إجماع أمتنا عدو عنيد، حليف الخصام،

فشلت يـــداه لرؤيتــه وأصبح عيـا، سليب الكـلام، تبخر حلم لــــه بغتـــة وحصحص حـق لنـا لا يضام!

تجليت في مروكب للصللة فأبهر موكبك «الزائرين»،

تسلمت من مجلس «النـــائبين» بيانا باجماعـه المستبين

يــؤكــد وحــدة أوطــاننــا وبيعتهــا للمليـــك «الحسن» ويثبت حتى حـــدود لنـــا مسطرة من قـــديم الــزمن،

تعرفها «العسدل» رغم العسدا وسرنسا إليهسا بروح السلام،

فشمرنا عن ساعد للبناء،

وتم اللقــــاء بــــإخـــواننـــــا وحققنا في تسعة عجبا بعون الإله وفيض العطاء.

فزاد الحماس، وزاد الصود وأشرق نـــور على الأنفس!

وزرت «الجدار» حزام الأمان ونوهت بسالجيش والحرس،

حباك العلي بنصر عزيز «تقود» الجنود، وترعى الحدود، وسحقا لكل حسود لدود! وحفظا من الله سبحانه لمولاي سبط الرسول الأمين،

فتبا لأعداء وحددتنا وأنجاله الثم قاطبة وأمته، أمهة المسلمين!

محمد الحجوي الثعالبي

الرباط

# دراسة مقارنة سريعة عن قصيدتي الريت كي وخورخه ما نريكه\*

# د. حكمته على الأوسي

ما كان في نيتي أن ألبي هذه الدعوة الكرية لحضور ندوتكم هذه لأن السدعوة إليها وصلت إلى متاخرة جدا وفي وقت كنت منشغلا فيه بالاستعداد للسفر إلى القطر المغربي للالتحاق بعمل جامعي فيه موفدا من حكومة الجهورية العراقية.

على أني، وبتشجيع من أديب مغربي كريم، رأيت أن أشارك ببحث موجز يتناول جانبا محددا من جوانب مهمة وواسعة في الدراسات المقارنة العربية الإسبانية، هو هذا الموضوع الذي يسعدني أن أعرضه أمام هذه النخبة الممتازة من الباحثين الفضلاء.

 <sup>\*)</sup> نص البحث الذي شارك به الكاتب في اللقاء العلمي في موضوع تاريخ الأندلس وحياة وَثـار أبي مروان ابن حيان بتاريخ 21 ـ 25 محرم 1402 الموافق 19 ـ 23 نونبر 1981 بالرباط.

إن حقول الدراسة المقارنة في مجال العلاقات الثقافية واللغوية والأدبية والاجتاعية الإسبانية العربية هي حقول في غاية الخصوبة والثراء. فالتأثيرات المتبادلة عبر ثمانية قرون من التعايش بين العرب والإسبان هي منجم بل مناجم متنوعة المواد نفيسة المحتوى للدراسات التاريخية والحضارية المقارنة. وفيها، من الناحية الإنسانية، كشف لحقائق مهمة من حقائق التفاعل الحضاري الإنساني، وفيها من الناحية القومية، توضيح وإبراز لجوانب فاعلة وثرة من جوانب الشخصية العربية والعبقرية الإسلامية وسبر أعماق تأثيرها الحضاري في الحضارة العالمية.

يتناول البحث عرضا لآراء بعض كبار الباحثين في مسألة تأثير قصيدة أبي البقاء الرندي (601 - 684 هـ = 1204 - 1285م) النونية الشهيرة التي رثى بها مصير الإسلام في الأندلس، في قصيدة الشاعر الإسباني الشهير خورخه مانريكه (1440 - 1479م) التي رثى بها والده.

ثم يتناول البحث القصيدتين بالتحليل، ثم يخلص إلى نتيجة.

# آراء الباحثين الأوربيين:

لقد ترجم دون خوان فاليرا قصيدة الرندي شعرا رقيقا إلى الإسبانية عن ترجمة ألمانية قام بها البارون دي شاك، وكانت الترجمة الشعرية هذه بنفس البحر الشعري الذي نظم فيه خورخه مانريكه قصيدته في رثاء والده، وقد أشار فاليرا إلى الشبه الموجود بين كثير من التفاصيل والأفكار في هاتين القصيدتين فقال:

(إن الشبه الموجود بين كثير من التفصيلات والأفكار التي تحتويها هذه القصيدة وقصيدة خورخه مانريك لا يمكن أن يكون، في اعتقادي، محض صدفة. وهكذا فاني أعتقد بأن خورخه مانريك لابد أن يكون قد أطلع على قصيدة الشاعر الرندي وقلدها)(1).

في حين أن المستشرق الإسباني الكبير كو نثالث بالينثيا يري أنه (ربحا كان التشابه بين القصيدتين موجودا فقط في ترجمة فاليرا الرائعة لقصيدة الرندي أكثر مما هو موجود في الأصل)(2).

وكان دون ليون كاربو نيرواي صول أستاذ اللغة العربية في جامعة اشبيلية، قد ترجم قصيدة الرندي هذه نثرا، قبل فاليرا، وأبدى عليها بعض الملاحظات يبدو منها أنه يميل إلى الاعتقاد بأن خورخه ما نريكه قلد قصيدة الرندي.(3

بعد هذا العرض الموجز لآراء الباحثين الإسبان ماذا يقرر لنا تحليل القصيدتين ؟

# أولا: تعليل قصيدة الرندي:

في الأبيات الخسة الأولى يقرر حقيقة إنسانية واجتماعية قررها قبله الفلاسفة والكتب السماوية جميعا وهي المصير المحتم الذي يؤول إليه كل شيء في هذا الكون وهو التغيير والفناء. وهو في الشطر الأول من البيت الأول يعبر عن ظاهرة اجتماعية تاريخية حارت في تفسيرها عقول علماء الاجتماع

<sup>1)</sup> دي شاك : الشعر العربي في إسبانيا وصقليه. (الترجمة الإسبانية) 208/1.

<sup>2)</sup> بالينثيا: تاريخ الفكر الأندلسي. ترجمة حسين مؤنس ص 132 والأصل الإسباني ص 107.

<sup>3)</sup> دي شاك 208/1.

والتاريخ تلك هي ظاهرة نمو الأمم وحضاراتها ثم اكتالها ثم ضمورها وانحلالها التدريجي بشكل يكاد يكون منظها يشبه الأدوار التي يسلكها الإنسان الفرد في نموه البيولوجي.

وهو بعد أن يقرر هذه الحقيقة الإنسانية بهذا الأسلوب القوي الذي يتصف بالبساطة التعبيرية المحببة، يتوجه بندائه إلى الإنسان الفرد طالبا منه أن يعي هذه الحقيقة الكبرى فلا يدع للغرور إليه سبيلا.

ثم ينتقل في البيت الثاني إلى التعبير عن وجه آخر من هذه الحقيقة الأزلية الأبدية ذلك هو التغير المتصل الذي لا يعرف الجود، والتحول المتنابع الذي لا يألف السكون، يعتري كل شيء ويتغلغل في كل أمر من أمور هذه الحياة، فلا يكاد شأن من شؤونها يستقر على حال، أو على الأصح لا يكاد يبدو للناظر أنه قد استقر على حال، حتى يدول عنه إلى غيره وقد يدول إلى نقيضه. والشيء الذي يتأكد في نفس المتأمل لأمور هذه الدنيا هو أن السرور فيها قليل، والحزن عليها غالب، وهذا يعني، بطبيعة الحال، أن الخير، في الدنيا، أقل من الشر، وأن على المرء أن يتوقع بعد كل أمر يدخل على نفسه السرور، أمورا تشيع في نفسه الحزن والأسى.

وفي الأبيات الثلاثة التالية يعبر تعبيرا مباشرا عن حقيقة القضاء المقضي به على الناس جميعا وهو الفناء وعدم البقاء، ثم يكرر المعنى الذي عرضه في صدر البيت الثاني حول التغير الذي تتصف به أمور الحياة. وهو يحس في أعماقه بهذا القانون الزمني الدهري الذي يبسط سلطانه على كل شيء فيحيله إلى فناء ويمزق كل ما يحاول الإنسان أن يتقي به هذا السلطان القدير الذي يصطنع، ليبسط نفوذه، كل أداة يمكن أن تبلغه

الغاية، وهو يفرض نفوذه هذا وينزل قضاءه الذي لا مرد له على الملوك في قصورهم المنيعة وعلى عامة الناس سواء بسواء.

وفي الأبيات الثلاثة التالية وهي السادس والسابع والثامن لجأ إلى الأسلوب الإنشائي الاستفهامي بعد الأساليب الخبرية التي سلكها في الأبيات المتقدمة، والاستفهام هنا ليس حقيقيا وإنما قد خرج إلى عرض مجازي يفيد الاخبار المنفي لا الإنشاء وهو يعني به أن ملوك الين القدامي، على عظمتهم، لم يبق شيء منهم ولا من الأكاليل التي كانوا يزينون بها عروشهم، ولا من التيجان التي كانوا يضعونها على رؤوسهم. وأن ما بناه قدامى الملوك من الصروح والقصور وما جمعه أغناهم من ذهب لم يبق له أثر، كا لم يبق أحد من الشعوب القديمة.

والسبب في هذا يوضحه في البيت التاسع وهو أن القضاء الذي لا مرد له قد أتى عليهم جميعا فأحالهم إلى لا شيء فكأنهم لم يوجدوا إطلاقا، وفي البيت العاشر بين الحال التي صار إليها أمر الملوك وما امتلكوا فهي حال الحلم الذي يحكيه الحالم كله تصورات ذهنية ليس لها واقع محسوس، وفي البيت العاشر يقرر أن مشاهير ملوك الفرس، ويقصد هنا أعاظم ملوك الأرض جميعا، لم يسلموا من غائلة الزمان.

وفي البيت الثاني عشر إشارة لطيفة إلى الصعاب التي تواجه الإنسان في الحياة فيذللها بما يبتكر من وسائل لذلك، ولكن صراع الإنسان هذا مع الصعاب، وتذليلها أمامه بما يعالجها به من أسباب، كل هذا يغدو، بعد فناء الإنسان، وكأنه لم يكن له وجود. وسليان الذي ملك الدنيا كلها كأنه، وقد قضى، لم يكن له ذلك السلطان العريض.

وفي البيت الثالث عشر يبين أن المصائب التي تصيب الناس متنوعة في أسبابها وفي نتائجها، وأن الزمان، ومدلوله واسع هنا يشمل الحياة بمختلف مظاهرها، فيه ما يسر الناس وما يحزنهم.

وفي البيت الرابع عشر ينتقل انتقالا فنيا حسنا من ذلك السياق التقريري المفعم بالتأملات العاطفية التي لا تبحث عن العمق الفكري وإغا تبغي التعبير عن الألم الذاتي في نطاقه الإنساني العام لا مجاله الفردي الخاص ببساطة محببة وعفوية جميلة، ينتقل إلى وصف حزين مؤلم لما حل ببني قومه في جزيرة الأندلس من الرزء الذي لا سلوان له، مع أن لحوادث الحياة وأحزانها سلوانا من المسرات التي يجود بها الزمن من حين لآخر، يمكن أن يهون من وقعها على النفس، ويلطف من مرارتها في القلب.

والأبيات من الخامس عشر إلى الرابع والعشرين سرد أدبي لما أصاب جزيرة الأندلس من البلاء الذي لا عزاء له. وفيها تشخيص للجهادات من جبال ومدن ومحاريب ومنابر بإضفاء الصفات الإنسانية عليها. واستفهامات تفيد التحسر والتألم بسبب ما أصاب المدن الإسلامية من ذل، وما لحق بالإسلام فيها من إهانة. ويلاحظ أن تحسره وألمه هذا ليس لأنها مدن إسلامية سقطت بيد من يعادي الإسلام وإنما أيضا، لما تمتاز به من تقدم في العلم مثل قرطبة، ولما تشتمل عليه من جمال طبيعي يشدها إلى القلوب مثل «حم» أي اشبيلية فالبكاء عليها بكاء على العلم والجمال الذي انخذل أمام الباطل. وهكذا تختلط في هذه الحسران المتصاعدة البواعث المادية والروحية

وفي الأبيات الثلاثة التي تلي أي من الخامس والعشرين إلى السابع والعشرين تقريع يبدو أنه موجه لمن ترك بلاده في الأندلس بعد سقوطها بيد العدو ورحل إلى مدن أخرى ظهرت له بعيدة عن يد الأعداء فعاش هناك في غفلة ومرح، فالشاعر ينبه هذا الغفلان إلى أن ما حل ببلاده إنما هو مصيبة عظيمة تنسى، أو ينبغي أن تنسي ذا الروح الواعية المتحسسة، كل ما أصاب الإسلام قبلها من مصائب، وينبغي أن لا تنسى أبدا.

وفي الأبيات التالية حتى البيت الخامس والثلاثين يتوجه الشاعر إلى من بيده السلطان في شمال إفريقية، فيحثه على نجدة الأندلس، وينادي الفرسان هناك والسكان المطمئنين الوادعين، يناديهم نداء ملؤه اللوم والحث على التكاثف، باسم الدين، مع من استضعف وانتهكت حرماته من أهل الأندلس فاستغاث بأهل الشمال الإفريقي دون أن يجد مغيشا. ثم يسوق إليهم عتابا شديدا بصورة الاستفهام الإنكاري لانقطاع الصلة الروحية الإسلامية بينهم وبين من يستنجد بهم من سكان الأندلس الإسلامي، ثم يخضهم على أن يتصفوا بالأباء، أباء الظلم الذي يحيق بعقيدتهم، ويحفز همهم لنصرة الخير وعونه.

ثم ينتقل بعد هذا حتى آخر القصيدة يعبر عن تألمه الشديد لما أصاب أهل الأندلس من ذلة بعد عز، وعبودية بعد سيادة فيهوله أمرهم وهم يساقون للبيع بيع النخاسة. ثم يرسم صورتين من صور المأساة تلك تغلب عليها النزعة الإنسانية أكثر من النزعة الدينية وهما : صورة الأم التي ينتزع منها طفلها ليباع كل على انفراد فيصور هذا الانتزاع في هوله وشدته ومرارته وكأنه انتزاع للروح من الجسد.

والصورة الثانية هي تلك الفتاة الحسناء المشرقة الحسن فكأنها ياقوت يشع ومرجان يروع يسوقها من أصبحت حصته من غنية الحرب راغمة مكرهة وليس في مستطاعها إلا أن تبكي عينها ويحار قلبها.

ثم يختم تصويره للمأساة بحث جديد للقلوب المؤمنة المسلمة على التعاطف والنجدة.

ومن هذا التحليل لقصيدة الرندي تبرز لنا الأفكار الرئيسية التي تعبر عنها القصيدة كا يلي :

الفكرة الأولى هي فكرة الفناء الذي يحيق بكل شيء في هذه الدنيا التي تتصف باحتوائها على المسرات القليلة والأحزان الكثيرة. وهذه الفكرة ينتهي التعبير عنها في البيت الثالث عشر. وطابعها إنساني شامل يبكي مصير النوع الإنساني كله بعد التأمل فيه، ويتخذ من هذه الحقيقة التي تتقرر بالتأمل مبررا لترك الغرور الدنيوي ولفهم الحياة فها واقعيا.

الفكرة الثانية تعبير عن الألم القومي، ورابطة القوم هنا عقائدية روحية لا نسبية عنصرية. والتعبير عنها ينتهي بالبيت الرابع والعشرين.

الفكرة الثالثة تتفرع من الثانية وهي لوم وتقريع لمن غفل من القوم عن الاهتام بمالحهم العامة، ولمن لم يقدر المصيبة التي حلت بهم قدرها الحقيقي.

الفكرة الرابعة حض ولوم لمن بقي له سلطان من القوم خارج الجزيرة ولم يعمل على نجدة إخوانه فيها وتنتهي هذه الفكرة بالبيت الخامس والثلاثين.

ثم الفكرة الختامية وفيها تختلط المشاعر القومية والإنسانية معا في محاولة لا ثارة النخوة القومية والاباء الإنساني. والعناصر الإنسانية في هذه الفكرة هي الغالبة إذ ليس للعنصر القومي فيها إلا عبارات ثلاث هي قوله في عجز البيتين السادس والثلاثين والسابع والثلاثين «أحال حالهم كفر وطغيان» و«اليوم هم في بلاد الكفر عبدان» وذكره كلمة «طغيان» في العبارة الأولى يقلل العنصر القومي فيها إلى النصف. ثم عجز البيت الأخير. أما العنصر الإنساني فيتثل في إبراز ذلة القوم بعد عز، وخضوعهم بعد سلطانهم، وحيرتهم ومعاناتهم للذل وبكاءهم، وهم الأعزة، عند بيعهم كا يباع المتاع، ثم رسمه لهاتين الصورتين الإنسانيتين المعبرتين عن آلام إنسانية قبل تعبير هما عن مأساة قومية : صورة الأم التي حيل بينها وبين طفلتها، وصورة الخسناء التي تقاد إلى المكروه ذليلة ضائعة فكأنها بعض السوام.

#### تحلیل قصیدة ما نریکه:

تتألف هذه المرثاة من أربعين مقطوعة (coplas) المقطوعات الخس عشرة الأولى تأملات فلسفية حول الحياة والموت. وهو يلاحظ أن السرور، في الدنيا هذه، سريع الزوال، وأن الزمن الحاضر لا يلبث أن يصير ماضيا لا يمكن إرجاعه، فلذلك يرى أن من الحصافة أن نعتبر المستقبل ماضيا أيضا، لأن كلا من الزمنين سيؤول سريعا إلى زوال وإلى ماض منته. فلا ينبغي، إذن، أن ينخدع أحد بالمستقبل فيظن أن ما يأمله من المستقبل سوف يكتب له الدوام. إن المستقبل لا يمكن أن يدوم قياسا على أن الحاضر والماضي. لم يدم منها شيء. سنة الحياة التي لا تبديل فيها. وقضاء يجب أن يضي على هذه الصورة.

وحياة البشر ما هي إلا انهار لابد لها من أن تصب في بحر الموت. وهناك يتساوى الجميع.

وفي غمرة التأملات هذه يحس الشاعر أن لابد لـه من أن يتوكل على قوة إلهية منقذة، فيعلن أن توكله وتوسله مقصوران على ذلـك السيـد الـذي عاش في الدنيا دون أن يعرف أحد له قدره وجلاله، يعني السيد المسيح.

إن الدنيا ما هي إلا طريق نسلكه إلى عالم آخر ليس فيه من أحزان، وأن الناس لتسرع بالسفر إلى العالم الآخر ذاك منذ اللحظة الأولى لولادتهم وعندما يصلون، في نهاية الرحلة هذه، إلى الهدف: الموت، فإنما هم يصلون إلى الراحة التامة.

هذه الدنيا ليست إلا وسيلة نكسب عن طريقها الأخرى، فلو سلكت فيها كا يجب، لكانت طيبة لنا.

وهذا العالم غادر ماكر، وكل ما فيه تافة لا قيمة له، ومع هذا كله فإن الناس يتنافسون على توافه أشيائه، ويعانون من جراء ذلك شقاء وبؤسا عظيين، حتى أن سراة القوم وصفوتهم يضعفون أمام هذه التوافه التي تغريهم بها الحياة.

وماذا عن هذا الجمال الرائع الباهر الذي يتصف به بعض الناس من نعومة بشرة ونصاعة بياض يزينه احمرار جميل ؟ عندما تقبل عليه الشيخوخة فماذا تبقي منه ؟ وهذا النشاط النشيط والحذق الحاذق والحركة الخفيفة الرشيقة والقوة الجسدية القوية التي يتتع بها الشباب، كل هذا لا

يلبث أن يصير إلى ضده حينا نقارب الشيخوخة شرفاء الناس لا يلبثون حتى يفقدوا عظمتهم في هذه الحياة، فتؤول حالهم إلى انحطاط في أعين الناس، وانكسار شديد، يدفعانهم إلى أن يقيوا أودهم عن طريق مهن لا تليق.

الثروة والمكانة الاجتاعية يتعبان الناس ويضيقان عليهم، فلا ينبغي أن نطلب منها البقاء الدائم ذلك لأنها مشدودان إلى عجلات عربة الحظ المسرعة يدوران معها كيفها تدور فلا قرار لهما على حال دائم.

وحتى لو رافقت مغريات الحياة هذا صاحبها إلى القبر، فماذا يجديه منها ؟ إن الحياة ماضية كالحلم، مسراتها موقتة زائلة أما العذاب الذي تورثنا إياه في الآخرة فخالد أبدا.

متع هذه الحياة عابرة والموت هو الشيء الحقيقي فيها، وحينها نتبين أننا مخدوعون بها، لا نجد للتراجع مجالا.

جمال الجسم فان وجمال النفس خالد، ولو كنا غلك، عن طريق العناية، أن نصير ما ليس بجميل جميلا، لا نصرفت عنايتنا إلى جمال الجسم الفاني، ولا هملنا جمال النفس الخالد.

لقد مضى أولئك الملوك ذووا السلطان الواسع والجاه العريض ولم يبق منهم إلا ذكر باهت في كتابات الغابرين. ذلك لأنه ليس من شيء قوي في هذه الدنيا. وأن الموت ليسلك مع الأباطرة والبابوات نفس السلوك الذي يسلكه مع فقراء الرعاة.

إلى هنا ينتهي هذا السياق الإخباري من التأملات الفلسفية في الحياة والموت. وينتقل بعده إلى أسلوب جديد كل الجدة على الأدب الإسباني، لم

يعرف له وجود إلا في هذه القصيدة المانريكية ذلك هو الأسلوب الإنشائي الذي يسلك سبيل الاستفهام للتعبير عما يشعر به من مرارة يسببها الوعي العميق بمصير الإنسان المحتوم. ويسوق سلسلة من الاستفهامات، يؤكد، مضونها، على المصير المحقق الذي ينتهي إليه جميع من في هذه الحياة وجميع ما فيها التغير والفناء.

وتنتهي هذه السلسلة من الاستفهامات بنهاية المقطوعة الرابعة والعشرين وكانت كلها تمهيدا يهون على النفس هول الفاجعة بتقريره أن كل شيء وكل أحد، في الدنيا، فان، وأن البقاء في هذه الحياة، مها طال أمده ما هو إلا كالفترة الزمنية التي تتلألاً فيها قطرات الندى فلا تلبث أن تتبدد عند أول إشراقة شمس.

وفي المقطوعات الخامسة والعشرين حتى الثالثة والثلاثين يأتي رثاؤه لوالده على الشكل المعروف في الرثاء عامة وفي الرثاء في الأدب العربي خاصة: وهو عبارة عن إطراء ومديح للمرثي بصيغة الماضي، يبين فضائله من تقوى وبسالة وإخلاص للأصدقاء وعطف على الأقرباء وصلابة مع الأعداء وفظاظة مع اللؤماء. وما كان يتصف به من حلم ووقار وطيبة وسخاء وشدة ووفاء وبلاغة وطيب سلوك، وثبات ونشاط وإيمان وحب للوطن. وهو يشبهه، في هذا كله، بابطال من التاريخ عرفوا بهذه الصفات وصاروا مضرب المثل فيها.

وليس فخره بما خلف من كنوز عظيمة أو بما حصل عليه من ثروات طائلة، أو بما اقتنى من أوان وتحف، فلم يكن له من هذا شيء، ولكن فخره الحقيقي إنما يأتيه من شنه الحرب على العرب وما استطاع أن يحصل عليه،

نتيجة هذه الحرب، من جزية وخراج. ويأتيه الفخر كذلك من مخاطرته بحياته، من أجل القانون، ومن أجل أن يقدم خدمة ممتازة لملكه.

وفي المقطوعات التالية حتى الثامنة والثلاثين حوار رائع بين الموت وبين والده، يبين الموت فيها أن الدنيا مخادعة وأن فيها نوعين من الحيوات :

الحياة التي يشترك فيها البشر جميعا وهي حياة قصيرة ليست بذات خطر، وحياة الشهرة والمجد، وهي، وإن لم تكن خالدة ولا حقيقية ولكنها أفضل من الحياة المؤقتة الفانية.

وإلى جانب هاتين الحياتين الدنيويتين هناك حياة الآخرة وهي الباقية الخالدة أبدا. ولقد كسب دون رود ريكو مانريكه هاتين الحياتين الأخيرتين فما عليه إلا أن يواجه الموت بثقة تامة وإيمان كامل وأمل لذيذ. وبعد حديث الموت هذا إليه يستسلم بسرور لإرادة الله.

وفي المقطوعة التاسعة والثلاثين يتوجه إلى السيد المسيح بصلاة مستعطفة يطلب فيها الرحمة والغفران.

ويختم خورخه مانريكه قصيدته بالمقطوعة الأربعين مبينا إدراك والده العميق لحكمة الموت الإلهية، ومعزيا نفسه وأهله بما خلف لهم من ذكراه الطيبة.

## العناصر المشتركة بين القصيدتين:

يتبين لنا من تحليلنا للقصيدتين أن هناك مجموعة كبيرة من العناصر الفكرية والأسلوبية المشتركة بينها، ويمكننا أن نلخص هذه العناصر بما يأتي :

# 1 - فكرة التغير والفناء والزوال واغراء الحياة للناس:

وهي فكرة تعبر عنها الأبيات الخسة الأولى من قصيدة الرندي ثم تؤكدها وتقررها الأبيات التالية لها من السادس إلى الثاني عشر.

ويقابلها في قصيدة مانريكه مضون المقطوعات الخمس عشرة الأولى وهو مضون مطابق تماما لمضون أبيات الرندي، ويؤكدها في المقطوعة الرابعة والثلاثين (دع الدنيا الخادعة ومداهنتها).

# 2 \_ فكرة التساوي بالموت وأن الحياة حلم:

وتعبر عن هذه الفكرة الأبيات من العاشر إلى الثاني عشر. ويقابلها في قصيدة مانريكه مضون المقطوعات الحادية عشرة والثانية عشرة والرابعة عشرة. (إن الحياة ماضية كالحلم، ومسراتها موقتة زائلة...). (إن حيواتنا هي الأنهار التي تجري لتصب في البحر الذي هو الموت).

# 3 - أسلوب إنشائي (أسلوب أين الأولى) يعبر عن فكرة التأسي أمام حقيقة التغير والفناء الـذي هو مصير الجميع:

يستغرق هذا التعبير الأبيات من السادس إلى التاسع عشر (أين الملوك ذوو التيجان من يمن وأين منهم أكاليل وتيجان ؟) وهو أسلوب معروف في الأدب العربي.

أما في الأدب الإسباني والأوربي فهو فريد من نوعه برز أول ما برز في قصيدة خورخه مانريكه هذه، إذ يتجلى في المقطوعة السادسة عشرة بقوله (إلى أي شيء صار الملك دون خوان) ويستر إلى المقطوعة الرابعة والعشرين.

4 \_ الأفكار الدينية العامة: وهي ظاهرة في القصيدتين معا.

#### العناصر المختلفة بينها:

1 \_ إن قصيدة الرندي مرثاة قومية رثى فيها قومه من خلال رثائه مدنهم، فهي ذات صبغة قومية عقائدية جماعية تتخللها مضامين إنسانية رائعة.

أما قصيدة مانريكه فهي مرثاة فردية في أساسها تتخللها بعض المضامين القومية والإنسانية من خلال التأملات الفلسفية.

2 ـ العنصر الإنساني في قصيدة الرندي أظهر من العنصر القومي
 وأبعد عن الفردية.

وفي قصيدة مانريكه يبدو العنصر الفردي، من خلال رثائه لوالده، هو الاظهر.

#### الخلاصة:

إن البحث لا يستطيع أن يحدد طرق انتقال هذه الأفكار من الرندي إلى مانريكه ولا أن يؤكد حصول ذلك تاريخيا، لأن الوثائق التي تثبت ذلك تنقصنا، ولكن يكفي أن نعين نقاط التلاقي الدقيقة بين القصيدتين والتي لا تكاد تدع مجالا للشك في تأثر الثانية منها بالأولى. وهذه هي

الخطوة الأولى الضرورية لقيام دراسة نقدية مقارنة تكمل هذا البحث بأن تستقصى سبل هذا التأثر والتأثير وتحدد وسائلها، أن تيسر لها من الوثائق ما يعين على ذلك.

ف\_\_\_لا يغر بطيب العيش إنســـان 1 ـ لكل شيء إذا مـــان من سره زمن ساءته أزمهان 2 ۔ هي الأمور كا شاهدتها دول ولا يسدوم على حسال لهسا شسأن 3 \_ وهـذه الـدار لا تبقى على أحـد إذا نبت مشر فيــــات وخرصــان 4 ـ يمـزق المحدهر حتما كل سمابغمة 5 \_ وينتضى كل سيف للفنـــاء ولــو كان ابن ذى يــزن والغمـــد غــدان وأين منهم أكاليــــل وتيجـــان 6 ـ أين الملوك ذوو التيجان من يمن وأين ما ساسه في الفرس ساسان 7 \_ وأين ما شاده شداد في ارم وأين عــاد وشــداد وقحطــان 8 \_ وأين ما حازه قارون من ذهب حتى قضوا فكأن القوم مسا كانسوا 9 \_ أتى على الكل أمر لا مرد لـــــه كا حكى عن خيــال الطيف وسنــان 10 \_ وصارما كان من ملك ومن ملك وأم كسرى فيسسا أواه إيسوان 11 ـ دار الـزمـان على دارا وقـاتلــه يسومسا ولا ملسك السدنيسا سليسان 12 ۔ كأغا الصعب لم يسهل له سبب وللـــزمـــان مسرات وأحــزان 13 \_ فجائع الدهر أنواع منوعة 14 \_ وللحـوادث سلـوان يهـونهـا ومسا لمساحل بسالإسلام سلوان هوى له أحسد وانهسد تهلان 15 ـ دهى الجيزيرة أمر لا عيزاء ليه حتى خلت منه أقطهار وبلهدان 16 \_ أصابها العين في الإسلام فارتزئت وأين شاطبة أم أين جيان 17 \_ فاسأل بلنسية ما شأن مرسية من عسالم قسد سما فيهسا لسه شسأن 18 \_ وأين قرطبــة دار العلــوم فكم ونهرها العاذب فياض وملآن 19 \_ وأين حمص وما تحبويله من نبزه عسى البق\_\_\_\_اء إذا لم تبيق أركان 20 ـ قـواعـد كن أركان البـلاد فـا 21 \_ تبكى الحنيفية البيضاء من أسف كا بكى لفراق الألف هيان قيد أسلمت ولهيا بيالكفر عران 22 \_ على ديار من الإسلام خالية فيهن إلا نـــواقيس وصلبــان 23 \_ حيث المساجد قد صارب كنائس ما حتى المنــــابر ترثى وهى عيـــدان 24 \_ حتى المحاريب تبكي وهي جامدة إن كنت في سنة فالدهر يقظان 25 \_ يا غافلا وله في الدهر موعظة أبع ـــ د حص ثغر المرء أوط ـــ ان 26 - وماشيا مرحا يلهيه منوطنه

ومسا لهسا مسع طبول السندهر تسيسان أدرك بسيفسك أهسل الكفر لا كانسوا كأنها في مجال السبق عقبان كأنها في ظللم النقلع نيران لهم بـــأوطـــانهم عــز وسلطـــان فقدد سرى بحديث القوم ركبان أسرى وقتلى فيسسا يهتز إنسسان وأنتم يـــا عبــاد اللـــه إخــوان أمـــا على الخير أنصــار وأعــوان أحـــال حــالهم كفر وطغيــان واليسوم هم في بسلاد الكفر عبسدان عليهم من ثياب السندل ألسوان المسالسك الأمر واستهوتسك أحزان كا تفرق أرواح وأبـــــدان كأنحا هي ياقوت ومرجان والعين بـــاكيــة والقلب حيران 43 ـ لمثل هـذا يـذوب القلب من كـد إن كان في القلب إســــلام وإيــــان

27 \_ تلك المصيبة أنست ما تقدمها 28 ـ يا أيها الملك البيضاء رايته 29 - يا راكبين عتاق الخيل ضامرة 30 \_ وحاملين سيوف الهند مرهفة 31 ـ وراتعين وراء البحر في دعـــــة 32 ـ أعندكم نباً من أهل أندلس 33 \_ كم يستغيث بنـــو المنتضعفين وهم 34 - ماذا التقاطع في الإسلام بينكم 35 \_ ألا نفوس أبيات لها هم 36 ـ يا من لـذلـة قـوم بعـد عـزهم 37 ـ بالأمس كانوا ملوكا في منازلهم 38 ۔ فلو ترام حیاری لا دلیل لمم 39 ۔ ولـو رأیت بكام عنــد بیعهم 40 \_ يـا رب أم وطفـل حيـل بينها 41 \_ وطفلة ما رأتها الشمس إذ برزت 42 \_ يقودها العلج للمكروه مكرهة

### خورخه مانریکه 1440 ـ 1479م قصيدة في رثاء والده

خورخه مانريكه ترجمة الدكتور حكمة الأوسى

نبه النفس الناعّة، وأيقظ العقل واشع فيه النشاط، متأملا،

كيف تمضي الحياة، وكيف يأتي الموت، صامتا،

تأمل السروركم هو خفيف الحركة في ذهابه، وكيف أنه يؤلمنا عندما نتذكر ساعاته، وكيف أنه يؤلمنا عندما نتذكر ساعاته، وكيف أن أي وقت مضى يبدو لنا أنه كان أفضل من الحاضر،

2

لو نظرنا إلى الحاضر وكيف أنه، وفي لحظة، يصير ماضيا ومنتهيا، ولو حكمنا على الأمور بحصافة، لاعتبرنا ما في ضمير الغيب ماضيا، لا ينخدعن أحد، أبدا، ولا يظنن أن ما يأمله سوف يدوم، فإن ما رآه لم يدم، ذلك لأن كل شيء يجب أن يمضي على هذه الشاكلة.

3

إن حيواتنا هي الأنهار التي تجرى لتصب في البحر الذي هو الموت، إلى هناك يذهب السادة المحترمون، مباشرة، لكي يفنوا وينتهوا. هنالك تكون الأنهار الكبيرة والمتوسطة والصغيرة كلها سواء، والذين يعيشون بسواعدهم مثل الأغنياء سواء بسواء،

4

إنني لأدع جانبا توسلات مشاهير الشعراء والخطباء، فلست مهتما لتخيلاتهم التي تجلب معها أعشابا سرية الطعم، لا أتوكل إلا على ذاك وحده، ولا أتوسل حقيقة إلا إليه، ذلك الذي كان يعيش في هذه الدنيا دون أن يعرف أحد جلالة

قدره،

إن هذا العالم طريق إلى العالم الآخر الذي هو منزل ليس فيه من أحزان،

على أنه علينا أن يكون سلوكنا حكيما لكي نجتاز هذا الطريق بـدون خطأ،

إننا لنشرع بالسفر إلى الحياة الأخرى منذ اللحظة التي نولد فيها، ونظل نغذ السير إليها، في أثناء حياتنا، حتى نصل إلى الزمن الذي ينتهى أجلنا فيه،

وهكذا فإننا عندما نموت، إنما نحن نستريح،

6

هذه الدنيا كانت تكون طيبة، لو أننا سلكنا فيها كا يجب، لأنها، على ما نعتقد، وسيلة لكسب الأخرى التي عنها نبحث،

7

انظروا كم هي تافهة تلك الأشياء التي نمشي وراءها ونركض، فإننا لا زلنا، في هذا العالم الغادر، نفقه ها في اللحظة التي نموت فيها، يبلينا الزمن بسبب ركضنا وراءها، وتعترينا حالات من الشقاء

ويضعف علية القوم أمام الصفات التي تبهرنا بها تلك الأشياء،

В

خبروني : عن جمال الوجه اللطيف ذى الخد الأسيل والبشرة الناعمة، والبياض الناصع، والاحمرار الجميل، حينما تأتي الشيخوخة ماذا يبقى من هذا كله،

الحذق والنشاط وخفة الحركة والقوة الجسمية التي يتمتع بها الشباب، كل هذا لا يلبث أن يستحيل إلى حركة متثاقلة ومظهر جدي، عندما نصل إلى ضواحي الهرم والشيخوخة،

9

دم «الغوط» ونسبهم وشرفهم المؤثلان، بكم من الطرق والأساليب يفقد عظمته في هذه الحياة،

ما أشد انحطاط بعضهم، في أعين الناس، وما أشد انكسار أنفسهم لقلة من يحميهم، والبعض الآخر، لضيق ذات يده، يقيم أوده،

عن طريق مهن غير لائقة،

10

المنزلة الاجتماعية والثروة تتركاننا في ضيق وتعب، ومن يشك في ذلك ؟

فلا تطلب منها البقاء، لأنها ملك لعربة الحظ الداعّة الانتقال، يدوران مع عجلاتها المسرعة كيفها تدور،

فلا يقرطا قرار،

ولا هي على حال تدوم،

11

على أنني أقول: لترافق هذه الأشياء صاحبها ولتصل معه إلى القبر، فهل يجدى هذا شيئا؟ لفهل يجدى هذا شيئا؟ لذلك لا ينبغى أن نخدع أبدا، فإن الحياة تمضي مسرعة كالحلم، والمسرات التي نسر بها، هنا، مؤقتة زائلة، أما العذاب الذي ننتظره «هناك» بسببها فخلد.

12

اللذات والمتع التي لنا في هذه الحياة المتعبة، ليست إلا أمورا عابرة،

أما الموت فهو الكين الذي نقع فيه،

وبدون أن نفكر فيا سيلحقنا من أذى، نركض مطلقي العنان، بلا توقف،

وحينها نتبين أننا مخدوعون، ونريد أن نرجع عن غينا،

لا نجد مجالا لذلك،

13

لو كان في مقدورنا أن نصير الوجه جميلا، كا في مقدورنا أن نجعل النفس ماجدة ملاكا، أي نشاط حي كان يكون لنا، كل ساعة، في العناية بالجمال الفاني : جمال الجسم، مهملين الجمال الخالد : جمال النفس ؟.

14

أولئك الملوك ذوو السلطان العريض، الـذين نراهم خلال الكتـابـات الغابرة،

بسبب أحداث مؤلمة مبكية انقلبت سعادتهم الطيبة إلى بلاهة وسقم، وهكذا فليس من شيء قوي، وأن الموت ليتعامل مع البابوات والأساقفة والأباطرة،

تماما كا يتعامل مع فقراء رعاة الماشية،

15

لندع الطرواديين، فلسنا نرى مساوئهم ولا أمجادهم، لندع الرومانيين، ولو أننا نسمع ونقرأ أخبارهم،

إننا لا نشفى من الشوق لمعرفة ما حدث في القرن الماضي وما كان أمره،

لندع ذلك كله ولنأت إلى ما في الأمس، فإنه منسي أيضا، مثل ذاك،

16

إلى أي شيء صار الملك دون خوان ؟(<sup>4)</sup> أمراء أركون إلى أي شيء استحالوا ؟<sup>(5)</sup>

ماذا عن الندماء وعن إبداعاتهم الكثيرة التي ابتدعوا في التسرية عن اللوك ؟

هل كانوا إلا لهوا عابثا وتزجية للوقت ؟ هل كانوا إلا خضروات العصور ؟ هل كانوا إلا مباراة في مبارزة ؟ هل كانوا إلا مباراة في مبارزة ؟ هل كانوا إلا حلية وزينة ؟

<sup>4)</sup> هو الملك دون خوان الثاني، ملك كاستيليا (1406 ـ 1454م).

<sup>5)</sup> أمراء أركَون هم : دون هنري ودون خوان ودون بيدرو، أولاد الملك دون فرننادو الأول، الذي كان ملكا على مملكة (أركَون)، بين سنتي 1412 و1416م.

إلى أي شيء استحالت السيدات المحترمات بهندامهن وملابسهن وعطورهن ؟

إلى أي شيء استحالت ألسنة نيران الحبين المتأججة ؟

إلى أي شيء استحال ذلك الشعر الذي كانوا به يتغنون وتلك الموسيقى التي كانوا يعزفون ؟

إلى ماذا استحال ذلك الرقص الجميل، وتلك الملابس المموهة بالمعادن البراقة التي كانت تلبسها الراقصات ؟

18

والآخر، وريثه دون هنري (6)، أي سلطان كان له!

كم كان الدهر لينا معه، متملقا له بمسراته!

ولكنك ترى الآن كيف أظهر له ضد ما كان قد أراه : عداء شديدا وقسوة فظة،

فا أقل ما دامت له تلك الأشياء التي أعطاه إياها حينا كان له صديقا،

19

الهبات السنية المغرقة في الافراط، والقصور الملكية الضخمة الممتلئة ذهبا، والأدوات المصقولة لموائد الطعام، المجوهرات والعملات الذهبية،

<sup>6)</sup> هو هنري الرابع ملك (كاستيليا) 1454 ـ 1474م) وابن الملك خوان الثاني.

الأفراس المطهمة وما عليها من زينة رائعة، أين نستطيع أن نراها ؟ وهل كانت إلا قطرات من ندى الحقول ؟ 20

وأخوه، السليم الطويه<sup>(7)</sup>، الذي جعلوه،
وليا لعهده، في أثناء حياته، ما كان أروع بلاطه!
وكأين من السادة العظهاء تبعه!
ولكن، وإذ كان فانيا، فقد وضعه الموت في مصهره،
إيه، ايتها الحكمة السهاوية، لقد سكبت الماء عندما كانت النار أشد ما تكون إنقادا،

21

إن ذلك الضابط العظيم (8)، رئيس كوكبة من الفرسان، الذي عرفناه عن كتب، لا يجازى بأن يتحدث عنه، ولكننا إنما نبين فقط كيف رأيناه مذبوحا، كنوزه التي لا تنفد، وقراه التي لا تعدد،

<sup>7)</sup> هو دون الفونسو أخو هنري الرابع، توجه أعداء هذا الأخير ملكا، ولكنه مات بعد تتويجه بقليل، وكان عمره أربع عشرة سنة، وذلك في سنة 1468م.
وعائلة مانريكه كانت من بين المؤيدين له.

 <sup>8)</sup> هو دون الفارودي لونا، من مشاهير المقربين للملك خوان الثاني، ضرب رأسه في مدينة، فاليا دوليد، في سنة 1453م.

وكلمة «ضابط» هنا ترجمة للكلمة الإسبانية كونديستابل Condestable وكان يراد بها رتبة عسكرية معينة هي رئاسة الميليشا، لكنها ما لبثت أن تحولت إلى لقب شرفي في كل من مملكة أركون ونافارا ونابولي.

إقطاعياته الشاسعة، وسلطاته الواسعة، هل كانت لـه إلا دوافع للبكاء، وهـل كانت، وقـد خلفهـا وراءه، إلا أسبابا في زيادة آلامه ؟

22

وشقيقاه الآخران، اللذان كانا رئيسين لكوكبتين من الفرسان أيضا، وذوي سطوة وثراء كالملوك، واللذان أخضعا أوساط الناس،

وعظهاءهم إلى قوانينهها، ذلك الفوز الباهر الذي مجد لهما وعظم، هل كان إلا سناء أطفىء وهو أشد ما يكون إشراقا ؟

23

كثرة كهذه من ((الدوقات)) المعظمين، وكثرة كهذه من ((الماركيزات)) و((الكوندات)) والسادة المبجلين ذوي السلطان الواسع والجاه العريض، قل، أيها الموت، أين تخبئهم وتخفيهم ؟

ومآثرهم الناصعة التي قاموا بها في أوقات الحرب وأزمنة السلام، أتيت عليها، أيها الموت، فجا، متميزا غيظا، فاذعرتها بقوتك الغاشمة، وبددتها،

و) هما المايستري دي سانتياكو ودون خوان دي باجيكو. (المايستري) هو لقب عسكري كان يطلق على رئيس أية منظمة عسكرية. وقال ((الآخران)) لأنه سبق له أن ذكر أمراء أركون الثلاثة (المقطوعة 16) وهنري الرابع (المقطوعة 18) وأخاه الأمير الفونسو (المقطوعة 20).

العدد الذي لا يحصى من الجيوش، والرايات والاعلام والبيارق، الحصون المنعية والأسوار، الابراج المرتفعة والحواجز، الخنادق العميقة والموانع، أو أية عقبة أخرى كأداء،

کل هذا ماذا یجدی ؟

فإنك إذا ما أتيت هائجا، تخترقه كله بسهمك النافذ.

25

إن ذلك الذي كان ملجأ رحيا للناس، ومحبوبا بينهم لتقواه، هو دون رودريكو مانريكه الشهير الباسل، ورئيس كوكبة من فرسان،

أعماله البطولية الحية لا يوفي حقها الثناء، ولست بمريد أن أسبغ عليها من الصفات ما يجعلها نادرة المثال،

ذلك لأن العالم أجمع يعرف ماذا كانت.

26

أي صديق لأصدقائه، وأي سيد لخدمه وأقربائه! أي عدو للأعداء، وأدى أستاذ للبواسل والأقوياء، أي عقل للعقلاء! وأية ظرافة للظرفاء! وأية حصافة!

أي شفيق على الأسراء! وأي هزبر مع الأفظاظ واللؤماء!

27

في حب الخاطرة كان اكتافيوس، وجوليوس قيصر في المعارك،

في الفضيلة كان افريانو، وهانيبال في المعرفة والعمل، في المعرفة والعمل، في الطيبة تراخانو، تيتو في السخاء الممتزج بالسرور، في شدة ذراعة آوريليانو، وماركو آتيليو في الوعود التي كان يلتزم بها،

28

انتونيو پيو في الحلم، وماركو آرپليو في وقار الحيا، أدريانو في البلاغة، وتيودوسيو في الإنسانية وطيب السلوك، آوريليو آليخاندرو كان في الثبات على المبدأ وفي النشاط الحربي، وكوتستا نيتنو في الإيمان، وكاميلو في حبه العظيم لتربة وطنه،

29

لم يخلف كنوزا عظية، ولا حصل على ثروات طائلة، ولا حصل على ثروات طائلة، ولم تكن له أوان تحفية، ولكنه شن الحرب على العرب، مستوليا على حصونهم وقصورهم، كم من العرب ومن الخيل فقدوا في المعارك التي تغلب فيها ! وفي مهنته هذه غنم ما أدوه له من جزية وخراج.

كيف استطاع أن يدبر أمره في الحفاظ على شرف والدفاع عن مكانته، في تلك الظروف القاسية التي مرت به ؟

حينا تخلى عنه الملوك، واصل الكفاح بمساعدة إخوانه وخدمه، وبعد أن انجز أعمالا مشهورة في نفس هذه الحرب التي كان يخوضها، توصل إلى معاهدات مشرفة أضافت إلى أرضه مساحات أكثر مما كانت له،

31

أخباره القديمة هذه،

التي رسمها بذراعه، إبان شبابه،

جددها بانتصارات أخرى جديدة حققها في شيخوخته،

عهارته الفائقة،

وفضائله الجمه وشيخوخته الخبيرة،

استحق وسام الشرف الرفيع ((مدالية الفروسية واستعال السيف)).

32

مساكنه وأراضيه وجدها محتلة من قبل الظالمين، ولكنه، بالحصار والحرب وبقوة يديه، استردها، أما إذا كان ملكنا الطبيعي قد انتفع بالأعمال الجبارة التي انجزها أم لم

ينتفع،

فليقل ذلك ملك البرتغال والمؤيدون له في كاستيليا،

33

بعد أن خاطر بحياته، هذه المرات العديدة، من أجل القانون، بعد أن خدم تاج ملكه الحقيقي خدمة ممتازة، بعد تلك المآثر الكثيرة التي لا يمكن أن يحيط بها عد، إلى مسكنه الذي في ((أو كانيا)). أن الموت ليطرق بابه.

34

قال له الموت : ((أيها السيد الطيب، دع الدنيا الخادعة ومداهنتها وليظهر قلبك الفولاذي شجاعته المشهورة، في هذا الرزء.

إنك، من أجل المجد، لم تحسب كثير حساب لحياتك ولا لصحتك، فاجتهد، إذن، أن تتمسك بالفضيلة، لكي تكابد الإساءة هذه التي تناديك،

35

المعركة الخيفة التي تنتظرك،
لا تجعلها مرة بهذا المقدار،
فإن لك حياة أخرى أطول،
حياة من الشهرة الماجدة ستخلفها هنا،
((ومع أن حياة الشرف هذه ليست بخالدة ولا حقيقية،
ولكنها، مع ذلك كله، أفضل بكثير من الحياة الأخرى المؤقتة
الفانية))،

36

((إن العيش الخلد لا يدرك بظروف دنيوية، ولا بحياة المتعة والسرور، حيث تستكن ذنوب جهنية، ولكن المتدينين الطيبين يكسبونه بالصلوات وبالبكاء،

ومشاهير الفرسان يكسبونه بأعمالهم وبما يقاسونه من العذاب في حربهم ضد العرب).

37

((وأنت، أيها السيد الطاهر، قد أسلت الكثير

من دماء الكفار،

فانتظر الجزاء الذي حصلت عليه،

في هذه الدنيا، بيديك،

وبهذه الثقة، وبالإيمان الكامل،

الذي لديك،

أمضي بأمل لذيذ، فإن هذه الحياة الثالثة ستكسبها أيضا)). (رئيس كوكبة الفرسان يجيب)

38

لم يبق لنا من وقت ننفقه في هذه الحياة التعيسة، وأن إرادتي لمتفقة مع الإرادة الساوية في كل شيء، إنني لأومن بموتي بإرادة مسرورة، واضحة ونقية، فإن إرادة الإنسان أن يحيى، حينا يريده الله أن يموت، ضرب من الجنون،

(صلاة)

<del>39</del>

يا أنت الذي بسبب شرورنا، اتخذت شكلا متواضعا،

وتسميت باسم،

أنت الذي ضمت إلى صفاتك السماوية صفات الإنسان السافلة، أنت الذي تعرضت للعواصف الهوجاء فكابدتها، دون أن تبدى لها مقاومة،

> ليس بسبب استحقاقي، بل برحمتك وحدها اغفر لي)). النهاية

> > 40

هكذا، وبمثل هذا الادراك العميق، وتلك المشاعر الإنسانية الطيبة، قريبا من زوجته وأولاده، من إخوته وخدمه، أسلم الروح إلى من كان قد أعطاه إياها، فجعلها في جنته الساوية، وإن يكن قد فقد حياته، فلقد خلف لنا من ذكراه، عزاء كافيا.

د. حكمة على الأوسي

# مصادرتاريخ زاوتة أبي البحد (الناوية المشرقاوية)

أحمدبوكاري

#### مدخل:

تستهدف هذه الدراسة التعريف بتاريخ زاوية من أهم الزوايا المغربية، (\*) ومن خلالها الإطلالة على تاريخ منطقة من مناطق المغرب الحيوية؛ ونعني بها منطقة تادلا بسبب التأثيرات المتبادلة بين هاته المؤسسة الدينية ومجتمعها القريب منها. علما بأن نفوذ هاته الزاوية تجاوز تادلا إلى مناطق أوسع؛ كا هو ماثل إلى الآن في مختلف مظاهر الولاء الروحي لقبائل شتى مثل الشاوية ودكالة وبعض مناطق بلاد الغرب(1).

 <sup>\*)</sup> يوجد كتاب «الزاوية الشرقاوية» الآن تحت الطبع وهو في الأصل بحث لنيل دكتوراة
 السلك الثالث شعبة التاريخ تحت عنوان: زاوية أبي الجعد أو الزاوية الشرقاوية.

 <sup>1)</sup> خصصت الباب الرابع للحديث عن علاقة الزاوية بمجالها القبلي سواء تعلق الأمر بتادلا أو
 الشاوية أو دكالة ومناطق أخرى...

قد يكون من العبث الاستعانة بالكتابة التاريخية الاستعارية... إلا أنه وجب التساؤل عن سكوت هاته الكتابات عن الخوض في تاريخ زاوية في مستوى واهمية الزاوية الشرقاوية.. خاصة وأنهم أولوا أهمية قصوى لزوايا أقل أهمية(2).

وإذا كان من الواجب الإشارة إلى ما كتبه ل.بروقنصال. (3) فإن هذا فقط من أجل توضيح بعض الأخطاء التي وقع فيها؛ بسبب اعتاده على بعض التقارير التي كتبها موظفو الإدارة الاستعارية عن الزاوية في إطار مهامهم التي كلفوا بها هنالك (4).

...بيد أن حظ الزاوية من الاهتام في وقتنا الحاضر أحسن من مطلع القرن الحالي؛ ذلك أن حركة الاستشراق الحديثة وجدت في الزاوية ومجتمعها مجالا خصبا للاستثار نظرياتها وأطروحاتها الجديدة في إطار ما يعرف بالنظرية الانقسامية أو التجزئية «la théorie de la ségmentarité»

<sup>2)</sup> لاشك أن أشهر دراسة حول الزوايا والطرق الدينية بالمغرب هي ماكتبه: G. Drague في Esquisse d'histoire religieuse du Maroc. Confreries et Zounia. Paris (1952): مؤلفه

<sup>3)</sup> ل. بروڤنصال: «شرقاوة» تعريب الشنتاوني، دائرة المعارف الإسلامية بيروت. مجلد 13 صفحة: 203، 204.

<sup>-</sup> نفسه : مؤرخو الشرفاء، تعريب عبد القادر الخلادي. الرياط (1397 / 1977) صفحة 236.

<sup>4)</sup> أهم هذه التقارير ما كتبه كل من.

Cimetière (J); Notice sur Boujad R.M.M. Tome: 24 (1913) pp: 277-290.

Niègle; La Medersa et les bibliothèques de Boujad. R.M.M. Tome: 24 (1913) pp:290-297.

وفي هذا الإطار يجب إدراج بحث الأستاذ. ايكلمان عن زاوية أبي الجعد كركز وقطب توجه للعديد من القبائل ونعنى به :

Eickehman D,F; Moroccan Islam. Tradition and Society in a Pelgrimage center. Texas, Press 1976.

تحتوي هذه الدراسة على ثمانية فصول بالإضافة إلى ملحق ثم ذيل أطروحته ببعض الهوامش والشروح؛ كا تتضن عددا من الرسوم والخرائط التوضيحية... وتأتي خطورة هذه الدراسة، من كونها توجه نقدا لاذعا إلى المؤلفات التاريخية المغربية التقليدية إلى درجة نفي أي قيمة علمية لها؛ مع إعطاء أهمية كبرى للوصف والرواية الشفوية ومختلف التعابير المتضنة لها، ليخلص بعد ذلك إلى الإقرار بأنه في «مجتمع إسلامي مركب» يجب أن يعتبر التاريخ والانتروبولوجية الاجتاعية ميدانين متكاملين..»(5).

وإذا كان نصيب التاريخ قليلا بسبب طبيعة أطروحته؛ (6) إلا أنه سخر مجموعة من الأحداث التاريخية بمعزل عن إطارها وظرفها لخدمة نسق تفكير معين.. انصب على تحليل أوضاع الزاوية خلال القرن 19م حتى عام 1912م بل وإلى ما بعد هذا التاريخ دون الإشارة لامن قريب أو بعيد

<sup>5)</sup> ايكلمان؛ المرجع السابق؛ صفحة : 17 وكذلك صفحة : 31 ـ 37.

<sup>6)</sup> المرجع السابق؛ انظر الفصل الرابع والسابع والملحق بالإضافة إلى المقدمة وفي الأقسام التي تحتوي بعض المعلومات التاريخية خاصة بعض الظهائر والمراسلات الخزنية التي تبادلها أشياخ الزاوية مع الملوك العلويين إبان القرن 19 بصفة خاصة.

وتتكامل هاته المعلومات مع مقال آخر عن نفس الزاوية (الزاوية الشرقاوية عنوانه :

Eickelman; D.F., Quelques aspects de l'organisation politique et économique d'une Zaouïa marocaine au XIXº siècles.

B.S.H.M; nº 4-5 (1972-73) C.U.R.S. Rabat.

لمصادر الزاوية المخطوطة، والتي هي ترجمة لحياة اشياخ الزاوية، في إطار كتب التراجم والمناقب بسبب موقف مبدئي منها.. إلا أننا خلال بحثنا عن تاريخ الزاوية انطلقنا من هذه المصادر؛ فكانت المادة الأولية والرئيسة؛ وهو الاقتناع الذي تأكد لدينا علميا وموضوعيا عندما أنهينا البحث.

#### مصادر تاريخ الزاوية

قسمنا هذه المصادر إلى الأقسام الآتية :

أ \_ مصادر خاصة : وتتضن :

1 \_ كتب التراجم والمناقب.

2 \_ وثائق رسمية.

3 ـ تآليف أخرى.

ب ـ مصادر عامة : ونفي بها مختلف المؤلفات المغربية من كتب تراجم وفهارس وتواريخ عامة التي أشارت للزاوية وأشياخها بشكل أو آخر.

#### أ ـ المصادر الخاصة:

1 - كتب التراجم والمناقب:

أولا: كتاب «المرقي في مناقب سيدي محمد الشرقي».

لمؤلفه عبد الخالق بن محمد العروسي (عاش خلال قرن 12 هـ / 18) وهو من أبناء الزاوية الشرقاوية وأحد تلامذتها ومريديها(7).

<sup>7)</sup> تعرضنا بتفصيل لترجمة هاته الشخصية في إطار الحديث عن أطر الزاوية؛ كا فصلنا القول عن كتاب المرقي سواء في القسم المتعلق بمصادر الدراسة أو ضمن تراث الزاوية الفكري (الباب الثالث).

توجد من هذا الخطوط عدة نسخ سواء بمكتبات الزاوية الحاصة أو بالخزانة العامة بالرباط (مثلا رقم: 1911 ك) كا توجد نسخة أخرى بالخزانة الحسنية بالرباط تحت رقم: 2888، وقد اعتمدنا في بحثنا على نسخة عبد القادر الشرقاوي (أطلقنا عليها نسخة أبي الجعد) بعد مقارنتها بنسخ أخرى؛ فتأكد لنا قدمها. وهي من الحجم الكبير ومكتوبة بخط مغربي واضح، عدد صفحاتها 307، دون وجود تاريخ للتأليف أو النسخ أو اسم الناسخ عكس نسخة الرباط (الخزانة العامة) بخط المزغراني وعدد صفحاتها 508 من الحجم المتوسط في حين أن نسخة الخزانة الحسنية 240 ورقة من حجم (33 - 19). وقد أشار ل.بروڤنصال إلى اسم هذا المؤلف نقلا عن كتاب «السلوة» للكتاني عمد بن جعفر، دون ذكر لمكان وجوده. في حين أن ابن سودة صاحب الدليل، اقتصر على القول: «يوجد عند حفدته بكثرة»(8).

قسم عبد الخالق العروسي مؤلفه إلى خسة أبواب: وكل باب يحتوي على فصول؛ وإذا كان الباب الأول قد خصصه للحديث عن فضل سيد الوجود محمد على إلى الله فيها الله فيها عنوانه: كون طائفة فيها (في أمته) أقطابا وأبدالا ونجباء؛ كتهيد للتعريف بشيخ الزاوية الأول ومؤسسها متحمد الشرقي... في حين خصص الباب الثالث لطريقته وسلسلة أشياخه والباب الرابع في ذكر كراماته، وفي الباب الأخير ذكر بعض صلحاء الوقت الذين عاصرهم متحمد الشرقي، ومن بينهم بعض تلامذته ومريديه؛ ووعد أن يختم الكتاب بشيء من كلام الشيخ الشرقي، إلا أنه لم يفعل.

 <sup>8)</sup> عبد السلام بن سودة: دليل مؤرخ المغرب الأقصى. الدار البيضاء 1960) ط 2 ج 1:
 صفحة: 220.

ثانيا: «الروض اليانع الفائح في مناقب الشيخ أبي عبد الله محمد الصالح»(9).

وهو المشهور بكتاب «الروض الفائح» لمؤلفه الحسن بن محمد الهداجي المعداني المتوفى بعد عام 1180 / 1766؛ وهو بدوره من تلامذة الزاوية وأطرها..(10) ألفه للتعريف بشيخه محمد الصالح مجدد زاوية أبي الجعد أواخر القرن 11 هـ / 17م ومطلع قرن 12 / 18.

توجد من هذا الخطوط نسخ قليلة بأبي الجعد؛ نذكر منها نسخة الحاج عبد القادر الشرقاوي ونسخة الحاج مصطفى الشرقاوي وهي أحدث من الأولى. في حين أن نسخة الخزانة الحسنية رقم 61 توجد في جزأين. الأول نسخ عام 1289 هـ والثاني في : 1290 هـ. وقد اعتمدنا على نسخة أبي الجعد بعد مقابلتها بالنسخ السابقة ونسخ أخرى.(11) وهي تقع في : 482 صفحة من الحجم المتوسط؛ مع ذكر اسم المؤلف وتاريخ الانتهاء منه وهو عام 1179 هـ. في حين أن «صاحب الدليل» جعل تاريخ الانتهاء منه عام 1179 وهو ما لم يتأكد لنا.(12)

قسم محمد المعداني مؤلفه إلى مقدمة وخاتمة (هكذا) كل منها تحتوي على ثلاثة فصول. فبعد تعريف وجيز بفضائل الأولياء وما قيل في الكرامة

<sup>9)</sup> زاوية أبي الجعد؛ التراث الفكري.

<sup>10)</sup> تعرضنا لترجمته أثناء الحديث عن الأطر المتخرجة من الزاوية.

<sup>11)</sup> أشار الأستاذ محمد المنوني إلى نسخ أخرى من نفس المخطوط بالحزانـة العـامـة بـالزبـاط تحت رقم : 1835 ك و 2260 ك و 2369 ك.

المحاضرة السادسة عشرة. المصادر المدونة في العصر العلوي الثاني.

نشرة داخلية (شعبة التاريخ) كلية الاداب \_ الرباط، بدون تاريخ صفحة : 7.

<sup>12)</sup> ابن سودة، الدليل؛ ج 1، صفحة : 214.

يخلص بعد ذلك إلى موضوع الكتاب في شبه التزام تام بالعنوان؛ معرفا بالشيخ محمد الصالح من حيث تربيته وتعليه وأشياخه ومن عاصره من كبار العلماء والأولياء ومنهم الفقيه العالم الحسن بن رحال المعداني الذي نسب إليه ل.بروقنصال هذا الكتاب!.. ثم يتعرض بعد ذلك لما كان بين شيخ الزاوية وبين هؤلاء الأشياخ والعلماء من مكاتبات ومراسلات ولقاءات... ليختم ذلك بالحديث عن مختلف إنتاجات محمد الصالح الأدبية والدينية مع إعطاء نماذج منها؛ في حين خصص الفصل الثاني من الحاتمة للتعريف بوالده محمد المعطي بن عبد الخالق الشرقاوي ونسبه الشرقاوي العمري لينهى كتابه بذكر بعض كرامات الشيخ الجد متحمد الشرق.

وعلى العموم فكتاب الروض يعتبر بالإضافة إلى ماسبق؛ سجلا حافلا لتراث الزاوية الفكري في فترة تعتبر من أهم الفترات في حياة الزاوية وأشياخها من حيث العطاء والإشعاع.

ثالثا: يتية العقود الوسطى.

وعنوانه الكامل كا أورده مؤلفه محمد بن عبد الكريم العبدوني المتوفى حوالي 1189 / 1775 :(13)

يتية العقود الوسطى في مناقب الشيخ أبي عبد الله محمد المعطي ومناقب أبيه سيدي محمد الصالح»(14).

<sup>13)</sup> تعرضنا لترجمة محمد بن عبد الكريم ضمن الحديث عن الأطر المتخرجة من الزاوية؛

<sup>14)</sup> إلا أن الاسم الشائع هو «يتية العقود الوسطى في مناقب الشيخ أبي عبد الله محمد المعطي» مما يجعلنا نرجع أن بقية العنوان من وضع الناسخ؛ إلا أن هذا لا يتناقض مع مضون الكتاب. وقد تعرضنا للتعريف بالكتاب وتحليل موضوعاته ضن قسم تراث الزاوية (الباب الثالث).

توجد نسخة منه بالخزانة العامة بالرباط تحت رقم: 283 ك؛ وهي من الحجم الكبير إلا أن حالتها جد رثة بسبب تآكل عدد من أوراقها. ويظهر أنه أكثر قدما من نسخة أبي الجعد المعتمدة في البحث بعد مقارنتها بنسخ أخرى بالزاوية وكذلك بنسخة الرباط الثانية رقم: 305 ك بالخزانة العامة. (15)

يبلغ عدد صفحات مخطوط الحاج عبد القادر الشرقاوي (نسخة أبي الجعد) 400 صفحة من الحجم الكبير دون ذكر لاسم الناسخ أو تاريخ النسخ أو التأليف.

قسم ابن عبد الكريم مؤلفه إلى أربعة أبواب خصص معظمها للحديث عن الشيخين محمد الصالح (الأب) ومحمد المعطي (الإبن) سواء تعلق الأمر بنشأتها أو أشياخها في علم الظاهر والباطن؛ كا تعرض لنسب الأسرة الشرقاوية العمري وظروف استيطان أجداد هذه الأسرة بمنطقة تادلا العليا؛ مع الإحاطة بشيء من التفصيل بكرامات أشياخ الزاوية؛ في حين أن الباب الرابع الذي عنونه بد: «ذكر أحزابهم ووظائفهم وتآليفهم الجليلة، ومن تخرج على أيديهم من أكابر العلماء وأرباب الأحوال والمقامات» أقول: لم نجد لهذا القسم من الكتاب أي أثر مما دفعنا في البداية إلى إيعاز ذلك إلى بثر أصاب نهاية الكتاب، وبعد التحري والمقارنة؛ ثبت أن ظروف المؤلف الصحية (مرض بصره) هي التي حالت بينه وبين إتمام كتابه؛(16)فضاع بذلك

<sup>15)</sup> أشار الأستاذ عمد المنوني إلى نسخ أخرى من الكتاب (مخطوطـات) بنفس المحـاضرة السـالفـة الذكر؛ ص : 8 وهمي كالتالي : خ،ع.ك : 2306 / خ.ع.ك :961.

<sup>16)</sup> العبدوني : اليتية؛ ص :14.

المكي الشرقاوي: اختصار اليتية؛ م.خ.ع: رقم: ج: 905. المقدمة.

جانب هام من تراث الزاوية ومن التراث العلمي والتاريخي بصفة عامة.. وبذلك يتوقف الكتاب عند ذكر بعض كرامات الشيخ الشرقي في نهاية الباب الثالث.

#### رابعا: اختصار اليتية:

قام باختصار كتاب اليتية الفقيه المرابط محمد المكي بن الشيخ محمد المعطي (توفي بعد عام 1900 / 1776). (1776 وقد عثرنا منه على نسخة وحيدة بالخزانة العامة بالرباط وسط ترتيب أرقام «أسفار الذخيرة» (من تأليف الشيخ محمد المعطي الشرقاوي المتوفى 1180 / 1766) تحت رقم 509 ج. وهو من الحجم الكبير وحالته جيدة؛ وهو غير مرقم؛ يحتوي على 74 ورقة من الحجم الكبير.

يقول محمد المكي: إنه كان ينوي نسخ الكتاب كله، لأن المؤلف قد توفي «قبل إخراجه من المبيضة» إلا أنه اقتصر فقط على ذكر كرامات والده مؤلف الذخيرة وجده محمد الصالح؛ دون التزام بترتيب الكتاب الأصلي؛ بل أضاف معلومات أخرى لم تكن موجودة، متجاوزا بذلك الإطار الزمني للكتاب، ليتحدث عن أشياء وقعت بعد وفاة المؤلف وعاصرها محمد المكي من بعده.

خامسا: «الفتح الوهبي في مناقب الشيخ العربي»(18).

<sup>18)</sup> زاوية أبي الجعد :التراث الفكري.

من تـــاليف حفيــده العربي بن داوود بن العربي. المتـوفى 1316 / 1898.

توجد من هذا المخطوط عدة نسخ بأبي الجعد بسب قربه الزمني؛ ذلك أنه ألف خلال النصف الثاني من القرن 13 / 19. قال عنه ابن سودة : «رتبه على مقدمة وستة أبواب وخاتمة، يقع في مجلد وسط، يوجد بخزانتنا الأحمدية» كا ذكر أن محمد عبد الحى الكتاني قد اختصره في كراسة(19).

توجد نسخة منه بالخزانة، العامة بالرباط تحت رقم 2312 ك، وقد اعتدنا على نسخة أبي الجعد بعد مقابلتها بنسخ أخرى؛ وهي بخط أحمد عواد بتاريخ 14 جمادى الثانية عام 1303 هـ. وهذا الأخير نقله بدوره عن نسخة أخرى بخط الفقيه أحمد بن الطالب بن سودة مؤرخة بد 8 شوال عام 1298 هـ(20).

يقع كتاب الفتح الوهبي في 327 صفحة من الحجم الكبير؛ وأهم ملاحظة حول محتوى الكتاب ومنهجه؛ أن المؤلف لم يخصص لصاحب الترجمة الموضوع من أجله الكتاب إلا جزءا يسيرا (من الصفحة 191 إلى صفحة 212) مع ذكر عدد قليل من كراماته؛ في حين أن قسما هاما من مؤلفه خصصه للحديث عن الأولياء وكيفية سلوك الطريق، وضرورة الاعتقاد فيهم... في حين أن الباب الثالث وهو الأوفر (من الصفحة 54 إلى صفحة 190) أعاد فيه ما كتبه سابقوه عن أشياخ الزاوية الذين عاشوا قبل الشيخ محد العربي.

<sup>19)</sup> ابن سودة : الدليل؛ ج ١، ص : 137.

<sup>20)</sup> العربي الشرقاوي : الفتح الوهبي؛ ص : 326، 327.

ونختم هذا النوع من المصادر الخاصة بالإشارة إلى بعض التآليف المكلة التي لم يكلل البحث عنها بالتوفيق. ويتمثل ذلك في المؤلفات الآتية :

ثلاً «التعريف المفيد في مناقب الشيخ الصالح بن المعطي وجده القطب أبي عبيد»(21) من تآليف أحمد بن فتوح التازي، أحد أطر الزاوية العلمية في عهد الشيخ محمد الصالح؛ وقد حفل كتاب المرقي بعدد من أشعاره ومنظوماته في الزاوية وأشياخها.

ثم مسرة الإخوان بذكر الشيخ الرباني (22): وهي منظومة شعرية في التعريف بالشيخ محمد الشرقي وأولاده وذكر طريقتهم وأسانيدهم؛ توارد عليها عدد من الشعراء من تلامذة الزاوية ومريديها؛ كان آخرهم الفقيه محمد بن عبد الكريم مؤلف اليتية.

☆ الموائد السنية والأسانيد السنية :

من تأليف محمد المعطي بن عبد الخالق والد الشيخ محمد الصالح. نقل منها صاحب الروض الفائح. بعض آرائه وأقواله وكذلك ترجمة بعض أشياخه، مؤكدا على أن مؤلفها لم يتيسر له أن يتم مؤلفه المذكور. (23)

ونختم الحديث عن المصادر الخاصة ببعض الملاحظات والاستنتاجات الأولية.

1 ـ اعتقد ل. بروڤنصال أن أول كتاب ألف في تاريخ الزاوية هو كتاب «الروض الفائح»؛ كما زعم أن كتاب اليتية ألف بعد المرقي، وقد تأكد من خلال البحث والتعامل مع هذه المصادر؛ أن ل. بروڤنصال لم يطلع قط

<sup>21)</sup> ابن سودة : الدليل؛ ج : 1، ص : 199.

<sup>22)</sup> المرجع السابق؛ ج: 2، ص: 412.

<sup>23)</sup> زاوية أبي الجمد: التراث الفكري؛

على هذه المؤلفات وبالتالي جاءت معلوماته عنها غير منسجمة مع مضونها بالرغ من أن بعضها يحمل تواريخ التآليف.. وعلى ذلك وجب الإقرار أن كتاب «المرقي» يعتبر أول مؤلف في تاريخ الزاوية؛ وأنه ألف قبيل وفاة الشيخ محمد الصالح بسنة أو سنتين أي حوالي 1138 هـ؛ في حين أن الكتاب الثاني وهو «كتاب الروض» وقع الانتهاء منه عام 1179 هـ كا صرح بذلك مؤلفه في نهاية الكتاب؛ في حين بقي ابن عبد الكريم يؤلف كتابه «اليتية» إلى ما بعد وفاة شيخه محمد المعطي (توفي 1180 هـ) دون أن يتكن من إلى ما بسبب مرض بصره أولا ثم وفاته بعه شيخه ببضع سنوات.

2 ـ ان المصادر السابقة تكل بعضها البعض من حيث الإطار الزمني؛ إلا أن عدم معاصرة بعض المؤلفين للفترة التي كتبوا عنها؛ قد أثر تأثيرا واضحا في أهية وقية معلوماتهم التاريخية؛ وبالتالي في منهج كتاباتهم، فالمرقي الذي ألف بعد وفاة الشرقي بحوالي 128 سنة، جاء في معظمه كتاب تصوف؛ يستغل ذكر كرامة من الكرامات ليستفيض في تحليلها وذكر مثيلاتها عند باقي كبار المتصوفة؛ مستعرضا آراء العلماء والفقهاء حول موضوعها. إلا أنه مع ذلك قد لخص لنا ما كان شائعا ومعروفا في عصره عن مؤسس الزاوية محمد الشرقي سواء على المستوى الحلي أو على المستوى الوطني؛ إذ نجده يأخذ عن كتاب «المرآة» لحمد العربي الفاسي وعن «الممتع» للوطني؛ إذ نجده يأخذ عن كتاب «المرآة» لحمد العربي الفاسي وعن «الممتع» طحمد المهدي الفاسي وكذلك عن كتاب «الحاضرات» لليوسي.. في حين أن صاحب «الفتح الوهبي» يعتذر عن قلة باعه وعلمه وقصور معلوماته عن جده القريب من عهده! ومع ذلك فإن أهية مؤلفة تكن فيا تضنه من إجازات علمية حصل عليها الشيخ عجد العربي أثناء رحلته للحج والعلم عام 1190 هـ.

ويظهر أن معاصرة كل من حسن المعداني الهداجي، ومحمد بن عبد الكريم العبدوني للشيخين محمد الصالح ومحمد المعطي؛ جعلت مؤلفيها «الروض» و «اليتيمة» متكاملين؛ وفي نفس الوقت يعتبران سجلا حافلا لنشاطات الزاوية الدينية والعلمية والاجتاعية والسياسية؛ ولذلك شكلا معا أهم مادة علمية وتاريخية لدراستنا عن تاريخ زاوية أبي الجعد وزاد من قيمة معلوماتها؛ احتكاكها شبه اليومي بشيخي الزاوية، بل والمشاركة الفعالة في نشاطاتها المختلفة.

وتقترن هذه الفترة تاريخيا بالقرن الثاني عشر الهجري / 18م؛ وهي المرحلة التي اصطلحنا على تسميتها بفترة «الإشعاع الديني والعلمي» والتي سجلت اتساع نفوذ الزاوية، سواء في تادلا أو خارجها على جميع المستويات وبالخصوص الجانب الديني والثقافي والتعلمي.

3 ـ يظهر من عناوين الكتب المصادر السالفة الذكر؛ انها تندرج ضين كتب المناقب.. إلا أن قراءة متأنية لها جعلتنا نتبين قية معلوماتها من حيث :

- \_ طبيعة التصوف النظري والعملى للزوايا المغربية.
- أهمية المعلومات التاريخية المرتبطة بحياة أشياخ الزاوية، مع التعرض لترجمات عدد هام من العلماء والفقهاء والصلحاء، بعضهم له أهميته الوطنية والبعض الآخر يكشف عنه النقاب لأول مرة.
- التعرض لأحداث ووقائع تاريخية ذات طابع جهوي إلا أن معضها له ارتباط بالتاريخ المغربي، ومن تم تتسع دائرة المعرفة التاريخية ويتم إغناء بعض المعلومات الموجزة أو التي وردت بصفة عرضية في كتب التاريخ التقليدية.

- ان معظم هاته المعلومات قد تمت صياغتها في إطار «الكرامات»؛ ومن تم وجب التعامل مع هاته المصادر بشيء من التركيز والحذر واتساع الأفق.. لأن الكرامات بالرغم من طبيعتها الصوفية؛ إلا أنها لم تجد مهربا عن الإطار الجغرافي والبشري الذي نشأت فيه وأنتجت من أجله.. بل انها أحيانا - كا هو في الروض واليتية - تطبع بطابع المذكرات والمشاهدات اليومية؛ ولا يبقى لمدلول الكرامة إلا الاسم فقط.

4 - قد يبدو بعد كل ما سبق أنه ليس من الضروري التأكيد على قية هذا النوع من الكتابات والمصادر كتُراث يزخر بالمعلومات التاريخية في جميع الجالات المعرفية؛ إذ يصبح من الصعب الحديث عن مختلف التطورات التاريخية الثقافية والحضارية منها في إطارها الشمولي بمعزل عن مساهمات هاته المراكز الفرعية التي من أهمها الزوايا؛ كؤسسات دينية وعلمية وتعليمية ساهمت بشكل أو آخر في توسيع ونشر الثقافة الإسلامية بانسجام مع المراكز الثقافية الكبرى التقليدية؛ دون إغفال طبيعة المجتمع الذي تعاملت معه هاته المراكز الزوايا بسبب طبيعة أماكن توطنها وتواجدها. وبذلك تعاملت مع الثقافة لا كجموعة من الآراء والنظريات البحثة، بل كهارسة وتطبيق في إطار مهمتها التي تقتضي منها الاستجابة الفورية والشاملة لكل متطلبات البيئة القروية في بساطتها وتعقدها أحياناً.

مراکش آحمد بوکاري

## وفود البيعة بين يدي الرسوك قد (2)

#### د. فاروق حمارة

#### 5 ـ وفد عبد القيس:

ومع ريح الأحزاب، واندحار شجعان مكة ومن والاهم وانتشار هذه الأخبار في أرجاء الجزيرة العربية أصبحت كثير من القبائل مهيأة نفسيا لقبول الدين الجديد، لاسيا الذين كان لهم احتكاك وصلة ومعرفة بديانات السماء، وكان كثير منهم في أطراف الجزيرة العربية شرقها وغربها على هذه الحال، ومنهم بنو عبد القيس بن أفصى بن دعمي بن جديلة بن أسد بن ربيعة بن نزار، وهم من قبيلة كبيرة ذات بطون عديدة. (1)

أما مساكنهم فكانت في البحرين ونواحيها، وكانت النصرانية قــد شاعت في تلك الربوع. لذلك كانوا من المسرعين إلى الدعوة.

ومن أسباب هذا الإسراع أن الأشج العصري كان يجلس إلى صديق له راهب فكان يلقاه في كل عام. فلقيه عاما بالزارة فأخبر الأشج أن نبيا

<sup>1)</sup> انظر جمهرة الأنساب لابن حزم ص 295.

يخرج بمكة يأكل الهدية ولا يأكل الصدقة بين كتفيه علامة، يظهر على الأديان، ثم مات الراهب فبعث الأشج ابن أخت له من بني عامر بن عصر يقال له: عرو بن عبد القيس، وكان ختنه على ابنته أمامة بنت الأشج، وبعث معه تمرا ليبيعه، وملاحف وضم إليه دليلا يقال له الأريقط فوصل مكة عام الهجرة، فلقي النبي مَنِينية وتأكد من العلامات، فأسلم وعلمه النبي مَنِينية، الحمد، واقرأ باسم ربك الذي خلق، وقال له: ادع خالك إلى الإسلام، فرجع إلى بلاده، وأقام دليله بمكة، فدخل عرو إلى منزله فسلم بتحية الإسلام فخرجت امرأته إلى أبيها فقالت له: إن زوجي صبأ فانتهرها وقال: إني لأبغض المرأة تخالف زوجها، وجاء الأشج فأخبره الخبر، فأسلم الأشج وكتم الإسلام حينا، ثم خرج في رهط من أهل هجر، من بني عص، ومن بني صباح، ومن بني عابس، ومن بني مرة ومن غيرهم من البطون وكانوا ثلاثة عشر، أو ستة عشر نفرا. (2) وتوجه هذا الوفد نحو من المدينة المنورة بزعامة الأشج (المنذر بن عائذ).

البشري بقدومهم: وبعد أن تنفس المسلمون بريح الفرج الذي أنقذ وجودهم في غزوة الأحزاب استشعروا أن نصر الله قد أقبل عليهم، وأكد الرسول عليه للم ذلك فكان يثبتهم ويعدهم هذا النصر في كل مناسبة، ومن ذلك أنه بينا كان جالسا مع أصحابه يحدثهم قال لهم: سيطلع عليكم من هاهنا ركب هم خير أهل المشرق، فقام عمر بن الخطاب يتوجه في ذلك الوجه، فلقي ثلاثة عشر راكبا، فرحب وقرب، وقال: من القوم ؟ قالوا ؛

<sup>2)</sup> انظر الإصابة 177/2 واقتبسه عن ابن شاهين بإسناده من طريق حسين بن محمد حدثنا أبي، حدثنا جيفر بن الحكم العبدي عن صحار بن العباس، ومزيدة بن مالك في نفر من عبد القيس، وانظره بدون إسناد في ابن سعد 564/5.

نفر من عبد القيس، قال: فما أقدمكم هذه البلاد، التجارة ؟ قالوا: لا، قال: فتبيعون سيوفكم هذه ؟ قالوا: لا، قال: فلعلكم إنما قدمتم في طلب هذا الرجل ؟ قالوا: أجل، فشي يحدثهم حتى إذا نظر إلى النبي عَلِيكِ قال: هذا صاحبكم الذي تطلبون، فرمى القوم بأنفسهم عن رحالهم(3).

وعند ابن سعد أن رسول الله على نظر إلى الأفق صبيحة ليلة قدموا وقال: ليأتين ركب من المشركين لم يكرهوا على الإسلام، قد أنضوا الركاب، وأفنوا الزاد، بصاحبهم علامة، اللهم اغفر لعبد القيس، أتوني لا يسألوني مالا، هم خير أهل المشرق<sup>(4)</sup> وتحققت البشرى وأقبل القوم بقلوب صافيه إلى رسول الله فسر بهم أيا سرور، وفرحوا بذلك فرحة الناجي من الكفر إلى الإيان.

#### فرحة اللقاء:

ولما رأى أعضاء الوفد رسول الله على لم يتالكوا أنفسهم فانحدروا عن رواحلهم فنهم من سعى ومنهم من هرول ومنهم من مشى حتى أتوا اليه، فأخذوا بيده فقبلوها وقبلوا رجليه (5) وقعدوا إليه، فأوسع القوم لهم

<sup>3)</sup> أخرجه الطبراني في المعجم الكبير 345/20 من حديث مزيدة العصري، وأبو يعلى في مسنده قال الهيثي في مجمع الزوائد 988/9 ورجالها ثقات، وفي بعضهم خلاف، وقال الحافظ في الفتح 85/8: أخرجه البيهقي عن مزيدة والبخاري في الأدب المفرد عن رجل من عبد القيس.

<sup>4)</sup> انظر الطبقات 314/1.

<sup>5)</sup> انظر ذلك في سنن أبي داوود رقم / 5225 / والأدب المفرد للبخساري رقم / 975 / وهو من طريق أم أبان بنت الوازع عن جدها الزارع العبدي أحد رجال الوفد قبال ابن عبد البر: روت عن جدها الزارع حديثا حسنا، الاستيماب 581/1 وقبال في مجمع الزوائد 390/9: روى لها أبو داوود وسكت على حديثها فهو حسن.

ورحب النبي عَيِّلِيَّةٍ بهم وقال لهم: (مرحبا بالقوم أو بالوفد غير خزايا ولا ندامى) (6) اللهم اغفر لعبد القيس إذ أسلموا طائعين غير كارهين، غير خزايا ولا موتورين إذ بعض قومنا لا يسلموا !! حتى يخزوا ويوتروا (7) ثم سألهم: من سيدكم ؟ فأشرنا جميعا إلى المنذرين عائذ، فقال النبي عَيِّلِيَّةٍ : أهذا الأشج ؟ وكان أول يوم وضع عليه هذا الاسم بضربة لوجهه بحافر حمار (8) ثم نادى النبي في أصحابه فقال : يا معشر الأنصار أكرموا إخوانكم، فإنهم أشباهكم في الإسلام، أشبه شيء بكم، أشعارا وأبشارا (9).

#### خصال يحبها الله:

وتخلف الأشج عن القوم وكان أصغرهم فعقل رواحلهم، وضم متاعهم، أخرج عيبته (10)، فألقى عنه ثياب السفر، ولبس من صالح ثيابه، ثوبين أبيضين ومسح لحيته بدهن له، ثم أقبل إلى النبي عَلِيْنَةٍ، وقد بسط النبي عَلِيْنَةٍ، وقد بسط النبي عَلِيْنَةٍ، وقد بسط النبي عَلِيْنَةٍ، وقد بسط النبي عَلِيْنَةٍ ومحله واتكأ، فلما دنا منه الأشج أوسع القوم له، وقالوا : ها هنا يا أشج، فقعد عن عين النبي عَلِينَةٍ فرحب به وألطفه (11)، وكان رجلا دميا فنظر إليه، فقال : يا رسول الله إنه لا يستسقى في مسوك الرجال، إنما يحتاج من الرجل إلى أصغريه لسانه وقلبه (12) فقال له رسول الله عَلَيْنَةٍ : إن فيك

<sup>6)</sup> انظره في البخاري 129/1 ومسلم 47/1. الخزايا. جمع خزيان. وهو الذي أصابه الخزي، والندامي جمع نادم، وفي ذلك بشرى الخير العاجل لأنهم لم يخزوا ويقهروا، والآجل، لأن الله رفع بذلك مكانتهم وسيحسن عاقبتهم.

<sup>7)</sup> انظره في مستد أحمد 206/4.

المصدر السابق.

<sup>9)</sup> انظر مسند أحمد 206/4.

<sup>10)</sup> مستودع ثيابه.

<sup>11)</sup> انظره في مسند أحمد 432/3، 206/4.

<sup>12)</sup> انظر طبقات ابن سعد 314/1، 558/5 ومسوك جمع مسك وهو الجلد.

خصلتين يحبها الله عز وجل قال: ما هما؟ قال: الحلم والأناة، فقال: يا رسول الله أقديما كان أم حديثا؟ قال: قديما، فقال: الحمد لله الذي جعلني على خلقين يحبها الله ورسوله، وفي رواية: يا رسول الله، أنا أتخلق بها أم الله جبلني عليها؟ فقال له النبي عليها : بل الله جبلك عليها، فقال: الحمد لله الذي جبلني على خلتين يحبها الله ورسوله (13).

في ضيافة النبي عليه في الأنصار: ثم بدأ النبي عليه الله عليه

وسلم يسائل الأشج عن بلاده وربعه، قرية قرية، فسأله عن الصف والمشقر، وغيرهما من قرى هجر، فقال الأشج، بأبي وأمي يا رسول الله لأنت أعلم بأساء قرانا منا، فقال: إني قد وطئت قراكم وفسح لي فيها.

ثم أقبل رسول الله على الأنصار فقال: يا معشر الأنصار، أكرموا إخوانكم فإنهم أشباهكم في الإسلام، أشبه شيء بكم أشعارا وأبشارا،

<sup>(13)</sup> جاء هذا النص من طرق عديدة، فهو عند مسلم عن ابن عباس 48/1 إلى قوله: الحلم والأناة. والترمذي 149/3 والبخاري في الأدب المفرد رقم /586 / وابن ماجه رقم 4188. ومن حديث الزارع العبدي: أبو داوود رقم 5225 والطبراني في الكبير 317/5.

ومن حديث أبي سعيد الخدري: مسلم 49/1 وابن ماجه / رقم 4187 / وأحمد 23/3 والبخاري في الأدب المفرد رقم 585.

ومن حديث مزيدة العصري : البخاري في الأدب المفرد رقم 587، والطبراني وأبو يعلي في مجمع الزوائد 988/9.

ومن حديث ابن عمر: عند الطبراني من طريقين ورجال أحدهما رجال الصحيح غير نعيم بن يعقوب وهو ثقة وفي الأوسط بإسناد حسن مجمع الزوائد 388/9.

ومن حديث الأشج نفسه: البخاري في الأدب المفرد رقم 584، ومسند أحمد 206/4 والطبراني في مكارم الأخلاق رقم 29، والنسائي في فضائل الصحابة رقم 201. ومن طرق أخرى انظر طبقات ابن سعد 558/5.

أسلموا طلائعين غير مكرهين، ولا موتورين، إذ أبى قوم أن يسلموا حتى قتلوا.

فلما أصبحوا جاءهم رسول الله عَلَيْكَةٍ، فقال : كيف رأيتم كرامة إخوانكم لكم وضيافتهم إياكم ؟ قالوا : خير إخوان ألانوا فراشنا، وأطابوا مطعمنا، وباتوا وأصبحوا يعلمونا كتاب ربنا تبارك وتعالى، وسنة نبينا على الله الله على الله الله على الله

فأعجبت النبي عَلِيْ وفرح بها، ثم أقبل علينا رجلا رجلا، فعرضنا عليه ما تعلمنا، وعلمنا، فنا من علم التحيات، وأم الكتاب، والسورة والسورتين والسنن (14) ثم أقبل عليهم رسول الله عليه بوجهه، فقال : هل معكم من أزوادكم شيء ؟ ففرح القوم بذلك واتبدروا رحالهم فأقبل كل رجل منهم معه صرة من تمر فوضعوها على نطع بين يديه، فأوما بجريدة (15) في يده كان يختصر بها فوق الذراع ودون الذراعين فقال : أتسمون هذا التعضوض ؟ قلنا : نعم، ثم أوما إلى صرة أخرى فقال : أتسمون هذا المرفان ؟ قلنا : عم، فقال : أتسمون هذا البرنى ؟ قلنا : نعم، فقال : أما إنه خير تمركم وأنفعه لكم (16).

فلما رجعوا إلى بلادهم أكثروا من زراعة البرني حتى صار معظم نخلهم.

التماس دعوة رسول الله عَلَيْكَ : وجماء في الوفد الزارع بن عمامر العبدي أبو الوارع وحمل معه ابنا أو ابن أخ أو أخت له مجنونا، فلما اطمأنوا

<sup>14)</sup> انظره مسند أحمد 432/3، 206/4.

<sup>15)</sup> الجريدة هي سعفة النخيل.

<sup>16)</sup> انظره في مسند أحمد 432/3 و4/200، ومعجم الطبراني 345/20، وقمال في مجمع المزوائد 388/9، وأبو يعلى، ورجالها ثقات وفي بعضهم خلاف.

بين يدي رسول الله قال له: يا رسول الله إن معي ابنا لي أو ابن أخت لي بجنونا أتيتك به تدعوا الله عز وجل له، فقال: ائتني به، فانطلق به إليه وهو في الركاب، فأطلقت عنه وألقيت عنه ثياب السفر، وألبسته ثوبين حسنين وأخذت بيده، حتى انتهيت به إلى رسول الله على ققال: إدنه مني اجعل ظهره مما يليني، ثم أخذ رسول الله على بجامع ثوبه من أعلاه وأسفله فجعل يضرب ظهره حتى رأيت بياض إبطيه وهو يقول: اخرج عدو الله، أخرج عدو الله، فأقبل ينظر نظر الصحيح ليس بنظره الأول، ثم أقعده رسول الله على يديه فدعا له بماء فسح وجهه ودعا له، فلم يكن أحد في الوفد بعد دعوة الرسول على يفضل عليه (١٦).

### تعلم الحلال والحرام:

وكانت أرضهم أرضا وخمة باردة، وكانوا يكثرون من شرب الأنبذة والمسكرات، ويستعملون الأواني التي تسرع في اشتداد النبيذ وتحوله إلى مسكر، فقام إليه صحار بن العباس فقال: يا رسول الله ما ترى في شراب نصنعه بأرضنا من ثمارنا ؟ فأعرض عنه نبي الله عليه سأله ثلاث مرات حتى قام فصلى، فلما قضى صلاته، قال النبي عليه : من سائلي عن المسكر ؟ لا تشربه، ولا تسقه أخاك، فو الذي نفس محمد بيده، أو بالذي يحلف به: لا يشربه رجل ابتغاء لذة سكره فيسقيه الله الخريوم القيامة (18).

<sup>17)</sup> أخرجه الطبراني في الكبير 318/5، وهو بعض حديث عند البزار ورجالـه ثقــات انظر مجمع الزوائد 9/389.

<sup>18)</sup> أخرجه أحمد في كتاب الأشربة رقم 32 والطبراني في الكبير من حمديث طلق بن علي، ورجال أحمد ثقات وانظر مجمع الزوائد 70/5، وابن سعد في طبقاته 87/7، وابن أحمد ثقات وانظر مجمع الزوائد 70/5، وابن سعد في طبقاته 87/7، وابن سعد في طبقاته 87/7،

فقال الأشج: يا رسول الله إن أرضنا أرض ثقيلة وخمة، وإذا لم نشرب هذه الأشربه هيجت ألواننا، وعظمت بطوننا، فقال رسول الله على نشرب أحدكم في سقاء يلاث على فيمه، فقالوا: يا رسول الله إن أرضنا كثيرة الجرذان، ولا تبقى بها أسقية الأدم، فقال: وإن أكلتها الجرذان، فقال له الأشج بأبي وأمي يا رسول الله رخص لنا في مثل هذه وأوما بكفيه وأوما بكفيه عقال: يا أشج إني إن رخصت لك في مثل هذه وقال بكفيه هكذا، شربته في مثل هذه وفرج يديه وبسطها يعني أعظم منها حتى إذا على أحدكم من شرابه قام إلى ابن عمه فهزر (19) ساقه بالسيف، وكان في الوفد رجل من بني عضل يقال له الحارث قد هزرت ساقه في شراب لهم في بيت من الشعر تمثله في امرأة منهم فقام بعض أهل ذلك البيت فهزر ساقه من الشعر تمثله في امرأة منهم فقام بعض أهل ذلك البيت فهزر ساقه فأغطى الضربة بساقي وقد أبداها الله بتارك وتعالى (20).

فاندفع القوم نحو رسول الله يسألونه أكثر ما يكنهم قبل أن يغادروه، ليعودوا وقد توضحت أمامهم معالم الحلال والحرام، وأخذوا بأساسيات هذا الدين بعد أن تعلموا قسطا من القرآن والسنن، فقالوا: يا رسول الله إنا هذا الحي من ربيعة وإنا نأتيك من شقة بعيدة وإن بيننا وبينك المشركين من كفار مضر، وإنا لا نصل إليك إلا في الشهر الحرام (21)

<sup>19)</sup> هزر: الهزر هو الضرب الشديد بالخشب وغيره.

<sup>20)</sup> انظر مسلم 49/1 وأحمد 432/3 و4/206.

<sup>21)</sup> هو شهر رجب وكانت مضر تبالغ في تعظيه.

فرنا بأمر فصل، أو يحمل من الأمر ـ نخبر به من وراءنا، وندخل بـ الجنـة فقال : آمركم بأربع، وأنهاكم عن أربع :

آمركم بالإيمان بالله وحده، أتدرون ما الإيمان بالله وحده ؟ قالوا : الله ورسوله أعلم، قال : شهادة أن لا إله إلا الله، وأن محمدا رسول الله، وإقام الصلاة وإيتاء الزكاة، وصيام رمضان، وأن تعطوا من المغنم الخس(22).

وأنهاكم عن أربع: عن الدياء، والنقير، والحنتم والمزفت(23).

احفظ وهن، وأخبروا بهن من وراءكم(24)، قالوا: يا نبي الله، وما علمك بالنقير ؟ قال : بلى جذع تنقرونه، فتقذفون فيه من القطيعاء، أو

22) ذكر الشهادتين وهما أساس الإيمان تبركا، ولم يذكر الحج لأنه لم يكن فرض آنئذ.

<sup>23)</sup> الدباء: القرع اليابس، والنقير: أصل النخلة ينقر فيتخذ منه وعاء، والمزفت: ماطلي بالزفت والحنم: الجرار الخضر.

قار الحافظ في الفتح 134/1: وفي مسند أبي داوود الطيالسي عن أبي بكرة قال: أما الدباء، فإن أهل الطائف كانوا يأخذون القرع فيخرطون فيه العنب ثم يدفنونه حتى يهدر ثم يموت، وأما النقير: فإن أهل اليامة كانوا ينقرون أصل النخلة ثم ينبذون الرطب والبسر، ثم يدعونه حتى يهدر ثم يوت وأما الحنتم فجرار كانت تحمل إلينا فيها الخر، وأما المزفت: فهذه الأوعية التي فيها الزفت. وإسناده حسن، أي المطلية بالزفت.

ثم قال : وتفسير الصحابي أولى أن يعتمد عليه من غيره لأنه أعلم بالمراد.

وقد كان هذا النهي من النبي على عن الانتباذ في هذه الأوعية بخصوصها لأنها يسرع فيها الإسكار، وتذكرهم بالخر التي كافت متكنة من قلوبهم وحياتهم. ثم ثبت بعد ذلك الرخصة في الانتباذ في كل وعاء مع النهى عن شرب كل مسكر. انظر البخاري مع الفتح 57/10.

<sup>24)</sup> هذا النص أخرجته كثير من مصادر السنة المعتمدة وهو في البخاري في مواضع عـديـدة انظر 129/1 84/8، 85، ومسلم 47/1 ـ 49.

قال: من التمر ثم تصبون فيه من الماء، حتى إذسكن غليانه شر بتموه، حتى إن أحدكم ليضرب ابن عمه بالسيف (25).

ثم قفل القوم عائدين بعد أن قضوا أياما في رحاب المدينة، تعلموا فيها وسألوا، وعاشوا الحياة الإسلامية الكاملة بين ظهراني إخوانهم من الأنصار والمهاجرين فلما وصلوا إلى بلادهم، حولوا بيعة كانت في ربوعهم مسجدا وأعلوا نداء التوحيد، واجتمعوا عليه، وأقاموا أول صلاة جمعة في الجزيرة العربية بعد مسجد النبي عليني، قال ابن عباس: إن أول جمعة جمعت بعد جمعة في مسجد رسول الله، في مسجد عبد القيس بجؤاثي من البحرين (26) ولا شك أن هذا كان باستئذان منه عليني.

وهذا يدل على أن النفر الكريم قد أقبلوا في عهد مبكر، وقبل أن تسلم مضر والقبائل المحيطة بالمدنية من جهة البحرين وهجر.

### معلم ومرب:

وبعد أن انقلب هذا الوفد إلى بلادهم أرسل رسول الله على إثرهم العلاء بن الحضرمي وذلك بعد منصرفه من الحديبية وحمله كتابا إلى المنذر بن ساوى أمير البحرين ونص هذا الكتاب: (بسم الله الرحمن الرحم، من عمد رسول الله إلى المنذر بن ساوى، سلام على من اتبع الهدى، أما بعد: فاني أدعوك إلى الإسلام، فأسلم تسلم، أسلم يجعل لك الله ما تحت يدك،

<sup>25)</sup> هذا النص في مسلم 49/1، وتقذفون : ترمون، والقطيعاء : نوع من صغار التر. وفي رواية عن أبي سعيد الخدري : تذيفون فيه من القطيعاء، أي تخلطون، من ذاف يذيف.

<sup>26)</sup> أخرجه البخاري 379/2، وأبو داوود رقم 1068.

فقدم العلاء بن الحضرمي عليه فقرأ الكتاب، فقال : أشهد أن ما دعا إليه حق، وأنه لا إله إلا الله، وأن محمدا عبده ورسوله، وأكرم نزله، وكتب إلى رسول الله عليات بإسلامه وتصديقه وجاء في كتاب :

أما بعد يا رسول الله، فإني قد قرأت كتابك على أهل البحرين (29) فنهم من أحب الإسلام وأعجبه ودخل فيه، ومنهم من كرهه، وبأرضي مجوس ويهود، فأحدث لي في ذلك أمرك فكتب إليه رسول الله على من محمد أخرى وبعث بكتاب العلاء بن الحضرمي: بسم الله الرحمن الرحم، من محمد رسول الله إلى المنذر بن ساوى، سلام عليك (30) فإني أحمد إليك الله الذي

<sup>27)</sup> انظره في نصب الراية للزيلعي، وقد اقتبسه من كتاب الرده للواقدي قال: حدثني معاد بن محد بن ؟ أبي بكر بن عبد الله بن أبي جهم عن أبي بكر بن سليان بن أبي حثم، قال: بعث رسول الله علاء بن الحضرمي إلى المنذر بن ساوي العبدي بالبحرين لليال بقين من رجب سنة تسع منصرفه عليه السلام من تبوك وكتب إليه كتابا... وساقه، قلت: وقوله تبوك وهم لأن إرساله لأول مرة كان قبل ذلك بكثير أو أن إرساله كان لمرة الثانية، وهذا محتل لأن الرسائل تواترت بين النبي على والمنذر كا تراه أعلاه.

<sup>28)</sup> انظر نصب الراية للزيلعي 420/4، وانظر طبقات ابن سعد 360/4، 263/1.

<sup>29)</sup> وفي ابن سعد 263/1 : (على أهل هجر).

<sup>30)</sup> هذه الصيغة خلاف الرسالة الأولى وذلك لأنه أسلم فسلم عليه النبي عَلَيْكُم.

لا إله إلا هو، وأشهد أن لا إله إلا الله، وأن محمدا عبده ورسوله أما بعد: فإني أذكرك الله عز وجل، فإنه من ينصح، فإنما ينصح لنفسه، وإنه من يطع رسلي ويتبع أمرهم فقد أطاعني، ومن نصح لهم، فقد نصح لي، وإن رسلي قد أثنوا عليك خيرا، وإني شفعتك في قومك، فاترك للمسلمين ما أسلموا عليه، وعفوت عن أهل الذنوب فاقبل منهم وإنك مها تصلح فلن نعزلك عن عملك، ومن أقام على يهودية، أو مجوسية فعليه الجزية (31).

وفي نص عند أبي عبيد في الأموال بإسناده إلى عروة بن الزبير: سلام أنت، فإني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو، أما بعد ذلك، فإن من صلى صلاتنا، واستقبل قبلتنا، وأكل ذبيحتنا فذلك المسلم الذي له ذمة الله والرسول، فمن أحب ذلك من المجوس فإنه آمن، ومن أبي فعليه الجزية (32).

وكان هذا الكتاب جوابا على كتاب المنذر المتقدم قبله والله أعلم، وتوفي المنذر قريبا من وفاة النبي عليه كلا جاء صريحا عند البلاذري في فتوح البلدان (33).

وكتب معه كتابا يبلغه إلى عبد القيس ونصه: (من محمد رسول الله الأكبر بن عبد القيس أمنون بأمان الله، وأمان رسول على ما

<sup>31)</sup> انظر هذا النص في ابن سعد 263/1، 276، وابن سيد الناس عيون الأثر 267/2 ونصب الراية 420/4 وزاد المعاد 692/3 عن الواقدي، وقد ذكر الواقدي بإسناد له إلى عكرمة قال: وجدت هذا الكتاب في كتب ابن عباس بعد موته فنسخته، ولا شك أنها وجادة صحيحة إذا وثقنا الواقدي، وهناك خلافات أخرى يسيرة بين هذه المصادر. وصورة هذا الكتاب في الوثائق السياسية رقم 56 كا في الأعلام للزركلي 294/7.

<sup>32)</sup> انظر الأموال حديث رقم 51.

<sup>33)</sup> فتوح البلدان ص 110.

<sup>34)</sup> الأكبر بن عبد القيس لم أجده في كتب التراجم حتى الآن إلا في مصدر هذا النص.

أحدثوا في الجاهلية من القحم (35)، وعليهم الوفاء بما عاهدوا، ولهم أن لا يجبسوا عن طريق المير (36) ولا يمنعوا صوب القطر، ولا يحرموا حريم الثار عند بلوغه، والعلاء بن الحضرمي أمين رسول الله على برها وبحرها وحاضرها وسراياها، وما خرج منها، وأهل البحرين خفراؤه من الضيم وأعوانه على الظالم، وأنصاره في الملاحم، عليهم بذلك عهد الله وميثاقه لا يبدلوا قولا، ولا يريدوا فرقة، ولهم على جند المسلمين الشركة في الفيء والعدل في الحكم، والقصد في السيرة، حكم لا تبديل له في الفريقين كليها، والله ورسوله يشهد عليهم (37).

وقد استقبل العلاء بن الحضرمي أحسن استقبال هناك، ونزل معززا مكرما، وجمع الصدقات هناك وأموال الجزية وأرسل النبي عَلَيْكَةٍ إلى العلاء بن الحضرمي من يأخذ ذلك منه ومن الأموال المجتمعة عند المنذر بن ساوى. ونص الكتاب عند ابن سعد عن الواقدي بأسانيده عن عدد من الأمّة قالوا: وكتب رسول الله عَلَيْكَةٍ إلى العلاء بن الحضرمي: أما بعد: فإني قد بعثت إلى المنذر بن ساوى من يقبض منه ما اجتمع عنده من الجزية فعجله وابعث معها ما اجتمع عندك من الصدقة والعشور والسلام، وكتب أبي (38).

<sup>35)</sup> القحم : واحدتها قحمة وهي الأمور العظيمة التي تقحم أصحابها في النار أي تلقيهم فيها.

<sup>36)</sup> الميرة: هي الطعام ونحوه مما يجلب للبيع.

<sup>37)</sup> انظر طبقات ابن سعد 283/1، وأخرجه من طريق الواقدي بأسانيده العديدة التي ساقها في 258/1.

<sup>38)</sup> انظره في ابن سعد 276/1، ويبدو أن إرسال الجزية والصدقات تكرر كل عام إذ جاء في صحيح البخاري أن الذي جاء بالمال أبو عبيدة بن الجراح، وعند الواقدي في الردة. العلاء بن جارية الثقفي.

وكان يحمل هذا الكتاب أبو هريرة وقدامة بن مظعون فلما أتيا العلاء بن الحضرمي أرسل معها مالا كثيرا لم يأت المدينة المنورة قبله، يصور ذلك لنا أنس بن مالك فيا أخرجه البخاري<sup>(99)</sup> عنه قال : أتي النبي يصور ذلك لنا أنس بن مالك فيا أخرجه البخاري<sup>(99)</sup> عنه قال : أتي النبي به يُلِيَّةٍ عال من البحرين فقال : انتروه في المسجد، وكان أكثر مال أتي به رسول الله يَلِيَّةٍ فخرج إلى الصلاة ولم يلتقت إليه، فلما قضى الصلاة جاء فجلس إليه، فما كان يرى أحدا إلا أعطاه، إذ جاءه العباس فقال : يا رسول الله أعطني فإني فاديت نفسي وفاديث عقيلا، فقال له رسول الله أومر بعضهم يرفعه إلي، قال : لا، قال : فارفعه أنت علي، قال : لا، فنثر منه ثم ذهب يقله، فقال : يا رسول الله أؤمر بعضهم يرفعه علي، قال : لا، فنثر منه ثم ذهب يقله، فقال : يا رسول الله أؤمر بعضهم يرفعه علي، قال : لا، فنثر منه، ثم احتمله فألقاه على كاهله ثم انطلق، فازال رسول الله يَلِيَّةٍ وسلم يتبعه بصره حتى خفي عليناعجبا من انطلق، فازال رسول الله وثم منه دره.

وفي طريق آخر عند البخاري أن رسول الله على قال للمسلمين وقد رآهم عند صلاة الفجر قد تجمعوا وتعرضوا له ينتظرون القسمة : أظنكم قد سمعتم أن أبا عبيدة قد جاء بشيء ؟ قالوا : أجل يا رسول الله، قال : أبشروا وأملوا ما يسركم، فوالله ما الفقر أخشى عليكم، ولكن أخشى عليكم أن تبسط عليكم الدنيا كا بسطت على من كان قبلكم، فتنافسوها كا أهلكتهم.

<sup>39)</sup> الصحيح 5/511 وانظره 6/167، 168، 262.

وقد بلغ هذا المال مائة ألف دينار أو نحوها (40).

#### عود حميد:

ثم كتب النبي على العلاءين الحضرمي أن أقدم بوفد من عبد القيس، وكان ذلك على الأغلب في السنة العاشرة التي تتابعت فيها الوفود، فقدم العلاء بن الحضرمي بوفد كبير بلغ عددهم أربعين رجلا كا جاء ذلك في حديث أبي خيرة الصباحي (٤٠١)، فأقبلوا نحو المدينة تخب بهم الركاب، بعد أن أمنت الطريق، وهدأت نائرات الحروب والشارات، فوصل وفدهم وقد انضم إليهم الجارود، بشر بن عمرو أحد السادات الشرفاء في عبد القيس، وكان نصرانيا فاستقبلهم رسول الله والمنازع أحسن استقبال، وعرف لهم مكانتهم إذا أقبلوا على هذا الدين والناس عنه مدبرون، وأرسلوا له الصدقات والأموال ومن سواهم على حب الدنيا وجمعها يتكالبون، فقال لهم رسول الله عبادك على أرى ألوانكم تغيرت ؟(٤٤) ثم قال لهم : اللهم اجعلنا من عبادك المنتخبين الغر المحجلين، الوفد المتقبلين، فقالوا : يا رسول الله، ما عباد الله المنتخبون ؟ قال : عباد الله الصالحون، قالوا : فيا الغر المحجلون ؟ قال : وفد المنتخبون مع نبيهم إلى ربهم تبارك وتعالى (٤٤).

<sup>40)</sup> عند البلاذري عن حميد بن هلال، ثمانين ألفا انظر فتوح البلدان ص 111، وعند ابن أبي شيبة عنه مائة ألف وانظر فتح الباري 517/1.

<sup>41)</sup> أخرج ذلك ابن منده في معرفة الصحابة، والدولابي في ألاساء والكنى انظر الإصابة 54/4، وفتح الباري 85/1.

<sup>42)</sup> أخرجه ابن حبان انظر فتح الباري 86/8.

<sup>43)</sup> أخرجه أحمد في مسنده 431/3 من طريق زيد بن علي أبو القموص العبدي عن الوفد.

ونزل الوفد في دار رملة بنت الحارث (44) فوقف الجارود العبدي بين يدي رسول الله ثم قال : (45).

يا نبي الهدى أتتك رجال...
وطوت نحوك الضحاضح طرا
كل دهناء يقصر الطرف عنها
وطوتها الجياد تجمح فيها
تبتغي دفع بوس عبوس

قطعت فد فد وآلا في قطعت فد لا (46) لا تخال الكلال في كلالا(47) أرقلتها قلاصنا إرقالا(48) بكاتها فأنجم تتللا(49) بكاتها فكره ثم هالا أو جل القلب ذكره ثم هالا

فأحسن النبي على والمسلمون نزلهم وأجرى عليه ضيافة ودعا رسول الله الجارود إلى الإسلام وسربه وقربه فقال الجارود: إني قد كنت على دين - أي النصرانية - وإني تارك ديني لدينك، أفتضن لي ديني ؟ فقال رسول الله على النا ضامن لك أن قد هداك الله إلى ما هو خير منه، فأسلم وشهد شهادة الحق (50) ولم يكن مغموصا عليه في شيء صلبا في عقيدته وله موقف في الردة.

وكان الوفد يطوفون أثناء إقامتهم على الصحابة رضوان الله عليهم يتعلمون الفقه والقرآن ويسائلون رسول الله علياته، وكان فيا ساءلوه قالوا:

- 44) أبن سعد 315/1.
- (45) قال الحافظ ابن سيد الناس في عيون الأثر 234/2 : وقد روينا خبر قدومه من حديث سليان بن علي عن علي بن عبد الله عن عبد الله بن العباس وفيه إنشاده النبي المناخ حين قدم عليه في قومه، وذكر الأبيات، قلت : وهذا في خبر طويل أخرجه البيهقي انظره في اللآلىء المصنوعة 186/1 وقال : وآثار الوضع ظاهرة عليه.
  - 46) الفدفد: الفلاة من الأرض، والآل: السراب.
  - 47) الضحاضح جمع ضحضاح، وهو مارق من الماء على وجه الأرض.
    - 48) الدهناء: الفلاة، أرقلتها قطعتها.
    - 49) الكاة : جمع كمي : وهو الشجاع والمستتر بالدرع.
      - 50) انظر ابن هشام 243/4، وابن سعد 86/7.

يا رسول الله، إنك نهيتنا عن هذه الأوعية فأتخمنا قال رسول الله، فانتبذوا في الله، ولا تشربوا مسكرا، فن شاء أوْكَأ سقاءه على إثم (51).

وأقاموا في رحاب المدينة عشرا على أحسن حال وفي خير مقام، ثم أمر لمنبي عليه بجوائز وزاد الأشج عليهم فأعطاه اثنتي عشرة أو قية ونشا أي نصفا وزودهم الأراك يستاكون به، فقالوا: يا رسول الله عندنا الجريد، ولكنا نقبل كرامتك وعطيتك، فقال: اللهم اغفر لعبد القيس أسلموا طائعين غير مكرهين، إذ بعض قوم لم يسلموا إلا خزايا موتورين (52).

ولما عزموا على مغادرة المدينة سألوا رسول الله على الحملان، فصادف ساعة لم يكن عند رسول الله على فيها شيء، فقال لهم: والله ليس عندي ما أحملكم عليه، فقال الجارود: يا رسول الله فإن بيننا وبين بلادنا ضوال من ضوال الناس أفنبلغ عليها إلى بلادنا ؟ قال: لا، إياك وإياها، فإنما تلك حرق النار(53).

<sup>51)</sup> هذا النص عند أحمد 481/3 بإسناده عن يحيى بن غاس التبي، عن ابن الرسم عن أبيه وكان في الوفد، وفي وكان في الوفد، وبإسناد آخر عن يحيى بن غسان التبي عن أبيه، وكان في الوفد، وفي هذين الإسنادين كلام انظر الإصابة 186/3، وقال ابن عبد البر في الاستيعاب 196/3: في ترجمة غسان العبدي والد يحيى هذا، حديثه في الأشربة والأوعية مضطرب.

<sup>52)</sup> هذا النص هو عند ابن سعد 88/7 عن أبي خيرة الصباحي أحد أعضاء الوفد من طريق خليفة بن خياط، وانظره في المعجم الكبير للطبراني 368/22، والإصابة 54/4.

<sup>53)</sup> انظر ابن هشام 243/4، وابن سعد 560/5، وقد رواه أحمد في مسنده 243/4، ولفظمه : ضالة المسلم حرق النمار، وعبد الرزاق في المصنف 131/10 ومن طريقه البيهقي 191/6، والنسائي في الكبرى كما ذكر المعلق على المصنف.

وحرق النار: لهبها، أي إن ضالة المسلم إذا أخذها إنسان يتملكها أدته إلى النار.

### خبر قس بن ساعدة الإيادي:

وقد جاء في عدد من المصادر عن ابن عباس وأبي هريرة بأسانيد ضعيفة لا تقوم بمثلها حجة أن النبي عليه قال لوفد عبد القيس لما قدموا عليه : أيكم يعرف قس بن ساعدة الإيادي ؟ قالوا له : كلنا نعرفه يارسول الله، قال : فما فعل ؟ قالوا : هلك قال : ما أنساه بعكاظ على جمل أحمر، وهو يخطب ويقول :

أيها الناس، اجتمعوا واسمعوا وعوا، من عاش مات، ومن مات فات، وكل ما هو آت آت.

إن في الساء لخبرا، وإن في الأرض لعبرا، مهاد موضوع، وسقف مرفوع، ونجوم تمور وبحار لا تغور، أقسم قس قساحقا، لئن كان في الأمر رضا ليكونن سخط، إن لله دينا هو أحب إليه من دينكم الذي أنتم عليه، مالي أرى الناس يذهبون فلا يرجعون أرضوا فأقاموا، أم تركوا فناموا ؟ ثم قال : أيكم يروي شعره ؟ فأنشده :

من القرون لناب بصائر للموت ليس لها مصادر الموت ليس لها مصادر عني الأكابر والأصاعر

ولا من البااقين غابر حيث صار القوم صائر<sup>(54)</sup>

۔ يتبع ۔ د. فاروق حمادة

القنيطرة:

وقد حكم غير واحد عليه بالوضع لأنه من طريق محمد بن الحجاج اللخمي، وقد جاء من غير طريقه لكن طرقه ضعيفة كا قال الحافظ ابن حجر، وأمثلها ما أخرجه الإمام محمد بن داوود الظاهري في كتاب الزهرة له من حديث سعد بن أبي وقاص بإسناد رجاله موثقون انظر تنزيه الشريعة لابن عراق 242/1.

وقد قال الجاحظ (ت: 255 هـ) في البيان والتبيين 75/1 ـ 76 : (ولإياد وتميم في الخطب خصلة ليست لأحد من العرب، لأن رسول الله على هو الذي روى كلام قس بن ساعدة، وموقفه على جمله بعكاظ وموعظته، وهو الذي رواه لقريش والعرب، وهو الذي عجب من حسنه وأظهر من توصيبه. وهذا إسناد تعجز عنه الأماني، وتنقطع دونه الآمال، وإنما وفق الله ذلك الكلام لقس بن ساعدة لاحتجاجه للتوحيد، ولإظهاره معنى الإخلاص، وإيمانه بالبعث، ولذلك كان خطيب العرب قاطبة) وسياق الجاحظ له يدل على أن خبر قس كان مشهورا في الأقدمين كا يقول ابن عراق والله أعلم.

وانظر مع ما تقدم من المصادر اللآليء المصنوعة للسيوطي 192/1، والفوائد المجموعة للشوكاني ص 500.

<sup>54)</sup> أخرجه الطبراني في المعجم الكبير 127/1، والأحاديث الطوال ملحق بالمعجم 230/25، والبزار وأبو نعم في دلائل النبوة 127/1، وأن الوقد هم وقد إياد وقيه بعض الجمل زيادة عا أثبتناه وهو الأقرب والله أعلم واختصره ابن سعد في الطبقات 315/1 وأنهم وقد بكر بن وائل، والبيهقي في الدلائل والزهد والبغوي في معجمه وغيرهم، قال الحافظ ابن حجر في الإصابة 279/3: وقد أفرد بعض الرواة طريق حديث قس وفيه شعره وخطبته... وطرقه كلها ضعيفة، ومنها ما أخرجه عبد الله بن أحمد في زيادات الزهد...

# فبلالتحيل

### د.مبالح الأشتر

قدد طال صدك حتى أعيت الحيال
ونام وحيال وخيال وفر طيف وخيال وفر طيف وخيال وفر طيف وخيال وهن السهاد وستر الليال منسدل أبكي لغرباة أحالامي وضيعتها في لغربات أحيال الشاوي بعيد هوى وليعا الأمال الداوي بعيد هوى وكان حباك يغريني وياد وقطني على الخيان وقد فاضت به المقال في المناوي وياد في الخيان وقيد في أفنان به المقال على الحنان وقيد في أفنان به المقال في المناوي وياد وياد في المناوي و

ويشهــــد الليــل فينــا نجمتي سمر فـــالآن أصحــو وفي جفنيــك غمض كرى عنى كأن هـوانـا غـالـه الأجـل وعن قريب ينـــادى للرحيــل بنــا حتى تبــاعــد فيا بيننـا السبـل ! 4 4 4 على هـوانـا، فـلا لـوم ولا عـنا من قبل أن تطفلاً الأنسوار والشغلل ويشمــــل الكـــون فجر لا يكــون بـــه ونظرة لـــوداع عــاجـل، ودنــا وقت الرحيل، فلل ريث ولا مهلل ولات حين اعتناق عند ذاك لنا فقـــد تبـوح بمكنـون الهـوى القبـل

عما قريب يقول القائلون لكم:

ساروا إلى الشرق فجرا عندما ارتحلوا
ظلت عيونهم للحي شاخصة
فلم يكن منكم في إثرهم رجال

والأعين الخضر ودوا للله لله الكنها عفلت عنهم، ومسا غفل عفلت عنهم، ومسا غفلت عنهم قبل الرحيل لهسا وحفنا وحفنا وحفنا من تراب المغرب احتمل والله والمسا

د. صالح الأشتر

## نصبوص أن لسية جديدة من مخطوطة كتاب أخبار الفقهاء والمحدّثين لابن حارث الخشني

### ابراهيم المت دري بوتشيش

إذا كانت المصادر التاريخية الأندلسية تتسم بشحتها قياسا مع نظيرتها المشرقية، فمرد ذلك راجع إلى التأخر الزمني النسبي الذي ميز حركة التدوين التاريخي في الأندلس، وهو أمر بديهي إذا ما وضعنا في الاعتبار أن من دخلوها إبان الفتح كانوا إما جنودا أو فقهاء. غير أن الظاهرة تعزى أيضا إلى كون رجال الفكر في الأندلس عموما، أولوا عنايتهم لفن التراجم والطبقات أكثر من مجال التاريخ.

وإلى مدى غير بعيد، ظل اهتام الباحثين في تاريخ هذا البلد الإسلامي منصبا على المصادر التاريخية لاستقاء مادة دراساتهم، ولم يوجهوا عنايتهم نجو كتب الطبقات والتراجم إلا في الآونة الأخيرة، وهذا ما يفسر غلبة الطابع السياسي الجاف على معظم الدراسات الأندلسية، وما تردد في الكتابات التقليدية من نغمة «الافتقار» إلى المعلومات التي تمكنها من اقتحام الجوانب الحضارية، بكل معطياتها الاقتصادية والاجتاعية والثقافية.

ولا يخامرنا شك في أن كتب التراجم والطبقات، أصبحت اليوم من أهم المظان التي يعول عليها الباحثون في رصد المادة الحضارية والتاريخية، لما تحويه من معلومات اقتصادية واجتاعية قل نظيرها.

وإذا كانت الخزانة الأندلسية زاخرة بكتب من هذا القبيل ككتاب تاريخ علماء الأندلس لابن الفرضي (تـ سنة 403 هـ)، وجــذوة المقتبس للإمام أبي نصر الحميدي (تـ سنة 488 هـ)، وترتيب المدارك للقاضي عياض (تـ سنة 548 هـ)، وكتاب الصلة لابن بشكوال (تـ سنة 578 هـ)، وبغية الملتس لأحمد بن عميرة الضبي (تـ سنـة 599 هـ)، وكتــابي الحلــة السيراء والتكلة لكتاب الصلة لابن الأبار (تـ سنة 658 هـ)، والديباج المذهب لابن فرحون (تـ سنة 799 هـ)، وغير ذلك من مصادر التراجم، فإن ثمة كتبا أخرى تنتي لهذا الفن بعينه لازالت مخطوطة (1)، ولعل أهما كتـاب «أخبـار الفقهاء والمحدثين» لحمد بن حارث الخشني (تـ سنة 361 هـ)(2).

ويعد هذا الكتاب من أقدم المخطوطات الموجودة في الخزانة الحسنية، وهو مبتور من أوله، ويتضن 182 ورقة غلب عليها اللون الأسود، وكادت أن تتلاشى لولا أن تم ترميها وقد نسخ في القرن الخامس الهجري إذ نجد بآخرة: «تم الكتاب والحمد لله حق حمده وصلى الله على محمد وعلى آله، وكان ذلك في شعبان من عام ثلاث وثمانين وأربعائة». أما الخط الذي كتب

<sup>1)</sup> مثل كتاب «فقهاء مالقة» أو «أعلام مالقة» لحمد بن علي بن خضر بن هارون الغساني المعروف بابن عسكر (ته سنة 636 هه). وهو موجود بالخزانة الحسنية (مصور) تحت رقم 11055 ثم كتاب «طبقات المالكية» لمؤلف مجهول عاش ما بعد سنة 1025 هه، وهو موجود بالخزانة العامة بالرباط تحت رقم 3998 D.

<sup>2)</sup> توجد نسخة منه في الخزانة الحسنية تحت رقم 6916.

به فهو عبارة عن خط أندلسي جميل وواضح. غير أن التآكل الذي حدث بفعل الرطوبة، يجعل مهمة قارئه عسيرة في بعض الأحيان.

ويحوي الكتاب بين دفتيه تراجم عديدة لطبقات الفقهاء الأندلسيين منذ فتح الأندلس حتى عصر المؤلف، وتكن أهميته في أنه أول كتاب أندلسي في التراجم حسما نعلم من خلال ما كشف عنه المختصون بالتراث الأندلسي.

وببدأ مؤلفه التراجم بحرف الألف على عادة المؤلفين في هذا الفن، لكنه يقفز بعد ذلك إلى حرف النون والميم والشين والواو والياء، ثم نجد الموضوع يتغير بعد ذلك، فيتحول إلى كتاب يعالج المسائل الفقهية، فيعرض المؤلف ضمن أبواب خاصة لأحكام العقود وأحكام الرضاع والحج والصلاة الخ... الشيء الذي يستشف منه أن أوراق مخطوطة ثانية قد اختلطت مع أوراق كتاب الخشني، مع أن نفس خط الناسخ يستمر، وهو ما يدل على أن هذا الأخير نسخ النسختين معا. لكن هذه الأغراض الفقهية لا تأخذ حيزا واسعا، إذ سرعان ما يرجع المؤلف مرة أخرى لمتابعة سلسلة تراجمه، فيترجم ليحيى بن يحيى الليثي، ثم يعقبه مباشرة بترجمة أعلام من حرف الميم والعين والزاي والفاء والميم، ثم يرجع مرة أخرى إلى حرف الألف(٤).

ونرجح أن هذه الفوض في الترتيب لم تكن ماثلة في الكتاب الأصلي الذي ألفه الخشني في القرن الرابع الهجري، شفيعي في هذا الاستنتاج أن ابن الفرضي الذي نقل عن هذا الأخير كثيرا من تراجمه، اتبع نفس الترتيب

 <sup>3)</sup> راجع فهرس قم التاريخ والرحلات الذي وضعه محمد عبد الله عنان ضمن فهارس الخزانة
 الحسنية ص 24. طبعة الرباط 1980.

الأبجدي الذي كان عادة سارية، وسنة متبعة لدى أصحاب التراجم. ومعلوم أن ابن الفرضي عاش قريبا من عصر الخشني.

هذا عن وصفه الخطوطة، أما صاحبها فهو محمد بن حارث الخشني، عاش في القرن الرابع الهجري إذ توفي سنة 361 هـ وكان من المقربين من الخليفة الحكم المستنصر غير أنه عرف بنفوره من خدمة السلاطين، وقوله للحق، لا تأخذه في ذلك لومة لائم إلا أنه استفاد من خزانة هذا الخليفة الذي عرف بتعطشه للعلم والعرفان، وعطفه على العلماء. فكان يعتمد على ما فيها من مصادر ووثائق وسجلات يندر وجودها في مكان آخر، ويشغلها في التأليف. كا أن تصفح كتابه يظهر أنه أخذ كثيرا من الروايات من مظانها الأصلية، أو من الأخبار التي كان يتناقلها الناس. أما عن علمه وثقافته الواسعة، فذلك أمر لا يرقى إليه الشك، حتى أن كثيرا من نقلوا عنه سواء من مؤرخي الأندلس أو غيرهم، قد أثنوا عليه، وأبرزوا طول باعه في مختلف العلوم.

وقد اتبع منهجا على غرار ما نعرفه لدى أصحاب التراجم، فهو يعرض للشخص المترجم له، ولشيوخه الذين أخذ عنهم. وتلامذته الذين تتلمذوا على يده، ثم يصف رحلاته، ويذكر سنة وفاته، وثمة فقهاء لم يخصص لهم سوى بضعة سطور، بينا تحده يسهب في ترجمة البعض منهم كا هو الحال بالنسبة ليحيى بن يحيى الليثي، وغالبا ما يأتي عند ترجمة كل علم من الأعلام بذكر اثنين أو ثلاثة على الأقل من شجرة نسبه، متوخيا في ذلك الدقة، مع ضبط الأسماء والتواريخ.

والجدير بالذكر أنه اعتمد على مصادر متعددة ذكرها ضمن سرده لأسماء الفقهاء. وأهم من تم الاعتاد عليهم خلد بن سعد الذي يتردد كثيرا ضمن

مصادره، كذا ابن لبابة، وابن حنين، وقاسم بن أصبغ، ومحمد بن أيمن وغيرهم، وفي بعض التراجم يستعمل عبارة «ذكر بعض أهل العلم»، وهي عبارة يستشف منها أنه استقى معلوماته من رجال الدين وليس من المؤرخين، إلا أن ذلك لا ينفي اقتباسه كثيرا من الروايات من رجال الأدب، أو من الحلقات الدراسية التي كانت تعقد في قرطبة، كا أن مصدر السماع شكل حيزا هاما فيا أورده من أخبار، إذ تتواتر كلمة «سمعت» بين الفينة والأخرى، بينا تندر عبارات «حكى لي» أو «قالوا». فإذا حدث أن وردت مثل هذه المصادر المشكوك في صحتها، فإنه يرجعها إلى مظانها الأصلية، الشيء الذي يؤكد اعتاده على مصادر موثوق بها.

ويزيد في قيمة الروايات التي تتضنها المخطوطة، ما اشتملت عليه من أخبار العوام والبسطاء التي تعز أخبارهم في المصادر المتواترة، وفي تعدد هذه الروايات، وترجيح بعضها عن الأخرى، ما ينهض دليلا على أنه كان يسعى إلى تحري الحقيقة.

وتتجلى قيمة المنهج الذي اتبعه المؤلف كذلك في خلو إنتاجه في الغالب الأع من التفسيرات الغيبية، وتدخل القوى الخارقة في مجرى الأحداث، الشيء الذي لا يجعله يحيد عن الموضوعية والنزاهة، بل إن الناقد لا يلاحظ عصبية سياسية، أو تملقا لجهة معينة، أو تعصبا ينطق بالهوى، فهو يعرض للفقهاء المالكيين بنفس الوتيرة التي يعرض بها لغيرهم من فقهاء المذاهب الأخرى. كا أن أسلوبه السلس يجعل مهمة الدارس مهمة يسيرة.

وقد أفاد هذا المنهج في ورود نصوص وروايات يندر وجودها في مصادر أخرى، وهي تفيد في تحري التاريخ الاقتصادي الاجتاعي هذا فضلا عن وجود وثائق هامة جدا ترد في بعض صفحات الكتاب مثل الرسالة

التي بعثها الحكم الربضي إلى الفقيه يحيى بن يحيى الليثي الذي كان قد شارك في ثورة الربض سنة 202 هـ ثم رسالة مماثلة وجهها نفس الأمير إلى الفقيه عيسى بن دينار، مما يجعلنا نؤكد نفاسة المخطوطة التي نحن بصددها كمصدر من مصادر التاريخ الأندلسي.

ونشير أخيرا إلى أن هذه الخطوطة تعتبر من المصادر الهامة التي اعتمد عليها ابن الفرضي في كتابه تاريخ علماء الأندلس حيث يلاحظ اقتباسه الواضح منه. وأحيانا نجده يقر بذلك صراحة كا حدث عند ترجمته لزكرياء ابن زرقون حين ذكر العبارة التالية : «قرأت بخط ابن حارث» (4. وما يقال عن ابن الفرضي يقال كذلك عن القاضي عياض.

وبعد هذا الوصف للمخطوطة ومؤلفها، ومنهجه وأهميته في دراسة التاريخ الأندلسي، نحاول إعطاء بعض الناذج المختلفة والرويات التي تشملها المخطوطة، والتي نعتقد أنها جديدة لم ترد في المصادر الأخرى، وإن وردت فإنما عن طريق النقل والاختصار مما يكشف النقاب عن «أصالتها».

أولا: وثيقتان:

الوثيقة الأولى عبارة عن رسالة بعث بها الحكم الربضي<sup>(5)</sup> (180 ـ 206 هـ) إلى الفقيه يحيى بن يحيى الليثي<sup>(6)</sup>، وهي تتضن عفو الأمير المذكور

<sup>4)</sup> انظر: تاريخ علماء الأندلس. القسم الأول ص 151 طبعة مصر 1966.

والحكم بن هشام بن عبد الرحمن يكنى بأبي العاصي ولد سنة 154 هـ وتولى الحكم بعد موت أبيه عبد الرحمن الداخل سنة 180 هـ وهو ابن ست وعشرين سنة، وقد عرف بقوته وحزمه وخاصة في وقعة الربض التي بطش فيها بعدد من الأرواح. وقد توفي سنة 206 هـ بعد أن دامت خلافته 26 سنة.

<sup>6)</sup> هو يحيى بن يحيى بن كثير المكنى بأبي عيسى، وردت ترجمته عند ابن الفرضي في القسم الثاني من كتاب تاريخ علماء الأندلس ص 179 طبعة مصر 1966 وهو الـذي وصفه محمد بن ممر بن لبابة بأنه عاقل الأندلس. توفي سنة 234 هـ.

على هذا الفقيه إثر انتهاء ثورة الربض التي حدثت بقرطبة سنة 202 هـ، والتي حرض عليها الفقهاء. وقد وردت في الوجه الأول من الورقة 38 من المخطوطة، وهاك نصها:

«أما بعد، فقد بلغني كتابك عما سألت من أمانك ورجائك (7). وقد بعثنا إليك بأمانك برد مالك عليك، وتقدمنا إلى أصبغ إلحاق صاحبيك بك إذ وافقك ذلك حسن عائذة عليك والله المستعين».

أما الوثيقة الثانية فهي أيضا رسالة وجهها الحكم الربضي إلى فقيه آخر هو عيسى بن دينار في نفس المعنى. وقد وردت في الوجه الأول من الورقة رقم 162 وهذا هو نصها :

«كتاب من الحكم بن هشام لعيسى بن دينار(8) أني أمنته على دمه وشعره وبشره وأذنت له في اللحاق ببلده أو جبت أحب المقام من جميع كورنا(9)، وجعلت له بذلك عهد الله جل وعز، وذمة النبيئين وذمة محمد مرايع وذمة الخلفاء رضي الله عنهم ألا أتعقبه بمكروه، ولا أقدم له في سوء ولا أؤخر ما وفي واستقام، وناصح، ولم يحدث حدثا ينقص ما فعلت له، والله عز وجل على ذلك شهيد وبه وكيل».

<sup>7)</sup> وردت في الأصل هكذا : ورح... (كلمة غامضة) اعتقدنا أنها : ورجائك.

<sup>8)</sup> هو عيسى بن دينار بن واقد، أصله من طليطلة وسكن قرطبة ترجم له ابن الفرض فقال بأنه كان عالما متفننا مفتقا. وكان مجمد بن عمر بن لبابة يقول فيه : فقيه الأندلس عيسى بن دينار. وقد توفي سنة 212 هـ. انظر عن ترجمته تاريخ علماء الأندلس. القم الأول. ص 331 وكذلك ترتيب المدارك للقاضي عياض ج 4 ص 105 وما بعدها، طبعة الحمدية.

 <sup>9)</sup> الكورجع كورة وهي مقاطعات تقم إليها المدن الأندلسية. راجع حسين مؤنس: فجر الأندلس ص 665 وما بعدها طبعة القاهرة 1959.

### ثانيا: في التاريخ الاجتاعي:

عدنا الخشني في كتاب «أخبار الفقهاء والحدثين» بسيل من النصوص، على جانب عظم من الأهمية. فقراءة التراجم التي أوردها، تكشف النقاب عن الوضعية الاجتاعية المتألقة التي تميز بها الفقهاء ضمن شرائح المجتمع الأندلسي. فعندما يترجم للفقيه حوشب بن سلمة (10) يقول: «ذكر أن حوشب بن سلمة هذا كان من المشاهير في العلم والفضل والخير والزهد، وكان ذا فدر عظم ومال عريض وجاه جليل. ولاه الخليفة محمد رضي الله عنه قضاء تطيلة» (11).

وعن فقيه آخر هو ابن زرقون (12) من أهل وشقة يذكر ما يلي : «يكنى بأبي يحيى، وكان حسن العلم، وكان مقصودا يجتمع إليه الناس، ويصدرون عن رأيه، ويجلون أمره، ويلتزمون بقوله، وكان ذا جاه عظيم ومال عريض، كانت له هبات وعطايا» (13).

ونفس القول ينسحب على فقيه آخر هو عبد الرحمن بن سعيد التميي المكنى بأبي زيد (14) حيث يقول عنه الخشني أنه «كان ذا مال واسع، كبير الجاه» (15).

<sup>10)</sup> انظر عن ترجمته كذلك ابن الفرضي : م.س. القم 1 ص 128.

<sup>11)</sup> أخبار الفقهاء والمحدثين : ورقة 151 الوجه 2.

<sup>12)</sup> كانت وفاته في أيام الأمير عبـد اللـه (275 ـ 300 هـ) انظر نفس المصـدر ص : 60 الوجـه الأول.

<sup>13)</sup> نفس المصدر والصفحة.

<sup>14)</sup> كان من المشاورين للأمير محمد وكانت وفاته سنة 275 هـ، انظر ن.م ورقة 54.

<sup>15)</sup> ن.م،ص.

هذه إذن نصوص على سبيل المثال ـ لا على سبيل الحصر ـ توضح المكانة المرموقة التي تبوأها الفقهاء اجتاعيا، وتوضح نصوص أخرى نفوذهم السياسي الذي جاء انعكاسا لنفوذهم الاجتاعي، مكان الأمراء لا يقدمون على أمر أو يؤخرونه إلا بمشورتهم، وفي هذا الصدد يورد الخشني من الروايات ما يدل على ذلك، ومنها الرواية التالية التي وردت في الورقة 95 : «قال أحمد بن مخلد (16) : وبعث الخليفة محمد رحمه الله يوما في الفقهاء، وقعد لهم، وسألهم عن إغرام العال، وأشار عليه بعضهم بمشاطرتهم» (17).

إلا أن أهمية كتاب «أخبار الفقهاء والحدثين» تكن في أن بعض النصوص تميط اللثام للأول مرة حسبا نعلم عن النفوذ الاجتاعي والسياسي للفقهاء الذين عاشوا في كنف الإمارات الانفصالية التي انسلخت عن حكومة قرطبة، طوال الفترة المتدة من سنة 250 إلى حوالي 300 هـ لأن المصادر الأخرى لم تهتم في الغالب سوى بالفقهاء الحيطين بأمير قرطبة. وسنعرض هنا بعض النصوص التي تشير إلى وضعية فقهاء الإمارات المستقلة المعارضة للحكم المركزي.

فعندما يترجم الخشني لمحمد بن جنادة (18) يقول: «ثم انفرد بالعلم والرياسة في الكورة إلى أخريات إبراهيم بن حجاج (19) وكان إبراهيم يدخل

<sup>16)</sup> هو أحمد بن بقي بن مخلد من أهل قرطبة يكنى أبا عبد الله وكان قـاضي قرطبـة، اتصف بالزهد، وتوفي سنة 344 هـ. انظر ابن الفرضي : م.س القـم 1 ص 33.

<sup>17)</sup> أخبار الفقهاء : ورقة 95 الوجه 2.

<sup>18)</sup> عاش في النصف الثاني من القرن الثالث الهجري : وكان له نفوذ كبير حيث استطاع أن يعزل أحد العال الذين عينهم الأمير محمد على اشبيلية انظر عياض : ترتيب المدارك ج 4 ص 467.

<sup>19)</sup> هو إبراهيم بن حجاج أحد حفدة الجنود البلديين الذين تصرفوا للإمارة في قيادة الصوائف، استغل الانتفاضة التي عرفتها مدينة اشبيلية في منتصف القرن الثالث الهجري بزعامة

عليه ويكثر زيارته فلا يتحرك لدخوله ولا لخروجه عنه»(20)، مع أن إبراهيم هذا، كان أميرا لإمارة اشبيلية، مهاب الجانب حتى من قبل إمارة قرطبة، أما عن محمد بن فرج الأموي من أهل ريه فيذكر عنه ما يلي:
«كان أشراف الكور من الأموية والجند يقصدونه معظمين ومسلمين عليه»(21).

ولعل النفوذ السياسي للفقهاء في الإمارات المستقلة يظهر بكيفية أوضح في ترجمة منذر بن حزم (22) في إمارة بطليوس التي استقل بحكها عبد الله بن محمد بن مروان الجليقي (23)، وكذلك الحال بالنسبة لحسن بن شرحبيل (24). فبالنسبة للأول يقول عنه المؤلف: «كان عريض الجاه، عظيم الحرمة، بصيرا بالرأي والعلم، وكانت تنفذ كتبه في السبي بأرض الحرب... وكان قد فوض إليه أحكام بطليوس عبد الله بن محمد الجليقي، وكان بتلك

كريب بن عثان أحد أفراد أسرة بني خلدون، وسجن ثم أطلق سراحه واقتم حكم المدينة مع بني خلدون، إلا أنه استقل نهائيا بحكم المدينة سنة 286 هـ. وعن نسب أسرة بني حجاج انظر ابن حزم جمهرة الأنساب. أما عن أخبار إبراهيم بن حجاج فانظر: ابن حيان: المقتبس القطعة الخاصة بالأمير عبد الله نشر أنطونيا ص 11 وما بعدها، طبعة باريس 1937.

<sup>20)</sup> الخشني : م.س. ورقة 83 الوجه 2.

<sup>21)</sup> نفسه ورقة 19 الوجه 2.

<sup>22)</sup> هو منذر بن حزم يكنى أبا الحكم، سمع من محمد بن وضاح وإبراهيم بن قامم والخشني وغيرهم كان صاحبا لمحمد بن عمر بن لبابة، حافظا للرأي، ولي الصلاة ببطليوس. انظر ابن الفرضي : م.س. القم 2 ص 143.

<sup>23)</sup> هو عبد الله بن محمد بن عبد الرحمن بن مروان الجليقي حفيد مؤسس إمارة بطليوس. توفي سنة 311. وعن نسب أسرة الجليقي راجع: عبد الرحمن حجي: أندلسيات. المجموعة الثانية ضمن جداول الأنساب التي يوردها.

<sup>24)</sup> توفي هذا الفقيه في أواخر عهد الأمير عبد الله.

الحال إلى أن مات «(25). أما حسن بن شرحبيل فيخصه بهذه الترجمة : «كان فقيها عالما عظيم القدر في موضعه، نافذ الأمر، ماضي العزم وكان صاحب البلد يجله وينفذ أمره «(26).

أما الآن فسنعمل على إثبات الترجمة الأصلية لمحمد بن جنادة، وهي الترجمة التي نقل عنها بعض أصحاب التراجم كالقاضي عياض (ته نسة 544 هـ) مثلا، وهي تتضن رواية تدل على الوزن السياسي للفقهاء، وتظهر في نفس الوقت استبداد عمال الكور، وهاك نصها :

«قال لي محمد بن غالب (....) (27) الخليفة محمد رحمه الله عاملا من عاله يعرف بابن كوثر اشبيلية، فلما احتل بها، جار وعنف وأساء السيرة، وتحمل وجوه البلد وفيهم محمد بن جنادة إلى باب الخليفة محمد رحمه الله فتظلموا وشكوا، فخرج فتى من عند الخليفة رضي الله عنه إلى القوم وهم في مجلس الوزراء فقال يقول لكم الأمير ما رأينا في أجنادنا ولا في أهل كورنا قوما أكذب منكم، تظلمتم من عاملنا ولم يقم عندكم إلا أربعين يوما، فاذا عسى أن يفعل في أربعين يوما. فاندفع محمد بن جنادة فقال : قد نزل علينا المجوس (28) ثلاثة (29) أيام غنعهم أنفسنا، ونحاربهم بسيوفنا، فيا بقي علينا

<sup>25)</sup> الخشني : م.س ورقة 108 الوجه 2.

<sup>26)</sup> نفسه. ورقة 108 الوجه 2.

<sup>27)</sup> كلمة غامضة في النص الأصلي وهي : ولي.

<sup>28)</sup> الجوس هم النورمانديون، وهم البحارة الذين كانوا يأتون من السواحل السكندناڤية ويغيرون على السواحل الأوروبية وضمنها سواحل الأندلس. وتشير إليهم المصادر العربية بالم المجوس أو الأردمانيين. ويعتقد المسعودي أن أصلهم من الروس، انظر كتابه مروج الذهب ج 1 ص 163 طبعة 1964 (الرابعة).

<sup>29)</sup> في النسخة الأصلية: ثلثة.

سبد ولا لبد فكيف بعدما سلك لا نكله بلسان، ولا نرفع إليه يدا، أقام فينا أربعين يومًا. فلما دخل الفتى بالواحد منهم تكلم به قال أخرج فتعرف من هو فخرج إليه فسأل عنه بعض (30) أصحابه فقيل له محمد ابن جنادة الفقيه. فلما انضرف وأعلمه رحمه الله بذلك قال صدق (31). ومن يأتي عثل هذا إلا فقيه، ثم عزل ابن كوثر، وأغرمه غرما» (32).

وعن النزاع الذي كان قائمًا على قدم وساق بين عناصر من العرب والمولدين، يزودنا كتاب، أخبار الفقهاء بهذا النص عندما ترجم للفقيه قاسم بن محد (33): «فناظر المولدين لما أخرجوا العرب وسفكوا دماءهم، فلم تكن لهم حجة أكثر من أن قالوا كانوا يسعون بنا إلى العمال» (34).

وثمة ظاهرة اجتماعية يشير إليها الكتاب في رواية يبدو أنها لم ترد في المصادر الأخرى، عندما كان المؤلف يترجم لأسلم بن عبد العزيز (35) واصفا زهده حيث قال: «كنت ربما أمشي معه في أزقة قرطبة، فإذا نظر في

<sup>30)</sup> وردت في الأصل هكذا: بعد

<sup>31)</sup> وردت في الأصل: دق

<sup>32)</sup> الخشني: م.س ورقة 53 الوجه 1 وقد أورد القاضي عياض هذه الرواية في ترتيب المدارك ولكن مع بعض الاختلاف مع هذه الرواية الأصلية انظر هذا المصدر ج 4 ص 467.

<sup>33)</sup> ترجم له ابن الفرضي فقال أنه كان يذهب مذهب الحجة والنظر وترك التقليد، وذكر أنه توفي سنة 278 هـ نقلا عن الرازي. انظر: تاريخ علماء الأندلس القم الأول ص 357. وانظر عن ترجمته كذلك: مجهول: كتاب طبقات المالكية. مخطوط الخزانة العامة بالرباط رقم 3928 D. ص 103.

<sup>34)</sup> الخشني : م.س ورقة 89 الوجه 1.

<sup>35)</sup> هو أخ هاشم بن عبد العزيز الجاحب المشهور وقمائد الصوائف في عهد الأمير محمد ويرجع نسبه إلى أبان بن عمرو مولى عثمان بن عفان.

موضع خال، إلى ضعيف أو محتاج نزع أحد ثوبيه اللذين كان يلبسه ويكسوه إياه» (36).

#### ثالثا: الجانب الاقتصادي:

تضن كتاب «أخبار الفقهاء والحدثين ببعض النصوص التي تهم الجوانب الاقتصادية التي تعالج بعضها ملكية الأرض<sup>(37)</sup>، ومنها هذه الرواية التي وردت في ترجمة يحيى بن إبراهيم ابن مزين<sup>(38)</sup>: «قال عمد ذكر بعض الرواة قال: لما ثار أهل طليطلة على الحشم وأمروا حارث بن بزيغ، وخرج عنها الولد سعيد بن عبد الرحمن مع الحشم، خرج يحيى بن براهيم بن مزين معه بأهله وولده وقدم قرطبة ونزل عند يزيد بن العطاف جد ابن أبي العطاف، وتوسع له وأجرى القطائع الواسعة عليه. وأنهى خبره إلى الخليفة عمد رحمه الله، فأخرج إليه صلة جزلة، وابتنى له دارا سوية، وأقطعه القطائع والقرى الشريفة»<sup>(69)</sup>.

ومن المعلوم أن النصف الثاني من القرن الثالث الهجري شهد صراعات داخلية ضارية تركت أثرها السلبي على الزراعة. وفي هذا الصدد يأتي

<sup>36)</sup> الخشني : م.س ورقة 143 الوجه 2.

<sup>37)</sup> ثمة نصوص أخرى لم نوردها لأنها وردت في مصادر أخرى ولو بشكل متشابه.

<sup>38)</sup> ترجم له ابن الفرضي في تاريخ علماء الأندلس القسم الثناني ص 181 ولكنه لم يذكر هذا النص الذي ورد عند الخشني حول إقطاعه الأرض. ويحيى بن إبراهيم بن مزين هو مولى رملة بنت عثمان كان حافظا للموطأ، مشاورا مع العتبي وابن خالد ونظرائهم، له عده مؤلفات منها كتاب في فضائل العلم توفي سنة 259 هـ».

<sup>39)</sup> الخشني : أخبار الفقهاء ورقة 174 الوجه 1 ويلاحظ بعض التشابه مع مـا أورده السلمي في كتاب طبقات الصوفية عن هذا الأخير.

الخشني بنص جديد حول أثر هذه الحروب على الزراعات الشجرية يقول فيه متحدثا عن عمر بن حفصون (40): «فحاربهم ثلاثة أيام، وقطع قطعا من شجرهم ثم انصرف في اليوم الرابع» (41).

وفي إطار سرده لترجمة أيوب بن سليان المعافري (42)، يتحدث عن الحسبة في الأسواق فيشير إليها بطريقة عرضية بقوله: «ولاه الخليفة عبد الله السوق بقرطبة» (43).

### رابعا: الجانب السياسي:

أما الجانب السياسي، فتمة روايات من الخطورة بمكان، كمثل هذه الرواية التي تنهض دليلا على السلطة التي استأثر بها زعماء الكيانات المنفصلة عن قرطبة، وتأسيسهم لحكومات محلية، بل استوزارهم لبعض الوزراء كا تشهد على ذلك هذه الرواية التي وردت عندما كان يترجم للفقيه عبد الله بن الحسن المعروف بابن السندي (44) من أهل وشقة. يقول

<sup>40)</sup> هو عمر بن حفصون سليل أسرة من المولدين، اعتنق جعفر جده الرابع الإسلام. وقد بدأ غمه في الظهور منذ سنة 250 هـ، وقد اشتهر بثورته على الإمارة الأموية طوال نصف قرن إلى أن أخضعه عبد الرحمن الناص، وتوفي سنة 305 هـ، جميع المصادر العربية تتحدث عن حركته خاصة ابن حيان في كتابه المقتبس القطعة الخاصة بالأمير عبد الله. وكذلك ابن عذاري في بيانه ج 2 انطلاقا من ص 106.

<sup>41)</sup> الخشني : م.س ورقة 5 الوجه 1.

<sup>42)</sup> عاش في أواخر عصر الإمارة.

<sup>43)</sup> الحشني : م.س ورقة 128 الوجه 1.

<sup>(44)</sup> من تلامذة يحيى بن عمر بإفريقية، قرأ عنه الموطأ ثم رجع إلى الأندلس وتولى القضاء للخليفة عبد الرحمن الناصر على مدينة وشقة وأحوازها. عرف بتعصبه الشديد للمولدين ضدا على العرب وقد توفي سنة 335 هـ حسب ما ذكره الرازي، وتجدر الإشارة إلى أن ابن الفرضي ترجم له في تاريخه، ولكنه لم يذكر عنه هذه الرواية التي أوردها الخشني.

المؤلف عنه «اكتسب أموالا عظية وأفاد نعما جليلة... وكان شديد العصبية للمولدين، وعظيم الكراهية للعرب... وكان عبد الملك بن محمد الطويل (45) وفرتون أخوه بعده قد علما ذلك منه فاستوزراه طول أيامه وما يصدر إلا عن رأيه» (46).

ولاشك أن بعض النصوص التي ذكرناها سلفا توضح هذه الظاهرة الخطيرة الشبيهة بالنظام الاقطاعي في أوروبا من ناحية ضعف السلطة المركزية، واستئثار أمراء الاقطاع بالسلطات الفعلية (47). وهذا ما تشير إليه نصوص الخشني حين يستعمل بالنسبة لأمير بطليوس مثلا عبارة «صاحب البلد» (48).

### خامسا: الجوانب الفكرية:

إن مصادر الترجمة التي ألفت بعد عصر الخشني، لم ينقل أصحابها عن هـــذا الأخير نقــلا حرفيـــا، ومن ثم فرغم ورود تراجم بعض الأعــلام ضمن

<sup>45)</sup> عبد الملك بن محمد الطويل هو أحد الأمراء المستقلين في الثغور، وبالضبط في إمارة وشقة، تغلب على حاكم هذه الإمارة وهو عمروس بن عمر سنة 273، وخاطب إمارة قرطبة التي أقطعته الإمارة إقطاع تسجيل حسب التعبير الذي تردد في مصادر تلك الحقبة ويرجع الفضل إليه في رد الهجات النصرانية من الشمال، واكتساح بعضها كملكة ناڤار سنة 299 هـ حتى استشهد مجاهدا سنة 301 هـ. راجع ابن عذاري : البيان ج 2 ص 164 والاجتماع الاجتماع المستشهد عجاهدا المحتم الم

<sup>46)</sup> الخشني : م.س ورقة 77.

<sup>47)</sup> بغية الإفادة من هذا الموضوع، يستحسن الرجوع لرسالتي التي هيأتها لنيل دبلوم الدراسات العليا «أثر الاقطاع في تاريخ الأندلس السياسي» الفصلان الأول والثاني من الباب الثاني. وتوجد نسخة من الرسالة في الخزانة العامة بالرباط.

<sup>48)</sup> الخشني : م.س ورقة 146 وجه 2.

مؤلفاتهم، فإنها بقيت خالية من بعض التفاصيل التي نجدها في مخطوطة «أخبار الفقهاء والمحدثين، ومن ثم تبدو أهيتها في إبراز بعض العناص الجديدة. من ذلك مثلا الأوضاع الفكرية في الإمارات الأندلسية المستقلة في أواخر عصر الإمارة. فروايات الخشني تنير بعض الزوايا المظلمة من هذه الإمارات التي سكتت عنها المصادر الأخرى كإمارة بجانة (49) التي ازدهرت فيها العلوم الدينية، وتتلمذ أهلها على كثير من الفقهاء من أمثال وهب بن عرر (50)، وذلك ما تؤكده رواية الخشني حين يترجم لهذا الفقيه بقوله : «أخذ عنه جماعة من أهل بجانة» (51) كذا الحال بالنسبة لحمد بن يزيد بن أبي خالد الأنصاري (52) الذي اتجهت إليه أنظار حكام هذه الإمارة المستقلة ليرتشفوا من حياض نبعه، وهو ما يؤكده الخشني بقوله : «كان الحكام ببجانة يقصدونه» (53).

<sup>(49)</sup> كانت هذه المدينة في بداية الأمر مجموعة من الأراضي أقطعها الأمير الأموي عبد الرحمن الثاني للعرب الينيين لحراسة شواطئ الأندلس، ومنذ ذلك الوقت عرفت باسم أرش الين إلا أنها تطورت في النصف الثاني من القرن الثالث الهجري عندما قدم إليها بعض التجار، فاتصلوا بعرب الين وتباحثوا معهم في مشروع إقامة ما يشبه الجمهورية البحرية، فتم الاتفاق على ذلك ونصبوا على أنفسهم زعيا يدعى عبد الرزاق بن عيسى بن أسود. عن هذه الإمارة انظر: السيد سالم: تاريخ مدينة المرية الإسلامية ص 23 وكذلك الحميري: الروض المعطار ص 38 وكذلك ابن حيان: المقتبس القسم الخاص بالأمير عبد الله ص 88.

<sup>50)</sup> عن ترجمته انظر ابن الفرضي : م. س ص 164 من القم الثاني.

<sup>51)</sup> الخشني : م. س. ورقة 28 الوجه 2.

<sup>52)</sup> توفي سنة 317 هـ.

<sup>53)</sup> الخشني : م. س ورقة 45 الوجه 2

ونعرف لأول مرة كذلك أن إمارة بطليوس كانت تعج بالعلماء والمناظرات الفقهية. دليلنا على ذلك قول الخشني في ترجمة حزم بن الأحمر: «كان مفتيا في البلد، ومناظر لأهل العلم ومات ببطليوس» (54).

وتبرز أهمية روايات الخطوطة التي نحن بصدد دراستها في الكشف عما اتصف به الأمراء من عطف على العلماء، وتشجيعهم إلى حد الإغداق عليهم بالهبات والصلات والانعامات، وفي ترجمة محمد بن يوسف بن مطروح (55) ما يدل على ذلك:

«هو محمد بن يوسف بن مطروح بن عبد الملك... ممن عني بالعلم العناية الكاملة، وكان محمد بن يوسف هذا أحد الأربعة الشيوخ الذين كانوا يدخلون على الخليفة محمد رحمه الله للإشهاد وهم أصبغ بن خليل (56)، وبقي بن مخلد (57) ومحمد بن يوسف وسليان بن أسود (58)... وكان الخليفة محمد بن يوسف وسليان بن أسود (58)... وكان الخليفة محمد يتغمده بصلاته ويعرف له حق علمه وفضله ويرعى له ذمائم ولائه وحرمة

<sup>54)</sup> نفسه ورقة 150.

<sup>55)</sup> وردت إشارة عن محمد بن يوسف بن مطروح عند ابن حيان في كتاب المقتبس القطعة الخاصة بمعظم عصر الأمير محمد والتي نشرها محمود مكي سنة 1973 انظر ص 190 ـ 191.

<sup>56)</sup> انظر عن ترجمته ابن الفرضي : م. س القسم الأول ص 77.

<sup>57)</sup> هو الفقيه الشهير بقي بن مخلد (201 ـ 276 هـ) الذي كان حامل لواء العلم في الأندلس. وقد أثنى عليه أصحاب التراجم، ألف عدة كتب منها «تفسير القرآن» وقد تعرض لهجوم عنيف من قبل فقهاء الأندلس، إلا أن الأمير محمد شمله بجايته. انظر عن ترجمته ابن الفرضي : م.س القسم الأول ص 91 ـ 93 وكذلك عند المقري : نفح الطيب ج 2 ص 47 طبعة بيروت 1968.

<sup>58)</sup> هو سليمان بن أسود بن سليمان بن حشيب من أهل قرطبة ولاه الأمير محمد منصب القضاء ذكر ابن الفرضي أنه توفي وهو ابن خمس وتسعين سنة. انظر تماريخ علماء الأندلس ص 185 القم الأول.

سلفه، وكان محمد بن يوسف متحاملا على قام بن محمد، وكان الخليفة محمد رضي الله عنه يعرف ذلك منه فأخرج يوما مائتي دينار صلة»(59).

وهـاك نص آخر في نفس المعنى عن عبـد الأعلى بن وهب (60) : «فأدرك عبد الأعلى بن وهب أيام الخليفة محمد رضي الله عنه، وكان كثيرا ما يوصله إلى نفسه» (61).

ومن أهم الروايات التي تضنتها مخطوطة كتاب أخبار الفقهاء والحدثين كذلك، تلك التي توضح تواجد مذاهب أخرى فقهية إلى جانب المذهب المالكي ـ المذهب الرسمي للدولة ـ وهذه الظاهرة تتواتر في مصادر التراجم المختلفة، إلا أن روايات الخشني في هذا الشأن ذات طابع فريد يتميز بأهميته من ذلك مثلا هذه الرواية التي جاءت في ترجمة قام بن عمد (62):

«قال لي أحمد بن مخلد: كان قاسم بن محمد ربا اعتقد أن الصواب في بعض المذاهب التي تخالف مذهب مالك رحمه الله، فإذا أتى المستفتى وأفتاه بذهب مالك، عاتبه في ذلك»(63).

وفي نفس السياق جاء في ترجمة هارون بن نصر (64):

<sup>59)</sup> الخشني : م.س ورقة 42 الوجه 2.

<sup>60)</sup> انظر ترجمته عند ابن الفرضي: م.س القم الأول ص 280.

<sup>61)</sup> الخشني : م.س ورقة 95 الوجه 2.

<sup>62)</sup> انظر ترجمته عند ابن الفرضي : م.س القم الأول ص 356 ـ 357 وكذلك عند القاضي عياض : ترتيب المدارك ج 4 ص 446.

<sup>63)</sup> الخشني : م.س ورقة 88 الوجه 1.

<sup>64)</sup> انظر عن ترجمته: ابن الفرضي: م.س القم الثاني ص 169.

«كان من أهل الخير والفضل، صليت إلى جانبه في مسجد صلاة، فجهر فيها الإمام بالقراءة. كنت أسمعه يقرأ بأم القرآن خلف الإمام سرا أسمع منه الحرف بعد الحرف يذهب في ذلك إلى مذهب الشافعي» (65).

ولإبراز «الجديد» في الروايتين الآنفتين، يمكن مقارنتها مع مصادر الترجمة الأخرى. ولنأخذ ابن الفرضي على سبيل المثال باعتباره أقرب زمنيا إلى الخشني، واعتاده الكبير عليه.

فبطالعتنا لترجمة قام بن عمد في تاريخ علماء الأندلس، نجد ابن الفرضي يوضح فعلا أنه كان يأخذ بالمذهب الشافعي حيث يقول عنه: «وكان يذهب مذهب الحجة والنظر، وترك التقليد، وعيل إلى مذهب الشافعي» (66). وهو ما يؤكده الخشني غير أن الرواية تختلف في إثبات ذلك، ورواية الخشني هنا هي عثابة «غوذج تطبيقي» أخذه من الفتيا كا أوردنا أعلاه.

ونفس القول ينسحب على الترجمة الثانية الخاصة بهارون بن نصر فالمؤلفان معا يتفقان على شافعية هذا الأخير، ولكنها يختلفان في الرواية التي تدل على ذلك فبينا يسرد الخشني طريقة الصلاة لدى هارون بن نصر للدلالة على أخذه بالمذهب الشافعي، وهو ما يؤكد مرة أخرى انتقاءه لروايات من «المارسة» ذاتها، يقتصر ابن الفرضي على ذكر أنه «مال إلى كتب الشافعي فعني بها، وحفظها، وتفقه فيها، وكان من أهل النظر والحجة» (67).

<sup>65)</sup> الخشني : م.س ورقة 26 الوجه 2.

<sup>66)</sup> تاريخ علماء الأندلس. القم الأول ص 356.

<sup>67)</sup> نفسه. القسم الثاني. ص 169.

وبعد، فهذه غاذج من النصوص التي يحويها كتاب أخبار الفقهاء والمحدثين بين دفتيه، وقد أوردناها على سبيل المثال ـ لا على سبيل الحصر الشيء الذي ينم على أنه بإمكان الباحث رصد مادة هامة لتطعيم الدراسات التي تعالج تاريخ الأندلس الحضاري والفكري منه على وجه الخصوص، ولذلك لا نتردد في الجزم بأن هذه الخطوطة تعد من أمهات المصادر في التاريخ الأندلسي، وأن همة الباحثين والمحققين يجب أن تتجه إليها لنشرها وإخراجها لإغناء الخزانة العربية الأندلسية.

إبراهيم القادري بوتشيش

مكناس

# 

#### حسل

السا وقفت عسا أسسائلها هـــنا الـوقـوف لــدي يحرجني الأن صرت تطيال مالتاله

تختال في ثقاة وغطرسة وبطلع\_\_ة أضفى الشباب على وتشيـــــ عنى غير مكترث

الان قيد جف الصيدا ودوى ومثى الشحوب يسنر صفرتسه

قـــالت لي المرأة ســاخرة منى، ومـــادر في ذهني... عنى، وكم ساءلتها عنى ؟ اتظنے من واقے یعنی ؟ مهلقال، وترود لرواني...

ـ مر الكرام ـ محسانيسا ركني ؟ بقوامك الدفاف كالغصن قساتها منحال من الحسن ببه\_\_\_اء إشراقي... ولا ليوني...

وبسيدت طليوع الشيب كالقطن فاذا بوجهاك حائل اللون

合 合

مـــالا أفيــدك فيــه أو أغنى رجحت على الحسنات في الوزن ؟

في كل يسوم منك يظهر لي كم ذا أعسالج فيسك من هنسة

لا يا صديقى... لست قادرة إصلاح مسا الأيسام تفسده النرجسية قسد كفرت بهسا فـــاســال سـواي فلست مخبرة

فيكم... ومنكم... ليس من شــــــــأني إلا بما شهدت به عيني...

**☆** ☆

يـــزددن بي حسنــا على حسن ـ مر النسيم ـ على شفـــــا الجفن شفتين نـــاضحتين بـــالن خالا غا في الطيب والدهن

أنا للحسان خلقت صاحبة أنــــا للتي مرت بمرودهـــا أنــــا للتي ســوت براحتهـــا أنــا للتي مست (بـاصبعهـا) أو للتي صبغت بغــــــاليــــــة

حتى \_ وإن أمسين كالشن

أنــا مـا أزال لهن نـاصحـة إني لهن خلقت مرشـــــدة فلهن ـ من دون الـــورى ـ دعني...

حسن السوسي

بنغازي

## صُلكَمُ الصِيْكِمُ الْصِيْكِمُ ومِبالَيْمُ الْنِصِيْلِمُ لابن الزبني

الربط بين القسم المطبوع من كتاب صلة الصلة لابن الزبير وبين شذرات أخرى منه موجودة بحزانة العسرويين

## محمدبن عبدالعزيزالدماغ

إن التراث الفكري الذي أنتجه المسلمون طوال حضارتهم كان من أهم العوامل التي ساعدت النهضة الحديثة على مسايرة البحث العلمي نظرا لما يحتوي عليه ذلك التراث من مختلف الاستنتاجات العقلية.

ونظرا لأهمية التراث العلمي والأدبي فإن عددا كبيرا من الخزانات العالمية عملت على احتوائه والاهتام به، الشيء الذي دفع عددا كبيرا من العلماء في المشرق والمغرب إلى العمل على نشره ودراسته ومعرفة مضامينه زيادة على الاهتام البيبلوغرافي الذي تولته جماعة من المختصين بالمكتبات في العالم.

ورغم كون النشر قد ساعد على إخراج كثير مما هو موجود في هاته الخزانات فإن مجال البحث مازال إلى الآن قائمًا من أجل الاطلاع على

الجديد من مخلفات هذا التراث خصوصا في البلاد المغربية التي تتوفر على القسط الوافر من هاته المخطوطات في خزاناتها الخاصة والعامة.

ولعل البحث الجاد سيؤدي حما إلى الوصول إلى نتائج سارة سواء في الميدان العلمي أو في المجال الأدبي لأن وضعية المغرب الجغرافية ومكانت التاريخية جعلته يحتضن الكثير من المسلمين الذين حملوا معهم من الأندلس زادا كبيرا من الكتب زيادة على الازدهار العلمي الذي ساد عددا من مدنه والذي دعا إلى تأسيس خزانات علمية هامة وإلى تزويدها بأهم الكتب وإلى مساعدتها بكل الوسائل التي تضن لها الاستمرارية.

ولقد عرف المغرب الأقصى في أوائل القرن العشرين حركة للنشر تولت إخراج بعض الكتب وإبرازها للوجود وكان معهد العلوم العليا المغربية قد تولى طبع عدد منها خصوصا ما كان يتعلق بتاريخ الأندلس وبأدبها ولقد عُني الأستاذ ليڤي بروڤنصال المدير الفخري لهذا المعهد بساعدة عدد كبير من علماء المغرب بنلك عناية خاصة واستفاد بالخصوص من خزانة المرحوم الشيخ عمد عبد الحي الكتاني تلك الخزانة التي كانت زاخرة بالذخائر والنوادر والتي وجد فيها قسا من كتاب الصلة لصلة ابن بشكوال تأليف أبي جعفر أحمد بن الزبير المتوفى سنة غان وسبعائة هبرية فعمل على نشره والتعليق عليه (1) وقال في تقديمه إنه لم يجد من هذا الكتاب إلا تأليفا عديم الرأس والعقب بالخزانة الكتانية وإنه تأمل فيه فبلغ به ظنه أنه صلة الصلة لابن الزبير، ومما دلمه على صحة هذا الظن أن فبلغ به ظنه أنه صلة الصلة لابن الزبير، ومما دلمه على صحة هذا الظن أن فبلغ به ظنه أنه صلة الكائنة فيه قد انتسخها باللفظ ابن الأبار في تكلة الصلة

<sup>1)</sup> طبع هذا القسم بالمطبعة الاقتصادية بالرباط عام 1937 ميلادية.

ولسان الدين ابن الخطيب في الإحاطة في تاريخ غرناطة ونسبها كل منها إلى ابن الزبير.

لقد قدم هذه الخطوطة على أنها القسم الأخير من هذا الكتاب ووصفها وصفا دقيقا حيث قال عنها إنها مكتوبة بخط عتيق جيد مبسوط الحروف، أندلسي الشكل وقد طرأت على أكثر أوراقها لا سيا في الطرر خروق وحشرات وربما كان تاريخ نسخها بالإجمال في القرن الشامن الهجري.

ومن المعلوم أن ليڤي بروڤنصال لم يطلع إلا على الموجود من هذا الكتاب بحيث لم يتيسر له أن يقابله بنسخ أخرى أو أن يعرف أن له مصدرا آخر اللهم إلا ما كان من المقابلة بما وجد منه في بعض كتب التراجم والطبقات كتكلة ابن الأبار وإحاطة ابن الخطيب اللذين ذكرناهما من قبل.

إن ليقي بروقنصال لم يكن على علم تمام بما يتصل بأصل هذه الأوراق التي كانت موجودة بخزانة الشيخ محمد عبد الحي الكتماني معدومة الرأس والعقب ولم يتوقع أنه سيوجد في يوم من الأيام بخزانة القرويين هذا الرأس وهذا العقب.

حقيقة إن الأقدار قد ساعدت على وجود شذرات من نفس النسخة التي نقل أوراقها ليڤي بروڤنصال فإذا أضيفت هذه الشذرات إلى القسم المطبوع كان ذلك ربحا أدبيا وتاريخيا يضاف إلى الخزانة الأندلسية.

كان هذه الشذرات موزعة على أربعة من الملفات التي تتضنها خروم الحزانة وقد جمعناها الآن بصفة استثنائية ورقمناها ترقيما مؤقتاً (2) ريتما يتم الترقيم الكلي لهذه الخروم.

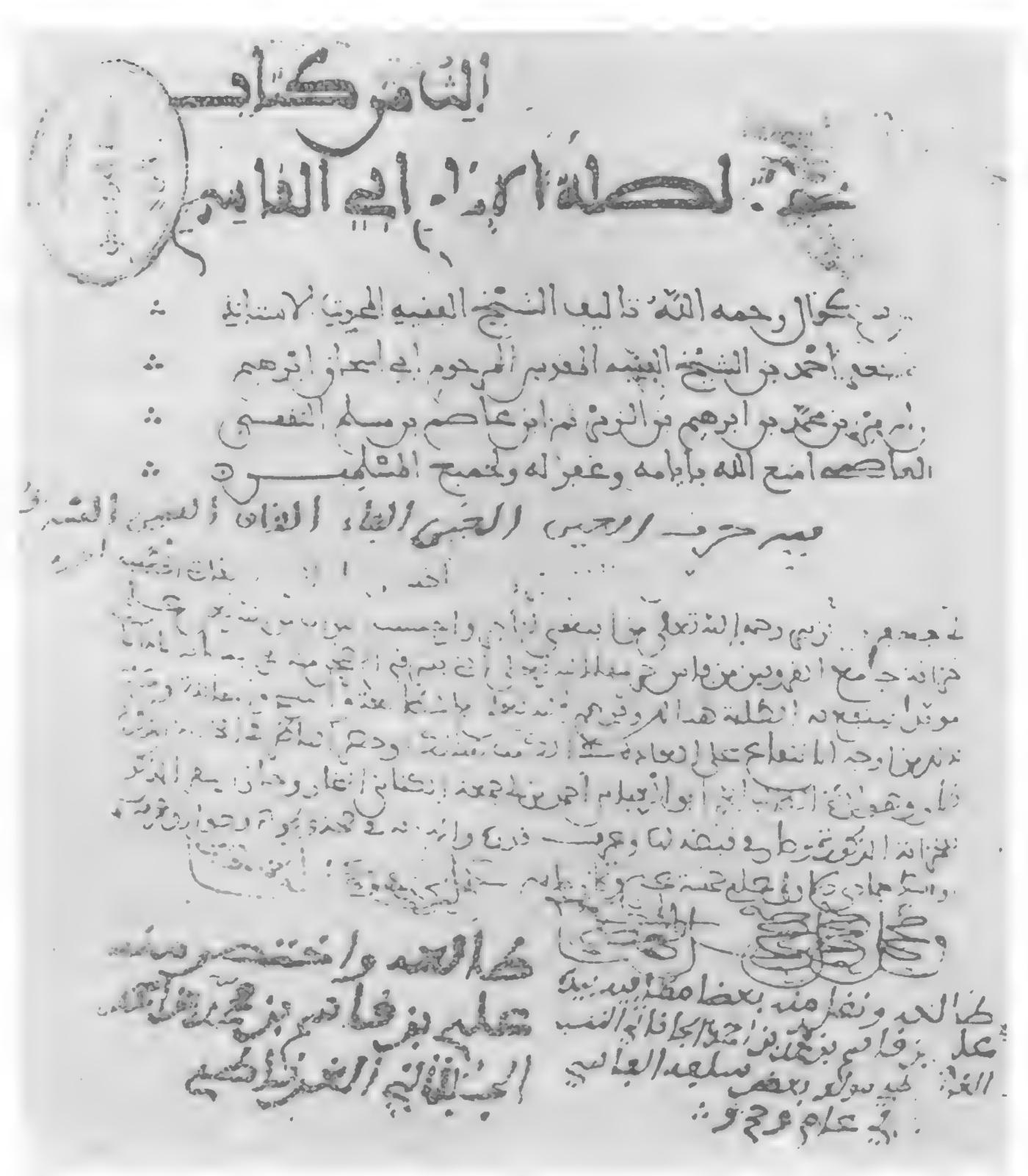
إن هاته الشذرات تصل لحد الآن إلى خس وخسين ورقة ولولا ما فيها من ضياع بعض كلماتها بسبب الأرضة لكانت فائدتها أم وقيتها أه، ولقد دفعني التأمل فيها إلى المقارنة بينها وبين القسم المطبوع، وإلى إبداء ملاحظات عامة تتعلق بوصفها وتاريخ نسخها وتاريخ تحبيسها مع إبداء الروابط الموجودة بينها وبين النسخة الكتانية التي اعتدها ليڤي بروڤنصال أثناء الطبع.

#### وسنجمل تلك الملاحظات فيما يأتي :

أولا: من بين هاته الشذرات توجد الورقة الأولى من هذا السفر وعليها عنوانه واضحا مما لا يترك مجالا للشك في ربط ما فيه بأصله ومن هناك يتبين لنا أن القسم المطبوغ هو ورقات من السفر الثالث من كتاب الصلة لصلة أبي القاسم ابن بشكوال رحمه الله تأليف الشيخ الفقيه الحدث الأستاذ أبي جعفر أحمد بن الشيخ الفقيه المقدس المرحوم أبي اسحق إبراهيم بن الزبير بن محمد بن إبراهيم بن الزبير بن عاص بن مسلم الثقفي العاصمي.

ثانيا: توجد أيضا من بين هذه الشذرات الورقة الأخيرة من هذا السفر الذي وقع الفراغ منه في شهر شعبان عام سبعة وتسعين وستائة أي قبل وفاة المؤلف بنحو إحدى عشرة سنة وفيها محو ناتج عن رطوبة

<sup>2)</sup> الرقم المؤقت هو رقم 6 من الحزوم الجديدة.



الــورقـــة الأولى من السفر الثـــالث من كتـــاب الصلــة لصلـــة ابن بشكــوال وبهـــا توجد وثيقة التحبيس.

بالجانب الأيسر مع غزق أضاع كلمات كثيرة من الأسطر الأربعة الأخيرة ومع ذلك فقد بقيت المعلومات المتعلقة بالكتاب وبتاريخ نسخه واضحة فقد جاءت هذه المعلومات بعد الخاغة التي وضعها المؤلف لكتابه والتي أبان فيها عن خطته في التأليف وعن اعتاده على التحقق المباشر بالأخبار المنقولة أو المشاهدة وقد قال بعد ذكره لهاته الخطة... وقد آن لنا أن نختم بالصلاة على نبينا عمد على اله وأصحابه وأزواجه الطاهرات أمهات المومنين وعلى سائر أنبيائه ورسله وكافة عباده الذين اصطفى ثم قال كمل السفر الثالث من كتاب الصلة لصلة الإمام أبي القاسم ابن بشكوال وبه تم جميع الكتاب والحمد لله حق حمده والصلاة على سيدنا عمد رسوله وعبده الخ.

ثالثا: قد اتضح لنا من هذه الشذرات أن الكتاب كان ينسخ في حياة المؤلف على أساس أنه مجزأ إلى ثلاثة أسفار، وقد نسخ في بعض الأحيان على أساس تقسيم ثنائي فقط، وعلى التجزئة الثنائية اعتد السيوطي في كتابه بغية الوعاة ويوجد الآن النصف الثاني من النسخة الثنائية بدار الكتب المصرية يحمل الرقم 280 من جناح التاريخ من كتب تيور رحمه الله ويبدأ بذكر المحمدين ويستر إلى آخر الكتاب.

رابعا: إن السفر الثالث الذي يتكون من القسم الأخير المطبوع، ومن الشدرات الموجودة بخزانة القرويين يبدأ بترجمة من اسمه عبد الرحمن، ثم بمن اسمه عبد الملك، ثم بمن اسمه عبد العزيز، وهنا تقع فجوة تدل على ضياع أوراق لم تكشف بعد ثم نصل إلى القسم المطبوع المبدوء بمن اسمه عبد العزيز من الغرباء.

وقد يوجد تداخل بين الأوراق المطبوعة وبين الشذرات يكمل بعضها بعضا ويظهر ذلك واضحا في حرف العين وفي الغين والواو والياء وتنفرد الشذرات ببعض التراجم المتعلقة بالفاء والقاف والسين والشين والهاء كا تنفرد بذكر تراجم النساء التي ختم بها الكتاب.

خامسا: توجد على الورقة الأولى وثيقة التحبيس وقد محي منها الم الحبس محواً متعمداً وتقول هذه الوثيقة؛ إن هذا الكتاب محبس على خزانة جامع القرويين من فاس حرسها الله تعالى التي بشرقي الصحن منه تحبيساً تاما دائماً، مؤبداً ينتفع به الطلبة هنالك وفرهم الله تعالى بالمطالعة والنسخ والمقابلة وغير ذلك من أوجه الانتفاع على العادة في الكتب هنالك وحضر الناظر في الخزانة المذكورة أعلاه وهو الشيخ الطالب الخير أبو العباس أحمد بن أبي جمعة الكناني النجار وحاز السفر المذكور للخزانة المذكورة وصار في قبضه لها وعرف قدره وأشهد عليه بذلك في أواسط جادى الأولى عام خسة عشر وثماغائة.

ومن هاته الوثيقة يتبين لنا أن هذا الكتاب قد حبس على خزانة القرويين منذ أوائل القرن التاسع الهجري وأن هذه النسخة العتيقة تعد من أوثق النسخ خصوصا بعد أن تقدمت الإشارة بأنها قد نسخت في عهد مؤلفها ولهذا يجب الاعتداد بها والعمل على البحث عما ضاع منها ليضاف الأصل إلى فرعه ولتطبع من جديد طبعة كاملة.

سادسا: منذ ابتداء الحديث عن هذه الشذرات ونحن نذكر أنها الأصل للنسخة الكتانية التي اعتمدها ليڤي بروڤنصال ولكن هذا القول لا يكن أن يقبل بمجرد الدعوى إذ لابد من تأييده بوسائل الإثبات وإلا ظل كلاما عبثيا وادعاء هرائيا.

إن وسائل الإثبات تبدو، حسب ما أظن، مقنعة وهي متفاوته القيمة الإقناعية ويمكن إجمالها في الملاحظات التالية :

أولا: الوصف الشكلي الذي وصف به بروقنصال الأوراق التي كانت بالخزانة الكتانية ينطبق تمام الانطباق على الشذرات الموجودة بالقرويين فالخط عتيق، جيد، مبسوط الحروف، أندلسي الشكل والطرر قد اخترمتها الحشرات بخروق متعددة.

ثانيا: إن عدم التكرار فيا هو موجود وما هو مطبوع قرينة قوية دالة على أن هذه النسخة يكل بعضها بعضا وكان يشككني في هذا الاستنتاج وجود ترجمة من اسمه وهب بن لب بن نذير الفهري المعروف بأبي العطاء (3) فهو موجود بالنسخة المطبوعة وبالشذرات في آن واحد، لكن تبين لي أن مطلع الترجمة مختلف فهو في القسم المطبوع مأخوذ من تكلمة ابن الأبار وقد أشار المحقق ذاته إلى ذلك حيث قال أثناء ترجمته لوهب هذا بأنه قد نسخ من التكلمة ما هو محذوف في الأصل وأما في الشذرات فهو موافق لما في نسخة دار الكتب المصرية (4) وهذا ما يبرز لنا وجود التداخل بين ما في التكلة وبين ما في صلة الصلة وذلك أن القسم الأخير من الترجمة يعتمد على الأوراق الكتانية أما القسم الأول فلم يكن للناشر بد من الاعتاد على ابن الأبار ولهذا أتمنى عند طبع الكتاب من

<sup>3)</sup> رقمت ترجمته بالعدد 329 في القسم المطبوع أنظر الصفحة 169.

 <sup>4)</sup> أطلعني على صورة هذه النسخة كل من صديقنا الأمتاذ الدكتور عبد السلام الهراس
 وصديقنا الأستاذ السيد عبد المالك الشامي.

جديد إهمال صدر الترجمة المطبوعة وتعويضه بما في خزانة القرويين لأنه هو الموافق للأصل الذي كان مفقودا وهو الموافق لنسخة دار الكتب.

ثالثا : من المرحجات القطعية التي لا مناص من قبولها أن الناشر أشار حين ترجمته لعلي بن علي محمد بن موسى الأنصاري الشريشي المعروف بابن الغزال (5) أنه وقع بتر ورقة في الأصل المنقول عنه ونحن بعد الاطلاع على الشذرات الموجودة بالقرويين تبين لنا أن هذه الورقة المبتورة توجد ضن هذه الشذرات ففيها تتمة ترجمة الغزال هذا مع إحكام التسلسل الكلامي ففي القسم المطبوع نجده يتحدث عن الذين روى عنهم الغزال فيقول وروى عن المقرئ الجيد أبي الحسن علي بن ناصر وعن الفقيه العارف، وينتهي الكلام لنجد في الورقة الموجودة بالقرويين اسم هذا الفقيه العارف الذي هو أبو محمد عبد الله بن حباسة الأزدي ثم يضاف إليه فيها ذكر بعض شيوخه ويقول عنهم إنهم كلهم من شريش.

وفي هذه الورقة يقول المؤلف: «توفي أبو بكر بن الغزال في حدود سنة تسع وستائة أو نحوها».

وهناك قرينة أخرى تتصل بالوجه الثاني لهذه الورقة فهو يختم بالحديث عن ترجمة على بن أبي الأصبغ وفيه ذكر لشيوخه قال المؤلف: «وقد اطلعت على خطوط كثير من الذين أخذ عنهم فوجدتها تحلته

<sup>5)</sup> رقمت ترجمته في القسم المطبوع بالعدد 246 أنظر الصفحة 123.

واحدة ، وكان رحمه الله حسن التمليم قاصد العبارة وطياً في المناظرة من علية ُنحاة وقته ، توفي سنة ٦٠٩ ، ذكره كثير من شيوخنا ولازمه جماعة منهم كأبي الحطاب بن خليل وأبي الحسن الغافتي وأبي القاسم بن رحمون وأبي عبد الله السّدة في وأبي القاسم بن ربيع وغيرهما ، وذكره الشيخ في الذيل وقال إنّه توفي بإشبيلية وانّه شرح كتاب الايضاح ولم أسمنع هذا من غيره .

۲٤٧ ـ على بن عبد العزيز بن مقاتل القيسي من أهل مدينة المنكب يكنى أبا الحسن ويعرف بانن عين الزَّجاج ، أخذ عن أبي محمد عبد العساني المقرئ وأبي عبد الحق بن بو نه وأبي بحر بن أبي زَمنين وأبي القاسم بن سمجون وأخذ كتاب سيبويه عن أبي الحسن بن خروف وكان يكتب الوثائق ويعمل الفرائض ويتقن ذلك كله ، وله تأليف في الفرائض ، ذكره الملاحى .

ورقة من القسم المطبوع توضح التبر الموجود في ترجمة ابن الغزال رقم 246 وفي الصورة المخطوطة بعدها يتضح لنا تتمة التبر الموجود.

وهور وعيرالعارالمروب واب الحكتين فيواها والعاراله العاول إبوالفا لعام برم الرجيمة المرابعة المعالية المرابعة 

بالنباهة والمعرفة». وينتهي الكلام لنجد في القسم المطبوع تتمة الوصف لأن الجملة في صورتها الكاملة تقول: «وقد اطلعت على خطوط كثير من الذين أخذ عنهم فوجدتها تحلته بالنباهة والمعرفة والإقراء».

ومما يؤيد هذا الاستنتاج الذي توصلنا إليه مقابلة ما هو موجود ومطبوع بنسخة دار الكتب المصرية فإن هاته المقابلة كافية في تأييد ما قلناه.

رابعا: توجد من حين لآخر في الشذرات بعض الإضافات المكتوبة بالطرر ولعل السبب في ذلك راجع إلى أن النسخة كتبت في عهد المؤلف وأنه اطلع عليها فكان يضيف إليها بعض الزيادات. وفي القسم المطبوع إشارة إلى بعض هذه الزيادات تحدث عنها الناشر نفسه فهو مثلا حين ترجمة عبد المنعم بن سالم بن ساك العاملي أشار إلى أن ترجمته قد زيدت في طرة الأصل وأن بها بتراً كثيرا كا أشار عند حديثه عن يحيى بن محمد بن هانىء المعروف بابن الرمالية إلى زيادات قال عنها إنها منقولة من طرة الأصل المنقول عنه.

وعلى كل حال فإن التأمل في هاته القرائن والحجج لما يدعونا قطعا إلى صحة ربط القسم المطبوع بالشذرات الموجودة وإلى الاعتراف بأن النسخة الكتانية ليست إلا ورقات مقتطعة من النسخة الأم المحبسة على خزانة القرويين ولعلنا إن شاء الله بعد استرار البحث سنصل إلى ما بقي

دَ " نيم الح المعتند او عما اعتنا ون عما اعتنا ون عما اعتنا ون عما اعتنا ون عما العنا ون عما العنا ون عما العنا ون عما العنا العنا المعالم الم حادر ربع منه وتتكفر عند هدان مر العلن المعلمينة و مر دعامه مندا: بعج غالطانناه على ومن يدنه بعمليته عزجليا بعير ميارد سعر الشار المناه دود : تستخير بشري راحم وي در الطر المتعدد عوجراوكا, برنوم الباحداني العالم الوانية. عزانع و به و نقله الصنبا و المها و تحديد الوسيا المعادة المعاد الاذيم اكتفاهم راء وفاته وران براعزاعمامه حددة وازاوله .... ما وان واوها والما بيه به المراعيزت على ماعانية وعرف النقف ها الم موت له وهمنه و المحمرة المحمرة المحمرة على المعمدة الم وعاد العاموان واجم العام انسان المومني وعالم الدانيان. ورسله و كامة عبام الزيز اصلقه: كمر السعرالتالك مركناب البطلة نصلة الامام الج الفادس ابزىنكوا وبه قم جيب الكناب والمحراله ما دسرة والدا على سرداعي سويدوعيى وعلم الداليسة و، و أبدى الصدر أمي ف المومنين و بسلم حكي . ودو الدون و عد الله لمت . نده و سولفذ و کاسه و لحمیم امشامی د ی いる。川川らり عامسته وكسحب ونسيد

مفقودا من هذا الكتاب الذي نتنى أن يجد من ينشره نشراً جديداً محققا وأن يستعين بما هو موجود في الخزانة وبما هو مطبوع وبالقسم الموجود بدار الكتب مع ما يكن الاطلاع عليه في الخزانات العامة والخاصة وما ذلك على أصحاب الهمم العلمية ببعيد.

محمد بن عبد العزيز الدباغ

فاس:

## مع للعجاجم الوسيط (۱) في طبعته النانية في طبعته النانية

## ا دربیش برایحسن العلمی

#### «عباد» جمع من جموع «عبد»

في مادة «عبد» عند ذكر «المعجم الوسيط» لمختلف الجموع الواردة في اللغة لكلمة «عبد» لم يثبت الجمع التالي: «عباد» الذي أورده الفيروزابادي صاحب «القاموس المحيط» مع كون أصحاب «المعجم الوسيط» نقلوا عنه شرح كلمة «عبد» بالحرف ونصه: «الإنسان حُرًا كان أو رقيقاً».

ونحن نأسف لإغفال مجمع اللغة العربية بالقاهرة جمع «عباد» الذي هو أكثر شيوعاً وأكثر تداولاً من غيره من الجموع لاسيا وقد تكرر ذكره في القرآن الكريم سبعاً وتسعين مرة ضمن 97 آية بينا لم ترد كلمة «عبيد» في القرآن إلاً خمس مرات ومن الآيات التي نصت على كلمة «عباد» آيتان

<sup>1)</sup> انظر ملاحظاتنا على الطبعة الأولى في العدد الثاني، والعدد الثالث والعدد السادس والعدد الرابع عشر من مجلة واللسان العربي» التي يصدرها المكتب الدائم لتنسيق التعريب في العالم العربي.

اشتملتا على المفرد وجمعه أي على «عبد» و «عباد» في آن واحد وذلك ضمن الآية 65 في سورة الكهف وهو قوله تعالى : «فوجدا عبداً من عبادنا آتيناه رحمة من عندنا» وضمن الآية 10 في سورة التحريم وذلك قوله سبحانه : «كانتا تحت عبدين من عبادنا صالحين فخانتاهما».

فالأمانة العلمية تقضى بالعمل على تدارك هذا الإغفال الخطير عند إخراج الطبعة الثالثة بدون أيما اعتبار.

#### ليست «المداهنة» هي «المداراة»

في مادة «دهن» جاء في شرح «المعجم الوسيط» لفعل »داهنه» ما يلي : داراه ولاينه».

وكل من له إلمام باللغة العربية وإطلاع ولو يسير على الأحاديث النبوية وعلى ما وصلنا من الآثار يعلم أن المداراة فضيلة يأمر بها الشرع وأن «المداهنة» رذيلة منهي عنها ويأباها الطبع الكريم. فالمداراة تصدر عن الحصافة والرزانة والتبصر والمداهنة لون من ألوان النفاق والخداع فقد جاء في الأثر «رأس الحكة بعد مخافة الله مداراة الناس» كا ورد في الأثر أيضا «داروا سفهاءكم».

وقد نصّ على الفرق بينها شيخ الإسلام سيدي عمد العربي ابن السائح في كتابه «بغية المستفيد لشرح منية المريد» بقوله رضي الله عنه :

«وتشتبه المداراة بالمداهنة والفرق بينها أن المداراة ما أردت به صلاح أخيك فداريته رجاء إصلاحه واحتملت منه ما تكره». «والمداهنة ما قصدت

به شيئًا من الهوى كطلب حظ وإقامة جاه فالأولى «من أخلاق الأخيار والثانية من سات الأشرار».

وأورد ابن منظور في معجمه (لسان العرب) في مادة «دهن» ما يلي بنصه :

- «والمداهنة والادهان: المصانعة واللين. وقيل: المداهنة «إظهار خلاف ما يضر والادهان: الغش ودهن الرجل إذا نافق. ودهن غلامه: «ضربه... الجوهري: والمداهنة والادهان كالمصانعة. وفي التنزيل العزيز ودّوا لو تدهن فيدهنون. وقال قوم: داهنت بمعنى واريت. وادهنت: بمعنى غششت. وقال الفراء: معنى قوله عز وجل: (ودّوا لو تدهن فيدهنون): (ودّوا لو تكفر فيكفرون). وقال في قوله: (أفبهذا الحديث أنتم مدهنون): أي مكذبون. ويقال: كافرون. وقوله: (ودّوا لو تدهن فيهدنون) أي ودّوا لو تصانعهم في الدّين فيصانعوك. الليث: (الادهان: اللين والمداهن: المصانع... وقال بعض أهل اللغة معنى (داهن وأدهن): أي أظهر خلاف «ما أضر فكأنّه بيّن الكذب على نفسه» (أهـ).

- وأورد ابن منظور كذلك في مادة «المدارة» ما يلي بنصه : «والمداراة : في حسن الخلق والمعاشرة مع الناس : المداجاة والملاينة «ومنه الحديث : (رأس العقل بعد الإيمان بالله مداراة الناس، أي ملاينتهم وحسن صحبتهم واحتالهم لئلا ينفروا عنك. (وداريت الرجل) : «لاينته ورفقت به». (أهـ).

وبإمعان النظر في شروح ابن منظور نجد أن لفظ «المداراة» لم يرد ولا مرة واحدة ضن مختلف شروح «المداهنة» كما أن لفظ «المداهنة» لم يذكر قط ضن شروح «المداراة».

وفي ذلك وفي غيره مما تضنته الشروح من معاني ودلالات تأييد وتأكيد للتفرقة بين «المداهنة» و «المداراة» التي نص عليها جهبذ العلماء، ونابغة الشعراء والأدباء، المربي الناصح، والولي الصالح، سيدي محمد العربي ابن السائح، رضي الله عنه وأرضاه ورضي عنا به آمين.

فنرجو من مجمع اللغة العربية بالقاهرة أن يتدارك هذا الخلط وألا يشرح في الطبعة الثالثة لِـ «المعجم الوسيط» كلمة «داهنه» بِ «داراه» ولا «المداراة» بِ «المداهنة» فإن مثل هذا الشرح حتى ولو جاز صدوره عن معجم من المعاجم اللغوية القديمة التي كانت تأتي بالشروح على وجه التقريب لا بقصد التحديد والضبط فإنه لايسوغ وروده في أي معجم لغوي حديث لاسيا إذا كان صاحب هذا المعجم هو «مجمع اللغة العربية» بالقاهرة الذي أولى مهامه تحقيق وتدقيق دلالة المفردات والمصطلحات.

## «المدلجة» (بكسر الميم) لا «المدلجة» (بفتحها) هي العلبة التي ينقل فيها اللبن أو الماء

في مادة «دَلَجَ» كرَّر «المعجم الوسيط» في طبعته الثانية خَطَأَهُ في شرح كلمة «مَدُلَجَة» (بفتح المم) الوارد في طبعته الأولى ونصه: «المَدْلَجَةُ: المَدْلَجَ» «وكِنَاسُ الوحش. والعلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن». وقد سبق لنا أن نبهنا على هذا الخطبا في العدد الثاني من مجلة «اللسان العربي» بقولنا: أورد «المعجم ضن شرحه لكلمة «مَدْلَجَة» (المفتوحة المم) ما يلي: «العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن» والصحيح أن هذا المعنى هو مدلول كلمة «مِدْلَجة» (المكسورة المم) كا ينص عليه «أقرب الموارد» و «تاج العروس» و«أساس البلاغة».

واليوم نضيف إلى استشهادنا بالمعاجم الثلاثة المذكورة نصّ ما أورده الفيروزابادي صاحب «القاموس الحيط» في مادة «ذَلَج» من شرح لكلمتي «مَدُجَلة» المفتوحة الميم و «مِدْلجة» المكسورة الميم وذلك قوله: «...والدّالج» الذي يأخذ الدّلو ويشي به من رأس البئر إلى الحوض ليُفرغها فيه وذلك الموضع «مَدْلَج» وَ «مَدْلَجة» (بفتح الميم في كلتيها)... وكَمِكْنَسَة (بكسر الميم): العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن. وكَمَرُتَبَة (بفتح الميم): «كِنَاسُ الوحش» أه.

وكا ناخذ على «المعجم الوسيط» عدم تفريقه بين المفردتين «المدلجة» (المفتوحة الميم) و «المدلجة» (المكسورة الميم) نأخذ عليه إغفاله هذه الأخيرة بالمرة.

ولذلك نرجو من مجمع اللغة العربية بالقاهرة عند إخراجه الطبعة الثالثة لد «المعجم الوسيط».

- 1) أن يصحح شرحه لكلمة «مَدْلَجة» (المفتوحة الميم) كا يلي :
- المَدْ لَجة والمَدْلَج : ما بين الحوض والبئر الذي يمشى فيه الدالج بالماء.
  - المَدْلَجَةُ والدُّوْلَجُ : كِنَاسُ الوَحْش»
  - 2) أن يثبت المفردة «مِدْلَجة» المكسورة الميم على النحو التالي :
    - المُذَلَّجة : «العُلْبة الكبيرة ينقل فيها اللبن أو الماء».

#### المستوى: Niveau

أصر المعجم على اغفال كلمة «مستوى» (بفتح الواو) اسم مكان من «الاستواء» التي تقابل اللفظ الفرنسي «Niveau» رغم تنبيهنا على هنا

الإغفال في العدد الثاني من مجلة «اللسان العربي» بصدد ملاحظاتنا على الطبعة الأولى. ولذلك نلح على ضرورة إثباته في الطبعة الثالثة مع الشرح التالي الوارد قبالة اللفظ الفرنسي المذكور الذي ننقله مترجماً عن معجم «بول روبير» الصغير:

- «المُسْتَوَى : درجة ارتفاع خط أو سطح بالنسبة لسطح أفقي يوازيه. وبالمجاز : المستوى التعليمي، أو المستوى الثقافي : «درجة العرفان أو الثقافة».
- «مُسْتَوَى الحياة : مجموع الأمتعة والخدمات التي يساعد على تحصيلها أو اكتسابها الدخل الوطنى المتوسط».

#### «كَفَّهُ عن الأمر = صَرَفَهُ ومنعه

في مادة «كفف» أغفل المعجم عند شرحه فعل «كَفَّ» معنى : «كَفَّهُ عن الأَمر : صَرَفَهُ ومنعه» الذي نصت عليه أمهات كتب اللغة ونخص منها بالذكر «لسان العرب» لابن منظور و«أساس البلاغة» للزمخشري و«أقرب الموارد» الخ...

وقد تكرر هذا الإغفال في الطبعة الثانية مع أننا نبهنا عليه بصدد ملاحظاتنا على الطبعة الأولى المنشورة في العدد الثالث من مجلة «اللسان العربي» الصادر في غشت من سنة 1965.

#### مادّتا «ذوف» و«ذيف»

أصرَّ المعجم على إغفال مادتي «ذوف» و«ذيف» رغم تنبيهنا عليه في العدد الثالث من المجة المذكورة منذ عشرين سنة. ونعيد التذكير بمفرداتها التي ننقلها عن (لسان العرب) لابن منظور فيا يلي :

الذَّوْف : مشية في تقارب وتفحج. الفعل : ذاف، يَدُوف قال : رأيت رجالاً حين عشون فحجوا وذَافوا كما كانوا يذوفون من قبل

النوفان : السم المنقع وقيل هو القاتل وسنذكره في الياء لأن الذيفان لغة فيه.

الذواف الذوفان.

الذئفان بالهمزة و الذيفان بالياء و الذيفان بكسر الذال وفتحها و الذؤاف كله السم الناقع وقيل القاتل يهمز ولا يهمز وانشد ابن السكيت لأبي رَجزة:

«... ابن الأثير في حديث عبد الرحمن بن عوف : «يفيــــــدهم، وودوا لــــو سقــــوه

من الــــذيفــان مترعــة الملايــا»

«... وحكى اللحياني سقاه الله كأس الذيفان : بفتح أوله «وهو اللوت».

«المبزغ» و «المشرط» و «المبضع» و «المفصد» «المرهم» - «الحرج» - «الصبن»

- أبقى المعجم على الغموض والفراغ في شرح كامات «المبزغ» و «المشرط» و «المبضع» و «المفصد» التي فسر بعضها ببعض ويؤسفنا أنه لم

يأخذ بعين الاعتبار ملاحظاتنا والشروح التي اقترحناها لهذه المفردات في العدد الثالث من مجلة «اللسان العربي» الصادر منذ عشرين سنة.

ـ لم يتدارك المعجم إغفاله كلمة «المرهم» التي نبهنا عليها بصدد طبعته الثانية في العدد الثالث من المجلة المذكورة مع افتقار الاصطلاح الطبي إليها ومع ورودها في أمهات كتب اللغة مثل «لسان العرب» و«تاج العروس» بعنى «طلاء يطلى به الجرح».

- عند شرحه كلمة «حرج» لم يتدارك كذلك إغفاله المعنى الوارد في «تاج العروس» بالنص التالي: «سرير يحمل عليه المريض أو الميت» وذلك رغم تنبيهنا عليه في العدد الثالث من هذه المجلة.

ـ في مادَّة «صنَّ» لم يتدارك المعجم إغفاله مفردة «الصَّنَ» التي ورد شرحها في «تاج العروس» وفي «متن اللغة» وفي «أقرب الموارد» وفي «المنجد» بالمعنى التالي :

«شبه السلة المطبقة يجعل فيها الطعام أو الخبز» ويقابلها في اللغة الفرنسية لفظ «Porte-manger» وذلك رغم تنبيهنا عليها.

عسى الله أن يوفق مجمع اللغة العربية بالقاهرة لأن يتدارك في الطبعة الثالثة ما أغفله في الطبعة الثانية لمعجمه مثلها تدارك غيرها من المغفلات التي نبهنا عليها من قبل والله ولي التوفيق.

#### ادريس بن الحسن العلمي

# 3500

كتابُ الاتحادالعن الافريقي واستراتيجية التعامل الدولي للمملك، المعنريية لصاحب السمق الملكي ولي العكم الأميرسيدي محمد

صدر كتاب «الاتحاد العربي الإفريقي واستراتيجية التعاون الدولي للمملكة المغربية» وهو بحث تقدم به صاحب السمو الملكي ولي العهد سيدي محمد ورفيقه في الدراسة الطالب محمد رشيد الشرايبي لنيل الإجازة في الحقوق.

يقع الكتاب في 165 صفحة، تم طبعه بالمطبعة الملكية بالرباط، وهو دراسة مستفيضة لجميع جوانب معاهدة الاتحاد العربي - الإفريقي. وقد قسم إلى فصلين، الأول يتناول الطبيعة القانونية للاتحاد العربي الإفريقي، والثاني يتعرض إلى مدى انسجام الاتحاد مع استراتيجية التعامل الدولي للمملكة المغربية، كا يحتوي على ملاحق تتضمن مجموعة من الوثائق المتعلقة بتطبيق المعاهدة.

## موسم أصبيلة النقافي المثامن

احتضنت مدينة أصيلة خلال شهر غشت 1985 موسمها الثقافي الثامن، أسهم في إحيائه عدد كبير من المبدعين والمفكرين من مختلف أنحاء العالم، وقد تميز برنامج موسم هذه السنة بالمستوى الرفيع للمشاركين وبتعدد أنشطته المتنوعة التي ضمت عروضاً مسرحية وأوراشاً ومعارض للرسم والنقش، وعدة نشاطات أدبية هامة منها «ندوة الاتصال الثقافي بين المشرق والمغرب» و«ندوة حول تجربة الشعر العربي: التأسيس والامتداد» بالإضافة إلى عروض فنية من موسيقى ورقص وغيرهما.

كا احتضن المومم هذه السنة جامعة «المعتمد ابن عباد» الصيفية التي نظمت ندوة تحت عنوان : «العلاقات المغربية ـ الايبرو أمريكية».

## تأسيس جامعة (لمعتمد بن عياد الصبيفية

ترأس صاحب السمو الملكي ولي العهد الأمير سيدي محمد حفل افتتاح جامعة المعتمد بن عباد الصيفية، وقد وضع هياكل هذه الجامعة وبرامجها عدد من المشاركين

المفاربة والايبيريين والأمريكيين اللاتينيين يحذوهم هدف واحد وهو تنية العلاقات الحضارية والإنسانية في ما بين شعوب بلادهم، وبناء صرح من المعرفة المتبادلة لإبراز مميزاتهم وثقافتهم وقدراتهم وإقامة التواصل الطيب الذي يربط بين شعوبهم من خلال الحضارة الأندلسية القامم المشترك فيا بين ثقافتهم.

## نيجة جائزة الحسن الثاني للمخطوطات والوياني لسنة 1985

أنهت اللجنة العلمية التي أسند إليها السيد وزير الشؤون الثقافية مهمة فحص الوثائق والمخطوطات التي رشحها أصحابها لنيل جائزة الحسن الثاني لهذه السنة، وقد رفعت نتائج أعمالها إلى سيادته، وكانت كالتالي :

#### أولا: الجوائز التقديرية

- أ ـ الجائزة التقديرية الأولى وقيتها خسة آلاف درهم (5000 درهم) تمنح للسيد محمد الراجي من مراكش عن المخطوطات التالية :
  - اقتحام لجة اللآلي شرح قصيدة الغزالي.
     لصطفى بن كال الدين الصديقى.
  - 2 ـ فتح الهادي على بعض ألفاظ المرادي (شرح الألفية).
    لعبد الرحمن بن إدريس الحسني.
    - 3 غاية السرور في شرح الشذور. للجلدكي.

- 4 وسيلة النشأة شرح على رجزية عبد الواحد المومني.
   لسليمان بن داود التيملي.
  - الجرعة الصافية والنفحة الكافية.
     للختار بن أحمد الكنتى.
    - 6 \_ أوراق بالبربرية.
    - 7 \_ قصيدة في الزجل.
- ب ـ الجائزة التقديرية الثانية وقيمتها أربعة آلاف درهم (4000 درهم) وتمنح للسيد الحاج المفضل عبد السلام الإدريسي من تطوان عن المخطوطات التالية :
  - حاشية على تفسير البيضاوي.
     لحمد بن حسن الصادقي الكيلاني.
  - 2 ـ التنبيه على مبادئ التوجيه.
     لابن بشير التنوخي أبي الطاهر إبراهيم بن عبد الصد.
  - 3 \_ (الجزء الرابع والخامس عشر) من أغاني أبي الفرج الأصبهاني بخط مشرقي.
- 4 ـ النفاسة في شرح الحماسة.
   لابن زاكور الفاسي محمد بن قاسم بن عمر بن عبد الواحد وفي أوله بلغة الأمنية ومقصد اللبيب فين كان بسبتة من معلم وأستاذ وطبيب.
- ج \_ الجائزة التقديرية الثالثة وقيمتها ثلاثة آلاف درهم (3000 درهم) وتمنح للسيد الحاج أحمد معنينو من الرباط عن المخطوطات التالية :
  - عبوعة أشعار الحاج الطيب عواد (صورة فتوغرافية).
  - 2 ـ فتاوي وتقاييد في موضوع الاحتفال بعيد المولد النبوي.
    للحجوي وأبي بكر الشنتوفي وعمد بن علي الدكالي السلوي.

- 3 ـ وثائق في موضوع اتصال نسب سيدي أحمد عمار بسيدي ابن عاشر، والتعريف بسيدي أحمد بن الطالب، وسيدي محمد بن الطالب، وسيدي محمد بن سعيد العتابي، ونسخة من رسالة تصف ما دار بمجلس السلطان في موضوع الشروط المتفاوض حولها مع فرنسا قبل الاحتلال.
  - 4 \_ ترجمة كتاب أعيان سلا: ترجمة عشاش بلقاسم ابن العربي.
    - 5 \_ أربع مقامات لعواد (صورة فتوغرافية).

#### ثانيا \_ الجوائز التشجيعية

تقرر منح سبع جوائز تشجیعیـــة تتراوح قیمتهـا مــابین 1500 درهم و 400 درهم وزعت علی أحـــد عشر مشارکا.

## نتيجة جائن المغرب لسنة 1985

بناء على البلاغ الصادر عن وزارة الشؤون الثقافية التي أعلنت فيه عن «جائزة المغرب» لسنة 1985، وتبعا للاجتاع الأول لأعضاء اللجنة الموكول إليها اختيار المستحق أو المستحقين لجائزة المغرب لهذه السنة الذي عقد برئاسة السيد محمد ابن عيسى وزير الشؤون الثقافية اجتمعت اللجنة من جديد ثم تفرغت للمناقشة والمداولة، وفي نهاية الاجتاع قررت النتيجة الآتية :

- منح جائزة المغرب في العلوم الإنسانية والاجتاعية للسيد يحيى ابن سليان عن كتابه «نحن المغاربة».

- منح جائزة المفرب في العلوم الرياضية للسيد أحمد وجيه المعزوزي عن كتابه «الوقاية
   من الروماتيزم القلبي في المغرب».
- منح جائزة المغرب في الفنون والآداب مناصفة بين السيدين الحاج عبد الكريم الريس ومحمد أبريول عن كتابها «الموسيقي الأندلسية المغربية نوبة غريبة الحسين».

## جائزة الحسن المثاني للمخطوطات والوثائق لسنة 1986

في إطار التعريف بالتراث التاريخي والحضاري بالمغرب، وجريا على العادة المألوفة التي سلكتها وزارة الشؤون الثقافية، في تنظيم جائزة الحسن الثاني للمخطوطات والوثائق، يسرها أن تعلن للجمهور المغربي الكريم في هذه السنة عن الجائزة الثامنة عشرة للمخطوطات والوثائق التي خصصت لها مكافآت مالية تتصاعد حسب أهمية المخطوط أو الوثيقة التي توجد في الملكية الخاصة.

ومن المعلوم أن جل ما هو مخطوط يعتبر ذخيرة كان مكتوبا على الرق أو الورق أو الألواح ولهذا فإن الجوائز ستخصص لما يلي :

أولا: للأهم من الكتب الخطوطة، مؤلفات وتقاييد وكناشات علمية ومذكرات شخصية وخطوط العلماء وكنانيش ونسخ الملحون، وجموعات الفتاوي أو الرسائل ودواوين الأشمار والمجموعات الموسيقية وكل ما هو مخطوط ولو كان على ورقة أو ورقات معدودة.

ثانيا : للوثائق أيا كان عصرها وموضوعها. ظهائر ورسائل رسمية أو شخصية أو رسوم عدلية ومحاسبات وإجازات علمية وشهادات الأنساب وغير ذلك.

هذا وستشرف لجنة برئاسة السيد وزير الشؤون الثقافية على فحص هذه المخطوطات وتقييها، وإصدار بلاغات حول نتائج الجائزة.

وتؤكد الوزارة أنها اتخذت كل الاحتياطات لضمان إرجاع المخطوطات إلى أصحابها كاملة غير منقوصة، بدون إبطاء ولا تأخير فور انتهاء المعرض وأشغال اللجنة المختصة.

والجدير بالذكر أن قيمة المخطوط أو الوثيقة إنما تتجلى في مدى ما قد يستفيد منها تاريخ الأمة وحضارتها، وأن ضياع وثيقة مهمة نتيجة آفة من الآفات تعد خسارة في ثروتها الفكرية، لهذه الاعتبارات كلها، قررت وزارة الشؤون الثقافية تصوير المخطوطات والوثائق النفيسة لتحفظ في المكتبة العامة بالرباط للاستفادة منها وخشية مما قد يعتريها من ضياع، كما أن تصويرها لا يكن أن يصيب الخطوط أو الوثيقة بأي ضرر ولا يفقد أيا منها ما له من قيمة كستند خطي.

ورغبة من الوزارة في الحصول على مخطوطات ووثائق جديدة تؤكد للسادة المساهمين في هذه الجائزة أن المخطوطات والوثائق التي سبق عرضها وتقديمها لن تقبل في المسابقة الحالية.

فعلى من يتوفر على شيء من هذه الذخائر أن يتقدم بها ابتـداء من صـدور هـذا البلاغ إلى يوم الإثنين 31 دجنبر 1985 إلى أحد المراكز التالية :

اسم المركن وعنوانه	المالة أو الإقليم		
وزارة الشؤون الثقافية - قسم المكتبات والنشر والتوزيع - شارع غاندي - الرباط.	ولاية الرباط - عمالة سلا - عمالة تمارة - الصبخيرات		
النيابة الإقلمية للشؤون الثقافية ـ شارع السزيراوي رقم 133 السندار البيضساء.	ولاية الدار البيضاء: عالة الحي الهمدي ـ عين السبع عالة ابن امسيك ـ سيدي عثمان عالة الحي الحسني ـ عين الشق عالة الفداء عالة الهمدية ـ زناتة عالة إقليم سطات عالة إقليم خريبكة عالة إقليم ابن اسليمان,		

م يغرن المكتبة العمومية - يغرن خزانة البطحاء - بطحاء الاستقلال - فاس خزانة البطحاء - بطحاء الاستقلال - فاس تاونات م تاونات م بولمان	عمالة إقليم
خزانة البطحاء ـ بطحاء الاستقلال ـ فاس م تاونات م بولمان م تازة العامة ـ ساحة الاستقلال ـ تازة	عمالة إقليم عمالة إقليم عمالة إقليم عمالة إقليم
م تازة العامة ـ ساحة الاستقلال ـ تازة	عالة إقليم
م مكتابي	(¥1 711 A
م خنيفرة خنانة الجامع الكبير ـ زنقة العدول ـ مكناس مكناس مكناس	عمالة أقليم
م القنيطرة خزانة القنيطرة - طريق المسيرة القنيطرة القنيط	عمالة إقليم
م بني ملال م قلعة السراغنة م أزيلال	
م ورزازات خزانة ابن يوسف العمومية ـ مراكش	عمالة إقليم عمالة إقليم عمالة إقليم
م كَلميم م تزنيت خزانة الجلس البلدي ـ أكادير م طرفاية	عمالة إقليم عمالة إقليم عمالة إقليم عمالة إقليم عمالة إقليم
م تارودانت خزانـــة الإمــــام علي ـ تــــارودانت م طاطا	عالة إقليم عالة إقليم

خزانة الشريف الإدريسي - ساحة القصبة وجـــدة
الخيزانية العيامية للكتب والمحفوظيات شيارع محميد الخيامس . تطيوان
المركز الثقافي ـ الحسيمة
خزانة البلدية ـ القصر الكبير
الخزانة العامة - شارع الحرية 71 طنجة
خزانة الجلس البلدي ـ آسفي
مراكل السلطة الحملية
المن

## اللجزء الشاني من كتاب معركة وادي المخازن"

صدر عن وزارة الشؤون الثقافية الجزء الثاني من كتاب «معركة وادي المخازن في سياقها التاريخي وملامحها في الفكر والأدب».

يقع الكتاب في 124 صفحة من القطع المتوسط، ويضم العديد من العروض التي ألقاها بعض المشاركين عناسبة إحياء ذكرى وادي الخازن، (غشت 1984) عدينة القصر الكبير، كا يتضن نصوصا شعرية ألقاها بعض الشعراء بهذه المناسبة.

## المهرية الأول للأغنية المغربية العصرية

## بالمحمدية

بتعاون مع شركة «لاسمير» و«عمالة الحمدية ـ زنانة» نظمت وزارة الشؤون الثقافية «المهرجان الأول للأغنية المغربية العصرية» بمدينة الحمدية يومي 20 و21 دجنبر 1985، وقد ترأس حفل اختتام هذه التظاهرة الفنية وزير الشؤون الثقافية السيد عمد ابن عيسى، حيث ألقى كلمة أثناء توزيع الجوائز أشار فيها إلى أهية الموسيقى والفناء في حياة إنسان اليوم، وإلى أن السنين القادمة ستعرف مهرجانا خاصا بالحترفين وآخر خاصا بالهواة، كا نوه في ختام كلمته بمسيرة الفنانين الأوائل ورواد الأغنية المغربية مشيدا بالجهودات التي يبذلونها في إثراء الفن الغنائي المغربي.

## تصويب

المرجو تدارك هذه الأخطاء الواردة في ترجمتنا لرباعيات الخيام الصادرة في العدد 32 من مجلة «المناهل»:

		البيطر	الصفحة
(«الحان»، بدون همز اسم جمع لحانة)	ولصعيد الحان قد يممنا	11	47
(«الصلب» بالباء أخيرا، مضموما ما قبلها للوزن)	ومنتهى خراب رامي الصلب	15	51
(بإسقاط الهمز في الكامتين للوزن)	فان لم انشط الان لن اكونا	8	55
(بدون همزة اخر طانتشي» هكذا)	انتشی او ترك دين وادب	3	57
(موآخره، بالخاء هكذا، لا الحاء)	واخرتت الثرى خفيا	19	5 <i>7</i>
(«حاذر» هكذا، بدلا من «إيا»)	دون سكر قدما حاذر تحيد	19	58
(«وصحوة»، هكذا، لا الطرب الساقط مما قبله إلى هنا)	والحال بين سكرة وصحوة	20	59

رقم الإيداع القانوني 6 / 1974 مطبعة فضالة - الحبدية (المفرب)



تصدرها:

وزارة الشؤون الثقافية

زنقة غاندي \_ الرباط \_ المغرب

التليف ون: 680.37

تلكس : 63 318 الثقافة



#### AIL - MANAMHILL

#### Publication du

MINISTERE DES AFFAIRES CULTURELLES

Rue Ghandi - Rabat (Maroc)

Tél: 680-37

Télex: 318 63 Attakafah

